叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

4. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000004

5. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/5页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[pɑːt] [wʌn]
Part One
部分 一

第一部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[klɪk] [ɒn] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
Click on Any Image to Enlarge It
点击 在 任何 图像 到 放大 它

点击任意图片即可放大。

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ][wʌn]
Canto 1
坎托 1

第一章

['kæntəʊ][ˌtuː'tuː]
Canto 2
坎托 2

第二章

['kæntəʊ][θriː]
Canto 3
坎托 3

第三章

['kæntəʊ][fɔːr]
Canto 4
坎托 4

第四章

['kæntəʊ][faɪv]
Canto 5
坎托 5

第五章

['kæntəʊ][sɪks]
Canto 6
坎托 6

第六章

['kæntəʊ]['sɛvən]
Canto 7
坎托 7

第七章

['kæntəʊ][eit]
Canto 8
坎托 8

第八章

['kæntəʊ][naɪn]
Canto 9
坎托 9

第九章

['kæntəʊ] -
Canto 10
坎托 -

第十章

['kæntəʊ] -
Canto 11
坎托 -

第十一章

['kæntəʊ] -
Canto 12
坎托 -

第十二章

['kæntəʊ] -
Canto 13
坎托 -

第十三章

['kæntəʊ] -
Canto 14
坎托 -

第十四章

['kæntəʊ][ai]
CANTO I
坎托 我

第一章

[hɪz; ɪz]['glɔːri] , [baɪ] [huːz] [mait] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
His glory , by whose might all things are mov'd ,
他的 荣耀 , 经过 谁 可能 全部 事物 是 已移动 ,

祂的荣耀，万物藉其力量而动，

[piəs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɑːt]
Pierces the universe , and in one part
穿孔 这 宇宙 , 和 在 一 部分

贯穿宇宙，并在其中一部分

[ʃedz] [mɔː(r)] [rɪ'splendəns] , [ˌels'weə(r)] [les] .
Sheds more resplendence , elsewhere less .
棚屋 更多的 辉煌 , 别处 较少的 .

有的地方光彩夺目，有的地方则稍逊一筹。

[ɪn] ['hɛvən] ,
In heav'n ,
在 天堂 ,

在天堂，

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] [pɑː'teɪks] , [wɒz; wəz][ai] ,
That largeliest of his light partakes , was I ,
那 最广泛 的 他的 光 参与者 , 曾是 我 ,

我，是他光芒中最重要的一部分。

['wɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'gen]
Witness of things , which to relate again
证人 的 事物 , 哪个 到 涉及 再次

见证事物，以便再次叙述

[sɝpæsɪθ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðens] ;
Surpasseth power of him who comes from thence ;
超越 力量 的 他 WHO 来 从 因此 ;

胜过从那里来的人的力量；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [səʊ][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts][dɪ'zaɪə(r)]
For that , so near approaching its desire
为了 那 , 所以 靠近 接近 它是 欲望

为此，它如此接近了它的愿望

['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [depθ] - ,
Our intellect is to such depth absorb'd ,
我们的 智力 是 到 这样的 深度 - ,

我们的智力已经吸收了如此深厚的知识，

[ðæt] ['meməri] ['kænɒt] ['fɒləʊ] .
That memory cannot follow .
那 记忆 不能 跟随 .

那段记忆无法延续。

['næθlis] [ɔːl] ,
Nathless all ,
然而 全部 ,

尽管如此，

[ðæt] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ai][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [relm]
That in my thoughts I of that sacred realm
那 在 我的 想法 我 的 那 神圣 领域

我心中想着那个神圣的国度。

[kʊd; kəd][stɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] .
Could store , shall now be matter of my song .
可以 店铺 , 将 现在 是 事情 的 我的 歌曲 .

可以储存，现在将成为我歌中的内容。

[bɪ'naɪn] [ə'pɒləʊ] !
Benign Apollo !
良性 阿波罗 !

仁慈的阿波罗！

[ðɪs] [lɑːst]['leɪbə(r)][eɪd] ,
this last labour aid ,
这 最后的 劳动 援助 ,

最后一次劳工援助，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːθ] ,
And make me such a vessel of thy worth ,
和 制作 我 这样的 一个 血管 的 你的 值得 ,

让我成为你宝贵生命的器皿，

[æz; əz][ðaɪ] [əʊn] ['lɒrəl, 'lɔː-] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
As thy own laurel claims of me belov'd .
作为 你的 自己的 月桂树 索赔 的 我 亲爱的 .

正如你赐予我的桂冠，我亲爱的。

[ðʌs] [fɑː(r)] [hæθ] [wʌn][ɒv; əv] [stiːp] [pɑː'næsəs] - [braʊz]
Thus far hath one of steep Parnassus ' brows
因此 远的 有 一 的 陡 帕纳索斯山 - 眉毛

至此，帕尔纳索斯山陡峭的山脊上已耸立着一座山峰。

- [ˌem 'iː] ; [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][bəuθ]
Suffic'd me ; henceforth there is need of both
- 我 ; 今后 那里 是 需要 的 两个都

这就足够了；从今以后两者都需要。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['entəpraɪz] [duː; də] [ðaʊ]
For my remaining enterprise Do thou
为了 我的 其余的 企业 做 你

至于我剩余的事业，你……

['entə(r)]['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [briːð]
Enter into my bosom , and there breathe
进入 进入 我的 怀 , 和 那里 呼吸

进入我的怀抱，在那里呼吸

[səʊ] , [æz; əz] [wen] ['mɑːrsiəs][baɪ][ðaɪ][hænd][wɒz; wəz] -
So , as when Marsyas by thy hand was dragg'd
所以 , 作为 什么时候 玛尔叙阿斯 经过 你的 手 曾是 -

所以，就像玛尔叙阿斯被你拉着走的时候一样

[fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] - . [əʊ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] !
Forth from his limbs unsheath'd . O power divine !
第四 从 他的 四肢 - . 哦 力量 神圣的 !

他四肢拔出利刃。啊，神圣的力量！

[ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ʃaɪn] [ɪmˈpɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
If thou to me of shine impart so much ,
如果 你 到 我 的 闪耀 传授 所以 很多 ,

如果你能赐予我如此多的光辉，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [relm] [ðə; ði] - [fɔːm]
That of that happy realm the shadow'd form
那 的 那 快乐的 领域 这 - 形式

那幸福领域中的阴影形态

- [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ai] [meɪ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [vjuː] ,
Trac'd in my thoughts I may set forth to view ,
- 在 我的 想法 我 可能 放 前进 到 看法 ,

思绪已然成形，我或许会去一探究竟。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðaɪ] [triː]
Thou shalt behold me of thy favour'd tree
你 应 看哪 我 的 你的 受青睐 树

你必从你所喜爱的树上看见我。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [kraʊn] [maɪˈself] [wɪð] [liːvz] ;
Come to the foot , and crown myself with leaves ;
来 到 这 脚 , 和 王冠 我 和 树叶 ;

来到脚下，用树叶为自己戴上王冠；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈɒnə(r)] [ðaʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [haɪ] [θiːm]
For to that honour thou , and my high theme
为了 到 那 荣誉 你 , 和 我的 高的 主题

为那份荣耀，你，以及我的崇高主题

[wɪl] [fɪt][ˌem ˈiː] .
Will fit me .
将要 合身 我 .

很适合我。

[ɪf] [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ˈmaɪti] [ˈsaɪə(r)] !
If but seldom , mighty Sire !
如果 但 很少 , 强大的 父系 !

但很少，伟大的陛下！

[tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ˈgæðəz] [ðens] [ə; eɪ] [riːθ]
To grace his triumph gathers thence a wreath
到 优雅 他的 胜利 聚集 因此 一个 花圈

为了庆祝他的胜利，人们从那里收集了一束花环。

[ˈsiːzə(r)] [ɔː(r)] [bɑːd] ([mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [wɪlz]
Caesar or bard (more shame for human wills
凯撒 或者 诗人 (更多的 耻辱 为了 人类 遗嘱

凯撒还是吟游诗人（人类意志的耻辱）

[dɪprævd]) [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelfɪk] [gɒd][mʌst; məst] [sprɪŋ]
Deprav'd) joy to the Delphic god must spring
堕落的) 喜悦 到 这 德尔斐 上帝 必须 春天

（堕落的）德尔斐神必须欢欣雀跃

[frɒm; frəm][ðə; ði][paiˈeriən][ˈfəʊliɪdʒ] , [wen] [wʌn] [brest]
From the Pierian foliage , when one breast
从 这 皮埃里安 叶子 , 什么时候 一 胸部

从皮埃里亚的树叶中，当一个乳房

[ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [θɜːst] - .
Is with such thirst inspir'd .
是 和 这样的 口渴 - .

正是这种渴望激发了灵感。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[spɑːk]
From	**a**	**small**	**spark**
从	一个	小的	火花

源于一小簇火花

[greɪt]	[fleɪm]	[hæθ]	['rɪz(ə)n]	:	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	[pə'tʃɑːns]
Great	**flame**	**hath**	**risen**	**:**	**after**	**me**	**perchance**
伟大的	火焰	有	升起	:	后	我	或许

熊熊烈焰已然升起：或许在我之后

['ʌðə(r)z]	[wɪð]	['betə(r)]	[vɔɪs]	[meɪ]	[preɪ]	,	[ænd; ənd]	[geɪn]
Others	**with**	**better**	**voice**	**may**	**pray**	**,**	**and**	**gain**
其他的	和	更好的	嗓音	可能	祈祷	，	和	获得

嗓音更好的人可能会祈祷，并获得

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	['sɪti]	['ɑːnsə(r)]	[kaɪnd]	.
From	**the**	**Cirrhaean**	**city**	**answer**	**kind**	**.**
从	这	-	城市	回答	种类	.

来自基里安城的回答。

[θruː]	['daɪvə(r)]	[p'æsɪdʒɪz]	,	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[braɪt]	[læmp]
Through	**diver**	**passages**	**,**	**the**	**world's**	**bright**	**lamp**
通过	潜水员	段落	，	这	世界的	明亮的	灯

透过潜水通道，世界的明亮之光

['raɪzɪz]	[tuː; tə]	['mɔːtəlz]	,	[bʌt; bət]	[θruː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[dʒɔɪnz]
Rises	**to**	**mortals**	**,**	**but**	**through**	**that**	**which**	**joins**
上升	到	凡人	，	但	通过	那	哪个	加入

升华至凡人，但通过那连接之物

[fɔː(r)]	['sɜklz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['θriːfəʊld]	[krɒs]	,	[ɪn]	[best]
Four	**circles**	**with**	**the**	**threefold**	**cross**	**,**	**in**	**best**
四	界	和	这	三重	叉	，	在	最好的

四个圆圈，中间有三重十字，最好

[kɔːs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['hæpɪst]	[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]	[set]
Course	**,**	**and**	**in**	**happiest**	**constellation**	**set**
课程	，	和	在	最快乐	星座	放

当然，在最幸福的星座集合中

[hiː; hi]	['kɒmz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	[wæks]	[best]	[gɪvz]
He	**comes**	**,**	**and**	**to**	**the**	**worldly**	**wax**	**best**	**gives**
他	来	，	和	到	这	世俗	蜡	最好的	给予

他来了，并将最好的给予世俗的蜡像

[ɪts]	['tempə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
Its	**temper**	**and**	**impression**	**.**
它是	脾气	和	印象	.

它的性情和印象。

['mɔːnɪŋ]	[ðeə(r)]	,
Morning	**there**	**,**
早晨	那里	，

早上好。

[hɪə(r)]	[iːv]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	['ɔːlməʊst]	[sʌtʃ]	['pæsɪdʒ]	[meɪd]	;
Here	**eve**	**was**	**by**	**almost**	**such**	**passage**	**made**	**;**
这里	前夕	曾是	经过	几乎	这样的	通道	制成	；

这里几乎就是通过这样的通道形成的;

[ænd; ənd]	['waɪtnəs]	[hæd; həd]	-	[ðæt]	['hemɪsfɪə(r)]	,
And	**whiteness**	**had**	**o'erspread**	**that**	**hemisphere**	**,**
和	白人	有	-	那	半球	，

白色已经遍布了整个半球。

['blæknəs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] ; [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Blackness the other part ; when to the left
黑 这 其他 部分 ; 什么时候 到 这 左边

另一部分是黑色；当向左时

[ai] [sɔː] ['bɪətrɪs] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sʌn]
I saw Beatrice turn'd , and on the sun
我 锯 贝娅特丽丝 转弯 , 和 在 这 太阳

我看到贝娅特丽丝转过身，在阳光下

['geɪzɪŋ] , [æz; əz]['nevə(r)]['iːg(ə)l] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ken] .
Gazing , as never eagle fix'd his ken .
凝视 , 作为 绝不 鹰 已修复 他的 肯 .

凝视着，如同雄鹰从未锁定的目光。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [biːm] [ɪz][wəʊnt]
As from the first a second beam is wont
作为 从 这 第一的 一个 第二 光束 是 惯于

从第一束光束开始，第二束光束不会

[tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwədz] [raɪz] ,
To issue , and reflected upwards rise ,
到 问题 , 和 反映 向上 上升 ,

发行，并反映出向上上升的趋势，

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
E'en as a pilgrim bent on his return ,
e'en 作为 一个 朝圣 弯曲 在 他的 返回 ,

即使像一个一心想返回的朝圣者一样，

[səʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækt] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [pæst]
So of her act , that through the eyesight pass'd
所以 的 她 行为 , 那 通过 这 视力 通过

所以，她的举动，透过视线……

['ɪntuː][maɪ]['fænsi] , [maɪn] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [streɪt] ,
Into my fancy , mine was form'd ; and straight ,
进入 我的 想要 , 矿 曾是 形成 ; 和 直的 ,

我的幻想中，我的幻想已经形成；而且很直接，

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l][wəʊnt] , [ai][fɪkst] [maɪn] [aɪz]
Beyond our mortal wont , I fix'd mine eyes
超过 我们的 凡人 惯于 , 我 已修复 矿 眼睛

超越凡人的意愿，我凝视着我的双眼

[ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] .
Upon the sun .
之上 这 太阳 .

在太阳之下。

[mʌtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,
Much is allowed us there ,
很多 是 允许 我们 那里 ,

在那里，我们被允许做很多事。

[ðæt] [hɪə(r)] [ik'siːd] ['aʊə(r)][paʊər] ; [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
That here exceeds our pow'r ; thanks to the place
那 这里 超过 我们的 力量 ; 谢谢 到 这 地方

这里的力量远超我们所能及；多亏了这个地方。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd]
Made for the dwelling of the human kind
制成 为了 这 住宅 的 这 人类 种类

为人类居住而建

[ai] [sʌfɝd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [lɒŋ]
I suffer'd it not long , and yet so long
我 遭受 它 不是 长的 , 和 然而 所以 长的
我忍受的时间并不长，却又如此漫长。

[ðæt] [ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] - [spɑːks] [ə'raʊnd] ,
That I beheld it bick'ring sparks around ,
那 我 观看 它 - 火花 大约 ,
我看见它周围火花四溅，

[æz; əz] ['aɪən] [ðæt] ['kɒmz] ['bɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
As iron that comes boiling from the fire .
作为 铁 那 来 沸腾 从 这 火 .
如同从火中沸腾出来的铁。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [əpɪrd]
And suddenly upon the day appear'd
和 突然 之上 这 天 出现
突然有一天，

[ə; eɪ] [deɪ] [njuː] - - , [æz; əz] [hiː; hi] , [huː] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
A day new - ris'n , as he , who hath the power ,
一个 天 新的 - - , 作为 他 , WHO 有 这 力量 ,
崭新的一天，如同他，拥有权力，

[hæd; həd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] - [ðə; ði] [skaɪ] .
Had with another sun bedeck'd the sky .
有 和 其他 太阳 - 这 天空 .
又一个太阳照耀着天空。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑːst] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wiːlz] ,
Her eyes fast fix'd on the eternal wheels ,
她 眼睛 快速地 已修复 在 这 永恒 车轮 ,
她的目光紧紧锁定在永恒的车轮上，

['bɪətrɪs] [stʊd] - ; [ænd; ənd] [ai] [wɪð] [ken]
Beatrice stood unmov'd ; and I with ken
贝娅特丽丝 站立 - ; 和 我 和 肯
贝娅特丽丝纹丝不动；而我则心知肚明。

[fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] ['ʌpwəd] [geɪz]
Fix'd upon her , from upward gaze remov'd
已修复 之上 她 , 从 向上 目光 已移除
目光紧紧锁定在她身上，从仰望的目光移开

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] , [sʌtʃ] ['ɪnwədli] [bɪ'keɪm]
At her aspect , such inwardly became
在 她 方面 , 这样的 内心 成为
从她的外表来看，内心竟如此变了。

[æz; əz] ['glɔːkəs] , [wen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] ,
As Glaucus , when he tasted of the herb ,
作为 青光眼 , 什么时候 他 尝过 的 这 草本植物 ,
就像格劳克斯尝到草药的味道时一样，

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [gɒdz] ;
That made him peer among the ocean gods ;
那 制成 他 同伴 之中 这 海洋 神 ;
那让他得以窥见海洋诸神；

[wɜːdz] [meɪ] [nɒt] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [træns'hjuːmən] [tʃeɪndʒ] :
Words may not tell of that transhuman change :
字 可能 不是 告诉 的 那 超人类 改变 :
语言或许无法描述这种超越人类的转变：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [sɜːv] , [ðəʊ] [wiːk] ,
And therefore let the example serve , though weak ,
和 所以 让 这 例子 服务 , 尽管 虚弱的 ,

因此，即使这个例子不够有力，也应该起到作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [greɪs] [hæθ] ['betə(r)] [pruːf] [ɪn] [stɔː(r)]
For those whom grace hath better proof in store
为了 那些 谁 优雅 有 更好的 证明 在 店铺

对于那些蒙受恩典的人来说，恩典已为他们预备了更美好的证明。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [kri'eɪt] ,
If I were only what thou didst create ,
如果 我 是 仅有的 什么 你 迪斯特 创造 ,

如果我只是你所创造的那个样子，

[ðen] ['njuːli] , [lʌv] !
Then newly , Love !
然后 新 , 爱 !

然后，新的，爱！

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['hɛvən] [ɪz] - ,
by whom the heav'n is rul'd ,
经过 谁 这 天堂 是 - ,

天庭的统治者，

[ðaʊ] [noʊst] , [huː] [baɪ] [ðaɪ] [lait] [dɪdst] [beə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Thou know'st , who by thy light didst bear me up .
你 知道 , WHO 经过 你的 光 迪斯特 熊 我 向上 .

你知道是谁用你的光芒托起了我。

[wen'æz] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] ['evə(r)] [gaɪd] ,
Whenas the wheel which thou dost ever guide ,
当 这 车轮 哪个 你 朋友 曾经 指导 ,

当你一直指引的车轮，

[dɪ'zaɪəd] ['spɪrɪt] !
Desired Spirit !
想要的 精神 !

渴望的灵魂！

[wɪð] [ɪts] ['hɑːməni]
with its harmony
和 它是 和谐

及其和谐

[ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] - , [maɪn] [ɪə(r)] ,
Temper'd of thee and measur'd , charm'd mine ear ,
温和的 的 你 和 - , 着迷 矿 耳朵 ,

你温和而精准，令我心醉神迷。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɛvən] [tuː; tə] [bleɪz]
Then seem'd to me so much of heav'n to blaze
然后 似乎 到 我 所以 很多 的 天堂 到 火焰

那时在我看来，仿佛天堂都要燃烧殆尽。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [fleɪm] , [ðæt] [reɪn] [ɔː(r)] [flʌd] [nɛə] [meɪd]
With the sun's flame , that rain or flood ne'er made
和 这 太阳的 火焰 , 那 雨 或者 洪水 从未 制成

太阳的火焰，从未带来过雨水或洪水。

[ə; eɪ] [leɪk] [səʊ] [brɔːd] .
A lake so broad .
一个 湖 所以 广阔 .

如此广阔的湖泊。

[ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
The newness of the sound ,
这 新奇 的 这 声音 ,

这种声音的新颖性，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [lait] , - [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And that great light , inflam'd me with desire ,
和 那 伟大的 光 , - 我 和 欲望 ,

那道耀眼的光芒，点燃了我心中的渴望。

['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɛə] [wɒz; wəz] [felt] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [kɔːz] .
Keener than e'er was felt , to know their cause .
基纳 比 曾经 曾是 毛毡 , 到 知道 他们的 原因 .

他们比以往任何时候都更加渴望知道他们的原因。

[wens] [ʃiː; ʃi] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['klɪəli] [æz; əz] [maɪ'self] ,
Whence she who saw me , clearly as myself ,
何处 她 WHO 锯 我 , 清楚地 作为 我 ,

她从哪里看得清清楚楚，就像看我自己一样?

[tuː; tə] [kɑːm] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [æskt] ,
To calm my troubled mind , before I ask'd ,
到 冷静的 我的 麻烦 头脑 , 前 我 问 ,

为了平复我烦躁不安的心情，在我开口询问之前，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
Open'd her lips , and gracious thus began :
打开 她 嘴唇 , 和 亲切 因此 开始 :

她张开嘴唇，优雅地说道：

" [wɪð] [fɔːls] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [ðaɪ'self]
" With false imagination thou thyself
" 和 错误的 想像力 你 你自己

你以虚假的想象力自欺欺人

[dʌl] , [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Mak'st dull , so that thou seest not the thing ,
制造 乏味的 , 所以 那 你 西斯特 不是 这 事物 ,

使之迟钝，以至于你看不见那东西。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [siːn] , [hæd; həd] [ðæt] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
Which thou hadst seen , had that been shaken off .
哪个 你 哈斯特 已见 , 有 那 到过 摇晃 离开 .

你所看到的，如果那东西被抖掉的话。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðaʊ] - ;
Thou art not on the earth as thou believ'st ;
你 艺术 不是 在 这 地球 作为 你 - ;

你并不如你所认为的那样身处世间；

[fɔː(r); fə(r)] - - [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] [pleɪs]
For light'ning scap'd from its own proper place
为了 - - 从 它是 自己的 恰当的 地方

闪电脱离了它原本的位置

[nɛə] [ræn] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['hɪðə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
Ne'er ran , as thou hast hither now return'd .
从未 跑 , 作为 你 哈斯特 这里 现在 已返回 .

你从未逃离，如今却又回到了这里。

" [ɔːl'ðəʊ] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] - [reɪzd] [daʊt] ,
" Although divested of my first - rais'd doubt ,
" 虽然 剥离 的 我的 第一的 - 提高 怀疑 ,

“尽管我最初提出的疑虑已经消除，

[baɪ] [ðəʊz] [briːf] [wɜːdz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [smaɪlz] ,
By those brief words , accompanied with smiles ,
经过 那些 简短的 字 , 伴随 和 微笑 ,

寥寥数语，伴着微笑，

[jet] [ɪn] [njuː] [daʊt] [wɒz; wəz][ai] [ɪn'tæŋgld] [mɔː(r)] ,
Yet in new doubt was I entangled more ,
然而 在 新的 怀疑 曾是 我 纠缠 更多的 ,

然而，我却更加深陷于新的疑虑之中。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl'redi] ['sætɪsfaɪd] , [ai] [rest]
And said : " Already satisfied , I rest
和 说 : " 已经 使满意 , 我 休息

他说：“我已经很满足了，我休息吧。”

[frɒm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [diːp] , [bʌt; bət] [naʊ] [əd'maɪə(r)]
From admiration deep , but now admire
从 钦佩 深的 , 但 现在 钦佩

出于深深的钦佩，但现在只是钦佩

[haʊ] [ai] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['laɪtə(r)] ['bɒdɪz] [raɪz] .
How I above those lighter bodies rise .
如何 我 多于 那些 打火机 身体 上升 .

我如何凌驾于那些较轻的物体之上。

" [wens] , ['ɑːftə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪ] ,
" Whence , after utt'rance of a piteous sigh ,
" 何处 , 后 - 的 一个 可怜的 叹 ,

于是，在一声凄惨的叹息之后，

[ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
She tow'rds me bent her eyes , with such a look ,
她 - 我 弯曲 她 眼睛 , 和 这样的 一个 看 ,

她朝我走来，低下头，用那种眼神看着我。

[æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['frenzid] [tʃaɪld][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kɑːsts] ;
As on her frenzied child a mother casts ;
作为 在 她 丧心病狂 孩子 一个 母亲 演员 ;

如同母亲将希望倾注在她狂乱的孩子身上；

[ðen] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [θɪŋz]
Then thus began : " Among themselves all things
然后 因此 开始 : " 之中 他们自己 全部 事物

于是，一切便开始了：“万物之间”

[hæv; həv]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] [fɔːm] , [wɪtʃ] [meɪks]
Have order ; and from hence the form , which makes
有 命令 ; 和 从 因此 这 形式 , 哪个 制作

有秩序；由此便有了形式，这使得

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'zemb(ə)l] [gɒd] .
The universe resemble God .
这 宇宙 类似 上帝 .

宇宙如同上帝。

[ɪn] [ðɪs]
In this
在 这

在此

[ðə; ði]['haɪə(r)] ['kriːtʃəz] [siː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [steps]
The higher creatures see the printed steps
这 更高 生物 看 这 打印 步骤

高等生物能看到印刷的步骤

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end]
Of that eternal worth , which is the end
的 那 永恒 值得 , 哪个 是 这 结尾
那永恒的价值，即终点

['wɪðə(r)] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔːn] .
Whither the line is drawn .
往哪里去 这 线 是 绘制 .
界限在哪里？

[ɔːl] [n'eɪtʃəz] [liːn] ,
All natures lean ,
全部 自然 倾斜 ,
所有自然界的倾向，

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] , [daɪ'vɜːsli] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ,
In this their order , diversely , some more ,
在 这 他们的 命令 , 多样化 , 一些 更多的 ,
按此顺序，种类繁多，还有一些其他的

[sʌm; səm] [les] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['praɪm(ə)l] [sɔːs] .
Some less approaching to their primal source .
一些 较少的 接近 到 他们的 原始 来源 .
有些则不太接近它们的原始源头。

[ðʌs] [ðeɪ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['heivnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn]
Thus they to different havens are mov'd on
因此 他们 到 不同的 避难所 是 已移动 在
因此，他们被转移到了不同的避难所。

[θruː] [ðə; ði][vɑːst] [siː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]
Through the vast sea of being , and each one
通过 这 广阔的 海 的 存在 , 和 每个 一
穿越浩瀚的存在之海，每一个

[wɪð] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːs] ;
With instinct giv'n , that bears it in its course ;
和 本能 给予 , 那 熊 它 在 它是 课程 ;
凭借本能，顺其自然；

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] [sfɪə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
This to the lunar sphere directs the fire ,
这 到 这 月球 领域 导演 这 火 ,
这会将火焰引导至月球表面。

[ðɪs] [prɒmpts] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
This prompts the hearts of mortal animals ,
这 提示 这 心 的 凡人 动物 ,
这触动了凡人动物的心弦，

[ðɪs] [ðə; ði] [bruːt] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] [nɪts] , [ænd; ənd][baɪndz] .
This the brute earth together knits , and binds .
这 这 蛮力 地球 一起 针织 , 和 结合 .
这就是大自然将万物连接、凝聚在一起的力量。

[nɔː(r)]['əʊnli] ['kriːtʃəz] , [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Nor only creatures , void of intellect ,
也不 仅有的 生物 , 空白 的 智力 ,
不仅是那些没有智慧的生物，

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət][baɪ] [ðɪs] [baʊ; bəʊ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ,
Are aim'd at by this bow ; but even those ,
是 瞄准 在 经过 这 弓 ; 但 甚至 那些 ,
被这把弓瞄准；但即使是那些，

[ðæt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [pɪrkd] .
That have intelligence and love , are pierc'd .
那 有 智力 和 爱 , 是 穿孔 .

那些拥有智慧和爱的人，会被刺穿。

[ðæt] ['prɒvɪdəns] , [huː] [səʊ] [wel] ['ɔːdərs] [ɔːl] ,
That Providence , who so well orders all ,
那 普罗维登斯 , WHO 所以 出色地 订单 全部 ,

那位如此安排一切的上帝，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lait] [meɪks] ['evə(r)] [kɑːm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
With her own light makes ever calm the heaven ,
和 她 自己的 光 制作 曾经 冷静的 这 天堂 ,

她自身的光芒使天堂永远平静。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðæt] [hæθ] ['greɪtɪst] [spiːd] ,
In which the substance , that hath greatest speed ,
在 哪个 这 物质 , 那 有 最 速度 ,

其中速度最快的物质，

[ɪz] [tɜːrnd] : [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [siːt]
Is turn'd : and thither now , as to our seat
是 转弯 : 和 那里 现在 , 作为 到 我们的 座位

转向：现在，就到我们的座位上来吧

- , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs]
Predestin'd , we are carried by the force
- , 我们 是 携带 经过 这 力量

命中注定，我们被力量牵引。

[ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [kɔːd] , [ðæt] ['nevə(r)] [luːsiz] [dɑːt] ,
Of that strong cord , that never looses dart ,
的 那 强的 绳索 , 那 绝不 输了 镖 ,

那根坚韧的绳索，永不松脱，

[bʌt; bət] [æt; ət] [feə(r)] [eɪm] [ænd; ənd] [glæd] .
But at fair aim and glad .
但 在 公平的 目的 和 高兴的 .

但目标明确，令人欣喜。

[jet] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Yet is it true ,
然而 是 它 真的 ,

然而，这是真的吗？

[ðæt] [æz; əz] ['ɒftˌtaɪmz] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔːdz] [ðə; ði] [fɔːm]
That as ofttimes but ill accords the form
那 作为 经常 但 患病的 协议 这 形式

这常常与形式不符，但却不太合适。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] , [θruː] ['slʌgɪʃnəs]
To the design of art , through sluggishness
到 这 设计 的 艺术 , 通过 迟缓

艺术设计，通过迟缓

[ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'plaɪɪŋ] ['mætə(r)]
Of unreplying matter
的 不回复 事情

关于无回应的事物

, [səʊ] [ðɪs] [kɔːs]
, so this course
, 所以 这 课程

所以这门课程

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [huː]
Is sometimes quitted by the creature , who
是 有时 辞职 经过 这 生物 , WHO

有时，这种生物会放弃它。

[hæθ] ['paʊə(r)] , [daɪ'rɛktɪd] [ðʌs] , [tuː; tə] [bend] [ˌels'weə(r)] ;
Hath power , directed thus , to bend elsewhere ;
有 力量 , 指导 因此 , 到 弯曲 别处 ;

有权力，如此指示，可以转向别处；

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
As from a cloud the fire is seen to fall ,
作为 从 一个 云 这 火 是 已见 到 落下 ,

仿佛火焰从云层中落下，

[frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] - , [tuː; tə] [ɜːθ] ,
From its original impulse warp'd , to earth ,
从 它是 原来的 冲动 - , 到 地球 ,

从它最初的冲动扭曲而来，到地球，

[baɪ] ['vɪʃəs] ['fɒndnəs] .
By vicious fondness .
经过 恶毒 喜爱 .

出于邪恶的喜爱。

[ðaʊ] [nəʊ][mɔː(r)][əd'maɪə(r)]
Thou no more admire
你 不 更多的 钦佩

你不再钦佩

[ðaɪ] ['sɔːrɪŋ] , ([ɪf] [ai] ['raɪtli] [diːm] ,) [ðæn; ðən] [læps]
Thy soaring , (if I rightly deem ,) than lapse
你的 翱翔 , (如果 我 没错 认为 ,) 比 失效

你的翱翔，（如果我判断正确的话，）胜过衰落

[ɒv; əv] ['tɒrənt] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntənz] [haɪt] .
Of torrent downwards from a mountain's height .
的 激流 向下 从 一个 山的 高度 .

从山顶倾泻而下的洪流。

[ðeə(r)] [wʊd] [ɪn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [kɔːz] ,
There would in thee for wonder be more cause ,
那里 会 在 你 为了 想知道 是 更多的 原因 ,

你心中会有更多惊奇的理由，

[ɪf] , [friː] [ɒv; əv] - , [ðaʊ] [hædst] [fɪkst] [ðaɪ'self]
If , free of hind'rance , thou hadst fix'd thyself
如果 , 自由的 的 - , 你 哈斯特 已修复 你自己

如果你能不受阻碍地安顿下来

[bɪ'ləʊ] , [laɪk] ['faɪə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Below , like fire unmoving on the earth .
以下 , 喜欢 火 不动 在 这 地球 .

下方，如同大地上静止的火焰。

" [səʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɛvən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" So said , she turn'd toward the heav'n her face .
" 所以 说 , 她 转弯 朝向 这 天堂 她 脸 .

“说完，她转过身，面朝苍穹。”

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ]
CANTO II
坎托 二

第二章

[ɔːl] [jiː; ji] , [huː] [ɪn] [smɔːl] [bɑːk] [hæv; həv] ['fɒləʊɪŋ] [seɪld] ,

All ye , who in small bark have following sail'd ,

全部 是的 ， WHO 在 小的 吠 有 下列的 航行 ，

所有乘小船跟随前来的人们，

['iːɡə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] - [træk]

Eager to listen , on the advent'rous track

渴望的 到 听 ， 在 这 - 追踪

渴望聆听，踏上冒险之旅

[ɒv; əv] [maɪ] [praʊd] [kiːl] , [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [kʌts] [ɪts] [wei] ,

Of my proud keel , that singing cuts its way ,

的 我的 自豪的 龙骨 ， 那 歌唱 削减 它是 方式 ，

从我骄傲的龙骨上，那歌声开辟出一条道路，

['bækwəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [spiːd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɔːz]

Backward return with speed , and your own shores

落后 返回 和 速度 ， 和 你的 自己的 海岸

快速返回，回到你自己的海岸

[ˌriː'vɪzɪt] , [nɔː(r)] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [siː] ,

Revisit , nor put out to open sea ,

重访 ， 也不 放 出去 到 打开 海 ，

重访，也不要出海。

[weə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [pə'tʃɑːns] [jiː; ji] [meɪ] [rɪ'meɪn]

Where losing me , perchance ye may remain

在哪里 输 我 ， 或许 是的 可能 保持

失去我之后，或许你们仍会留在这里。

- [ɪn] [diːp] [meɪz] .

Bewilder'd in deep maze .

- 在 深的 迷宫 .

迷失在迷宫深处。

[ðə; ði] [wei] [ai] [pɑːs]

The way I pass

这 方式 我 经过

我经过的路

[nɛə] [jet] [wɒz; wəz] [rʌn] : [mɪ'nɜːvə] [briːð] [ðə; ði] [geɪl] ,

Ne'er yet was run : Minerva breathes the gale ,

从未 然而 曾是 跑步 ： 米涅瓦 呼吸 这 大风 ，

从未有人跑过：密涅瓦呼吸着狂风，

[ə'pɒləʊ] [gaɪdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪn]

Apollo guides me , and another Nine

阿波罗 指南 我 ， 和 其他 九

阿波罗指引我，还有另外九位神灵。

[tuː; tə] [maɪ] [ræpt] [saɪt] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [biːmz] [rɪ'viːl] .

To my rapt sight the arctic beams reveal .

到 我的 欣喜若狂 视线 这 北极 光束 揭示 .

在我目不转睛的目光中，北极的光束展现出一片景象。

[jiː; ji] ['ʌðə(r)] [fjuː] , [huː] [hæv; həv] - [ðə; ði] [nek] .

Ye other few , who have outstretch'd the neck .

叶 其他 很少 ， WHO 有 - 这 脖子 .

还有少数几个人，伸长了脖子。

['taɪmli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪə(r)]

Timely for food of angels , on which here

及时 为了 食物 的 天使 ， 在 哪个 这里

正是时候，可以享用天使的食物了，就在这里。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [jet] ['nevə(r)] [nəʊ] [sə'taɪəti] ,
They live , yet never know satiety ,
他们 居住 , 然而 绝不 知道 饱腹感 ,

他们活着，却永远不知饱足。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [braɪn] [jiː; ji] ['fɪələs] [meɪ] [pʊt] [aʊt]
Through the deep brine ye fearless may put out
通过 这 深的 盐水 是的 无畏 可能 放 出去

无畏的你们可以穿过深邃的盐水

[jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] , ['mɑːkɪŋ] , [wel] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [brɔːd]
Your vessel , marking , well the furrow broad
你的 血管 , 标记 , 出色地 这 畦 广阔

你的船，标记，以及宽阔的沟壑

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] , [ðæt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz]
Before you in the wave , that on both sides
前 你 在 这 海浪 , 那 在 两个都 侧面

在你进入浪潮之前，两侧都是如此

['iːkwəl] [rɪ'tɜːnz] .
Equal returns .
平等的 返回 .

收益相等。

[ðəʊz] , ['glɔːriəs] , [huː] [pæst] ['or]
Those , glorious , who pass'd o'er
那些 , 辉煌 , WHO 通过 超过

那些光荣的逝者

[tuː; tə] - , [nɒt] [æz; əz] [jiː; ji] [wɪl] [duː; də] ,
To Colchos , wonder'd not as ye will do ,
到 - , 感到疑惑 不是 作为 是的 将要 做 ,

致科尔科斯，不要像你们那样感到惊讶，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒeɪs(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] .
When they saw Jason following the plough .
什么时候 他们 锯 杰森 下列的 这 犁 .

当他们看到杰森跟着犁地时。

[ðə; ði] ['ɪnkrɪˌeɪt] [pə'petʃuəl] [θɜːst] , [ðæt] [drɔːz]
The increate perpetual thirst , that draws
这 创建 永久 口渴 , 那 平局

那不断滋生的、永无止境的渴望，吸引着

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [fɔːm] , [bɔː(r)] [ˌjuː 'es]
Toward the realm of God's own form , bore us
朝向 这 领域 的 神的 自己的 形式 , 钻孔 我们

引领我们走向神自身形态的领域。

[swɪft] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [jiː; ji] [bɪ'həʊld] .
Swift almost as the heaven ye behold .
迅速 几乎 作为 这 天堂 是的 看哪 .

迅疾如你所见的苍穹。

['bɪətrɪs] ['ʌpwəd] - , [ænd; ənd] [ai] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Beatrice upward gaz'd , and I on her ,
贝娅特丽丝 向上 - , 和 我 在 她 ,

贝娅特丽丝仰头望着她，我看着她，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ə; eɪ] [dɑːt]
And in such space as on the notch a dart
和 在 这样的 空间 作为 在 这 缺口 一个 镖

而在这片空间里，就像一支飞镖落在缺口上一样。

[ɪz] [plækd] , [ðen] - [flaɪz] , [ai] [sɔ:] [maɪ'self]
Is plac'd , then loosen'd flies , I saw myself
是 放置 , 然后 - 苍蝇 , 我 锯 我

被安置好，然后松开苍蝇，我看到了自己

, [weə(r)] - [θɪŋ] [ɪngəd] [maɪ] [saɪt] .
Arriv'd , where wond'rous thing engag'd my sight .
到达 , 在哪里 - 事物 订婚 我的 视线 .

到达目的地，奇妙的景象映入眼帘。

[wens] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [hu:m] [nəʊ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [hɪd] ,
Whence she , to whom no work of mine was hid ,
何处 她 , 到 谁 不 工作 的 矿 曾是 隐藏 ,

因此，她对我所做的一切都了如指掌，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wɪð] ['æspekt] [glæd] [æz; əz] [feə(r)] ,
Turning to me , with aspect glad as fair ,
转弯 到 我 , 和 方面 高兴的 作为 公平的 ,

她转向我，神情愉悦而公正，

[bɪ'speɪk] [ˌem 'i:] : " ['greɪtfəli] [də'rekt] [ðaɪ] [maɪnd]
Bespake me : " Gratefully direct thy mind
说话 我 : " 感激不尽 直接的 你的 头脑

请对我说话："心怀感恩地引导你的思想"

[tu:; tə] [gɒd] , [θru:] [hu:m] [tu:; tə] [ðɪs] [fɜ:st] [stɑ:(r)] [wi:; wi] [kʌm] .
To God , through whom to this first star we come .
到 上帝 , 通过 谁 到 这 第一的 星星 我们 来 .

感谢上帝，我们藉着他来到这第一颗星前。

" [ˌem 'i:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌvɚd] [ˌju: 'es] ,
" Me seem'd as if a cloud had cover'd us ,
" 我 似乎 作为 如果 一个 云 有 覆盖 我们 ,

"我感觉好像有一片乌云笼罩着我们。"

[trænz'lu:s(ə)nt] , ['sɒlɪd] , [fɜ:m] , [ænd; ənd] - [braɪt] ,
Translucent , solid , firm , and polish'd bright ,
半透明 , 坚硬的 , 公司 , 和 - 明亮的 ,

半透明、坚实、牢固、抛光光亮，

[laɪk] ['ædəmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [bi:m] [hæd; həd] [smɪt]
Like adamant , which the sun's beam had smit
喜欢 坚定不移 , 哪个 这 太阳的 光束 有 斯密特

如同被太阳光束击中的金刚石一般

[wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] [pɜ:l]
Within itself the ever - during pearl
之内 本身 这 曾经 - 期间 珍珠

永恒的珍珠就蕴藏其中。

[rəsi:vd] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait]
Receiv'd us , as the wave a ray of light
已收到 我们 , 作为 这 海浪 一个 射线 的 光

迎接我们，如同挥舞着一道光束

[rɪ'si:vz] , [ænd; ənd] [rests] [ʌn'brəʊkən] .
Receives , and rests unbroken .
接收 , 和 休息 未破 .

接受，并安然休息。

[ɪf] [ai] [ðen]
If I then
如果 我 然后

如果我

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] [freɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [træn'send]
Was of corporeal frame , and it transcend
曾是 的 肉体 框架 , 和 它 超越

它具有肉体形态，并且超越了

['aʊə(r)] [wiːkə] [θɔːt] , [haʊ] [wʌn][daɪ'menʃ(ə)n] [ðʌs]
Our weaker thought , how one dimension thus
我们的 较弱 想法 , 如何 一 方面 因此

我们较弱的思维，如何才能如此一维

[ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [wɪtʃ] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi]
Another could endure , which needs must be
其他 可以 忍受 , 哪个 需求 必须 是

另一种可能持续下去，这必然是

[ɪf] ['bɒdi] ['entə(r)] ['bɒdi] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
If body enter body , how much more
如果 身体 进入 身体 , 如何 很多 更多的

如果身体进入身体，又会怎样呢?

[mʌst; məst][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'fleɪm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'həʊld]
Must the desire inflame us to behold
必须 这 欲望 发炎 我们 到 看哪

这种欲望是否必然会驱使我们凝视?

[ðæt] ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] [dis'kʌvə] [baɪ] [wɒt] [miːnz]
That essence , which discovers by what means
那 本质 , 哪个 发现 经过 什么 方法

那本质，通过何种手段发现

[gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] !
God and our nature join'd !
上帝 和 我们的 自然 加入 !

上帝与我们的本性合二为一!

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn]
There will be seen
那里 将要 是 已见

将会有人看到。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld] [θruː] [feɪθ] , [nɒt] [ʃəʊn] [baɪ] [pruːf] ,
That which we hold through faith , not shown by proof ,
那 哪个 我们 抓住 通过 信仰 , 不是 所示 经过 证明 ,

我们凭信心所持守的，并非用证据所证明的。

[bʌt; bət][ɪn][ɪt'self] [ɪn'telɪdʒəbli] [pleɪn] ,
But in itself intelligibly plain ,
但 在 本身 清晰地 清楚的 ,

但就其本身而言，却清晰易懂。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [mæn][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvz] .
E'en as the truth that man at first believes .
e'en 作为 这 真相 那 男人 在 第一的 相信 .

甚至如同人类最初所相信的真理。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] : " ['leɪdi] !
I answered : " Lady !
我 回答 : " 女士 !

我回答说：“女士！”

[ai] [wɪð] [θɔːts] [dɪ'vaʊt] ,
I with thoughts devout ,
我 和 想法 虔诚的 ,

我怀着虔诚的思绪，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [best] [kæn; kən] [freɪm] , [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] ,
Such as I best can frame , give thanks to Him ,
这样的 作为 我 最好的 能 框架 , 给 谢谢 到 他 ,

尽我所能，向他表达我的感谢。

[huː] [hæθ] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɔːt(ə)l] [wɜːld] .
Who hath remov'd me from the mortal world .
WHO 有 已移除 我 从 这 凡人 世界 .

是谁将我从尘世中带走?

[bʌt; bət] [tel] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [wens] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [spɒts]
But tell , I pray thee , whence the gloomy spots
但 告诉 , 我 祈祷 你 , 何处 这 阴沉 地点

但请你告诉我，那些阴暗的角落究竟从何而来。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈbɒdi] , [wɪtʃ] [bɪˈləʊ] [ɒn] [ɜːθ]
Upon this body , which below on earth
之上 这 身体 , 哪个 以下 在 地球

这具身体，位于下方的地球上。

[gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [keɪn] [ɪn] [ˈfeibl] [kweɪnt] ?
Give rise to talk of Cain in fabling quaint ?
给 上升 到 讲话 的 该隐 在 虚构 古雅 ?

这会引发人们对该隐的奇特传说的讨论吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmwɒt] [smaɪld] , [ðen] [speɪk] : " [ɪf] [ˈmɔːtəlz] [ɜː(r)]
" She somewhat smil'd , then spake : " If mortals err
" 她 有些 微笑 , 然后 说 : " 如果 凡人 犯错

她微微一笑，然后说道："如果凡人犯错……"

[ɪn] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] , [wen] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [sens]
In their opinion , when the key of sense
在 他们的 观点 , 什么时候 这 钥匙 的 感觉

在他们看来，当感觉的关键……

[ˌʌnˈlɒks] [nɒt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈwʌndərz] [ˈwepən] [kiːn]
Unlocks not , surely wonder's weapon keen
解锁 不是 , 一定 奇迹 武器 敏锐的

无法解锁，这武器真令人惊叹。

[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pɪəs] [ðiː] ; [sɪns] [ðaʊ] - , [ðə; ði] [wɪŋz]
Ought not to pierce thee ; since thou find'st , the wings
应该 不是 到 刺穿 你 ; 自从 你 - , 这 翅膀

不该刺穿你；既然你找到了翅膀

[ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈsensɪz] - [flaɪt]
Of reason to pursue the senses ' flight
的 原因 到 追求 这 感官 - 航班

理性追寻感官的逃离

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
Are short .
是 短的 .

很短。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaɪ] [əʊn] [θɔːt] [ɪz] , [dɪˈkleə(r)] .
But what thy own thought is , declare .
但 什么 你的 自己的 想法 是 , 宣布 .

但请说出你内心的想法。

" [ðen] [ai] : " [wɒt] [ˈveəriəs] [hɪə(r)] [əˈbʌv] [əˈpɪəz] ,
" Then I : " What various here above appears ,
" 然后 我 : " 什么 各种各样的 这里 多于 出现 ,

然后我："上面出现的各种情况，

[ɪz] , [ai] [diːm] , [baɪ] ['bɒdɪz] [dens] [ɔː(r)][reə(r)] .
Is caus'd , I deem , by bodies dense or rare .
是 导致 ， 我 认为 ， 经过 身体 稠密 或者 稀有的 .

我认为，这是由密度高或密度低的物体引起的。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] - : " [ðaʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪlt] [siː]
" She then resum'd : " Thou certainly wilt see
" 她 然后 - : " 你 当然 枯萎 看

她接着说："你一定会看到的。"

[ɪn] ['fɔːlshʊd] [ðaɪ] [bɪ'liːf] - , [ɪf] [wel]
In falsehood thy belief o'erwhelm'd , if well
在 谬误 你的 信仰 - , 如果出色地

若你的信仰被谎言所淹没，那该有多好。

[ðaʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [ai]
Thou listen to the arguments , which I
你 听 到 这 论点 ， 哪个 我

你听听我的论点。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Shall bring to face it .
将 带来 到 脸 它 .

必须面对它。

[ðə; ði] [eɪtθ] [sfɪə(r)] [dɪ'spleɪz]
The eighth sphere displays
这 第八 领域 显示器

第八个球体显示

['nʌmbələs] [laɪts] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][saɪz]
Numberless lights , the which in kind and size
无数 灯 ， 这 哪个 在 种类 和 尺寸

无数盏灯，种类和尺寸各异

[meɪ] [biː; bi] - [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['æspekts] ;
May be remark'd of different aspects ;
可能 是 - 的 不同的 方面 ;

可以从不同方面进行评论；

[ɪf] [reə(r)][ɔː(r)] [dens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːz] [ə'ləʊn] ,
If rare or dense of that were cause alone ,
如果 稀有的 或者 稠密 的 那 是 原因 独自的 ，

如果稀少或密集仅仅是造成这种情况的原因，

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l]['vɜːtʃuː] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɔːl] ,
One single virtue then would be in all ,
一 单身的 美德 然后 会 是 在 全部 ，

那么，唯一重要的美德就是：

[ə'laɪk] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [les] .
Alike distributed , or more , or less .
相似 分布式 ， 或者 更多的 ， 或者 较少的 .

分布均匀，或多或少。

['dɪfrənt] ['vɜːtjuːz] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fruːts]
Different virtues needs must be the fruits
不同的 美德 需求 必须 是 这 水果

不同的美德需要结出果实。

[ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [seɪv] [wʌn] ,
Of formal principles , and these , save one ,
的 正式的 原则 ， 和 这些 ， 节省 一 ，

形式原则，除一条外，其余均为：

[wɪl] [baɪ] [ðaɪ] ['riːzənɪŋ] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] . [bɪ'saɪd] ,

Will by thy reasoning be destroy'd . Beside ,

将要 经过 你的 推理 是 已摧毁 . 旁 ,

你的推理必将导致毁灭。此外，

[ɪf] ['reərəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌsk] [ðə; ði] [kɔːz] ,

If rarity were of that dusk the cause ,

如果 稀有性 是 的 那 黄昏 这 原因 ,

如果那黄昏的成因是稀有性，

[wɪtʃ] [ðaʊ] - , ['aɪðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt]

Which thou inquirest , either in some part

哪个 你 - , 任何一个 在 一些 部分

你所询问的，要么在某个方面

[ðæt] ['plænɪt] [mʌst; məst] [θruː'aʊt] [biː; bi] [vɔɪd] , [nɔː(r)] [fed]

That planet must throughout be void , nor fed

那 行星 必须 自始至终 是 空白 , 也不 美联储

那颗星球必定是空无一物，既没有食物也没有其他来源。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['mætə(r)] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] ['bɒdɪz] [ʃeə(r)]

With its own matter ; or , as bodies share

和 它是 自己的 事情 ; 或者 , 作为 身体 分享

拥有其自身的物质；或者，作为共享的物体

[ðeə(r)] [fæt] [ænd; ənd] ['liːnnəs] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðɪs]

Their fat and leanness , in like manner this

他们的 胖的 和 瘦弱 , 在 喜欢 方式 这

它们的肥瘦程度，同样如此

[mʌst; məst] [ɪn] [ɪts] ['vɒljuːm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [liːvz] .

Must in its volume change the leaves .

必须 在 它是 体积 改变 这 树叶 .

必须改变其体积，使叶子发生变化。

[ðə; ði] [fɜːst] ,

The first ,

这 第一的 ,

第一，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'klɪps]

If it were true , had through the sun's eclipse

如果 它 是 真的 , 有 通过 这 太阳的 蚀

如果这是真的，那么就经历了日食。

[biːn] ['mænɪfestɪd] , [baɪ] [træns'pærənsi]

Been manifested , by transparency

到过 表现出来 , 经过 透明度

已经通过透明度得以体现

[ɒv; əv] [lait] , [æz; əz] [θruː] [ɔːt] [reə(r)] [bɪ'saɪd] - .

Of light , as through aught rare beside effus'd .

的 光 , 作为 通过 零 稀有的 旁 - .

光芒，如同透过任何罕见的、喷薄而出的光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] .

But this is not .

但 这 是 不是 .

但事实并非如此。

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː]

Therefore remains to see

所以 遗迹 到 看

因此，仍有待观察。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːl] ,
The other cause : and if the other fall ,
这 其他 原因 : 和 如果 这 其他 落下 ,

另一个原因：如果另一个倒下，

[ɪ'rəʊniəs] [səʊ][mʌst; məst] [pruːv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] .
Erroneous so must prove what seem'd to thee .
错误 所以 必须 证明 什么 似乎 到 你 .

错误，所以你必须证明你所看到的。

[ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ðɪs] ['reərəti]
If not from side to side this rarity
如果 不是 从 边 到 边 这 稀有性

如果不是从侧面来看，这种罕见现象

[pɑːs] [θruː] , [ðeə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] , [wens]
Pass through , there needs must be a limit , whence
经过 通过 , 那里 需求 必须 是 一个 限制 , 何处

穿过，需求必然有限制，从何而来

[ɪts] ['kɒntrəri] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
Its contrary no further lets it pass .
它是 相反 不 更远 让我们 它 经过 .

但它的反面却不允许它继续通过。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [biːm] , [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊsiːdz] ,
And hence the beam , that from without proceeds ,
和 因此 这 光束 , 那 从 没有 收益 ,

因此，从外部延伸出来的光束，

[mʌst; məst][biː; bi] [bæk] , [æz; əz] ['kʌlə(r)] ['kɒmz] , [θruː] [glɑːs]
Must be pour'd back , as colour comes , through glass
必须 是 倾倒 后退 , 作为 颜色 来 , 通过 玻璃

必须将酒液倒回杯中，因为颜色会显现出来，通过玻璃杯倒掉。

[rɪ'flektɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [kən'siːl] .
Reflected , which behind it lead conceals .
反映 , 哪个 在后面 它 带领 隐藏 .

反射，其后隐藏着铅。

[naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] ,
Now wilt thou say ,
现在 枯萎 你 说 ,

现在你会说，

[ðæt] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['mɜːkɪər] [hjuː]
that there of murkier hue
那 那里 的 更浑浊 色调

那里色调比较浑浊

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [ʃəʊn] ,
Than in the other part the ray is shown ,
比 在 这 其他 部分 这 射线 是 所示 ,

然后，在另一部分中显示了射线，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðens] [rɪ'fræktɪd] ['fɑːðə(r)] [bæk] .
By being thence refracted farther back .
经过 存在 因此 折射 更远 后退 .

由此被进一步折射回去。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'pleksəti] [wɪl] [friː] [ðiː] [suːn]
From this perplexity will free thee soon
从 这 困惑 将要 自由的 你 很快

你将很快从这种困惑中解脱出来。

[ɪk'spɪəriəns]	,	[ɪf]	[ˌðeər'ɒv]	[ðaʊ]	['traɪəl]	[meɪk]	,
Experience	**,**	**if**	**thereof**	**thou**	**trial**	**make**	**,**
经验	,	如果	其中	你	审判	制作	,

经验，如果你尝试过的话，

[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[wens]	[jɔː(r); jə(r)]	[aːts]	[dɪ'raɪv]	[ðeə(r)]	[striːm]	.
The	**fountain**	**whence**	**your**	**arts**	**derive**	**their**	**streame**	**.**
这	喷泉	何处	你的	艺术	派生	他们的	流媒体	.

你艺术的源泉。

[θriː]	['mɪrər]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[teɪk]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[rɪ'muːv]
Three	**mirrors**	**shalt**	**thou**	**take**	**,**	**and**	**two**	**remove**
三	镜子	应	你	拿	,	和	二	消除

你要取三面镜子，取两面镜子，然后移走。

[frɒm; frəm]	[ðiː]	[ə'laɪk]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[rɪ'məʊt]	[ðə; ði]	[θɜːd]	.
From	**thee**	**alike**	**,**	**and**	**more**	**remote**	**the**	**third**	**.**
从	你	同样	,	和	更多的	偏僻的	这	第三	.

与你相似，而第三个则更遥远。

[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[peə(r)]	,	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[ðaɪn]	[aɪz]	;
Betwixt	**the**	**former**	**pair**	**,**	**shall**	**meet**	**thine**	**eyes**	**;**
中间	这	以前的	一对	,	将	见面	你的	眼睛	;

在前一对之间，将与你的目光相遇；

[ðen]	[tɜːrnd]	[tə'wɔːd]	[ðem; ðəm]	,	[kɔːz]	[bɪ'haɪnd]	[ðaɪ]	[bæk]
Then	**turn'd**	**toward**	**them**	**,**	**cause**	**behind**	**thy**	**back**
然后	转弯	朝向	他们	,	原因	在后面	你的	后退

然后转身面向他们，因为你的背后

[ə; eɪ]	[lait]	[tuː; tə]	[stænd]	,	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θriː]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃaɪn]	,
A	**light**	**to**	**stand**	**,**	**that**	**on**	**the**	**three**	**shall**	**shine**	**,**
一个	光	到	站立	,	那	在	这	三	将	闪耀	,

一盏明灯，照耀在三位一体之上。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[rɪ'flektɪd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	.
And	**thus**	**reflected**	**come**	**to**	**thee**	**from**	**all**	**.**
和	因此	反映	来	到	你	从	全部	.

因此，万物之光都映照在你身上。

[ðəʊ]	[ðæt]	[bɪ'held]	[məʊst]	['dɪstənt]	[duː; də]	[nɒt]	[stretʃ]
Though	**that**	**beheld**	**most**	**distant**	**do**	**not**	**stretch**
尽管	那	观看	最多	遥远	做	不是	拉紧

虽然那最遥远的景象并不延伸

[ə; eɪ]	[speɪs]	[səʊ]	['æmpl]	,	[jet]	[ɪn]	['braɪtnəs]	[ðaʊ]
A	**space**	**so**	**ample**	**,**	**yet**	**in**	**brightness**	**thou**
一个	空间	所以	充足	,	然而	在	亮度	你

如此宽敞的空间，却又如此明亮

[wɪl]	[əʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːkwəl]	[ðə; ði]	[rest]	.
Will	**own**	**it**	**equaling**	**the**	**rest**	**.**
将要	自己的	它	等于	这	休息	.

它将与其他所有东西一样拥有所有权。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,
But	**now**	**,**
但	现在	,

但现在，

[æz; əz]	['ʌndə(r)]	[snəʊ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[reɪ]
As	**under**	**snow**	**the**	**ground**	**,**	**if**	**the**	**warm**	**ray**
作为	在下面	雪	这	地面	,	如果	这	温暖的	射线

就像雪下的地面，如果温暖的光线

[smait] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnz] [dɪs'mæntld] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː]
Smites it , remains dismantled of the hue
打击 它 , 遗迹 拆卸 的 这 色调

击打它，仍然保持着色调的破碎状态

[ænd; ənd][kəʊld] , [ðæt] [kʌvɚd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ðiː] ,
And cold , that cover'd it before , so thee ,
和 寒冷的 , 那 覆盖 它 前 , 所以 你 ,

还有那先前覆盖着你的寒冷，所以你，

[dɪs'mæntld] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] , [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm]
Dismantled in thy mind , I will inform
拆卸 在 你的 头脑 , 我 将要 通知

在你心中瓦解之后，我将告知

[wɪð] [lait] [səʊ] ['laɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] ['tremjələs] [biːm]
With light so lively , that the tremulous beam
和 光 所以 热闹 , 那 这 颤抖的 光束

光线如此明亮，以至于颤抖的光束

[ʃæl; ʃəl]['kwɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .
Shall quiver where it falls .
将 颤动 在哪里 它 瀑布 .

落地时会颤抖。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
Within the heaven ,
之内 这 天堂 ,

在天堂之中，

[weə(r)] [piːs] [dɪ'vaɪn][in'hæbit] , ['sɝklz] [raʊnd]
Where peace divine inhabits , circles round
在哪里 和平 神圣的 居住地 , 界 圆形的

神圣的和平所在之处，环绕四周

[ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɪn] [huːz] ['vɜːtʃuː] [daɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋ]
A body , in whose virtue dies the being
一个 身体 , 在 谁 美德 死亡 这 存在

肉体，其德行使生命消亡

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
Of all that it contains .
的 全部 那 它 包含 .

它所包含的一切。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hev(ə)n] ,
The following heaven ,
这 下列的 天堂 ,

以下的天堂，

[ðæt] [hæθ] [səʊ] ['meni] [laɪts] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [di'vaid] ,
That hath so many lights , this being divides ,
那 有 所以 许多 灯 , 这 存在 分割 ,

拥有如此多光芒的存在，将一切分隔开来。

[θruː] ['dɪfrənt] ['esnsɪz] , [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋkt] ,
Through different essences , from it distinct ,
通过 不同的 精华 , 从 它 清楚的 ,

通过不同的本质，从中可以明显看出，

[ænd; ənd] [jet] [kənteɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And yet contain'd within it .
和 然而 包含 之内 它 .

然而，它又包含在其中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔːrbz]
The other orbs
这 其他 球体

其他球体

[ðeə(r)] ['seprət] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['veəriəsli]
Their separate distinctions variously
他们的 分离 区别 各种各样的

它们各自的区别各不相同

[dɪ'spəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [siːd] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [æpt] .
Dispose , for their own seed and produce apt .
处置 , 为了 他们的 自己的 种子 和 生产 易于 .

处置，为了他们自己的种子和产品。

[ðʌs] [duː; də] [ðiːz] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [prə'siːd] ,
Thus do these organs of the world proceed ,
因此 做 这些 器官 的 这 世界 继续 ,

世界各大机构就是这样运作的。

[æz; əz] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [naʊ] , [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] ,
As thou beholdest now , from step to step ,
作为 你 看哪 现在 , 从 步 到 步 ,

如你所见，一步一步，

[ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [dɪ'raɪvɪŋ] ,
Their influences from above deriving ,
他们的 影响 从 多于 推导 ,

他们受到来自上层的影响，

[ænd; ənd] [ðens] [trænz'mɪtɪŋ] ['daʊnwədz] .
And thence transmitting downwards .
和 因此 传输 向下 .

然后向下传递。

[mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] ,
Mark me well ,
标记 我 出色地 ,

记住我的意思，

[haʊ] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ai] [fɔːd] ,
How through this passage to the truth I ford ,
如何 通过 这 通道 到 这 真相 我 福特 ,

我如何通过这段旅程抵达真理，

[ðə; ði] [truːθ] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ə'ləʊn] ,
The truth thou lov'st , that thou henceforth alone ,
这 真相 你 洛夫斯特 , 那 你 今后 独自的 ,

你所爱的真理，就是从此以后只有你一个人。

[nəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [seɪf] , [ˌʌn'təʊld] .
May'st know to keep the shallows , safe , untold .
五月 知道 到 保持 这 浅滩 , 安全的 , 不明 .

或许知道要守护浅滩，安全无虞，不为人知。

" [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔːrbz] ,
" The virtue and motion of the sacred orbs ,
" 这 美德 和 运动 的 这 神圣 球体 ,

“神圣球体的美德和运动，

[æz; əz] ['mælɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [hænd] , [mʌst; məst] [niːdz]
As mallet by the workman's hand , must needs
作为 槌 经过 这 工人的 手 , 必须 需求

作为工匠手中的木槌，必须满足

[baɪ] ['blesɪd; blest] ['muːvəz] [biː; bi] - .
By blessed movers be inspir'd .
经过 蒙福 搬家公司 是 - .

愿受祝福的行动者的启发。

[ðɪs] ['hev(ə)n] ,
This heaven ,
这 天堂 ,

这天堂，

[meɪd] ['bjuːtiəs] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['lʊməˌneri] ,
Made beauteous by so many luminaries ,
制成 美丽的 经过 所以 许多 杰出人物 ,

经众多杰出人物之手，变得美丽动人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['spɪrɪt] , [ðæt] [muːvz] [ɪts] ['sɜːklɪŋ] [sfɪə(r)] ,
From the deep spirit , that moves its circling sphere ,
从 这 深的 精神 , 那 移动 它是 盘旋 领域 ,

从那推动其旋转球体的深邃精神中，

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [teɪks] [æn; ən] [ɪm'pres] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] :
Its image takes an impress as a seal :
它是 图像 需要 一个 令人印象深刻 作为 一个 海豹 :

它的图案被印成了印章：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] ,
And as the soul , that dwells within your dust ,
和 作为 这 灵魂 , 那 居住地 之内 你的 灰尘 ,

而那栖息在你尘埃中的灵魂，

[θruː] ['membəz] ['dɪfrənt] , [jet] [tə'geðə(r)] ,
Through members different , yet together form'd ,
通过 成员 不同的 , 然而 一起 形成 ,

成员各异，却共同组成

[ɪn] ['dɪfrənt] [ri'zɔlv] [ɪt'self] ; [iːn] [səʊ]
In different pow'rs resolves itself ; e'en so
在 不同的 权力 解决 本身 ; e'en 所以

以不同的力量解决自身；即使如此

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efɪkəsi] [ˌʌn'fəuld]
The intellectual efficacy unfolds
这 知识分子 功效 展开

智力效能逐渐显现

[ɪts] ['gʊdnəs] ['mʌltɪplaɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ;
Its goodness multiplied throughout the stars ;
它是 善良 乘以 自始至终 这 明星 ;

它的美好遍及群星；

[ɒn] [ɪts] [əʊn] ['juːnəti] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stɪl] .
On its own unity revolving still .
在 它是自己的 统一 旋转 仍然 .

它自身的统一性仍在持续旋转。

['dɪfrənt] ['vɜːtʃuː] [kəm'pækt] ['dɪfrənt]
Different virtue compact different
不同的 美德 袖珍的 不同的

不同的美德契约不同

[meɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [in'laivən] ,
Makes with the precious body it enlivens ,
制作 和 这 宝贵的 身体 它 活跃 ,

它用珍贵的身体赋予生命，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] , [æz; əz][laɪf][ɪn][juː; jʊ][ɪz] [nɪt] .
With which it knits , as life in you is knit .
和 哪个 它 针织 , 作为 生活 在 你 是 针织 .

它与你紧密相连，就像你的生命与你紧密相连一样。

[frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
From its original nature full of joy ,
从 它是 原来的 自然 满的 的 喜悦 ,

从它原本充满喜悦的本性出发，

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] ['mɪŋgld] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] [ʃaɪnz] ,
The virtue mingled through the body shines ,
这 美德 混合 通过 这 身体 闪耀 ,

美德在体内交融闪耀，

[æz; əz][dʒɔɪ] [θruː] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ] .
As joy through pupil of the living eye .
作为 喜悦 通过 瞳孔 的 这 活的 眼睛 .

如透过鲜活双眼的瞳孔所感受到的喜悦。

[frɒm; frəm] [hens] ['prəʊsiːdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [lait]
From hence proceeds , that which from light to light
从 因此 收益 , 那 哪个 从 光 到 光

由此而来，即从光到光

[siːm] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [dens] [ɔː(r)][reə(r)] .
Seems different , and not from dense or rare .
似乎 不同的 , 和 不是 从 稠密 或者 稀有的 .

看起来不一样，既不像是稀有或罕见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [kɔːz] , [ðæt] ['dʒenəreɪts]
This is the formal cause , that generates
这 是 这 正式的 原因 , 那 生成

这是产生此现象的正式原因。

\- [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [dʌsk] [ɔː(r)][klɪə(r)] .
Proportion'd to its power , the dusk or clear .
\- 到 它是 力量 , 这 黄昏 或者 清除 .

与它的力量成正比，黄昏或晴朗。

" ['kæntəʊ][θriː]
" CANTO III
" 坎托 三、

第三章

[ðæt] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɜːst] [wɪð] [lʌv] [maɪ]['bʊzəm] [wɔrmd]
That sun , which erst with love my bosom warm'd
那 太阳 , 哪个 最初 和 爱 我的 怀 温暖

那轮太阳，曾以爱温暖我的胸膛

[hæd; həd][ɒv; əv][feə(r)] [truːθ] - [ðə; ði] [swiːt] ['æspekt] ,
Had of fair truth unveil'd the sweet aspect ,
有 的 公平的 真相 - 这 甜的 方面 ,

公正的真相揭示了美好的一面，

[baɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pruːf] ;
By proof of right , and of the false reproof ;
经过 证明 的 正确的 , 和 的 这 错误的 责备 ;

通过证明正确性，以及对错误指责的驳斥；

[ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [əʊn] [maɪ'self] - [ænd; ənd] [friː]
And I , to own myself convinc'd and free
和 我 , 到 自己的 我 - 和 自由的

而我，则要承认自己确信且自由。

[ɒv; əv] [daʊt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['niːdɪd] , [reɪzd] [maɪ] [hed]
Of doubt , as much as needed , rais'd my head
的 怀疑 ， 作为 很多 作为 需要 ， 提高 我的 头

怀疑，只要有必要，就会让我抬起头来。

[ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
Erect for speech .
直立 为了 演讲 .

直立说话。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [saɪt] [əpɪrd] ,
But soon a sight appear'd ,
但 很快 一个 视线 出现 ，

但很快，眼前出现了一幕景象，

[wɪtʃ] , [səʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌem 'iː] [fɪkst] ,
Which , so intent to mark it , held me fix'd ,
哪个 ， 所以 意图 到 标记 它 ， 握住 我 已修复 ，

它如此执着于标记它，以至于让我动弹不得。

[ðæt] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] .
That of confession I no longer thought .
那 的 忏悔 我 不 更长 想法 .

我不再想忏悔的事了。

[æz; əz] [θruː] [trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] [smuːð] [glɑːs] , [ɔː(r)] [weɪv]
As through translucent and smooth glass , or wave
作为 通过 半透明 和 光滑的 玻璃 ， 或者 海浪

透过半透明光滑的玻璃，或者波浪

[klɪə(r)][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [nɒt][səʊ] [diːp]
Clear and unmov'd , and flowing not so deep
清除 和 - ， 和 流动 不是 所以 深的

清澈平静，水流也不太深。

[æz; əz] [ðæt] [ɪts] [bed] [ɪz] [dɑːk] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'tɜːnz]
As that its bed is dark , the shape returns
作为 那 它是 床 是 黑暗的 ， 这 形状 返回

因为床铺是黑暗的，所以形状又回来了。

[səʊ] [feɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['lɪniəmənts] ,
So faint of our impictur'd lineaments ,
所以 头晕的 的 我们的 - 线状线 ，

我们描绘出的轮廓如此模糊，

[ðæt] [ɒn] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [set] [ə; eɪ] [pɜːl] [æz; əz] [strɒŋ]
That on white forehead set a pearl as strong
那 在 白色的 前额 放 一个 珍珠 作为 强的

那颗珍珠镶嵌在白皙的额头上，如同坚固的宝石。

['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] : [sʌtʃ] [sɔː] [ai] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Comes to the eye : such saw I many a face ,
来 到 这 眼睛 ： 这样的 锯 我 许多 一个 脸 ，

映入眼帘：我曾见过许多这样的面孔，

[ɔːl] [stretʃd] [tuː; tə] [spiːk] , [frɒm; frəm] [wens] [ai] [streɪt] [kənsiːvd]
All stretch'd to speak , from whence I straight conceiv'd
全部 拉伸 到 说话 ， 从 何处 我 直的 构思

所有人都伸长脖子想要说话，我立刻就明白了。

[dɪ'luːʒn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [reɪzd]
Delusion opposite to that , which rais'd
错觉 对面的 到 那 ， 哪个 提高

与此相反的错觉，它提高了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['æmərəs] [fleɪm] .
Between the man and fountain , amorous flame .
之间 这 男人 和 喷泉 , 多情 火焰 .

男人与喷泉之间，燃起爱的火焰。

['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ai] [pɝsiːvd] [ðem; ðəm] , ['diːmɪŋ] [ðiːz]
Sudden , as I perceiv'd them , deeming these
突然 , 作为 我 感知到 他们 , 认为 这些

突然间，在我看来，这些

[rɪ'flektɪd] ['sembləns] [tuː; tə] [siː] [ɒv; əv] [huːm]
Reflected semblances to see of whom
反映 表象 到 看 的 谁

映照出谁的相似之处

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɔː] ;
They were , I turn'd mine eyes , and nothing saw ;
他们 是 , 我 转弯 矿 眼睛 , 和 没有什么 锯 ;

我转过头去，却什么也没看见；

[ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] , [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lait]
Then turn'd them back , directed on the light
然后 转弯 他们 后退 , 指导 在 这 光

然后将它们转回去，对准灯光。

[ɒv; əv] [maɪ] [swiːt] [gaɪd] , [huː] ['smaɪlɪŋ] [ʃɒt] [fɔːθ] [biːmz]
Of my sweet guide , who smiling shot forth beams
的 我的 甜的 指导 , WHO 微笑 射击 前进 光束

我亲爱的向导，他笑容灿烂，光芒四射。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lestiəl] [aɪz] .
From her celestial eyes .
从 她 天体 眼睛 .

从她那双如仙女般的眼睛里。

" ['wʌndə(r)] [nɒt] [ðaʊ] ,
" Wonder not thou ,
" 想知道 不是 你 ,

“你不必感到惊讶，

" [ʃiː; ʃi] - , " [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['smaɪlɪŋ] , [wen] [ai] [siː]
" She cry'd , " at this my smiling , when I see
" 她 - , " 在 这 我的 微笑 , 什么时候 我 看

她哭了，“因为我的微笑，当我看到

[ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒʌdʒmənt] ; [sɪns] [nɒt] [jet] [ɒn] [truːθ]
Thy childish judgment ; since not yet on truth
你的 幼稚 判断 ; 自从 不是 然而 在 真相

你幼稚的判断；因为你尚未领悟真理

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [wəʊnt] ,
It rests the foot , but , as it still is wont ,
它 休息 这 脚 , 但 , 作为 它 仍然 是 惯于 ,

它能让脚休息，但是，就像往常一样，

[meɪks] [ðiː] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [ˌʌn'saʊnd] ['veɪkənsi] .
Makes thee fall back in unsound vacancy .
制作 你 落下 后退 在 不健全 空缺 .

使你陷入不健全的空缺之中。

[truː] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] - ,
True substances are these , which thou behold'st ,
真的 物质 是 这些 , 哪个 你 - ,

你所看到的，就是真正的物质。

['hɪðə(r)] [θruː] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [vaʊ] - .
Hither through failure of their vow exil'd .
这里 通过 失败 的 他们的 发誓 - .

因违背誓言而被放逐至此。

[bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,
But speak thou with them ; listen , and believe ,
但 说话 你 和 他们 ; 听 , 和 相信 ,

但你要与他们交谈；要倾听，要相信。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [lait] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
That the true light , which fills them with desire ,
那 这 真的 光 , 哪个 填充 他们 和 欲望 ,

那真光，使他们充满渴望，

[pə'mɪts] [nɒt] [frɒm; frəm][ɪts] [biːmz] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ] .
Permits not from its beams their feet to stray .
许可证 不是 从 它是 光束 他们的 脚 到 流浪 .

不允许他们的脚偏离它的梁柱。

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːs] [siːmd]
" Straight to the shadow which for converse seem'd
" 直的 到 这 阴影 哪个 为了 交谈 似乎

“径直走向阴影，而这阴影似乎恰恰相反

[məʊst] ['ɜːnɪst] , [ai] [ə'drest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
Most earnest , I addressed me , and began ,
最多 认真 , 我 已解决 我 , 和 开始 ,

我无比恳切地对我说，然后开始说道：

[æz; əz][wʌn][baɪ]['əʊvə(r)] - ['iːgənəs] - :
As one by over - eagerness perplex'd :
作为 一 经过 超过 - 渴望 - :

因过于热情而感到困惑：

" [əʊ]['spɪrɪt] , [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !
" O spirit , born for joy !
" 哦 精神 , 出生 为了 喜悦 !

“哦，为快乐而生的灵魂！”

[huː] [ɪn][ðə; ði] [reɪz]
who in the rays
WHO 在 这 射线

谁在光线中

[ɒv; əv][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [ðæt] ['swiːtnəs] [noʊst]
Of life eternal , of that sweetness know'st
的 生活 永恒 , 的 那 甜味 知道

永生，那甜蜜，你可知晓

[ðə; ði]['fleɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [nɒt] ['teɪstɪd] , ['pɑːsɪz] [fɑː(r)]
The flavour , which , not tasted , passes far
这 味道 , 哪个 , 不是 尝过 , 通过 远的

这种味道，不尝一口，就能传得很远。

[ɔːl] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wʊd] [pliːz] ,
All apprehension , me it well would please ,
全部 忧虑 , 我 它 出色地 会 请 ,

所有的担忧，我都会很高兴的。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs]
If thou wouldst tell me of thy name , and this
如果 你 会 告诉 我 的 你的 姓名 , 和 这

如果你愿意告诉我你的名字，还有这个

[jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
Your station here .
你的 车站 这里 .

这里是您的车站。

" [wens] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['kaɪndnəs] [prɒmpt] ,
" Whence she , with kindness prompt ,
" 何处 她 , 和 仁慈 迅速的 ,

“于是她带着和蔼的语气，迅速地……”

[ænd; ənd] [aɪz] - [wɪð] [smaɪlz] : " ['aʊə(r)] ['tʃærəti] ,
And eyes glist'ning with smiles : " Our charity ,
和 眼睛 - 和 微笑 : " 我们的 慈善机构 ,

眼中闪烁着笑容：“我们的慈善机构，

[tuː; tə] ['eni] [wɪʃ] [baɪ] ['dʒʌstɪs] - ,
To any wish by justice introduc'd ,
到 任何 希望 经过 正义 - ,

任何由正义提出的愿望，

[bɑːrz] [nɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] ,
Bars not the door , no more than she above ,
酒吧 不是 这 门 , 不 更多的 比 她 多于 ,

不是门闩，也不是她上面的人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [biː; bi] [laɪk] [hɜː'self] .
Who would have all her court be like herself .
WHO 会 有 全部 她 法庭 是 喜欢 她自己 .

谁会希望自己的所有随从都和她一样呢？

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
I was a virgin sister in the earth ;
我 曾是 一个 处女 姐姐 在 这 地球 ;

我曾是尘世间的一位处女姐妹；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [wel] , [ðɪs] [fɔːm] ,
And if thy mind observe me well , this form ,
和 如果 你的 头脑 观察 我 出色地 , 这 形式 ,

如果你仔细观察我，就会发现这种形式，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] - [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
With such addition grac'd of loveliness ,
和 这样的 添加 - 的 可爱 ,

再加上如此美妙的附加之处，

[wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [ˌem 'iː] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ]
Will not conceal me long , but thou wilt know
将要 不是 隐藏 我 长的 , 但 你 枯萎 知道

不会让我隐瞒太久，你终会知道。

- , [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːrdiɪst] [sfɪə(r)] [ðʌs] [plækd] ,
Piccarda , in the tardiest sphere thus plac'd ,
- , 在 这 迟到的 领域 因此 放置 ,

皮卡尔达，被安置在如此迟缓的领域中，

[hɪə(r)] - [mɪd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['blesɪd; blest] ['ɔːlsəʊ] [blest] .
Here ' mid these other blessed also blest .
这里 - 中 这些 其他 蒙福 还 祝福 .

在这里，在这些其他蒙福的人之中，也有蒙福的人。

['aʊə(r)] [hɑːts] , [huːz] [haɪ] [ə'fekʃən] [bɜːn] [ə'ləʊn]
Our hearts , whose high affections burn alone
我们的 心 , 谁 高的 情感 烧伤 独自的

我们心中，那份崇高的情感，独自燃烧。

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [kənsiːvd] ,
With pleasure , from the Holy Spirit conceiv'd ,
和 乐趣 , 从 这 圣 精神 构思 ,

因圣灵感孕，欣然应允。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [dwel] [ɪn][dʒɔɪ] .
Admitted to his order dwell in joy .
承认 到 他的 命令 住 在 喜悦 .

被接纳进入他的教团，生活在喜乐之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ] [ləʊ] ,
And this condition , which appears so low ,
和 这 状况 , 哪个 出现 所以 低的 ,

而这个条件，看起来如此之低，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['aʊə(r)] [vaʊz]
Is for this cause assign'd us , that our vows
是 为了 这 原因 已分配 我们 , 那 我们的 誓言

正因如此，我们才被赋予了誓言的使命。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [vɔɪd] .
Were in some part neglected and made void .
是 在 一些 部分 被忽视的 和 制成 空白 .

部分被忽视，沦为空壳。

" [wens] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪd] :
" Whence I to her replied :
" 何处 我 到 她 回复 :

我回答她：

" ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn]
" Something divine
" 某物 神圣的

神圣之物

[biːmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , - [feə(r)] ,
Beams in your countenance , wond'rous fair ,
光束 在 你的 面容 , - 公平的 ,

你脸上容光焕发，美极了，

[frɒm; frəm]['fɔːmə(r)] ['nɒlɪdʒ] [kwaɪt] [trænz'mjuːtɪŋ] [juː; jʊ] .
From former knowledge quite transmuting you .
从 以前的 知识 相当 嬗变 你 .

从过去的知识中，你发生了很大的变化。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒz; wəz][ai][səʊ] [sləʊ] .
Therefore to recollect was I so slow .
所以 到 追忆 曾是 我 所以 慢的 .

因此，我回忆起来非常迟钝。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [seɪst] [hæθ] [tuː; tə][maɪ] ['meməri]
But what thou sayst hath to my memory
但 什么 你 说 有 到 我的 记忆

但你所说的话我都记得。

['gɪv(ə)n] [naʊ] [sʌtʃ] [eɪd] , [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːmz]
Given now such aid , that to retrace your forms
鉴于 现在 这样的 援助 , 那 到 回溯 你的 表格

鉴于现在有这样的帮助，请重新填写您的表格

[ɪz] ['iːzɪə] .
Is easier .
是 更轻松 .

更容易些。

[jet] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] , [huː] [hɪə(r)]
Yet inform me , ye , who here
然而 通知 我 , 是的 , WHO 这里
但请告诉我，这里谁在这里。

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [lɒŋ] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪs]
Are happy , long ye for a higher place
是 快乐的 , 长的 是的 为了 一个 更高 地方
你们快乐吗？你们渴望更高的境界。

[mɔː(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] ?
More to behold , and more in love to dwell ?
更多的 到 看哪 , 和 更多的 在 爱 到 住 ?
更多美景可赏，更多爱意可沉浸?

" [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] ['dʒentli][smaɪld] ,
" She with those other spirits gently smil'd ,
" 她 和 那些 其他 烈酒 轻轻地 微笑 ,
她和其他那些精灵一起，轻轻地笑了。

[ðen] ['ænsərd] [wɪð] [sʌtʃ] ['glædnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
Then answer'd with such gladness , that she seem'd
然后 已回答 和 这样的 欢乐 , 那 她 似乎
然后她欣喜地回答，仿佛……

[wɪð] ['lʌvz] [fɜːst] [fleɪm] [tuː; tə] [gləʊ] : " ['brʌðə(r)] !
With love's first flame to glow : " Brother !
和 爱的 第一的 火焰 到 辉光 : " 兄弟 !
带着爱的第一缕火焰闪耀：“兄弟！

['aʊə(r)] [wɪl]
our will
我们的 将要
我们的意志

[ɪz][ɪn][kəm'pəʊʒə(r)]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]
Is in composure settled by the power
是 在 镇定 定居 经过 这 力量
是被权力所决定的镇定

[ɒv; əv] ['tʃærəti] , [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ə'ləʊn]
Of charity , who makes us will alone
的 慈善机构 , WHO 制作 我们 将要 独自的
唯有慈善才能使我们意志坚定

[wɒt] [wiː; wi] [pə'zes] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ;
What we possess , and nought beyond desire ;
什么 我们 具有 , 和 零 超过 欲望 ;
我们所拥有的，以及欲望之外的一切;

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][mɔː(r)] ,
If we should wish to be exalted more ,
如果 我们 应该 希望 到 是 崇高 更多的 ,
如果我们希望获得更高的地位，

[ðen] [mʌst; məst]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [wɪl]
Then must our wishes jar with the high will
然后 必须 我们的 愿望 罐 和 这 高的 将要
那么，我们的愿望必然与崇高的意志相冲突吧?

[ɒv; əv][hɪm] , [huː] [sets][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ɔːrbz]
Of him , who sets us here , which in these orbs
的 他 , WHO 套 我们 这里 , 哪个 在 这些 球体
祂将我们安置于此，在这星空中

[ðaʊ] [wɪlt] [kən'fes] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [hɪə(r)]

Thou wilt confess not possible , if here

你 枯萎 承认 不是 可能的 , 如果 这里

你若在此承认不可能

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃærəti] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'fɔːl] ,

To be in charity must needs befall ,

到 是 在 慈善机构 必须 需求 降临 ,

从事慈善事业必须出于必要。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wel] [ðaʊ] ['kɒntəmpleɪt] .

And if her nature well thou contemplate .

和 如果 她 自然 出色地 你 沉思 .

如果你仔细想想她的本性。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]

Rather it is inherent in this state

相当 它 是 固有 在 这 状态

相反，它是这种状态固有的。

[ɒv; əv] ['blesɪdnəs] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn]

Of blessedness , to keep ourselves within

的 幸福 , 到 保持 我们自己 之内

幸福，让我们保持内心的平静

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [wɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The divine will , by which our wills with his

这 神圣的 将要 , 经过 哪个 我们的 遗嘱 和 他的

神圣的旨意，藉此使我们的意志与他的意志相合。

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

Are one .

是 一 .

是其中之一。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][frɒm; frəm][step][tuː; tə][step]

So that as we from step to step

所以 那 作为 我们 从 步 到 步

因此，当我们一步一步地进行时

[ɑː(r); ə(r)][plækd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [pliːz] [ɔːl] ,

Are plac'd throughout this kingdom , pleases all ,

是 放置 自始至终 这 王国 , 请 全部 ,

遍布王国各地，令所有人满意。

[iːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [huː] [ɪn][ˌjuː 'es][plɑːnts][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

E'en as our King , who in us plants his will ;

e'en 作为 我们的 国王 , WHO 在 我们 植物 他的 将要 ;

甚至作为我们的君王，将他的意志植入我们心中；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz]['aʊə(r)] [træŋ'kwɪləti] ;

And in his will is our tranquillity ;

和 在 他的 将要 是 我们的 宁静 ;

我们的安宁在于他的旨意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] , ['wɪðə(r)] [tend]

It is the mighty ocean , whither tends

它 是 这 强大的 海洋 , 往哪里去 倾向于

那是浩瀚的海洋，它向往何方

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [meɪks] .

Whatever it creates and nature makes .

任何 它 创建 和 自然 制作 .

无论它创造出来，无论大自然创造出来什么。

" [ðen] [sɔː] [ai] ['klɪəli] [haʊ] [iːtʃ] [spɒt] [ɪn] ['hɛvən]
" Then saw I clearly how each spot in heav'n
" 然后 锯 我 清楚地 如何 每个 点 在 天堂

然后我清楚地看到天上的每一个地方

[ɪz]['pærədaɪs] , [ðəʊ] [wɪð] [laɪk] ['greɪʃəs] [djuː]
Is Paradise , though with like gracious dew
是 天堂 , 尽管 和 喜欢 亲切 露

天堂，虽如露珠般芬芳。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['vɜːtʃuː] - [nɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] .
The supreme virtue show'r not over all .
这 最高 美德 - 不是 超过 全部 .

至高无上的美德并非尽善尽美。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] , [ɪf] [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd]
But as it chances , if one sort of food
但 作为 它 机会 , 如果 一 种类 的 食物

但碰巧，如果一种食物

[hæθ] ['seɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [stɪl]
Hath satiated , and of another still
有 饱足 , 和 的 其他 仍然

已经饱足，还有另一个

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æskt] ,
The appetite remains , that this is ask'd ,
这 食欲 遗迹 , 那 这 是 问 ,

食欲依然存在，所以才会有人问这个问题。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] ; [iːn] [səʊ][dɪd][ai]
And thanks for that return'd ; e'en so did I
和 谢谢 为了 那 已返回 ; e'en 所以 做过 我

感谢你的回复；我也一样。

[ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [bent] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn]
In word and motion , bent from her to learn
在 单词 和 运动 , 弯曲 从 她 到 学习

言行举止都向她学习

[wɒt] [web] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [drɔːn]
What web it was , through which she had not drawn
什么 网站 它 曾是 , 通过 哪个 她 有 不是 绘制

那究竟是怎样一张网，她却从未穿过。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] .
The shuttle to its point .
这 穿梭 到 它是 观点 .

班车开往目的地。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
She thus began :
她 因此 开始 :

于是她开始了：

" [ɪg'zɔːltɪd] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['pəːfiktnis] [ɒv; əv][laɪf]
" Exalted worth and perfectness of life
" 崇高 值得 和 完美 的 生活

“生命的崇高价值和完美

[ðə; ði]['leɪdi] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn'ʃraɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The Lady higher up enshrine in heaven ,
这 女士 更高 向上 供奉 在 天堂 ,

天上供奉的女神，

[baɪ] [huːz] [pjʊə(r)] [lɔːz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['neðə(r)] [ɜːθ]
By whose pure laws upon your nether earth
经过 谁 纯的 法律 之上 你的 下 地球

凭着你冥界的纯粹法则

[ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][veɪl] [ðeɪ] [weə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tent] ,
The robe and veil they wear , to that intent ,
这 长袍 和 面纱 他们 穿 , 到 那 意图 ,

他们穿长袍和面纱，正是为了这个目的。

[ðæt] [iːn] [tɪl] [deθ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [sliːp]
That e'en till death they may keep watch or sleep
那 e'en 直到 死亡 他们 可能 保持 手表 或者 睡觉

即使至死，他们也可以守望或安睡。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['braɪdgruːm] , [huː] [ək'septs] [iːtʃ] [vaʊ] ,
With their great bridegroom , who accepts each vow ,
和 他们的 伟大的 新郎 , WHO 接受 每个 发誓 ,

他们与伟大的新郎，接受了每一份誓言，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['pleʒə(r)] [lʌv] [kən'fɔːmz] .
Which to his gracious pleasure love conforms .
哪个 到 他的 亲切 乐趣 爱 符合 .

而爱情则顺从了他的恩赐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [jʌŋ]
from the world , to follow her , when young
从 这 世界 , 到 跟随 她 , 什么时候 年轻的

从尘世间，追随她，在她年轻的时候

\- ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vestʃə] ['mæntlɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Escap'd ; and , in her vesture mantling me ,
\- ; 和 , 在 她 笼罩 披风 我 ,

逃脱了；她用长袍将我披在身下，

[meɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)][sekt][in'dʒɔin] .
Made promise of the way her sect enjoins .
制成 承诺 的 这 方式 她 教派 责令 .

她承诺会遵守她所属教派的教义。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][men] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [ðæn; ðən] [gʊd] [mɔː(r)][æpt] ,
Thereafter men , for ill than good more apt ,
此后 男人 , 为了 患病的 比 好的 更多的 易于 ,

此后，男人，坏事比好事更贴切，

[fɔːθ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['klɔɪstərz] [peɪl] .
Forth snatch'd me from the pleasant cloister's pale .
第四 抢夺 我 从 这 令人愉快的 修道院的 苍白 .

福斯把我从宁静的修道院幽静处夺了出来。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] - .
God knows how after that my life was fram'd .
上帝 知道 如何 后 那 我的 生活 曾是 - .

天知道在那之后我的人生是如何被改写的。

[ðɪs] ['ʌðə(r)]['splendɪd] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ðaʊ] -
This other splendid shape , which thou beholdst
这 其他 灿烂 形状 , 哪个 你 -

你所看到的这另一种绝妙的形状

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [saɪd] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lait]
At my right side , burning with all the light
在 我的 正确的 边 , 燃烧 和 全部 这 光

我的右侧，燃烧着所有的光芒

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈaʊə(r)]	[ɔːb]	,	[wɒt]	[ɒv; əv]	[maɪˈself]	[ai]	[tel]
Of	**this**	**our**	**orb**	**,**	**what**	**of**	**myself**	**I**	**tell**
的	这	我们的	球体	,	什么	的	我	我	告诉

关于我们这颗星球，我又该如何描述我自己呢?

[meɪ]	[tuː; tə]	[hɜːˈself]	[əˈplai]	.
May	**to**	**herself**	**apply**	**.**
可能	到	她自己	申请	.

或许她自己会申请。

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[laɪk]	[ˌem ˈiː]
From	**her**	**,**	**like**	**me**
从	她	,	喜欢	我

就像她一样，我

[ə; eɪ]	[ˈsɪstə(r)]	,	[wɪð]	[laɪk]	[ˈvaɪələns]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɔːn]
A	**sister**	**,**	**with**	**like**	**violence**	**were**	**torn**
一个	姐姐	,	和	喜欢	暴力	是	撕裂

姐妹俩也遭遇了同样的暴力，她们被撕裂了。

[ðə; ði]	[ˈseɪntli]	[fəʊldz]	,	[ðæt]	[ˈʃeɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[braʊz]	.
The	**saintly**	**folds**	**,**	**that**	**shaded**	**her**	**fair**	**brows**	**.**
这	圣洁的	折叠	,	那	阴影	她	公平的	眉毛	.

圣洁的褶皱，遮蔽了她白皙的眉毛。

[iːn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[əˈgen]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]
E'en	**when**	**she**	**to**	**the**	**world**	**again**	**was**	**brought**
e'en	什么时候	她	到	这	世界	再次	曾是	带来

当她再次回到这个世界时，她被带了回来。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[ˈbetə(r)]	[wəʊnt]	,
In	**spite**	**of**	**her**	**own**	**will**	**and**	**better**	**wont**	**,**
在	尽管如此	的	她	自己的	将要	和	更好的	惯于	,

尽管她自己不愿意，也不愿如此，

[jet]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈbʊzəmz]	[ˈɪnwəd]	[veɪl]
Yet	**not**	**for**	**that**	**the**	**bosom's**	**inward**	**veil**
然而	不是	为了	那	这	胸部的	向内	面纱

然而，并非因为胸膛的内层面纱

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈnaʊns]	.
Did	**she**	**renounce**	**.**
做过	她	放弃	.

她放弃了吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈluːmɪnəri]
This	**is**	**the**	**luminary**
这	是	这	杰出人物

这是发光体

[ɒv; əv]	[ˈmaɪti]	[ˈkɒnstəns]	,	[huː]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[laʊd]	[blɑːst]	,
Of	**mighty**	**Constance**	**,**	**who**	**from**	**that**	**loud**	**blast**	**,**
的	强大的	康斯坦斯	,	WHO	从	那	大声	爆炸	,

强大的康斯坦斯，从那声巨响中，

[wɪtʃ]	[bluː]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈəʊvə(r)]	-	[relm]	,
Which	**blew**	**the**	**second**	**over**	**Suabia's**	**realm**	**,**
哪个	吹	这	第二	超过	-	领域	,

这导致苏比亚王国第二次遭受重创。

[ðæt]	[ˈpaʊə(r)]	-	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	.
That	**power**	**produc'd**	**,**	**which**	**was**	**the**	**third**	**and**	**last**	**.**
那	力量	-	,	哪个	曾是	这	第三	和	最后的	.

那次发电是第三次，也是最后一次。

" [ʃiː; ʃi] [siːsd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
" She ceas'd from further talk , and then began
" 她 停止 从 更远 讲话 , 和 然后 开始
她停止了说话，然后开始

" ['ɑːveɪ]['mærɪə] " ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [sɒŋ]
" Ave Maria " singing , and with that song
" 大道 玛丽亚 " 歌唱 , 和 和 那 歌曲
唱着《圣母颂》，伴着这首歌

, [æz; əz] ['hevi] ['sʌbstəns] [θruː] [diːp] [weɪv] .
Vanish'd , as heavy substance through deep wave .
消失了 , 作为 重的 物质 通过 深的 海浪 .
消失，如同沉重的物质穿过深海巨浪。

[maɪn] [aɪ] , [ðæt] [fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
Mine eye , that far as it was capable ,
矿 眼睛 , 那 远的 作为 它 曾是 有能力的 ,
我的眼睛，就其所能及的范围而言，

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ɪn] ['dɪmnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
Pursued her , when in dimness she was lost ,
追击 她 , 什么时候 在 昏暗 她 曾是 丢失的 ,
在她迷失于黑暗之中时，我追了上去。

[tɜːrnd]
Turn'd
转弯
转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [weə(r)] ['greɪtə(r)] [wɒnt] - ,
to the mark where greater want impell'd ,
到 这 标记 在哪里 更大的 想 - ,
到达了更迫切需求的终点，

[ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['bɪətrɪs] [ɔːl] [ɪts] [geɪz] .
And bent on Beatrice all its gaze .
和 弯曲 在 贝娅特丽丝 全部 它是 目光 .
它的目光全部都集中在贝阿特丽斯身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz] - - [ə'pɒn][maɪ] [lʊks] :
But she as light'ning beam'd upon my looks :
但 她 作为 - - 之上 我的 看起来 :
但她的目光如同闪电般照耀着我的脸庞：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] - [ˌaɪ 'tiː][nɒt][æt; ət][fɜːst] .
So that the sight sustain'd it not at first .
所以 那 这 视线 - 它 不是 在 第一的 .
所以，起初视力并没有支撑它。

[wens] [ai][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [les] [prɒmpt] .
Whence I to question her became less prompt .
何处 我 到 问题 她 成为 较少的 迅速的 .
因此，我不再那么积极地询问她了。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː]
CANTO IV
坎托 第四
第四章

[bɪ'twiːn] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] , [bəʊθ] ['iːkwəli]
Between two kinds of food , both equally
之间 二 种类 的 食物 , 两个都 同样地
两种食物，两者同等重要

[rɪ'məʊt]	[ænd; ənd]	['temptɪŋ]	,	[fɜːst]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mait]	[daɪ]
Remote	**and**	**tempting**	**,**	**first**	**a**	**man**	**might**	**die**
偏僻的	和	诱人的	,	第一的	一个	男人	可能	死

遥远而诱人，首先，一个人可能会死

[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	,	[eə(r)]	[hiː; hi]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['friːli]	[tʃuːz]	.
Of	**hunger**	**,**	**ere**	**he**	**one**	**could**	**freely**	**choose**	**.**
的	饥饿	,	埃雷	他	一	可以	自由	选择	.

饥饿，在他能够自由选择之前。

[iːn]	[səʊ]	[wʊd]	[stænd]	[ə; eɪ]	[læm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[mɔː]
E'en	**so**	**would**	**stand**	**a**	**lamb**	**between**	**the**	**maw**
e'en	所以	会	站立	一个	羊肉	之间	这	嘴

即使是羔羊，也会站在那张大嘴巴之间。

[ɒv; əv]	[tuː]	[fɪəs]	[wʊlvz]	,	[ɪn]	[dred]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[ə'laɪk]	:
Of	**two**	**fierce**	**wolves**	**,**	**in**	**dread**	**of**	**both**	**alike**	**:**
的	二	凶猛的	狼	,	在	恐惧	的	两个都	同样	:

两只凶猛的狼，彼此都感到恐惧：

[iːn]	[səʊ]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[dɪə(r)]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[wʊd]	[stænd]	,
E'en	**so**	**between**	**two**	**deer**	**a**	**dog**	**would**	**stand**	**,**
e'en	所以	之间	二	鹿	一个	狗	会	站立	,

即使两只鹿之间，也会有一只狗站着。

['weəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	,	[fɔːlt]	[nɔː(r)]	[preɪz]
Wherefore	**,**	**if**	**I**	**was**	**silent**	**,**	**fault**	**nor**	**praise**
因此	,	如果	我	曾是	沉默的	,	过错	也不	称赞

因此，如果我保持沉默，既无过错也无赞誉。

[ai]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ɪm'pjuːt]	,	[baɪ]	['iːkwəl]	[daut]
I	**to**	**myself**	**impute**	**,**	**by**	**equal**	**doubts**
我	到	我	归因	,	经过	平等的	疑虑

我对自己也抱有同样的怀疑

[held]	[ɪn]	[sə'spens]	,	[sɪns]	[ɒv; əv]	[nə'sesəti]
Held	**in**	**suspense**	**,**	**since**	**of**	**necessity**
握住	在	悬念	,	自从	的	必要性

由于种种原因，悬而未决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː] .
It happen'd .
它 发生了 .

事情发生了。

[ˈsaɪlənt][wɒz; wəz][ai] , [jet] [dɪˈzaɪə(r)]
Silent was I , yet desire
沉默的 曾是 我 , 然而 欲望

我沉默不语，却心怀渴望

[wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][maɪ] [lʊks] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [speɪk]
Was painted in my looks ; and thus I spake
曾是 绘 在 我的 看起来 ; 和 因此 我 说

我的容貌被描绘出来；于是我说了这些话。

[maɪ] [wɪʃ] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [ðæn; ðən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] .
My wish more earnestly than language could .
我的 希望 更多的 切实 比 语言 可以 .

我的愿望比语言所能表达的更加真挚。

[æz; əz][ˈdænjəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [kɪŋ] [hiː; hi] [friːd]
As Daniel , when the haughty king he freed
作为 丹尼尔 , 什么时候 这 傲慢 国王 他 自由

就像但以理一样，当他释放了傲慢的国王

[frɒm; frəm][ˈaɪə(r)] , [ðæt] - [hɪm][ɒn][tuː; tə] [diːdz] [ˌʌnˈdʒʌst]
From ire , that spurr'd him on to deeds unjust
从 愤怒 , 那 - 他 在 到 契约 不公正

愤怒驱使他犯下不义之举。

[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ; [səʊ] [lʊkt] [ˈbɪətrɪs] [ðen] .
And violent ; so look'd Beatrice then .
和 暴力 ; 所以 看起来 贝娅特丽丝 然后 .

而且很凶狠；当时的贝阿特丽斯看起来就是这样。

" [wel] [ai] [dɪˈsɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ædrɛsd] ,
" Well I discern , " she thus her words address'd ,
" 出色地 我 辨别 , " 她 因此 她 字 已解决 ,

"嗯，我明白了，"她这样说道。

" [haʊ] [ˈkɒntrəri] [dɪˈzaɪr] [iːtʃ] [wei] [kənˈstreɪn] [ðiː] ,
" How contrary desires each way constrain thee ,
" 如何 相反 欲望 每个 方式 约束 你 ,

"相互矛盾的欲望如何以各种方式束缚着你，

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ɪz][ɪn][ɪtˈself]
So that thy anxious thought is in itself
所以 那 你的 焦虑的 想法 是 在 本身

所以，你那焦虑的念头本身就是如此。

[baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] , [nɔː(r)] [briːð] [ˈfriːli] [fɔːθ] .
Bound up and stifled , nor breathes freely forth .
边界 向上 和 窒息 , 也不 呼吸 自由 前进 .

被束缚、被窒息，无法自由呼吸。

[ðaʊ] ['ɑːgjuː] ; [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] [rɪ'meɪn] ;
Thou arguest ; if the good intent remain ;
你 辩论者 ; 如果 这 好的 意图 保持 ;

你辩称；如果善意犹存；

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðərz] ['vaɪələns]
What reason that another's violence
什么 原因 那 另一个的 暴力

他人暴力行为的理由是什么?

[ʃʊd; ʃəd] [stɪnt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [feə(r)] ['dezət] ?
Should stint the measure of my fair desert ?
应该 限制 这 措施 的 我的 公平的 沙漠 ?

难道应该吝啬给予我应得的奖赏吗?

" [kɔːz] [tuː] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" Cause too thou findst for doubt , in that it seems ,
" 原因 也 你 - 为了 怀疑 , 在 那 它 似乎 ,

"因为你也发现了疑点，因为看起来，

[ðæt] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] , [æz; əz] ['pleɪtəʊ] ,
That spirits to the stars , as Plato deem'd ,
那 烈酒 到 这 明星 , 作为 柏拉图 被认为 ,

正如柏拉图所言，那是通往星辰的灵魂。

[rɪ'tɜːn] .
Return .
返回 .

返回。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [wɪl]
These are the questions which thy will
这些 是 这 问题 哪个 你的 将要

这些都是你的意志所要提出的问题。

[ɜːdʒ] ['iːkwəli] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ðə; ði] [fɜːst]
Urge equally ; and therefore I the first
敦促 同样地 ; 和 所以 我 这 第一的

同样地敦促；因此，我首先

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [triːt] [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [gɔːl] .
Of that will treat which hath the more of gall .
的 那 将要 对待 哪个 有 这 更多的 的 瘿 .

其中，胆汁越多者，必遭其害。

[ɒv; əv] ['serəfɪm] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [məʊst] - ,
Of seraphim he who is most ensky'd ,
的 炽天使 他 WHO 是 最多 - ,

最受尊崇的炽天使

['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [dʒɒn] ,
Moses and Samuel , and either John ,
摩西 和 塞缪尔 , 和 任何一个 约翰 ,

摩西和撒母耳，以及约翰，

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['mɛriz] [self] ,
Choose which thou wilt , nor even Mary's self ,
选择 哪个 你 枯萎 , 也不 甚至 玛丽的 自己 ,

你选择你想要的，甚至连玛丽本人也不行。

[hæv; həv] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hɛvən] [ðeə(r)] [siːts] ,
Have not in any other heav'n their seats ,
有 不是 在 任何 其他 天堂 他们的 座位 ,

在其他任何天堂都没有他们的席位，

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [səʊ] [leɪt] [ðaʊ] ;
Than have those spirits which so late thou saw'st ;
比 有 那些 烈酒 哪个 所以 晚的 你 锯子 ;
比你不久前看到的那些精灵还要强大;

[nɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]['fjuːə(r)] [j'iəz] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət][ɔːl]
Nor more or fewer years exist ; but all
也不 更多的 或者 更少 年 存在 ; 但 全部
年份既不多也不少;但所有

[meɪk] [ðə; ði][fɜːst]['sɜːk(ə)l] ['bjuːtiəs] , [daɪ'vɜːsli]
Make the first circle beauteous , diversely
制作 这 第一的 圆圈 美丽的 , 多样化
让第一个圆圈美丽而多样。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [laɪf] , [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
Partaking of sweet life , as more or less
参与 的 甜的 生活 , 作为 更多的 或者 较少的
享受美好生活,或多或少

[ə'fleɪʃən] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] [pəː'veid, pə-][ðem; ðəm] .
Afflation of eternal bliss pervades them .
受难 的 永恒 极乐 普遍存在 他们 .
永恒的幸福感笼罩着他们。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊn] [ðiː] , [nɒt] [ðæt] [feɪt] [ə'saɪnz]
Here were they shown thee , not that fate assigns
这里 是 他们 所示 你 , 不是 那 命运 分配
他们把你带到这里,并非命运的安排。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sfɪə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ðiː]
This for their sphere , but for a sign to thee
这 为了 他们的 领域 , 但 为了 一个 符号 到 你
这适用于他们的领域,但对你而言却是一个信号。

[ɒv; əv] [ðæt] [sə'lestiəl] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .
Of that celestial furthest from the height .
的 那 天体 最远 从 这 高度 .
远离天顶的那个天体。

[ðʌs] [niːdz] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌæprɪ'hend] , [wiː; wi] [spiːk] :
Thus needs , that ye may apprehend , we speak :
因此 需求 , 那 是的 可能 逮捕 , 我们 说话 :
因此,我们说出这些需要,以便你们能够理解:

[sɪns] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ['sensəb(ə)l][ə'ləʊn][jiː; ji] [lɜːn]
Since from things sensible alone ye learn
自从 从 事物 明智的 独自的 是的 学习
因为你们只能从明智的事物中学习。

[ðæt] , [wɪtʃ] [daɪ'dʒestɪd] ['raɪtli] ['ɑːftə(r)] [tɜːnz]
That , which digested rightly after turns
那 , 哪个 消化 没错 后 转弯
那件事,经过一番思考后,被正确地消化了。

[tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
To intellectual .
到 知识分子 .
对知识分子而言。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz]
For no other cause
为了 不 其他 原因
没有其他原因

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['greɪʃəsli]
The scripture , condescending graciously
这 圣经 ， 居高临下的 亲切地

经文以居高临下的姿态，谦逊地

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][gɒd]
To your perception , hands and feet to God
到 你的 洞察力 ， 双手 和 脚 到 上帝

依你的感知，手脚归于神

[ə'trɪbjuːts] , [nɔː(r)][səʊ] [miːnz] : [ænd; ənd]['həʊli] [tʃɜːtʃ]
Attributes , nor so means : and holy church
属性 ， 也不 所以 方法 ： 和 圣 教会

属性，也不意味着：以及圣教会

[dʌθ] [ˌreprɪ'zent] [wɪð] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns]
Doth represent with human countenance
确实 代表 和 人类 面容

Doth 以人脸形象出现

['geɪbriəl] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm] [huː] [meɪd]
Gabriel , and Michael , and him who made
加布里埃尔 ， 和 迈克尔 ， 和 他 WHO 制成

加百列，米迦勒，以及那创造万物的主

[tə'baɪəs] [həʊl] .
Tobias whole .
托比亚斯 所有的 .

托比亚斯全貌。

[ˌʌn'laɪk] [wɒt] [hɪə(r)] [ðaʊ] [siːst] ,
Unlike what here thou seest ,
与此不同 什么 这里 你 西斯特 ，

与你在这里看到的截然不同，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˌtaɪ'miːəs] , [huː] [ə'fɜːmz]
The judgment of Timaeus , who affirms
这 判断 的 蒂迈欧 ， WHO 肯定

蒂迈欧的判决，他肯定了

[iːtʃ] [səʊl] [tuː; tə][ɪts][pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)] ,
Each soul restor'd to its particular star ,
每个 灵魂 已恢复 到 它是 特别的 星星 ，

每个灵魂都回归了它所属的星宿，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ðens] ,
Believing it to have been taken thence ,
相信 它 到 有 到过 已采取 因此 ，

认为它已被从那里带走，

[wen] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][məʊld] :
When nature gave it to inform her mold :
什么时候 自然 给予 它 到 通知 她 模具 ：

当大自然赋予它塑造她形态的能力时：

[sɪns] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz]
Since to appearance his intention is
自从 到 外貌 他的 意图 是

因为从表面上看，他的意图是

[iːn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪ'kleə(r)] : [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [ʃʌn]
E'en what his words declare : or else to shun
e'en 什么 他的 字 宣布 ： 或者 别的 到 回避

甚至要听从他的话语：否则就避而远之

[dɪ'rɪʒn] , ['hæpli] [ðʌs] [hiː; hi] [hæθ] -
Derision , haply thus he hath disguis'd
嘲笑 , 或许 因此 他 有 -

或许他就是这样伪装的，嘲讽。

[hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪnjən] .
His true opinion .
他的 真的 观点 .

他的真实想法。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [biː; bi] ,
If his meaning be ,
如果 他的 意义 是 ,

如果他的意思是这样的话，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːrbz] [rɪ'vɜːt]
That to the influencing of these orbs revert
那 到 这 影响 的 这些 球体 恢复

归根结底，还是受到这些球体的影响?

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ɪn]['hjuːmən][ækts] ,
The honour and the blame in human acts ,
这 荣誉 和 这 责备 在 人类 行为 ,

人类行为中的荣誉与罪责

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] ['həʊlli] [mɪs] [ðə; ði] [truːθ] .
Perchance he doth not wholly miss the truth .
或许 他 确实 不是 完全 错过 这 真相 .

或许他并非完全误解了真相。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ə'raɪt] ,
This principle , not understood aright ,
这 原则 , 不是 理解 好的 ,

这一原则，如果理解不正确，

[eə'waɪl] [pə'vɜːtɪd] [wel] [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
Erewhile perverted well nigh all the world ;
以前 变态 出色地 夜 全部 这 世界 ;

此前几乎败坏了全世界;

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['feɪbld] [nems] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
So that it fell to fabled names of Jove ,
所以 那 它 跌倒 到 传说中的 姓名 的 朱庇特 ,

于是，它落到了传说中的朱庇特的名字手中。

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] , [ænd; ənd] [mɑːz] .
And Mercury , and Mars .
和 汞 , 和 火星 .

还有水星和火星。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [daʊt] ,
That other doubt ,
那 其他 怀疑 ,

另一个疑问，

[wɪtʃ] [muːvz] [ðiː] , [ɪz] [les] ['hɑːmf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
Which moves thee , is less harmful ; for it brings
哪个 移动 你 , 是 较少的 有害 ; 为了 它 带来

让你心动的，危害较小；因为它带来

[nəʊ]['perəl][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
No peril of removing thee from me .
不 危险 的 移除 你 从 我 .

我不会有把你从我身边带走的危险。

" [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] , ['aʊə(r)]['dʒʌstɪs] [siːm]
" That , to the eye of man , our justice seems
" 那 , 到 这 眼睛 的 男人 , 我们的 正义 似乎

在世人眼中，我们的正义似乎

[ˌʌn'dʒʌst] , [ɪz] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɒt]
Unjust , is argument for faith , and not
不公正 , 是 争论 为了 信仰 , 和 不是

不公正，是信仰的论据，而不是

[fɔː(r); fə(r)] ['herətɪk] [dɪ'klenʃ(ə)n] .
For heretic declension .
为了 异教徒 衰落 .

异端邪说。

[tuː; tə][ðə; ði][end]
To the end
到 这 结尾

直到最后

[ðɪs] [truːθ] [meɪ] [stænd][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
This truth may stand more clearly in your view ,
这 真相 可能 站立 更多的 清楚地 在 你的 看法 ,

或许在你看来，这个事实更加清晰。

[ai] [wɪl] ['kɒntent] [ðiː] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [wɪʃ]
I will content thee even to thy wish
我 将要 内容 你 甚至 到 你的 希望

我定会满足你的愿望

" [ɪf] ['vaɪələns] [biː; bi] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌfə] , [nɔːt]
" If violence be , when that which suffers , nought
" 如果 暴力 是 , 什么时候 那 哪个 遭受 , 零

“如果暴力是，那么受苦者就什么都不是。”

[kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Consents to that which forceth , not for this
同意 到 那 哪个 力 , 不是 为了 这

同意强制之事，而非为此。

[ðiːz] ['spɪrɪt] [stʊd] ['ekskʌlpeɪt] .
These spirits stood exculpate .
这些 烈酒 站立 免责 .

这些亡灵被宣告无罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] ,
For the will ,
为了 这 将要 ,

至于遗嘱，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] , [stɪl] [sə'vaiv] - , [ænd; ənd] [dʌθ]
That will not , still survives unquench'd , and doth
那 将要 不是 , 仍然 幸存 - , 和 确实

那不会，它依然存在，并且确实如此。

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [dʌθ] [ɪn]['faɪə(r)] , [ðəʊ] - ['vaɪələns]
As nature doth in fire , tho ' violence
作为 自然 确实 在 火 , 虽然 - 暴力

如同自然界在火中一样，尽管暴力

[rest] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld]
Wrest it a thousand times ; for , if it yield
夺取 它 一个 千 时代 ; 为了 , 如果 它 屈服

反复折腾它一千次；因为，如果它屈服

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [fɔːs] .
Or more or less , so far it follows force .
或者 更多的 或者 较少的 , 所以 远的 它 跟随 力量 .
或者说，大致上，它遵循力的规律。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðiːz] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [siːk]
And thus did these , whom they had power to seek
和 因此 做过 这些 , 谁 他们 有 力量 到 寻找
于是，那些他们有能力寻找的人，就这样去做了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .
The hallow'd place again .
这 神圣的 地方 再次 .
圣地重现。

[ɪn][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [wɪl]
In them , had will
在 他们 , 有 将要
在他们之中，有意志

[biːn] ['pɜːfɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði][bɑːrz]
Been perfect , such as once upon the bars
到过 完美的 , 这样的 作为 一次 之上 这 酒吧
曾经完美无瑕，就像酒吧里那样

[held] ['lɒrəns] [fɜːm] , [ɔː(r)] [rɔːt] [ɪn] ['skiːvələ]
Held Laurence firm , or wrought in Scaevola
握住 劳伦斯 公司 , 或者 锻 在 海滨木槿
劳伦斯坚守，或在斯凯沃拉锻造

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [rɪ'mɔːsləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] ,
To his own hand remorseless , to the path ,
到 他的 自己的 手 冷酷无情 , 到 这 小路 ,
他毫不留情地亲手走向死亡，走向那条路。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ðeə(r)] [steps] [hæd; həd] - [bæk] ,
Whence they were drawn , their steps had hasten'd back ,
何处 他们 是 绘制 , 他们的 步骤 有 - 后退 ,
他们从被吸引的地方回来，脚步加快了。

[wen] ['lɪbəti] [rɪ'tɜːrnd] : [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [fjuː]
When liberty return'd : but in too few
什么时候 自由 已返回 : 但 在 也 很少
当自由回归之时：却寥寥无几

[rɪ'zɒlv] [səʊ] ['stedfɑːst] [dwel] .
Resolve so steadfast dwells .
解决 所以 坚定不移 居住地 .
决心坚定不移。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz]
And by these words
和 经过 这些 字
而这些话

[ɪf] ['djuːli] , [ðæt] ['ɑːgjumənt][ɪz][vɔɪd] ,
If duly weigh'd , that argument is void ,
如果 正式地 称重 , 那 争论 是 空白 ,
经过仔细权衡，该论点无效。

[wɪtʃ] [ɒft] [mait] [hæv; həv] - [ðiː] [stɪl] .
Which oft might have perplex'd thee still .
哪个 经常 可能 有 - 你 仍然 .
这或许至今仍令你感到困惑。

[bʌt; bət]	[naʊ]
But	**now**
但	现在

但现在

[ə'nʌðə(r)]	['kwestʃən]	[θwɔ:t]	[ði:]	,	[wɪtʃ]	[tu:; tə]	[sɒlv]
Another	**question**	**thwarts**	**thee**	**,**	**which**	**to**	**solve**
其他	问题	挫败	你	,	哪个	到	解决

另一个问题困扰着你，该如何解决呢?

[mait]	[traɪ]	[ðaɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪ'ðaʊt]	['betə(r)]	[eɪd]	.
Might	**try**	**thy**	**patience**	**without**	**better**	**aid**	**.**
可能	尝试	你的	耐心	没有	更好的	援助	.

如果没有更好的帮助，这可能会考验你的耐心。

[ai]	[hæv; həv]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	-	['ɪntu:]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,
I	**have**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**instill'd**	**into**	**thy**	**mind**	**,**
我	有	,	不	怀疑	,	-	进入	你的	头脑	,

毫无疑问，我已经将以下内容灌输到你的脑海中：

[ðæt]	['blesɪd; blest]	['spɪrɪt]	[meɪ]	[nɒt]	[laɪ]	;	[sɪns]	[nɪə(r)]
That	**blessed**	**spirit**	**may**	**not**	**lie**	**;**	**since**	**near**
那	蒙福	精神	可能	不是	说谎	;	自从	靠近

那蒙福的灵可能不会说谎；因为就在附近

[ðə; ði]	[sɔ:s]	[ɒv; əv]	['praɪm(ə)l]	[tru:θ]	[ˌaɪ 'ti:]	[dwel]	[fɔ:(r); fə(r)]	[aɪ]	:
The	**source**	**of**	**primal**	**truth**	**it**	**dwells**	**for**	**aye**	**:**
这	来源	的	原始	真相	它	居住地	为了	是的	:

它永远栖居着原始真理的源泉：

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	-	['ɑ:ftə(r)]	[ɒv; əv]	-	[lɜ:n]
And	**thou**	**might'st**	**after**	**of**	**Piccarda**	**learn**
和	你	-	后	的	-	学习

而你或许会在皮卡尔达之后学到

[ðæt]	['kɒnstəns]	[held]	[ə'fekʃn]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[veɪl]	;
That	**Constance**	**held**	**affection**	**to**	**the**	**veil**	**;**
那	康斯坦斯	握住	感情	到	这	面纱	;

康斯坦丝对面纱怀有深厚的感情；

[səʊ]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[si:m]	[tu:; tə]	[ˌkɒntrə'dɪkt]	[ˌem 'i:]	[hɪə(r)]	.
So	**that**	**she**	**seems**	**to**	**contradict**	**me**	**here**	**.**
所以	那	她	似乎	到	顶撞	我	这里	.

所以她在这里似乎与我的观点相矛盾。

[nɒt]	['seldəm]	,	['brʌðə(r)]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[hæθ]	[tʃæŋkd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[men]
Not	**seldom**	**,**	**brother**	**,**	**it**	**hath**	**chanc'd**	**for**	**men**
不是	很少	,	兄弟	,	它	有	机会	为了	男人

兄弟，这种情况并非罕见，男人也曾有过这样的机会。

[tu:; tə]	[du:; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['glædli]	[left]	[ʌn'dʌn]	,
To	**do**	**what**	**they**	**had**	**gladly**	**left**	**undone**	**,**
到	做	什么	他们	有	乐意	左边	未完成	,

为了去做他们一直乐于不去做的事，

[jet]	[tu:; tə]	[ʃʌn]	['perəl]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ə'mɪs]	:
Yet	**to**	**shun**	**peril**	**they**	**have**	**done**	**amiss**	**:**
然而	到	回避	危险	他们	有	完毕	错误	:

然而，他们为了规避危险而犯了错误：

[i:n]	[æz; əz]	[ælk'mi:ən]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:.ðərz]	[su:t]
E'en	**as**	**Alcmaeon**	**,**	**at**	**his**	**father's**	**suit**
e'en	作为	阿尔克迈翁	,	在	他的	父亲的	套装

埃恩作为阿尔克迈翁，在他父亲的诉讼中

[sluː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [səʊ] [meɪd] ['pɪtiləs]
Slew his own mother , so made pitiless
一万 他的 自己的 母亲 , 所以 制成 无情

他弑母，如此冷酷无情。

[nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['pɪti] .
Not to lose pity .
不是 到 失去 遗憾 .

不要失去怜悯之心。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] ,
On this point bethink thee ,
在 这 观点 思考 你 ,

关于这一点，你务必深思。

[ðæt] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]
That force and will are blended in such wise
那 力量 和 将要 是 混合 在 这样的 明智的

那种力量和意志融合得如此巧妙。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ə'fens] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
As not to make the ' offence excusable .
作为 不是 到 制作 这 - 罪行 情有可原 .

以免使这种罪行变得可以原谅。

['æbsəluːt] [wɪl] [ə'griːz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Absolute will agrees not to the wrong ,
绝对 将要 同意 不是 到 这 错误的 ,

绝对意志同意不犯错，

[ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ]
That inasmuch as there is fear of woe
那 因此 作为 那里 是 害怕 的 悲哀

正因为存在对悲惨的恐惧。

[frɒm; frəm] [nɒn] - [kəm'plaɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] .
From non - compliance , it agrees .
从 非 - 遵守 , 它 同意 .

它同意不遵守规定。

[ɒv; əv] [wɪl]
Of will
的 将要

意志

[ðʌs] ['æbsəluːt] - [speɪk] , [ænd; ənd] [ai]
Thus absolute Piccarda spake , and I
因此 绝对 - 说 , 和 我

皮卡尔达如此说道，而我

[ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [bəuθ] [hæv; həv] ['truːli] [sed] .
Of th ' other ; so that both have truly said .
的 th - 其他 ; 所以 那 两个都 有 真的 说 .

至于另一个；所以两人都如实陈述了。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] [rɪl] , [ðæt] -
" Such was the flow of that pure rill , that well'd
" 这样的 曾是 这 流动 的 那 纯的 溪流 , 那 -

“那条清澈的小溪，那口井，就是这样潺潺流淌的。”

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [truːθ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]
From forth the fountain of all truth ; and such
从 前进 这 喷泉 的 全部 真相 ; 和 这样的

从一切真理的源泉而出；以及这样的

[ðə; ði] [rest] , [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [θɔːts] [ai] [faʊnd] .
The rest , that to my wond'ring thoughts I found .
这 休息 , 那 到 我的 好奇 想法 我 成立 .

其余的，都是我沉思后发现的。

" [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['praɪm(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [praɪm] [dɪ'laɪt] !
" O thou of primal love the prime delight !
" 哦 你 的 原始 爱 这 主要的 喜 !

“哦，原始的爱，原始的快乐啊！”

['gɒdes; 'gɒdəs] !
Goddess !
女神 !

女神！

" [ai] [streɪt] , " [huːz] ['laɪvli] [wɜːdz]
" I straight reply'd , " whose lively words
" 我 直的 已回复 , " 谁 热闹 字

我直接回答道：“他那生动的话语……”

[stɪl] [ʃed] [njuː] [hiːt] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [θruː] [maɪ] [səʊl] !
Still shed new heat and vigour through my soul !
仍然 棚 新的 热 和 活力 通过 我的 灵魂 !

我的灵魂依然迸发出新的热情和活力！

[ə'fekʃn] [feɪlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðaɪ] [greɪs]
Affection fails me to requite thy grace
感情 失败 我 到 报答 你的 优雅

情谊不足以报答你的恩情。

[wɪð] ['iːkwəl] [sʌm] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] : [biː; bi] [hɪz; ɪz]
With equal sum of gratitude : be his
和 平等的 和 的 感激 : 是 他的

怀着同样的感激之情：成为他

[tuː; tə] ['rekəmpens] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [ðiː] .
To recompense , who sees and can reward thee .
到 补偿 , WHO 看到 和 能 报酬 你 .

报答那些看见你并能赏赐你的人。

[wel] [ai] [dɪ'sɜːn] , [ðæt] [baɪ] [ðæt] [truːθ] [ə'ləʊn]
Well I discern , that by that truth alone
出色地 我 辨别 , 那 经过 那 真相 独自的

我断定，仅凭这一点就足以证明。

- , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ] [truːθ] [meɪ] [rəʊm] ,
Enlighten'd , beyond which no truth may roam ,
- , 超过 哪个 不 真相 可能 漫游 ,

觉悟者，真理无处遁形。

['aʊə(r)] [maɪnd] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] :
Our mind can satisfy her thirst to know :
我们的 头脑 能 满足 她 口渴 到 知道 :

我们的思想可以满足她求知的渴望：

[ˌðeər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [riːstɛθ] , [iːn] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leə(r)]
Therein she resteth , e'en as in his lair
其中 她 其余 , e'en 作为 在 他的 巢穴

她在那里安息，如同在他的巢穴中一样

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] , [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðæt] [baʊnd] ,
The wild beast , soon as she hath reach'd that bound ,
这 荒野 兽 , 很快 作为 她 有 已达到 那 边界 ,

那头野兽，一旦到达那道界限，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [els] [dɪ'zaɪə(r)]
And she hath power to reach it ; else desire
和 她 有 力量 到 抵达 它 ; 别的 欲望

她有能力达到目的；否则她会渴望。

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ][end] .
Were given to no end .
是 给定 到 不 结尾 .

被给予了无穷无尽的。

[ænd; ənd] [ðens] [dʌθ] [daʊt]
And thence doth doubt
和 因此 确实 怀疑

因此产生怀疑

[sprɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuːt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [truːθ] ;
Spring , like a shoot , around the stock of truth ;
春天 , 喜欢 一个 射击 , 大约 这 库存 的 真相 ;

春天，像嫩芽一样，围绕着真理的根茎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt]
And it is nature which from height to height
和 它 是 自然 哪个 从 高度 到 高度

而自然界正是从高处到高处展现出来的。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [prɒmpts] [ˌjuː 'es] .
On to the summit prompts us .
在 到 这 首脑 提示 我们 .

我们被激励着，向着顶峰进发。

[ðɪs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,
This invites ,
这 邀请 ,

这邀请，

[ðɪs] [dʌθ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , -
This doth assure me , lady , rev'rently
这 确实 保证 我 , 女士 , -

这让我确信，夫人，恭敬地。

[tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [truːθ] , [ðæt] [jet]
To ask thee of other truth , that yet
到 问 你 的 其他 真相 , 那 然而

向你询问其他真理，然而

[ɪz] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Is dark to me .
是 黑暗的 到 我 .

对我来说很黑暗。

[ai][feɪn] [wʊd] [nəʊ] , [ɪf] [mæn]
I fain would know , if man
我 欣然 会 知道 , 如果 男人

我真想知道，如果男人

[baɪ]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wel] [dʌn] [meɪ] [səʊ] [sə'plaɪ]
By other works well done may so supply
经过 其他 作品 出色地 完毕 可能 所以 供应

其他优秀的作品或许也能提供这样的帮助。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skeɪl]
The failure of his vows , that in your scale
这 失败 的 他的 誓言 , 那 在 你的 规模

他违背誓言，这在你的尺度上

[ðeɪ] [læk] [nɒt] [weɪt] .
They lack not weight .
他们 缺少 不是 重量 .

它们并不缺乏重量。

" [ai] [speɪk] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ˌem 'iː] [streɪt]
" I spake ; and on me straight
" 我 说 ; 和 在 我 直的

我开口说话了；然后就直接攻击我。

['bɪətrɪs] [lʊkt] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒt] [fɔːθ] [spɑːks]
Beatrice look'd with eyes that shot forth sparks
贝娅特丽丝 看起来 和 眼睛 那 射击 前进 火花

贝娅特丽丝的眼神仿佛迸发出火花。

[ɒv; əv] [lʌv] [sə'lestiəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['kəʊpiəs] [striːm] ,
Of love celestial in such copious stream ,
的 爱 天体 在 这样的 丰富 溪流 ,

天上的爱如涓涓细流般涌流，

[ðæt] , ['vɜːtʃuː] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] - ,
That , virtue sinking in me overpower'd ,
那 , 美德 下沉 在 我 - ,

那股美德压倒了我，

[ai] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [bent] - [maɪ] [saɪt] .
I turn'd , and downward bent confus'd my sight .
我 转弯 , 和 向下 弯曲 - 我的 视线 .

我转过身，向下弯腰，视线变得模糊。

['kæntəʊ] [viː]
CANTO V
坎托 V

第五章

" [ɪf] [bɪ'jɒnd] ['ɜːθli] [wəʊnt] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv]
" If beyond earthly wont , the flame of love
" 如果 超过 尘世的 惯于 , 这 火焰 的 爱

“如果超越尘世的寻常，爱的火焰

[ɪ'luːm] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ðaɪ] ['paʊə(r)]
Illume me , so that I o'ercome thy power
照明 我 , 所以 那 我 克服 你的 力量

启迪我，使我能够战胜你的力量

[ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['mɑːv(ə)l] [nɒt] : [bʌt; bət] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz]
Of vision , marvel not : but learn the cause
的 想象 , 奇迹 不是 : 但 学习 这 原因

不要惊叹于视觉，而要了解其成因。

[ɪn] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [wɪtʃ] [suːn]
In that perfection of the sight , which soon
在 那 完美 的 这 视线 , 哪个 很快

在那完美的视觉中，很快

[æz; əz] [ˌæprɪ'hendɪŋ] , [ɒn] [tuː; tə] [riːtʃ]
As apprehending , hasteneth on to reach
作为 逮捕 , 加快 在 到 抵达

意识到这一点，便急忙赶往目的地

[ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpri'hend] .
The good it apprehends .
这 好的 它 逮捕 .

它所领悟的美好。

[ai] [wel] [dɪ'sɜːn] ,
I well discern ,
我 出色地 辨别 ,

我看得很清楚,

[haʊ] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪntəlekt] [ɔːl'redi] [ʃaɪnz]
How in thine intellect already shines
如何 在 你的 智力 已经 闪耀

你的智慧已然闪耀光芒。

[ðə; ði] [lait] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ə'ləʊn]
The light eternal , which to view alone
这 光 永恒 , 哪个 到 看法 独自的

那永恒之光,独自观赏。

[nɛə] [feɪlz] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [els]
Ne'er fails to kindle love ; and if aught else
从未 失败 到 点燃 爱 ; 和 如果 零 别的

从未未能点燃爱火;如果还有别的什么呢?

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [si'djuːsiz] , - [tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz]
Your love seduces , ' t is but that it shows
你的 爱 诱惑 , - t 是 但 那 它 演出

你的爱令人着迷,但这并非偶然。

[sʌm; səm] [ɪl] - [mɑːrkt] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [biːm] .
Some ill - mark'd vestige of that primal beam .
一些 患病的 - 标记 痕迹 的 那 原始 光束 .

那道原始光束留下的模糊痕迹。

" [ðɪs] [ðaʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaʊ]
" This would'st thou know , if failure of the vow
" 这 会 你 知道 , 如果 失败 的 这 发誓

"你若违背誓言,就会明白这一点。"

[baɪ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [sə'plaɪd] ,
By other service may be so supplied ,
经过 其他 服务 可能 是 所以 供应 ,

也可以通过其他方式提供服务,

[æz; əz] [frɒm; frəm] [self] - ['kwestʃən] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
As from self - question to assure the soul .
作为 从 自己 - 问题 到 保证 这 灵魂 .

从自我质疑到灵魂慰藉。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [nɒt] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪʃ] ,
" Thus she her words , not heedless of my wish ,
" 因此 她 她 字 , 不是 鲁莽 的 我的 希望 ,

"她这样说道,并没有忽视我的愿望,

[bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [breɪks] [nɒt] [ɒf]
Began ; and thus , as one who breaks not off
开始 ; 和 因此 , 作为 一 WHO 休息 不是 离开

开始了;因此,就像一个永不中断的人一样

['dɪskɔːs] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntli] [streɪn] .
Discourse , continued in her saintly strain .
话语 , 持续 在 她 圣洁的 拉紧 .

她继续用圣洁的语调讲述。

" [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒv; əv] [gɪfts] , [wɪtʃ] [gɒd] [kriː'eɪtɪŋ] [geɪv]
" Supreme of gifts , which God creating gave
" 最高 的 礼物 , 哪个 上帝 创建 给予

"至高无上的恩赐,是上帝创造所赐予的。"

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] ['baʊnti] , [saɪn] [məʊst] ['evɪdənt]
Of his free bounty , sign most evident
的 他的 自由的 赏金 , 符号 最多 明显

他慷慨解囊的标志最为明显

[ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [məʊst] - ,
Of goodness , and in his account most priz'd ,
的 善良 , 和 在 他的 帐户 最多 - ,

善良，也是他最珍视的品质，

[wɒz; wəz] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪl] , [ðə; ði] [buːn] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
Was liberty of will , the boon wherewith
曾是 自由 的 将要 , 这 恩惠 以及

自由意志，是带来福祉的途径吗?

[ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [səʊl]
All intellectual creatures , and them sole
全部 知识分子 生物 , 和 他们 唯一

所有有知觉的生物，以及它们唯一的

[hiː; hi] [hæθ] - .
He hath endow'd .
他 有 - .

他已慷慨捐赠。

[hens] [naʊ] [ðaʊ] [meɪst] [ɪn'fɜː(r)]
Hence now thou mayst infer
因此 现在 你 五月 推断

因此，你现在可以推断

[ɒv; əv] [wɒt] [haɪ] [wɜːθ] [ðə; ði] [vaʊ] , [wɪtʃ] [səʊ] [ɪz] -
Of what high worth the vow , which so is fram'd
的 什么 高的 值得 这 发誓 , 哪个 所以 是 -

如此立下的誓言，价值何等高贵!

[ðæt] [wen] [mæn] ['ɒfəz] , [gɒd] [wel] - [pliːzd] [ək'septs] ;
That when man offers , God well - pleas'd accepts ;
那 什么时候 男人 优惠 , 上帝 出色地 - 高兴 接受 ;

当人献上礼物时，上帝乐意接受;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] ,
For in the compact between God and him ,
为了 在 这 袖珍的 之间 上帝 和 他 ,

因为在上帝与他之间的契约中，

[ðɪs] ['treʒə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] ,
This treasure , such as I describe it to thee ,
这 宝藏 , 这样的 作为 我 描述 它 到 你 ,

我向你描述的这件宝物，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] .
He makes the victim , and of his own act .
他 制作 这 受害者 , 和 的 他的 自己的 行为 .

他把自己变成了受害者，也把自己的行为变成了受害者。

[wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi] [faɪnd] ?
What compensation therefore may he find ?
什么 赔偿 所以 可能 他 寻找 ?

那么他可以获得何种赔偿?

[ɪf] [ðæt] , [weər'ɒv] [ðaʊ] [hæst] [ɒ'bleɪʃən] [meɪd] ,
If that , whereof thou hast oblation made ,
如果 那 , 其中 你 哈斯特 祭祀 制成 ,

若你所献的祭品，

[baɪ]['juːzɪŋ] [wel] [ðaʊ] [θɪŋkst] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] ,
By using well thou think'st to consecrate ,
经过 使用 出色地 你 思考 到 供奉 ,

用你认为最好的方式来奉献，

[ðaʊ] [ɒv; əv] [θeft] [duː; də] ['tʃærətəbl] [diːd] .
Thou would'st of theft do charitable deed .
你 会 的 盗窃 做 慈善 契据 .

你本想通过盗窃来行善。

[ðʌs] [ai] [rɪ'zɒlv] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɔɪnt] .
Thus I resolve thee of the greater point .
因此 我 解决 你 的 这 更大的 观点 .

因此，我向你阐明最重要的一点。

" [bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [ˌhɪər'ɪn]
" But forasmuch as holy church , herein
" 但 因此 作为 圣 教会 , 在此处

“但鉴于圣教会在此

[dɪ'spensɪŋ] , [siːm] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [truːθ]
Dispensing , seems to contradict the truth
分发 , 似乎 到 顶撞 这 真相

分发似乎与事实相矛盾

[ai][hæv; həv] [tuː; tə] [ðiː] , [jet] [bɪ'huːvz]
I have discover'd to thee , yet behooves
我 有 发现 到 你 , 然而 理应

我已向你揭示，但仍有必要

[ðaʊ] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ,
Thou rest a little longer at the board ,
你 休息 一个 小的 更长 在 这 木板 ,

你在棋盘旁再休息一会儿吧。

[eə(r)][ðə; ði] [kruːd] ['ælɪmənt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] ,
Ere the crude aliment , which thou hast taken ,
埃雷 这 原油 食物 , 哪个 你 哈斯特 已采取 ,

在你摄入粗劣食物之前，

[daɪ'dʒestɪd] ['fɪtli] [tuː; tə][nju'trɪʃ(ə)n] [tɜːn] .
Digested fitly to nutrition turn .
消化 合适地 到 营养 转动 .

充分消化吸收，转化为营养。

['əʊpən] [ðaɪ] [maɪnd][tuː; tə] [wɒt] [ai] [naʊ] [ʌn'fəʊld] ,
Open thy mind to what I now unfold ,
打开 你的 头脑 到 什么 我 现在 展开 ,

敞开心扉，接受我接下来要讲述的内容。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd] ['kiːpɪŋ] .
And give it inward keeping .
和 给 它 向内 保持 .

并将其收起来。

['nɒlɪdʒ] ['kʌmz]
Knowledge comes
知识 来

知识的来源

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wel] - , [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [els] .
Of learning well retain'd , unfruitful else .
的 学习 出色地 - , 毫无成果 别的 .

学习成果如果能被很好地记住，那就毫无意义。

" [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɪn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz]
" This sacrifice in essence of two things
" 这 牺牲 在 本质 的 二 事物

这种牺牲本质上包含两方面。

[kənsɪstɛθ] ; [wʌn][ɪz] [ðæt] , [weər'ɒv] - [tiː][ɪz] [meɪd] ,
Consisteth ; one is that , whereof ' t is made ,
组成 ; 一 是 那 , 其中 - t 是 制成 ,

组成；其中之一是，它是由……构成的，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The covenant the other .
这 盟约 这 其他 .

盟约的另一方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ,
For the last ,
为了 这 最后的 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [ɪz] [ɪf] [nɒt] [kept] : [ænd; ənd] [hens]
It ne'er is cancell'd if not kept : and hence
它 从未 是 已取消 如果 不是 保留 : 和 因此

即使未遵守，也永远不会被取消：因此

[ai] [speɪk] [eə'waɪl] [səʊ] ['strɪktli] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] .
I spake erewhile so strictly of its force .
我 说 以前 所以 严格 的 它是 力量 .

我之前曾非常严厉地谈论过它的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
For this it was enjoin'd the Israelites ,
为了 这 它 曾是 - 这 以色列人 ,

为此，以色列人被吩咐：

[ðəʊ] [liːv] [wɜː(r); wə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðaʊ] [noʊst] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Though leave were giv'n them , as thou know'st , to change
尽管 离开 是 给予 他们 , 作为 你 知道 , 到 改变

虽然他们被允许改变，正如你所知。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [stɪl] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
The offering , still to offer .
这 提供 , 仍然 到 提供 .

尚未推出的产品。

['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [pɑːt] ,
Th ' other part ,
钍 - 其他 部分 ,

另一部分，

[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] ,
The matter and the substance of the vow ,
这 事情 和 这 物质 的 这 发誓 ,

誓言的内容和实质，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens]
May well be such , to that without offence
可能 出色地 是 这样的 , 到 那 没有 罪行

或许如此，对此并无冒犯之意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [biː; bi] - .
It may for other substance be exchang'd .
它 可能 为了 其他 物质 是 - .

它可以与其他物质交换。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [nʌn] [meɪ] [ʃɪft]
But at his own discretion none may shift
但 在 他的 自己的 审慎 没有任何 可能 转移
但由他自行决定，任何人都可以移动。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , -
The burden on his shoulders , unreleas'd
这 负担 在 他的 肩膀 , -
他肩上的重担，终于卸下了。

[baɪ]['aɪðə(r)] [kiː] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] .
By either key , the yellow and the white .
经过 任何一个 钥匙 , 这 黄色的 和 这 白色的 .
无论用哪个键，黄色和白色。

[nɔː(r)] [diːm] [ɒv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [les] [ðæn; ðən][veɪn] ,
Nor deem of any change , as less than vain ,
也不 认为 的 任何 改变 , 作为 较少的 比 徒劳 ,
也不应认为任何改变是徒劳的，

[ɪf] [ðə; ði][lɑːst][bɒnd][biː; bi][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][njuː]
If the last bond be not within the new
如果 这 最后的 纽带 是 不是 之内 这 新的
如果最后一个债券不在新债券范围内

[ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kætrə] [ɪn][ðə; ði][sɪks] .
Included , as the quatre in the six .
包括 , 作为 这 四 在 这 六 .
包含在内，作为六中的四重奏。

[nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd]
No satisfaction therefore can be paid
不 满意 所以 能 是 有薪酬的
因此，无法支付任何补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [səʊ] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [weɪs] ,
For what so precious in the balance weighs ,
为了 什么 所以 宝贵的 在 这 平衡 重量 ,
天平上究竟有什么如此珍贵的东西在称量?

[ðæt] [ɔːl][ɪn] ['kaʊntəˌpɔɪz] [mʌst; məst] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] .
That all in counterpoise must kick the beam .
那 全部 在 平衡 必须 踢 这 光束 .
所有这些平衡装置都必须踢动光束。

[teɪk] [ðen] [nəʊ] [vaʊ] [æt; ət]['rændəm] : [t'æən] , [wɪð] [feɪθ]
Take then no vow at random : ta'en , with faith
拿 然后 不 发誓 在 随机的 : 塔恩 , 和 信仰
因此，不要随意许愿：ta'en，带着信仰

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [nɒt] [bent] , [æz; əz] ['dʒefθə] [wʌns] ,
Preserve it ; yet not bent , as Jephthah once ,
保存 它 ; 然而 不是 弯曲 , 作为 耶弗他 一次 ,
要保守它；但不要像耶弗他曾经那样屈服。

['blaɪndli][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'zɒlv] ,
Blindly to execute a rash resolve ,
盲目地 到 执行 一个 皮疹 解决 ,
盲目地执行草率的决定，

[huːm] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
Whom better it had suited to exclaim ,
谁 更好的 它 有 适合 到 惊叹 ,
还有谁比他更适合发出这样的感叹呢?

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] , - [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [pledʒ]
' I have done ill , ' than to redeem his pledge
- 我 有 完毕 患病的 , - 比 到 赎回 他的 保证

"我做错了事，" 而不是履行他的誓言

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɜːs] [ɔː(r)] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [hɪm]
By doing worse or , not unlike to him
经过 正在做 更糟 或者 , 不是 与此不同 到 他

做得更糟，或者，与他的情况类似。

[ɪn] ['fɒli] , [ðæt] [greɪt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] :
In folly , that great leader of the Greeks :
在 蠢事 , 那 伟大的 领导者 的 这 希腊人 :

那位伟大的希腊领袖，在愚昧中：

[wens] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
Whence , on the alter , Iphigenia mourn'd
何处 , 在 这 改变 , 伊菲革涅亚 哀悼

于是，在祭坛上，伊菲革涅亚哀悼

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [hæθ] [sɪns] [meɪd] [mɔːn]
Her virgin beauty , and hath since made mourn
她 处女 美丽 , 和 有 自从 制成 哀悼

她纯洁的美貌，此后一直令人哀悼。

[bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] , [huː] [hɪə(r)]
Both wise and simple , even all , who hear
两个都 明智的 和 简单的 , 甚至 全部 , WHO 听到

无论智者还是愚者，甚至所有听到的人

[ɒv; əv] [səʊ] [fel] ['sækrɪfaɪs] .
Of so fell sacrifice .
的 所以 跌倒 牺牲 .

就这样，牺牲者降临了。

[biː; bi] [jiː; ji] [mɔː(r)] [steɪd] ,
Be ye more staid ,
是 是的 更多的 稳重 ,

你们要更沉稳些。

[əʊ] ['krɪstʃənz] , [nɒt] , [laɪk] ['feðə(r)] , [baɪ] [iːtʃ] [wɪnd]
O Christians , not , like feather , by each wind
哦 基督徒 , 不是 , 喜欢 羽毛 , 经过 每个 风

基督徒们啊，不要像羽毛一样，随风飘荡。

[rɪ'muːvəbl] : [nɔː(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [klenz] [ɑː'selvz]
Removable : nor think to cleanse ourselves
可拆卸的 : 也不 思考 到 洁净 我们自己

可移除的：也不要试图清洗自己

[ɪn] ['evri] ['wɔːtə(r)] . ['aɪðə(r)] ['testəmənt] ,
In every water . Either testament ,
在 每一个 水 . 任何一个 遗嘱 ,

在每一种水中。无论是遗嘱，

[ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] , [ɪz] [jɔːz] : [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd]
The old and new , is yours : and for your guide
这 老的 和 新的 , 是 你的 : 和 为了 你的 指导

新旧皆属你：以及你的向导

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [let] [ðɪs] [sə'faɪs]
The shepherd of the church let this suffice
这 牧羊人 的 这 教会 让 这 足够了

教会的牧者就此作罢吧。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
To save you .
到 节省 你 .

为了救你。

[wen] [baɪ]['iːv(ə)l] [lʌst] - ,
When by evil lust entic'd ,
什么时候 经过 邪恶的 欲望 - ,

当被邪恶的欲望诱惑时，

[rɪ'membə(r)] [jiː; ji][biː; bi] [men] , [nɒt] ['sensləs] [biːsts] ;
Remember ye be men , not senseless beasts ;
记住 是的 是 男人 , 不是 无意义的 野兽 ;

记住，你们是人，不是没有理智的野兽；

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [dʒuː] , [huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [striːts] ,
Nor let the Jew , who dwelleth in your streets ,
也不 让 这 犹 , WHO 居住 在 你的 街道 ,

也不要让住在你们街上的犹太人，

[həʊld] [juː; jʊ] [ɪn] - .
Hold you in mock'ry .
抓住 你 在 - .

嘲笑你。

[biː; bi] [nɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] [læm] ,
Be not , as the lamb ,
是 不是 , 作为 这 羊肉 ,

不要像羔羊一样，

[ðæt] , ['fɪk(ə)l] ['wɒntən] , [liːvz] [ɪts] ['mʌðərz] [mɪlk] ,
That , fickle wanton , leaves its mother's milk ,
那 , 反复无常 放肆 , 树叶 它是 母亲的 牛奶 ,

那反复无常、放荡不羁的家伙，离开了母亲的乳汁。

[tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [ɪt'self] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [pleɪ] .
To dally with itself in idle play .
到 玩弄 和 本身 在 闲置的 玩 .

沉溺于无所事事的玩乐之中。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['bɪətrɪs] [speɪk] :
" Such were the words that Beatrice spake :
" 这样的 是 这 字 那 贝娅特丽丝 说 :

这就是贝阿特丽斯所说的话：

[ðiːz] [endid] , [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
These ended , to that region , where the world
这些 结束 , 到 那 地区 , 在哪里 这 世界

这些都止于那个地区，世界

[ɪz] ['laɪvlɪɪst] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
Is liveliest , full of fond desire she turn'd .
是 最活跃的 , 满的 的 喜爱 欲望 她 转弯 .

她转过身来，神情最生动，充满了爱慕之情。

[ðəʊ] ['meɪnli] [prɒmpt] [njuː] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
Though mainly prompt new question to propose ,
尽管 主要 迅速的 新的 问题 到 提出 ,

虽然主要是为了提出新的问题，

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tʃæŋd] [lʊk] [dɪd] [kiːp] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Her silence and chang'd look did keep me dumb .
她 沉默 和 变了 看 做过 保持 我 哑的 .

她的沉默和冷漠的表情让我哑口无言。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] , [eə(r)][ðə; ði] [kɔ:d] [ɪz] [stɪl] ,
And as the arrow , ere the cord is still ,
和 作为 这 箭 ，埃雷 这 绳索 是 仍然 ，
而当箭矢离弦之时，

['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] [mɑ:k] ; [səʊ][ɒn][wi:; wi] [sped]
Leapeth unto its mark ; so on we sped
利佩斯 到 它是 标记 ；所以 在 我们 加速
飞奔向目标；我们也如此疾驰。

['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd] [relm] .
Into the second realm .
进入 这 第二 领域 .
进入第二个领域。

[ðeə(r)] [ai] [bɪ'held]
There I beheld
那里 我 观看
在那里我看到

[ðə; ði] [deɪm] , [səʊ] ['dʒɔɪəs] ['entə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:b]
The dame , so joyous enter , that the orb
这 贵妇人 ，所以 欢乐 进入 ，那 这 球体
那位女士兴高采烈地走了进来，以至于那颗球……

[gru:] [braɪtə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][stɑ:(r)]
Grew brighter at her smiles ; and , if the star
成长 更亮 在 她 微笑 ；和 ，如果 这 星星
她的笑容让我更加明亮；而且，如果那颗星……

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['glædnəs] , [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɪə(r)] ,
Were mov'd to gladness , what then was my cheer ,
是 已移动 到 欢乐 ，什么 然后 曾是 我的 欢呼 ，
我被喜悦所感动，那时我的欢呼声是什么？

[hu:m] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [meɪd] [æpt][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [tʃeɪndʒ] !
Whom nature hath made apt for every change !
谁 自然 有 制成 易于 为了 每一个 改变 ！
自然使他能够适应一切变化！

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][klɪə(r)] [leɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
As in a quiet and clear lake the fish ,
作为 在 一个 安静的 和 清除 湖 这 鱼 ，
就像在平静清澈的湖泊中一样，鱼儿

[ɪf] [ɔ:t] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [du:; də] [drɔ:]
If aught approach them from without , do draw
如果 零 方法 他们 从 没有 ，做 画
如果有什么东西从外面接近他们，就拉开距离

[tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [fu:d] ; [səʊ] [dru:]
Towards it , deeming it their food ; so drew
向 它 ，认为 它 他们的 食物 ；所以 画
他们朝它走去，把它当作食物；于是便拉着它走去。

[fʊl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['θaʊz(ə)nd] ['splendə(r)] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ,
Full more than thousand splendours towards us ,
满的 更多的 比 千 辉煌 向 我们 ，
向我们展现了千百种辉煌，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [hɜ:d] : " [ləʊ] ! [wʌn]
And in each one was heard : " Lo ! one arriv'd
和 在 每个 一 曾是 听到 ：" 洛 ！ 一 到达
每条电话里都传来这样的声音：“看哪！有人来了！”

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]['aʊə(r)] [lʌvz] !
To multiply our loves !
到 乘 我们的 爱 !

增进我们的爱!

" [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [keɪm]
" and as each came
" 和 作为 每个 来了

"每个人都来了

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['striːmɪŋ] [fɔːθ] [ɪ'fʌldʒəns] [njuː] ,
The shadow , streaming forth effulgence new ,
这 阴影 , 流媒体 前进 光辉 新的 ,

那阴影，涌现出崭新的光辉，

- [ɔːg'mentɪd] [dʒɔɪ] .
Witness'd augmented joy .
- 增强 喜悦 .

见证了喜悦的增加。

[hɪə(r)] , ['riːdə(r)] !
Here , reader !
这里 , 读者 !

读者朋友，请看这里!

[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

思考，

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [mɪs] [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ,
If thou didst miss the sequel of my tale ,
如果 你 迪斯特 错过 这 续集 的 我的 故事 ,

如果你错过了我故事的续篇，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [haʊ] ['sɔːli] [ðaʊ] [wʊdst] [kreɪv] ;
To know the rest how sorely thou wouldst crave ;
到 知道 这 休息 如何 非常 你 会 渴望 ;

你多么渴望知道其余部分;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wɒt] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)]
And thou shalt see what vehement desire
和 你 应 看 什么 慷慨 欲望

你将会亲眼目睹那份强烈的渴望。

[pəzɛsd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [met] [maɪ] [vjuː] ,
Possess'd me , as soon as these had met my view ,
拥有 我 , 作为 很快 作为 这些 有 遇见 我的 看法 ,

当我看到这些景象时，它们便占据了我的心。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [steɪt] .
To know their state .
到 知道 他们的 状态 .

了解他们的状态。

" [əʊ] [bɔːn] [ɪn] ['hæpi] ['aʊə(r)] !
" O born in happy hour !
" 哦 出生 在 快乐的 小时 !

"哦，生于欢乐时光!"

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [greɪs] [vautʃ'seif] , [ɔː(r)] [eə(r)] [ðaɪ] [kləʊz]
Thou to whom grace vouchsafes , or ere thy close
你 到 谁 优雅 担保 , 或者 埃雷 你的 关闭

蒙恩者，或在你闭幕之前

[ɒv; əv] ['fleʃli] ['wɔːfeə(r)] , [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θrəʊnz]
Of fleshly warfare , to behold the thrones
的 肉体的 战争 , 到 看哪 这 王座

肉体之战，为了瞻仰宝座

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['traɪʌmf] , [nəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Of that eternal triumph , know to us
的 那 永恒 胜利 , 知道 到 我们

我们应当知晓那永恒的胜利。

[ðə; ði] [lait] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [wɪtʃ] [θruː] ['hev(ə)n]
The light communicated , which through heaven
这 光 沟通 , 哪个 通过 天堂

那道光传递着信息，它穿过天堂。

[ek'speiʃieit] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] .
Expatiates without bound .
外籍人士 没有 边界 .

滔滔不绝，毫无保留。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ɔːt]
Therefore , if aught
所以 , 如果 零

因此，如果有什么

[ðaʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [biːmz] [wʊdst] ['bɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [eɪd] ,
Thou of our beams wouldst borrow for thine aid ,
你 的 我们的 光束 会 借 为了 你的 援助 ,

你愿借用我们的梁木以求助，

[speə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reɪdiəns] [teɪk] [ðaɪ] [fɪl] .
Spare not ; and of our radiance take thy fill .
空闲的 不是 ; 和 的 我们的 辐射 拿 你的 充满 .

尽情享受吧；尽情沐浴我们的光辉。

" [ðʌs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪtiəs] ['spɪrɪt] [wʌn] [bɪ'speɪk] [ˌem 'iː] ;
" Thus of those piteous spirits one bespake me ;
" 因此 的 那些 可怜的 烈酒 一 说话 我 ;

“那些可怜的灵魂中，有一个这样对我说话；

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [nekst] : " [seɪ] [ɒn] ; [ænd; ənd] [trʌst]
And Beatrice next : " Say on ; and trust
和 贝娅特丽丝 下一个 : " 说 在 ; 和 相信

接着是贝娅特丽丝：“继续说下去；并相信

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒdz] ! " — " [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [suː'priːm; sjuː'priːm]
As unto gods ! " — " How in the light supreme
作为 到 神 ! " — " 如何 在 这 光 最高

如同神明一般！——“在至高无上的光明中

[ðaʊ] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] ,
Thou harbour'st , and from thence the virtue bring'st ,
你 - , 和 从 因此 这 美德 带走 ,

你庇护它，并从中带来美德。

[ðæt] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [di'nəuts] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,
That , sparkling in thine eyes , denotes thy joy ,
那 , 闪闪发光 在 你的 眼睛 , 表示 你的 喜悦 ,

那在你眼中闪烁的光芒，正是你喜悦的体现。

[el] [mɑːk] ; [bʌt; bət] , [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] [tuː; tə] [siːk] ;
I mark ; but , who thou art , am still to seek ;
我 标记 ; 但 , WHO 你 艺术 , 是 仍然 到 寻找 ;

我已辨认；但是，你是谁，我仍需探寻；

[ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] , ['wɜːði] ['spɪrɪt] !
Or wherefore , worthy spirit !
或者 因此 , 值得 精神 !

或者，何谓英勇的灵魂!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɒt]
for thy lot
为了 你的 很多

为了你的命运

[ðɪs] [sfɪə(r)] , [ðæt] [ɒft] [frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)l] [ken]
This sphere assign'd , that oft from mortal ken
这 领域 已分配 , 那 经常 从 凡人 肯

这个领域被赋予了意义，它常常超越凡人的认知。

[ɪz] - [baɪ] ['ʌðə(r)z] - [biːmz] .
Is veil'd by others ' beams .
是 - 经过 其他的 - 光束 .

被他人的光芒所遮蔽。

" [ai] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" I said , and turn'd
" 我 说 , 和 转弯

我说完，转身离开。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] , [ðæt] [wɪð] ['griːtɪŋ] , [kaɪnd]
Toward the lustre , that with greeting , kind
朝向 这 光泽 , 那 和 问候 , 种类

朝着光泽，带着问候，亲切

[eə'waɪl] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .
Erewhile had hail'd me .
以前 有 欢呼 我 .

之前曾向我打过招呼。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [braɪtə] [fɑː(r)]
Forthwith brighter far
立即 更亮 远的

前方更明亮

[ðæn; ðən] [ɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] - : [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn]
Than erst , it wax'd : and , as himself the sun
比 最初 , 它 - : 和 , 作为 他自己 这 太阳

它比以前更加明亮：而太阳本身也是如此。

[haɪdz] [θruː] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [geɪz]
Hides through excess of light , when his warm gaze
隐藏 通过 过量的 的 光 , 什么时候 他的 温暖的 目光

躲藏在过量的光线中，当他温暖的目光注视着他时。

[hæθ] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [θɪk] ['veɪpəz] - ;
Hath on the mantle of thick vapours prey'd ;
有 在 这 地幔 的 厚的 蒸汽 - ;

在浓雾缭绕中捕食;

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [reɪ] [ðə; ði] ['seɪntli] [ʃeɪp]
Within its proper ray the saintly shape
之内 它是 恰当的 射线 这 圣洁的 形状

在其固有的光线中，圣洁的形状

[wɒz; wəz] , [θruː] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [ðʌs] ;
Was , through increase of gladness , thus conceal'd ;
曾是 , 通过 增加 的 欢乐 , 因此 隐藏的 ;

因喜悦之情涌上心头，故而隐瞒;

[ænd; ənd] , ['ʃraʊdɪd] [səʊ][ɪn] ['splendə(r)] ['ænsərd] [ˌem 'iː] ,
And , shrouded so in splendour answer'd me ,
和 , 被遮蔽的 所以 在 辉煌 已回答 我 ,

她被如此绚丽的光辉所笼罩，回答了我。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] [di'klɛə] .
E'en as the tenour of my song declares .
e'en 作为 这 男高音 的 我的 歌曲 声明 .

正如我歌中所唱的那样。

['kæntəʊ]['sɪksθ]
CANTO VI
坎托 六年级

第六章

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɜːrnd]
" After that Constantine the eagle turn'd
" 后 那 康斯坦丁 这 鹰 转弯

在那之后，雄鹰君士坦丁转身

[ə'genst] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛvən] , [ðæt] [roʊld]
Against the motions of the heav'n , that roll'd
反对 这 运动 的 这 天堂 , 那 滚动

逆着天象的起伏，那翻滚着

[kən'sentɪŋ] [wɪð] [ɪts] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Consenting with its course , when he of yore ,
同意 和 它是 课程 , 什么时候 他 的 昔时 ,

他顺应潮流，那时他……

[lə'vɪniəz] [spaʊs] , [wɒz; wəz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
Lavinia's spouse , was leader of the flight ,
拉维尼亚的 配偶 , 曾是 领导者 的 这 航班 ,

拉维尼亚的配偶是这架飞机的机长。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [twaɪs] [təʊld][ænd; ənd][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [siːt]
A hundred years twice told and more , his seat
一个 百 年 两次 讲述 和 更多的 , 他的 座位

一百年，两遍讲述，以及更多，他的座位

[æt; ət] ['jʊrəps] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] , [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][dʒəʊv]
At Europe's extreme point , the bird of Jove
在 欧洲的 极端 观点 , 这 鸟 的 朱庇特

在欧洲的最南端，朱庇特之鸟

[held] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wens] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [fɜːst] .
Held , near the mountains , whence he issued first .
握住 , 靠近 这 山脉 , 何处 他 发布 第一的 .

他最初发迹的地方，就在山脉附近。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [pluːmz]
There , under shadow of his sacred plumes
那里 , 在下面 阴影 的 他的 神圣 羽流

在那里，在他的神圣羽毛的荫蔽下

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [tɪl] [θruː] [sək'sesɪv] [hændz]
Swaying the world , till through successive hands
摇晃 这 世界 , 直到 通过 连续 双手

撼动世界，直至经手无数双手

[tuː; tə] [maɪn] [hiː; hi] [keɪm] - .
To mine he came devolv'd .
到 矿 他 来了 - .

他来到我的矿井，退位了。

['siːzə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
Caesar I was ,
凯撒 我 曾是 ,

我曾是凯撒，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ˌdʒʌ'stɪniən] ; [dɪstɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl]
And am Justinian ; destin'd by the will
和 是 查士丁尼 ; 命中注定 经过 这 将要

我是查士丁尼，这是由意志所定下的。

[ɒv; əv] [ðæt] [praɪm] [lʌv] , [huːz] ['ɪnfluəns] [ai] [fiːl] ,
Of that prime love , whose influence I feel ,
的 那 主要的 爱 , 谁 影响 我 感觉 ,

那份至爱，我深切感受到它的影响，

[frɒm; frəm] [veɪn] [ɪk'ses] [tuː; tə] [klɪə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - - [lɔːz] .
From vain excess to clear th ' encumber'd laws .
从 徒劳 过量的 到 清除 th - - 法律 .

从虚荣的过度到清除繁琐的法律。

[ɔː(r)] [eə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɪngəd] [ˌem 'iː] , [ai][dɪd][həʊld]
Or ere that work engag'd me , I did hold
或者 埃雷 那 工作 订婚 我 , 我 做过 抓住

或者说，在我从事那项工作之前，我确实持有过

[kraɪsts] ['neɪtʃə(r)] ['mɪəli] ['hjuːmən] , [wɪð] [sʌtʃ] [feɪθ]
Christ's nature merely human , with such faith
基督的 自然 仅仅 人类 , 和 这样的 信仰

基督的本性仅仅是人，却怀有如此的信仰

[kən'tentɪd] .
Contented .
满足 .

满足。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] - ,
But the blessed Agapete ,
但 这 蒙福 - ,

但蒙福的爱，

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['ʃepəd] , [hiː; hi] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs]
Who was chief shepherd , he with warning voice
WHO 曾是 首席 牧羊人 , 他 和 警告 嗓音

谁是牧羊人长？他用警告的声音说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] - [ˌem 'iː] .
To the true faith recall'd me .
到 这 真的 信仰 - 我 .

它让我重新找回了真正的信仰。

[ai]
I believ'd
我 相信

我相信

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] : [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] , [naʊ] ['pleɪnli] [siː] ,
His words : and what he taught , now plainly see ,
他的 字 : 和 什么 他 教授 , 现在 显然 看 ,

他的话语，以及他所教导的，现在都清楚地表明了。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn] ['evri] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [siːst]
As thou in every contradiction seest
作为 你 在 每一个 矛盾 西斯特

如你所见，在所有矛盾中

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] - .
The true and false oppos'd .
这 真的 和 错误的 - .

真与假的对立面。

[suːn] [æz; əz][maɪ] [fiːt]
Soon as my feet
很快 作为 我的 脚

我的脚一踏上我的脚

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [tɑːsk] ,
Were to the church reclaim'd , to my great task ,
是 到 这 教会 - , 到 我的 伟大的 任务 ,

如果教会重获新生，我的伟大使命得以实现，

[baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] - ,
By inspiration of God's grace impell'd ,
经过 灵感 的 神的 优雅 - ,

受上帝恩典的感召，

[ai] [geɪv] [ˌem 'iː] ['həʊlli] , [ænd; ənd] - [maɪn] [ɑːmz]
I gave me wholly , and consign'd mine arms
我 给予 我 完全 , 和 - 矿 武器

我完全献出了自己，并交出了我的武器

[tuː; tə][ˌbeli'sɛəriəs] , [wɪð] [huːm] ['hɛvənz] [raɪt] [hænd]
To Belisarius , with whom heaven's right hand
到 贝利撒留 , 和 谁 天 正确的 手

致贝利撒留，天国的右手

[wɒz; wəz] - [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʒɔɪntmənt] , - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn]
Was link'd in such conjointment , ' t was a sign
曾是 - 在 这样的 联合 , - t 曾是 一个 符号

既然彼此联系如此紧密，那便是一个征兆。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rest] .
That I should rest .
那 我 应该 休息 .

我应该休息。

[tuː; tə][ðaɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðʌs]
To thy first question thus
到 你的 第一的 问题 因此

对于你的第一个问题，我这样回答。

[ai] [ʃeɪp] [maɪn] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [hɪə(r)] ,
I shape mine answer , which were ended here ,
我 形状 矿 回答 , 哪个 是 结束 这里 ,

我的回答就此结束，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [dʌθ] [prɒmpt] [pə'fɔːs]
But that its tendency doth prompt perforce
但 那 它是 趋势 确实 迅速的 强制

但它的这种倾向必然会促使

[tuː; tə][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðaʊ] [wel] , [meɪst] [mɑːk]
To some addition ; that thou well , mayst mark
到 一些 添加 ; 那 你 出色地 , 五月 标记

此外，愿你一切安好，谨记

[wɒt] ['riːz(ə)n][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] ,
What reason on each side they have to plead ,
什么 原因 在 每个 边 他们 有 到 恳求 ,

双方各自有什么理由可以辩解？

[baɪ] [huːm] [ðæt] [h'əʊliəst]['bænə(r)][ɪz] [wɪð'stʊd] ,
By whom that holiest banner is withstood ,
经过 谁 那 最神圣的 横幅 是 经受住了考验 ,

谁能屹立那最神圣的旗帜?

[bəuθ] [huː] [prɪ'tend] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] [huː] [ə'pəʊz] .
Both who pretend its power and who oppose .
两个都 WHO 假装 它是 力量 和 WHO 反对 .

既有假装拥有这种力量的人，也有反对这种力量的人。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] , [wen] ['pæləs] [daɪd]
" Beginning from that hour , when Pallas died
" 开始 从 那 小时 , 什么时候 帕拉斯 死亡

从帕拉斯去世的那一刻起

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ruːl] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['vælərəs] [diːdz]
To give it rule , behold the valorous deeds
到 给 它 规则 , 看哪 这 英勇的 契约

为了赋予它统治权，请看这些英勇事迹。

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] ['revərəns] .
Have made it worthy reverence .
有 制成 它 值得 尊敬 .

使其值得敬畏。

[nɒt] [ˌʌn'nəʊn]
Not unknown
不是 未知

并非未知

[tuː; tə] [ðiː] , [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
To thee , how for three hundred years and more
到 你 , 如何 为了 三 百 年 和 更多的

致你，三百年来，多么美好

[ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ɪn]['ælbə] , [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [fel] ['lɪsts]
It dwelt in Alba , up to those fell lists
它 居住 在 阿尔巴 , 向上 到 那些 跌倒 列表

它居住在阿尔巴，一直到那些高地清单。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [θriː] ;
Where for its sake were met the rival three ;
在哪里 为了 它是 清酒 是 遇见 这 竞争对手 三 ;

为了这个目的，三个竞争对手相遇了；

[nɔː(r)] [ɔːt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Nor aught unknown to thee , which it achiev'd
也不 零 未知 到 你 , 哪个 它 已实现

对你而言，也无所不知，它所成就的一切

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbain] - [rɒŋ] [tuː; tə] ['luːkris] - [wəʊ] ,
Down to the Sabines ' wrong to Lucrece ' woe ,
向下 到 这 萨宾人 - 错误的 到 露克丽丝 - 悲哀 ,

从萨宾妇女的过错到鲁克丽丝的悲惨遭遇，

[wɪð] [ɪts] [kɪŋz] - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [raʊnd] ;
With its sev'n kings conqu'ring the nation round ;
和 它是 七 国王 - 这 国家 圆形的 ;

它的七位国王征服了整个国家；

[nɔː(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] , [baɪ]['rəʊmən] ['wɜːði] [həʊm]
Nor all it wrought , by Roman worthies home
也不 全部 它 锻 , 经过 罗马 值得尊敬的人 家

罗马贤人也未能幸免于难。

- [genst] ['brɛnəs] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [i'paiərət] [prɪns] , [ænd; ənd][hoʊsts]
' Gainst Brennus and th ' Epirot prince , and hosts
- 对抗 布伦努斯 和 th - 埃庇罗 王子 , 和 主持人
"对抗布伦努斯和"伊庇鲁斯王子，以及他的军队

[ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [tʃi:fs] , [ɔ:(r)] [steɪts] [ɪn] [li:g] -
Of single chiefs , or states in league combin'd
的 单身的 酋长们 , 或者 各州 在 联盟 -
单个酋长，或联盟中的国家

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['wɔ:feə(r)] ; [hens] [tɔ:r'kweɪtəs] [stɜ:n] ,
Of social warfare ; hence Torquatus stern ,
的 社会的 战争 ; 因此 环颈 船尾 ,
论社会战争；因此，Torquatus 严厉，

[ænd; ənd] ['kwɪnʃiəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [lɒks] ,
And Quintius nam'd of his neglected locks ,
和 昆提乌斯 命名 的 他的 被忽视的 锁 ,
昆提乌斯给他那头疏于打理的头发起了个名字，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hens]
The Decii , and the Fabii hence acquir'd
这 - , 和 这 - 因此 已收购
德西家族，以及由此而来的法比家族

[ðeə(r)] [feɪm] , [wɪtʃ] [ai] [wɪð] ['dju:tiəs] [zi:l] [ɪm'bɑ:m] .
Their fame , which I with duteous zeal embalm .
他们的 名声 , 哪个 我 和 尽职尽责 热情 防腐剂 .
他们的名声，我以尽职尽责的热情加以保存。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['ærəb] [hɔ:rdz] [wɒz; wəz] - ,
By it the pride of Arab hordes was quell'd ,
经过 它 这 自豪 的 阿拉伯 成群结队 曾是 - ,
它平息了阿拉伯军队的骄傲。

[wen] [ðeɪ] [led] [ɒn] [baɪ] ['hænɪbəl] -
When they led on by Hannibal o'erpass'd
什么时候 他们 引领 在 经过 汉尼拔 -
当他们被汉尼拔超越时

[ðə; ði]['ælpaɪn] [rɒks] , [wens] [glaɪd] [ðaɪ] ['kʌrənts] , [ˌpi: 'əʊ] !
The Alpine rocks , whence glide thy currents , Po !
这 高山 岩石 , 何处 滑行 你的 电流 , 波 !
阿尔卑斯山的岩石，你的溪流由此滑过，波！

[bɪ'ni:θ] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] [ɒv; əv] [deɪz]
Beneath its guidance , in their prime of days
下面 它是 指导 , 在 他们的 主要的 的 天
在其指导下，在他们最鼎盛的时期

['sɪpiˌoʊ][ænd; ənd] ['pɔmpi] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪl] ,
Scipio and Pompey triumph'd ; and that hill ,
西庇阿 和 庞贝 - ; 和 那 爬坡道 ,
西庇阿和庞培取得了胜利；而那座山，

['ʌndə(r)] [hu:z] ['sʌmɪt] [ðaʊ] [dɪdst] [si:] [ðə; ði] [lait] ,
Under whose summit thou didst see the light ,
在下面 谁 首脑 你 迪斯特 看 这 光 ,
你曾在他的山巅之下看到光明，

[ru:] [ɪts] [stɜ:n] ['beərɪŋ] .
Rued its stern bearing .
后悔 它是 船尾 轴承 .
后悔它的船尾。

['ɑːftə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
After , near the hour ,
后 , 靠近 这 小时 ,

之后，接近整点时，

[wen] ['hɛvən] [wɒz; wəz]['maɪndɪd] [ðæt] ['or] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
When heav'n was minded that o'er all the world
什么时候 天堂 曾是 有思想 那 超过 全部 这 世界

当上天想到要统治整个世界时

[hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] [kɑːm][ʃʊd; ʃəd] [bruːd] , [tuː; tə] ['sizərz] [hænd]
His own deep calm should brood , to Caesar's hand
他的 自己的 深的 冷静的 应该 幼虫 , 到 凯撒的 手

他内心深处的平静应该酝酿，交给凯撒之手。

[dɪd] [rəʊm] [kən'saɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt]
Did Rome consign it ; and what then it wrought
做过 罗马 交付 它 ; 和 什么 然后 它 锻

罗马是否将其交付？以及它随后造成了什么后果？

[frɒm; frəm][vɑː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [raɪn] , [sɔː] - [flʌd] ,
From Var unto the Rhine , saw Isere's flood ,
从 变量 到 这 莱茵河 , 锯 - 洪水 ,

从瓦尔河到莱茵河，目睹了伊泽尔河的洪水。

[sɔː] [lwɑː(r)] [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [veɪl] , [ðæt] [fɪlz]
Saw Loire and Seine , and every vale , that fills
锯 卢瓦尔河谷 和 罾 , 和 每一个 谷 , 那 填充

我看到了卢瓦尔河和塞纳河，以及所有充满……的山谷。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [rəʊn] .
The torrent Rhone .
这 激流 罗纳河 .

罗纳河的洪流。

[wɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ,
What after that it wrought ,
什么 后 那 它 锻 ,

此后它又造成了什么后果呢？

[wen] [frɒm; frəm] [rə'venə] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] -
When from Ravenna it came forth , and leap'd
什么时候 从 拉文纳 它 来了 前进 , 和 -

它从拉文纳出现，然后跃起

[ðə; ði]['ruːbɪkən] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [flaɪt] ,
The Rubicon , was of so bold a flight ,
这 卢比孔河 , 曾是 的 所以 大胆的 一个 航班 ,

鲁比孔河，是一次如此大胆的飞行，

[ðæt] [tʌŋ] [nɔː(r)][pen] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
That tongue nor pen may follow it .
那 舌头 也不 笔 可能 跟随 它 .

舌头和笔都无法跟随它。

- [speɪn]
Tow'rds Spain
- 西班牙

西班牙托沃兹

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪts][bændz] , [ðen] - - [sməʊt] ,
It wheel'd its bands , then tow'rd Dyrrachium smote ,
它 - 它是 乐队 , 然后 - - 猛击 ,

它旋转着带子，然后拖着Dyrrachium猛击，

[ænd; ənd][ɒn] [fɑ:'seiliə] [wɪð] [səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
And on Pharsalia with so fierce a plunge ,
和 在 法萨利亚 和 所以 凶猛的 一个 暴跌 ,

而法萨利亚则以如此猛烈的俯冲，

[i:n] [ðə; ði] [wɔ:m] [naɪl] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pæŋ] ;
E'en the warm Nile was conscious to the pang ;
e'en 这 温暖的 尼罗河 曾是 有意识的 到 这 疼痛 ;

就连温暖的尼罗河也感受到了这阵痛楚；

[ɪts] ['neɪtɪv] [ʃɔ:z] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz]
Its native shores Antandros , and the streams
它是 本国的 海岸 - , 和 这 溪流

它的原生海岸安坦德罗斯，以及溪流

[ɒv; əv]['sɪmoʊˌɪs] [ˌri:'vizit] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Of Simois revisited , and there
的 西莫伊斯 重访 , 和 那里

重访西莫伊斯，以及那里

[weə(r)] ['hektə(r)][laɪz] ; [ðen] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:ləmi]
Where Hector lies ; then ill for Ptolemy
在哪里 赫克托 谎言 ; 然后 患病的 为了 托勒密

赫克托尔长眠之处；然后为托勒密病

[hɪz; ɪz] ['penən] [ʃʊk] [ə'gen] ; ['laɪtnɪŋ] [ðens] [fel]
His pennons shook again ; lightning thence fell
他的 旗帜 摇晃 再次 ; 闪电 因此 跌倒

他的旗帜再次摇晃；闪电从那里落下。

[ɒn] ['dʒu:bə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [west] ,
On Juba ; and the next upon your west ,
在 朱巴 ; 和 这 下一个 之上 你的 西方 ,

在朱巴；以及你西边的下一个地方，

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpi'peən] [trʌmp] , [rɪ'tɜ:rnd] .
At sound of the Pompeian trump , return'd .
在 声音 的 这 庞贝 王牌 , 已返回 .

庞贝号角响起，他回来了。

" [wɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][nekst] ['bɛrərz] [graɪp]
" What following and in its next bearer's gripe
" 什么 下列的 和 在 它是 下一个 持票人的 抱怨

“接下来会发生什么，以及下一位持有者的抱怨是什么？”

[ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] , [ɪz] [naʊ] [baɪ] ['kæsɪəs] [ænd; ənd]['bru:təs]
It wrought , is now by Cassius and Brutus
它 锻 , 是 现在 经过 卡西乌斯 和 布鲁图斯

它由卡西乌斯和布鲁图斯建造。

- [ɒf] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd][baɪ] - [sʌnz]
Bark'd off in hell , and by Perugia's sons
- 离开 在 地狱 , 和 经过 - 儿子们

被佩鲁贾的儿子们在地狱里吠叫着

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] .
And Modena's was mourn'd .
和 - 曾是 哀悼 .

摩德纳的逝世令人悲痛。

[hens] [wi:pɪθ] [stɪl]
Hence weepeth still
因此 哭泣 仍然

因此，她仍在哭泣。

[sæd][ˌkliːə'pætrə] , [huː] , [pə'sjuːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Sad Cleopatra , who , pursued by it ,
伤心 克利奥帕特拉 , WHO , 追击 经过 它 ,

悲伤的克利奥帕特拉，被它追逐着，

[tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædə(r)] [blæk] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] .
Took from the adder black and sudden death .
拿 从 这 加法器 黑色的 和 突然 死亡 .

取自蝰蛇黑和猝死。

[wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ræn] [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] [kəʊst] ;
With him it ran e'en to the Red Sea coast ;
和 他 它 跑 e'en 到 这 红色的 海 海岸 ;

它与他一起一直延伸到红海沿岸；

[wɪð] [hɪm] - [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ,
With him compos'd the world to such a peace ,
和 他 - 这 世界 到 这样的 一个 和平 ,

他的出现使世界变得如此和平。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]['dʒeɪnəs] - [ðə; ði][dɔː(r)] .
That of his temple Janus barr'd the door .
那 的 他的 寺庙 雅努斯 - 这 门 .

他的神庙门被雅努斯神挡住了。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['stændəd] [jet] [hæd; həd] [rɔːt] ,
" But all the mighty standard yet had wrought ,
" 但 全部 这 强大的 标准 然而 有 锻 ,

但是，所有强大的旗帜所取得的成就，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
And was appointed to perform thereafter ,
和 曾是 任命 到 履行 此后 ,

并被任命为该职位的执行者。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Throughout the mortal kingdom which it sway'd ,
自始至终 这 凡人 王国 哪个 它 摇摆 ,

在它所统治的整个凡间王国，

[fɔːls] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['dwindl] [ænd; ənd] - ,
Falls in appearance dwindled and obscur'd ,
瀑布 在 外貌 减少 和 - ,

瀑布的景象逐渐消失，变得模糊不清。

[ɪf] [wʌn] [wɪð] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [θɔːt]
If one with steady eye and perfect thought
如果 一 和 稳定的 眼睛 和 完美的 想法

若有目光沉稳、思维完美的人

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['siːzə(r)] [lʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
On the third Caesar look ; for to his hands ,
在 这 第三 凯撒 看 ; 为了 到 他的 双手 ,

第三次凯撒的目光；因为他的手，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [huːz] [breθ] [ai] [muːv] ,
The living Justice , in whose breath I move ,
这 活的 正义 , 在 谁 气息 我 移动 ,

那活着的正义，我靠着祂的呼吸而行，

[kə'mɪtɪd] ['glɔːri] , [iːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Committed glory , e'en into his hands ,
坚定的 荣耀 , e'en 进入 他的 双手 ,

荣耀已交付于他手中，

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ɪts] [rɒθ] .
To execute the vengeance of its wrath .
到 执行 这 复仇 的 它是 愤怒 .

执行其愤怒的复仇。

" [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [nekst][ai] [tel] .
" Hear now and wonder at what next I tell .
" 听到 现在 和 想知道 在 什么 下一个 我 告诉 .

“现在听着，然后好奇我接下来会讲什么。”

['ɑːftə(r)] [wɪð] ['taɪtəs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [riːk]
After with Titus it was sent to wreak
后 和 提图斯 它 曾是 发送 到 破坏

之后，它和提图斯一起被派去破坏。

['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn] ,
Vengeance for vengeance of the ancient sin ,
复仇 为了 复仇 的 这 古老的 罪 ,

为古老的罪孽复仇，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [tuːθ] , [wɪð] [fæŋz] [ɪm'pjʊə(r)] ,
And , when the Lombard tooth , with fangs impure ,
和 , 什么时候 这 伦巴第 齿 , 和 獠牙 不纯 ,

而当伦巴第人的牙齿，带着不纯洁的獠牙时，

[dɪd] [gɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
Did gore the bosom of the holy church ,
做过 血块 这 怀 的 这 圣 教会 ,

是否刺穿了圣教会的胸膛？

['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋz] [vɪk'tɔːriəs] , ['ʃɑːləmeɪn]
Under its wings victorious , Charlemagne
在下面 它是 翅膀 胜利者 , 查理曼大帝

在其羽翼下，查理曼大帝凯旋而归。

[sped] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .
Sped to her rescue .
加速 到 她 救援 .

迅速赶去营救她。

[dʒʌdʒ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self]
Judge then for thyself
法官 然后 为了 你自己

所以，你自己判断吧。

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [huːm] [ai] [eə'waɪl] - [tuː; tə] [ðiː] ,
Of those , whom I erewhile accus'd to thee ,
的 那些 , 谁 我 以前 - 到 你 ,

我先前向你控告的那些人中，

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['griːvəs] [ðeə(r)] [ə'fendɪŋ] ,
What they are , and how grievous their offending ,
什么 他们 是 , 和 如何 严重的 他们的 犯罪 ,

它们是什么，以及它们的罪行有多么严重。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [il] .
Who are the cause of all your ills .
WHO 是 这 原因 的 全部 你的 疾病 .

谁是你们所有痛苦的根源？

[ðə; ði][wʌn]
The one
这 一

那个

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ensən] [rɪrz]
Against the universal ensign rears
反对 这 普遍的 军旗 后部

反对普遍旗帜的后方

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪliz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [eɪm]
The yellow lilies , and with partial aim
这 黄色的 百合花 , 和 和 部分的 目的

黄色的百合花，以及部分目标

[ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ærəugeit] :
That to himself the other arrogates :
那 到 他自己 这 其他 僭主 :

而其他僭越者则自以为是：

[səʊ] [ðæt] - [tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ə'fend] .
So that ' t is hard to see which more offends .
所以 那 - t 是 难的 到 看 哪个 更多的 冒犯 .

所以很难看出哪一个更令人反感。

[biː; bi] [jɔːz] , [jiː; ji] ['gɪbɪˌlaɪn] , [tuː; tə] [veɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aːts]
Be yours , ye Ghibellines , to veil your arts
是 你的 , 是的 吉伯林派 , 到 面纱 你的 艺术

吉伯林派啊，你们当为你们的艺术遮掩吧

[bɪ'niːθ] [ə'nʌðə(r)] ['stændəd] : [ɪl] [ɪz] [ðɪs]
Beneath another standard : ill is this
下面 其他 标准 : 患病的 是 这

按照另一种标准来看：这很糟糕

['fɒloʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] ['sevəz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] :
Follow'd of him , who severs it and justice :
跟随 的 他 , WHO 服务器 它 和 正义 :

紧随其后的是他，他切断了正义与不义：

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gwelf] [ðə; ði] [njuː] - [kraʊnd] [tʃɑːlz]
And let not with his Guelphs the new - crown'd Charles
和 让 不是 和 他的 圭尔夫 这 新的 - 加冕 查尔斯

别让新加冕的查理和他的圭尔夫党人一起。

[ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['tælən] [həʊld] [ɪn] [dred] ,
Assail it , but those talons hold in dread ,
攻击 它 , 但 那些 利爪 抓住 在 恐惧 ,

攻击它，但那些利爪却因恐惧而紧紧抓住。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['lɒfti] [pɔːt]
Which from a lion of more lofty port
哪个 从 一个 狮子 的 更多的 高远 港口

哪个来自更高贵的港口的狮子

[hæv; həv] [rent] [ðə; ði] ['iːzɪŋ] .
Have rent the easing .
有 租 这 缓解 .

租金有所降低。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [eə(r)] [naʊ]
Many a time ere now
许多 一个 时间 埃雷 现在

很多时候

[ðə; ði] [sʌnz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪərz] [trænz'greʃ(ə)n] - ;
The sons have for the sire's transgression wail'd ;
这 儿子们 有 为了 这 父亲的 越轨行为 - ;

儿子们为父亲的过错哀嚎；

[nɔː(r)] [let] [hɪm] [trʌst] [ðə; ði] [fɒnd] [bɪ'liːf] , [ðæt] ['hɛvən]
Nor let him trust the fond belief , that heav'n
也不 让 他 相信 这 喜爱 信仰 , 那 天堂

也不要让他相信那美好的信念，即上天……

[wɪl] [trʌk] [ɪts] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪlɪd] [ʃiːld] .
Will truck its armour for his lilied shield .
将要 卡车 它是 盔甲 为了 他的 百合花 盾 .

他会用卡车运送盔甲来保护他的百合花盾牌。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [ɪz] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
" This little star is furnish'd with good spirits ,
" 这 小的 星星 是 配备 和 好的 烈酒 ,

“这颗小星星充满了活力，

[huːz] ['mɔːt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
Whose mortal lives were busied to that end ,
谁 凡人 生活 是 忙碌 到 那 结尾 ,

他们的一生都致力于此，

[ðæt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [mait] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] :
That honour and renown might wait on them :
那 荣誉 和 名声 可能 等待 在 他们 :

那份荣誉和声望或许会降临到他们身上：

[ænd; ənd] , [wen] [dɪ'zaɪr] [ðʌs] [ɜː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
And , when desires thus err in their intention ,
和 , 什么时候 欲望 因此 犯错 在 他们的 意图 ,

而且，当欲望的意图因此而产生偏差时，

[truː] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'send] [wɪð] ['slækə(r)] [biːm] .
True love must needs ascend with slacker beam .
真的 爱 必须 需求 上升 和 懒汉 光束 .

真爱必须伴随着慵懒的光芒而升华。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] ['meʒə(r)]
But it is part of our delight , to measure
但 它 是 部分 的 我们的 喜 , 到 措施

但衡量也是我们乐趣的一部分。

['aʊə(r)] ['weɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪt] ; [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)]
Our wages with the merit ; and admire
我们的 工资 和 这 优点 ; 和 钦佩

我们的工资与功绩相符；并令人钦佩

[ðə; ði] [kləʊz] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
The close proportion .
这 关闭 部分 .

比例接近。

[hens] [dʌθ] ['hɛvənli] ['dʒʌstɪs]
Hence doth heav'nly justice
因此 确实 天堂般的 正义

因此，天上的正义得以伸张。

['tempə(r)] [səʊ] ['iːvnli] [ə'fekʃn] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
Temper so evenly affection in us ,
脾气 所以 均匀地 感情 在 我们 ,

我们心中温顺而充满爱意，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən] [wɔːp] [tuː; tə] ['eni] ['rɔːŋfəlnəs] .
It ne'er can warp to any wrongfulness .
它 从未 能 经 到 任何 错误 .

它绝不会扭曲成任何错误的东西。

[ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] [meɪd] :
Of diverse voices is sweet music made :
的 各种各样的 声音 是 甜的 音乐 制成 :

多元的声音才能谱写出动听的音乐：

[səʊ][ɪn]['aʊə(r)][laɪf][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz]
So in our life the different degrees
所以 在 我们的 生活 这 不同的 学位

所以，在我们的生活中，不同程度

['rendə(r)] [swiːt] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiːlz] .
Render sweet harmony among these wheels .
使成为 甜的 和谐 之中 这些 车轮 .

让这些车轮发出悦耳的和谐声响。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɜːl] , [ðæt] [naʊ] [juː 'es] ,
" Within the pearl , that now encloseth us ,
" 之内 这 珍珠 , 那 现在 包围 我们 ,

“在我们被包裹的珍珠之中，

[ʃaɪnz] ['roʊmioʊz] [lait] , [huːz] ['gʊdli] [diːd] [ænd; ənd][feə(r)]
Shines Romeo's light , whose goodly deed and fair
闪耀 罗密欧的 光 , 谁 很好 契据 和 公平的

照耀着罗密欧的光芒，他的善行和美貌

[met] [ɪl] [ək'septəns] .
Met ill acceptance .
梅特 患病的 验收 .

遭到冷遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ,
But the Provencals ,
但 这 - ,

但是普罗旺斯人，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fəʊz] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .
That were his foes , have little cause for mirth .
那 是 他的 敌人 , 有 小的 原因 为了 欢笑 .

他的敌人，恐怕没什么好高兴的。

[ɪl] [ʃeɪps] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [rɒŋ]
Ill shapes that man his course , who makes his wrong
患病的 形状 那 男人 他的 课程 , WHO 制作 他的 错误的

不良的性格塑造了那个人的道路，他犯了错误。

[ɒv; əv] ['ʌðərz] [wɜːθ] .
Of other's worth .
的 其他的 值得 .

他人的价值。

[fɔː(r)] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɔːn]
Four daughters were there born
四 女儿们 是 那里 出生

那里生了四个女儿。

[tuː; tə] ['reɪmənd] ['bɛrəngər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
To Raymond Berenger , and every one
到 雷蒙德 贝伦格尔 , 和 每一个 一

致雷蒙德·贝朗热，以及所有人

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][dɪd]['rəʊmiəʊ] ,
Became a queen ; and this for him did Romeo ,
成为 一个 女王 ; 和 这 为了 他 做过 罗密欧 ,

她成为了王后；而这一切都是罗密欧为他做的。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [miːn] [steɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
Though of mean state and from a foreign land .
尽管 的 意思是 状态 和 从 一个 外国的 土地 .

虽然出身卑微，而且来自异国他乡。

[jet] ['enviəs] [tʌŋz] [in'sait] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk]
Yet envious tongues incited him to ask
然而 羡慕 舌头 煽动 他 到 问

然而，嫉妒的言语却怂恿他去问

[ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst][wʌn] , [huː] [rɪ'tɜːrnd]
A reckoning of that just one , who return'd
一个 清算 的 那 只是 一 , WHO 已返回

对那唯一一个归来者的清算

[twelv] [fəʊld][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] .
Twelve fold to him for ten .
十二 折叠 到 他 为了 十 .

他付出十倍，却得到十二倍的回报。

[eɪdʒd][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
Aged and poor
老年人 和 贫穷的

老年人和穷人

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðens] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nəʊ]
He parted thence : and if the world did know
他 分手了 因此 : 和 如果 这 世界 做过 知道

他从那里离开了：如果世人都知道

[ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['begɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['mɔːsel] ,
The heart he had , begging his life by morsels ,
这 心 他 有 , 乞讨 他的 生活 经过 小块 ,

他那颗赤诚之心，乞求着一点一滴的食物来保全性命。

- [tiː] [wʊd] [diːm] [ðə; ði] [preɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [hɪm] , ['skæntli] [delt] .
' T would deem the praise , it yields him , scantly dealt .
- T 会 认为 这 称赞 , 它 产量 他 , 稀疏地 已处理 .

他会认为他得到的赞扬太少了。

" ['kæntəʊ][sevn]
" CANTO VII
" 坎托 七

第七章

" [həʊ'zænə]['sæŋktəs] ['diəs] ['sæ'beiɔθ]
" Hosanna Sanctus Deus Sabaoth
" 和撒那 圣徒 上帝 萨巴奥斯

“和撒那圣神万军之神”

- [klɛrəteɪt] ['tuːə]
Superillustrans claritate tua
- 澄清剂 图阿

Superillustrans claritate tua

[fə'liːs] - - - !
Felices ignes horum malahoth !
费利斯 - - - !

Felices ignes horum malahoth!

" [ðʌs] ['tʃɑːntɪŋ] [sɔː]
" Thus chanting saw
" 因此 吟唱 锯

“于是吟诵锯

[ai] [tɜːn] [ðæt] ['sʌbstəns] [braɪt]
I turn that substance bright
我 转动 那 物质 明亮的

我把那种物质变成亮的

[wɪð] ['fɔːfəʊld] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ɔːb] [ə'gen] ,
With fourfold lustre to its orb again ,
和 四重 光泽 到 它是 球体 再次 ，

它的球体再次闪耀着四重光泽，

[rɪ'vɒlvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [dɑːns]
Revolving ; and the rest unto their dance
旋转 ; 和 这 休息 到 他们的 舞蹈

旋转；其余的人也加入到他们的舞蹈中。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [laɪk] ['swɪftɪst] [spɑːks] ,
With it mov'd also ; and like swiftest sparks ,
和 它 已移动 还 ; 和 喜欢 最快 火花 ，

它也随之移动；如同最快的火花，

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] - .
In sudden distance from my sight were veil'd .
在 突然 距离 从 我的 视线 是 - .

突然间，远处的一切都变得模糊不清。

[ˌem 'iː] [daʊt] [pəzɛsd] , [ænd; ənd] " [spiːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪspɝːd] [ˌem 'iː] ,
Me doubt possess'd , and " Speak , " it whisper'd me ,
我 怀疑 拥有 , 和 " 说话 , " 它 低声说道 我 ,

我心中充满疑虑，它低声对我说："说吧。"

" [spiːk] , [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwentʃ]
" Speak , speak unto thy lady , that she quench
" 说话 , 说话 到 你的 女士 , 那 她 淬火

"跟你的夫人说，让她停止哭泣。"

[ðaɪ] [θɜːst] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] .
Thy thirst with drops of sweetness .
你的 口渴 和 滴 的 甜味 .

用甘甜的滴水解渴。

" [jet] [blæŋk] [ɔː] ,
" Yet blank awe ,
" 然而 空白的 敬畏 ,

"然而，一片空白的敬畏，

[wɪtʃ] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]
Which lords it o'er me , even at the sound
哪个 领主们 它 超过 我 , 甚至 在 这 声音

它凌驾于我之上，甚至在声音响起时也是如此。

[ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [neɪm] , [dɪd] [baʊ; bəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn]
Of Beatrice's name , did bow me down
的 比阿特丽斯的 姓名 , 做过 弓 我 向下

贝娅特丽丝的名字，让我俯首称臣

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['slʌmbə(r)] [held] . [nɒt] [lɒŋ] [ðæt] [muːd]
As one in slumber held . Not long that mood
作为 一 在 睡眠 握住 . 不是 长的 那 情绪

如同沉睡之人。这种情绪并未持续太久。

['bɪətrɪs] [sʌfɝːd] : [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Beatrice suffer'd : she , with such a smile ,
贝娅特丽丝 遭受 : 她 , 和 这样的 一个 微笑 ,

贝娅特丽丝很痛苦：她脸上带着那样的笑容，

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [blest] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
As might have made one blest amid the flames ,
作为 可能 有 制成 一 祝福 之中 这 火焰 ，
如同在烈焰中也能获得祝福一般，

['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'gæn] :
Beaming upon me , thus her words began :
光芒四射 之上 我 ， 因此 她 字 开始 ：
她面带笑容地看着我，开口说道：

" [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [θɔːt] [ɑːt] - ([æz; əz] [ai] [diːm]) ,
" Thou in thy thought art pond'ring (as I deem) ,
" 你 在 你的 想法 艺术 - (作为 我 认为) ，
“你正在沉思（依我看来），”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [diːm] [ɪz] [truːθ] [haʊ] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ]
And what I deem is truth how just revenge
和 什么 我 认为 是 真相 如何 只是 复仇
而我所认为的真相，就是正义的复仇

[kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð] ['dʒʌstɪs] - : [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [daʊt]
Could be with justice punish'd : from which doubt
可以 是 和 正义 - ： 从 哪个 怀疑
或许会受到正义的惩罚：这其中的疑虑

[ai] [suːn] [wɪl] [friː] [ðiː] ; [səʊ] [ðaʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ;
I soon will free thee ; so thou mark my words ;
我 很快 将要 自由的 你 ； 所以 你 标记 我的 字 ；
我很快就会释放你；记住我的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['weɪti] ['mætə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðiː] .
For they of weighty matter shall possess thee .
为了 他们 的 重 事情 将 具有 你 .
因为他们必将拥有你。

" [ðæt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bɔːn] , [hɪm'self] ,
" That man , who was unborn , himself condemn'd ,
" 那 男人 ， WHO 曾是 未出生的 ， 他自己 被判有罪 ，
“那个尚未出生的人，自己就被判了刑。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪm'self] , [ɔːl] , [huː] [sɪns] [hɪm] [hæv; həv] [lɪvd] ,
And , in himself , all , who since him have liv'd ,
和 ， 在 他自己 ，全部 ， WHO 自从 他 有 生活 ，
而他自身，则包含了自他之后所有活着的人。

[hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] : [wens] , [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [kaɪnd]
His offspring : whence , below , the human kind
他的 后代 ： 何处 ， 以下 ， 这 人类 种类
他的后代：由此衍生出人类。

[leɪ] [sɪk] [ɪn] ['griːvəs] ['erə(r)] ['meni] [æn; ən] [eɪdʒ] ;
Lay sick in grievous error many an age ;
莱 生病的 在 严重的 错误 许多 一个 年龄 ；
因犯下严重错误而卧病在床多年；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [kʌm]
Until it pleas'd the Word of God to come
直到 它 高兴 这 单词 的 上帝 到 来
直到神的话语悦纳它到来

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [daʊn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ['dʒɔɪnɪŋ]
Amongst them down , to his own person joining
在 他们 向下 ， 到 他的 自己的 人 加入
在他们之中，他向下走去，加入到他自己的行列中。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts]['meɪkə(r)][fɑː(r)] - ,
The nature , from its Maker far estrang'd ,
这 自然 , 从 它是 制造商 远的 - ,
自然界，与造物主遥远疏远，

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .
By the mere act of his eternal love .
经过 这 仅仅 行为 的 他的 永恒 爱 .
仅仅因为他永恒的爱。

['kɒntəmpleɪt] [hɪə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ai][ʌn'fəʊld] .
Contemplate here the wonder I unfold .
沉思 这里 这 想知道 我 展开 .
请在此细细品味我所展现的奇妙。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ɪts]['meɪkə(r)] [ðʌs] ,
The nature with its Maker thus conjoin'd ,
这 自然 和 它是 制造商 因此 连体 ,
自然与其创造者如此结合，

[kri'eɪtɪd] [fɜːst][wɒz; wəz] ['bleɪmləs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ;
Created first was blameless , pure and good ;
创建 第一的 曾是 无责 , 纯的 和 好的 ;
首先被创造出来的，是无瑕疵、纯洁、善良的；

[bʌt; bət] [θruː] [ɪt'self][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['drɪvn] [fɔːθ]
But through itself alone was driven forth
但 通过 本身 独自的 曾是 驱动 前进
但唯有它自身才能推动它前进。

[frɒm; frəm]['pærədaɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] -
From Paradise , because it had eschew'd
从 天堂 , 因为 它 有 -
从天堂而来，因为它已经避开了

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][laɪf] , [tuː; tə]['iːv(ə)l] [tɜːrnd] .
The way of truth and life , to evil turn'd .
这 方式 的 真相 和 生活 , 到 邪恶的 转弯 .
真理和生命的道路，却转向了邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第3/5页

[nɛə]	[ðen]	[wɒz; wəz]	['penəlti]	[səʊ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðæt]
Ne'er	**then**	**was**	**penalty**	**so**	**just**	**as**	**that**
从未	然后	曾是	惩罚	所以	只是	作为	那

那时从未有过这样的处罚。

[ɪn'flɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[krɒs]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[rɪ'gɑ:d]
Inflicted	**by**	**the**	**cross**	**,**	**if**	**thou**	**regard**
造成的	经过	这	叉	,	如果	你	看待

因十字架而受苦，如果你看

[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɪn]	[ə'sʌmpʃn]		:	[nɛə]	[rɒŋ]
The	**nature**	**in**	**assumption**	**doom'd**	**:**	**ne'er**	**wrong**
这	自然	在	假设	注定失败	:	从未	错误的

假设的本质注定失败：永远不会错

[səʊ]	[greɪt]	,	[ɪn]	['refrəns]	[tu:; tə]	[hɪm]	,	[hu:]	[tʊk]
So	**great**	**,**	**in**	**reference**	**to**	**him**	**,**	**who**	**took**
所以	伟大的	,	在	参考	到	他	,	WHO	采取

如此伟大，就他而言，他……

[sʌtʃ]	['neɪtʃə(r)]	[ɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[du:m]	.
Such	**nature**	**on**	**him**	**,**	**and**	**endur'd**	**the**	**doom**	**.**
这样的	自然	在	他	,	和	-	这	厄运	.

他天性如此，最终难逃厄运。

[gɒd]	['ðeəfɔ:(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒu:z]	[wʌn]	['sentəns]	[pli:zd]	:
God	**therefore**	**and**	**the**	**Jews**	**one**	**sentence**	**pleased**	**:**
上帝	所以	和	这	犹太人	一	句子	高兴	:

因此，上帝和犹太人只用一句话就感到满意了：

[səʊ]	['dɪfrənt]	[ɪ'fekts]		[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ækt]	,
So	**different**	**effects**	**flow'd**	**from**	**one**	**act**	**,**
所以	不同的	效果	流动	从	一	行为	,

因此，同一行为产生了不同的影响。

[ænd; ənd]	['hɛvən]	[wɒz; wəz]		,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[ɜ:θ]	[dɪd]	[kweɪk]	.
And	**heav'n**	**was**	**open'd**	**,**	**though**	**the**	**earth**	**did**	**quake**	**.**
和	天堂	曾是	打开	,	尽管	这	地球	做过	地震	.

天门敞开，大地也随之震动。

[kaʊnt]	[ˌaɪ 'ti:]	[nɒt]	[hɑ:d]	[ˌhens'fɔ:θ]	,	[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[hɪə(r)]
Count	**it**	**not**	**hard**	**henceforth**	**,**	**when**	**thou**	**dost**	**hear**
数数	它	不是	难的	今后	,	什么时候	你	朋友	听到

从今以后，当你听到……时，不要把它看得太重。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['vendʒəns]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	['raɪtʃəs]	[kɔ:t]
That	**a**	**just**	**vengeance**	**was**	**by**	**righteous**	**court**
那	一个	只是	复仇	曾是	经过	正义	法庭

公正的复仇应由正义的法庭执行。

['dʒʌstli]	-	.
Justly	**reveng'd**	**.**
公正地	-	.

罪有应得。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [siː] [ðaɪ] [maɪnd]
But yet I see thy mind
但 然而 我 看 你的 头脑

但我却能看透你的心思

[baɪ] [θɔːt] [ɒn] [θɔːt] [ə'raɪzɪŋ] [sɔː(r)] - ,
By thought on thought arising sore perplex'd ,
经过 想法 在 想法 产生 疮 - ,

思绪万千，困惑不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks]
And with how vehement desire it asks
和 和 如何 慷慨 欲望 它 问

它以如此强烈的渴望提出要求

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] .
Solution of the maze .
解决方案 的 这 迷宫 .

迷宫的解法。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ,
What I have heard ,
什么 我 有 听到 ,

我所听到的，

[ɪz] [pleɪn] , [ðaʊ] [seɪst] : [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [gɒd] [ðɪs] [wei]
Is plain , thou sayst : but wherefore God this way
是 清楚的 , 你 说 : 但 因此 上帝 这 方式

你说，这很明显：但为什么上帝要这样行事呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [tʃəʊz] , [ɪ'luːdz] [maɪ] [sɜːtʃ] .
For our redemption chose , eludes my search .
为了 我们的 赎回 选择 , 逃避 我的 搜索 .

我们选择的救赎，却令我百思不得其解。

" ['brʌðə(r)] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟!

[nəʊ] [aɪ] [ɒv; əv] [mæn] [nɒt] [pə'fektɪd] ,
no eye of man not perfected ,
不 眼睛 的 男人 不是 完善 ,

没有人类的眼睛是完美无缺的。

[nɔː(r)] ['fʊli] [raɪpɛnd] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Nor fully ripen'd in the flame of love ,
也不 完全 成熟的 在 这 火焰 的 爱 ,

尚未在爱情的火焰中完全成熟，

[meɪ] ['fæðəm] [ðɪs] [dɪ'kriː] .
May fathom this decree .
可能 捉摸 这 法令 .

愿你领悟此法令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] ,
It is a mark ,
它 是 一个 标记 ,

这是一个标记，

[ɪn] [suːθ] , [mʌtʃ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] - :
In sooth , much aim'd at , and but little kenn'd :
在 舒缓 , 很多 瞄准 在 , 和 但 小的 - :

事实上，目标众多，但知之甚少：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ʃəʊ] [ðiː] [waɪ] [sʌtʃ] [wei]
And I will therefore show thee why such way
和 我 将要 所以 展示 你 为什么 这样的 方式

因此，我将向你解释为什么会这样。

[wɒz; wəz] [w'ɜːðɪəst] .
Was worthiest .
曾是 最值得 .

是最值得的。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [lʌv] , [ðæt] [spjuːm]
The celestial love , that spume
这 天体 爱 , 那 泡沫

那天上的爱，那泡沫

[ɔːl] ['envi] [ɪn][ɪts] ['baʊnti] , [ɪn][ɪt'self]
All envying in its bounty , in itself
全部 羡慕 在 它是 赏金 , 在 本身

一切都因其丰饶而令人艳羡。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fʌldʒəns] , [æz; əz] [sendz] [fɔːθ]
With such effulgence blazeth , as sends forth
和 这样的 光辉 烈焰 , 作为 发送 前进

如此耀眼的光芒，发出

[ɔːl] ['bjuːtiəs] [θɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
All beauteous things eternal .
全部 美丽的 事物 永恒 .

一切美好的事物都是永恒的。

[wɒt] [dis'til]
What distils
什么 蒸馏

蒸馏器

[ɪ'miːdiət] [ðens] , [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊz] ,
Immediate thence , no end of being knows ,
即时 因此 , 不 结尾 的 存在 知道 ,

由此，便无尽的存在。

['beərɪŋ] [ɪts] [siːl] [ɪ'mjuːtəbli] - .
Bearing its seal immutably impress'd .
轴承 它是 海豹 不可改变地 - .

带有永久印记。

[wɒt'evə(r)] [ðens] [ɪ'miːdiət] [fɔːls] , [ɪz] [friː] ,
Whatever thence immediate falls , is free ,
任何 因此 即时 瀑布 , 是 自由的 ,

凡由此立即落下的，都是自由的。

[friː] ['həʊlli] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [baɪ]['paʊə(r)]
Free wholly , uncontrollable by power
自由的 完全 , 不可控的 经过 力量

完全自由，不受任何权力控制

[ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [njuː] : [baɪ] [sʌtʃ] [kən'fɔːməti]
Of each thing new : by such conformity
的 每个 事物 新的 : 经过 这样的 一致性

每件新事物：通过这种一致性

[mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [braɪt] [biːmz] ,
More grateful to its author , whose bright beams ,
更多的 感激的 到 它是 作者 , 谁 明亮的 光束 ,

更感激它的作者，他那明亮的光芒，

[ðəʊ] [ɔːl] [pɑː'teɪk] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [jet] [ɪn] [ðəʊz]
Though all partake their shining , yet in those
尽管 全部 参加 他们的 灼灼 , 然而 在 那些

虽然它们都闪耀着光芒，但在那些

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪvlɪɪst] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][hɪm][ðə; ði][məʊst] .
Are liveliest , which resemble him the most .
是 最活跃的 , 哪个 类似 他 这 最多 .

最活泼的，也是最像他的。

[ðiːz] ['təukənz][ɒv; əv]['priː] - ['emɪnəns] [ɒn][mæn]
These tokens of pre - eminence on man
这些 代币 的 预 - 卓越 在 男人

这些人类卓越地位的象征

['lɑːdʒli] , [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][feɪl] ,
Largely bestow'd , if any of them fail ,
很大程度上 授予 , 如果 任何 的 他们 失败 ,

如果他们中有人失败，则大多由其他人承担。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] ,
He needs must forfeit his nobility ,
他 需求 必须 丧失 他的 贵族 ,

他必须放弃他的贵族身份，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['steɪnləs] . [sɪn] [ə'ləʊn][ɪz] [ðæt] ,
No longer stainless . Sin alone is that ,
不 更长 防锈的 . 罪 独自的 是 那 ,

不再纯洁无瑕。罪恶本身就是如此。

[wɪtʃ] [dʌθ] [dɪs'fræntʃaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌʌn'laɪk]
Which doth disfranchise him , and make unlike
哪个 确实 剥夺选举权 他 , 和 制作 与此不同

这剥夺了他的权利，使他与他人不同。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪts] [lait] [ɪn][hɪm]
To the chief good ; for that its light in him
到 这 首席 好的 ; 为了 那 它是 光 在 他

为了至善；因为祂的光辉在他身上

[ɪz] - .
Is darken'd .
是 - .

已变暗。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɪgnəti] [ðʌs] [lɒst]
And to dignity thus lost
和 到 尊严 因此 丢失的

尊严就这样丧失了。

[ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ; [ən'les] , [weə(r)] [gɪlt] [meɪks] [vɔɪd] ,
Is no return ; unless , where guilt makes void ,
是 不 返回 ; 除非 , 在哪里 有罪 制作 空白 ,

没有回头路；除非，罪孽使一切无效，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ['pleʒə(r)] [peɪ] [wɪð] ['iːkwəl][peɪn] .
He for ill pleasure pay with equal pain .
他 为了 患病的 乐趣 支付 和 平等的 疼痛 .

他因作恶而付出了同样的代价。

[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ɪts] [siːd]
Your nature , which entirely in its seed
你的 自然 , 哪个 完全 在 它是 种子

你的本性，完全在其种子之中

- , [frɒm; frəm] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [fel] , [nəʊ] [les]
Trangress'd , from these distinctions fell , no less
- , 从 这些 区别 跌倒 , 不 较少的

违背了这些区别，它们也随之消失了。

[ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ɪts] [steɪt] [ɪn] ['pærədaɪs] ; [nɔː(r)] [miːnz]
Than from its state in Paradise ; nor means
比 从 它是 状态 在 天堂 ; 也不 方法

比它在天堂的状态更甚；也并非意味着

[faʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ([sɜːtʃ] [ɔːl] ['meθədz] [aʊt]
Found of recovery (search all methods out
成立 的 恢复 (搜索 全部 方法 出去

找到恢复方法（搜索所有方法）

[æz; əz] ['strɪkli] [æz; əz] [ðaʊ] [meɪ]) [seɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
As strickly as thou may) save one of these ,
作为 严格来说 作为 你 可能) 节省 一 的 这些 ,

即使你严格遵守规定，也要保留其中之一。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪd] ,
The only fords were left through which to wade ,
这 仅有的 福特 是 左边 通过 哪个 到 涉水 ,

只剩下几处浅滩可以涉水通过了。

['aɪðə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi]
Either that God had of his courtesy
任何一个 那 上帝 有 的 他的 礼貌

要么是上帝出于礼貌

- [hɪm] ['mɪəli] , [ɔː(r)] [els] [mæn] [hɪm'self]
Releas'd him merely , or else man himself
- 他 仅仅 , 或者 别的 男人 他自己

仅仅是释放了他，或者说，释放了这个人本身。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] [baɪ] [hɪm'self] - .
For his own folly by himself aton'd .
为了 他的 自己的 蠢事 经过 他自己 - .

他为自己愚蠢的行为赎罪了。

" [fɪks] [naʊ] [ðaɪn] [aɪ] , [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ,
" Fix now thine eye , intently as thou canst ,
" 使固定 现在 你的 眼睛 , 专注地 作为 你 罐 ,

“现在，请你集中注意力，尽可能专注地注视着，

[ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] ,
On th ' everlasting counsel , and explore ,
在 th - 永恒 法律顾问 , 和 探索 ,

关于永恒的忠告，并探索，

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [maɪ] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dred] [ə'bɪs] .
Instructed by my words , the dread abyss .
指示 经过 我的 字 , 这 恐惧 深渊 .

我的话语指引着，可怕的深渊。

" [mæn] [ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['evə(r)] - [ðə; ði] [miːnz]
" Man in himself had ever lack'd the means
" 男人 在 他自己 有 曾经 - 这 方法

人本身从来都缺乏这种手段。

[ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stuːp]
Of satisfaction , for he could not stoop
的 满意 , 为了 他 可以 不是 哈腰

他感到很满足，因为他不能屈尊

[əu'bei] , [ɪn][hjuːˈmɪləti][səʊ] [ləʊ] ,
Obeying , in humility so low ,
服从 , 在 谦逊 所以 低的 ,

服从，卑微至极，

[æz; əz] [haɪ] [hiː; hi] , [ˌdisə'bei] , [θɔːt] [tuː; tə][sɔː(r)] :
As high he , disobeying , thought to soar :
作为 高的 他 , 违抗命令 , 想法 到 翱翔 :

他违抗命令，妄图飞得越高越好：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd]
And for this reason he had vainly tried
和 为了 这 原因 他 有 徒劳地 尝试

正因如此，他才徒劳地尝试过。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [peɪ]
Out of his own sufficiency to pay
出去 的 他的 自己的 充足性 到 支付

他自有能力支付

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The rigid satisfaction .
这 死板的 满意 .

僵化的满足感。

[ðen] [bi'huːv]
Then behooved
然后 有义务

然后理应如此

[ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] [liːd] [hɪm] [bæk]
That God should by his own ways lead him back
那 上帝 应该 经过 他的 自己的 方式 带领 他 后退

上帝会以自己的方式引领他回来

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][laɪf] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [fel] , :
Unto the life , from whence he fell , restor'd :
到 这 生活 , 从 何处 他 跌倒 , 已恢复 :

让他重获新生，回到他曾经失去的生命之中：

[baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ai] [miːn] , [ɔː(r)][wʌn][ə'ləʊn] .
By both his ways , I mean , or one alone .
经过 两个都 他的 方式 , 我 意思是 , 或者 一 独自的 .

我的意思是，他可以用两种方式，或者只用其中一种。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [diːd] [ɪz]['evə(r)] - [ðə; ði][mɔː(r)] ,
But since the deed is ever priz'd the more ,
但 自从 这 契据 是 曾经 - 这 更多的 ,

但是，正因为这项功绩越来越受重视，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] - [gʊd] [ɪn'tent] [ə'pɪəz] ,
The more the doer's good intent appears ,
这 更多的 这 - 好的 意图 出现 ,

行为者的善意越明显，

['gʊdnəs] [sə'lestiəl] , [huːz] [brɔːd] ['sɪgnətʃə(r)]
Goodness celestial , whose broad signature
善良 天体 , 谁 广阔 签名

天上的善良，其广泛的签名

[ɪz][ɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [weɪz]
Is on the universe , of all its ways
是 在 这 宇宙 , 的 全部 它是 方式

存在于宇宙中，存在于它的所有方式中

[tuː; tə] [reɪz] [jiː; ji] [ʌp] , [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [nʌn] ,
To raise ye up , was fain to leave out none ,
到 增加 是的 向上 , 曾是 欣然 到 离开 出去 没有任何 ,

为了提拔你们，我不想落下任何人。

[nɔː(r)] [ɔːt] [səʊ] [vɑːst] [ɔː(r)] [səʊ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ,
Nor aught so vast or so magnificent ,
也不 零 所以 广阔的 或者 所以 壮丽 ,

没有什么东西像它那样浩瀚壮丽，

['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [ɡeɪv] [ɔː(r)] [huː] [rəsiːvd]
Either for him who gave or who receiv'd
任何一个 为了 他 WHO 给予 或者 WHO 已收到

无论是施予者还是接受者

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [deɪ] ,
Between the last night and the primal day ,
之间 这 最后的 夜晚 和 这 原始 天 ,

从最后一夜到原始之日之间，

[wɒz; wəz] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] .
Was or can be .
曾是 或者 能 是 .

曾经是或可以是。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [mɔː(r)] ['baʊnti] [ʃoʊd] .
For God more bounty show'd .
为了 上帝 更多的 赏金 已显示 .

上帝展现了更多的恩赐。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] ['keɪpəb(ə)l]
Giving himself to make man capable
给予 他自己 到 制作 男人 有能力的

献身于使人类有能力

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [laɪf] , [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɜːmz]
Of his return to life , than had the terms
的 他的 返回 到 生活 , 比 有 这 条款

关于他重返人世，比那些条款更为重要。

[biːn] [mɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .
Been mere and unconditional release .
到过 仅仅 和 无条件的 发布 .

仅仅是无条件释放。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] , ['evri] ['meθəd] [els]
And for his justice , every method else
和 为了 他的 正义 , 每一个 方法 别的

而为了伸张正义，其他一切方法都行不通。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [skænt] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd]
Were all too scant , had not the Son of God
是 全部 也 稀少 , 有 不是 这 儿子 的 上帝

若非上帝之子，这一切都太过匮乏。

['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['mɔːt(ə)l] [fleʃ] .
Humbled himself to put on mortal flesh .
谦卑 他自己 到 放 在 凡人 肉 .

他谦卑自己，披上了凡人的肉身。

" [naʊ] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [iːtʃ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [rɪ'meɪnz]
" Now , to fulfil each wish of thine , remains
" 现在 , 到 实现 每个 希望 的 你的 , 遗迹

“现在，为了实现你的每一个愿望，还有……”

[ai] ['sʌmwɒt] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [vjuː] [ʌn'fəʊld] .
I somewhat further to thy view unfold .
我 有些 更远 到 你的 看法 展开 .

我略微进一步阐述你的观点。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [siː] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][maɪ'self] .
That thou mayst see as clearly as myself .
那 你 五月 看 作为 清楚地 作为 我 .

愿你也能像我一样看得清楚。

" [ai] [siː] , [ðaʊ] [seɪst] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ai] [siː] ,
" I see , thou sayst , the air , the fire I see ,
" 我 看 , 你 说 , 这 空气 , 这 火 我 看 ,

"我看到了,"你说,"空气,我看到了火,"

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
The earth and water , and all things of them
这 地球 和 水 , 和 全部 事物 的 他们

土地和水,以及它们的一切。

[kəm'paʊndɪd] , [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tɜːn] , [ænd; ənd] [suːn]
Compounded , to corruption turn , and soon
复合 , 到 腐败 转动 , 和 很快

种种因素叠加,最终导致腐败,而且很快就会发生。

[dɪ'zɒlv] .
Dissolve .
溶解 .

溶解。

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [θɪŋz] [kri'eɪt] ,
Yet these were also things create ,
然而 这些 是 还 事物 创造 ,

然而,这些也是创造出来的事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [biːn] [truː]
Because , if what were told me , had been true
因为 , 如果 什么 是 讲述 我 , 有 到过 真的

因为,如果我听到的那些话是真的,

[ðeɪ] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['ðeəfɔː(r)] [friː] .
They from corruption had been therefore free .
他们 从 腐败 有 到过 所以 自由的 .

因此,他们免受腐败的侵害。

" [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] !
" The angels , O my brother !
" 这 天使 , 哦 我的 兄弟 !

"天使啊,我的兄弟!

[ænd; ənd] [ðɪs] [klaɪm]
and this clime
和 这 气候

以及这种气候

[weər'ɪn] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪm'pæsəb(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Wherein thou art , impassible and pure ,
其中 你 艺术 , 恝 和 纯的 ,

其中你,无瑕纯洁,

[ai][kɔːl] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I call created , as indeed they are
我 称呼 创建 , 作为 的确 他们 是

我称之为创造物,因为它们确实是。

[ɪn][ðeə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] . [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
In their whole being . But the elements ,
在 他们的 所有的 存在 . 但 这 元素 ,

它们的整体存在。但元素,

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] ,
Which thou hast nam'd , and what of them is made ,
哪个 你 哈斯特 命名 , 和 什么 的 他们 是 制成 ,

你所命名的,以及它们所造的,

[ɑː(r); ə(r)][baɪ] [kri'eɪtɪd] ['vɜːtʃuː] - : [kri'eɪt]
Are by created virtue ' inform'd : create
是 经过 创建 美德 - 已通知 : 创造

因创造的德行而知晓:创造

[ðeə(r)] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] - [ɪn'fɔːmɪŋ] ['vɜːtʃuː]
Their substance , and create the ' informing virtue
他们的 物质 , 和 创造 这 - 通知 美德

它们的本质,并创造了"指导性美德"。

[ɪn] [ðiːz] [braɪt] [stɑːz] , [ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['sɜːklɪŋ] [muːv]
In these bright stars , that round them circling move
在 这些 明亮的 明星 , 那 圆形的 他们 盘旋 移动

在这些明亮的恒星周围,围绕它们旋转的轨道在移动

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] [bruːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [plɑːnt] ,
The soul of every brute and of each plant ,
这 灵魂 的 每一个 蛮力 和 的 每个 植物 ,

每只动物和每株植物的灵魂,

[ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [laɪts] ,
The ray and motion of the sacred lights ,
这 射线 和 运动 的 这 神圣 灯 ,

圣光的射线和运动,

[wɪð] ['kɒmpleks]['pəʊt(ə)nsi] [ə'trækt] [ænd; ənd] [tɜːn] .
With complex potency attract and turn .
和 复杂的 效力 吸引 和 转动 .

具有复杂的效力,能够吸引和转变。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)][laɪf][ðə; ði] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] [in'spaiəz]
But this our life the ' eternal good inspires
但 这 我们的 生活 这 - 永恒 好的 鼓舞人心

但这却是我们生命中永恒美好所激励的。

[ɪ'miːdiət] , [ænd; ənd] [ɪn'æmə(r)] [ɒv; əv][ɪt'self] ;
Immediate , and enamours of itself ;
即时 , 和 迷恋 的 本身 ;

立即,并沉迷于自身;

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hɪə(r)] .
So that our wishes rest for ever here .
所以 那 我们的 愿望 休息 为了 曾经 这里 .

愿我们的愿望永远安息于此。

" [ænd; ənd] [hens] [ðaʊ] [meɪst] [baɪ] ['ɪnfərəns] [kən'kluːd]
" And hence thou mayst by inference conclude
" 和 因此 你 五月 经过 推理 结束

因此,你可以推断出……

['aʊə(r)] [,rezə'rekʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd]
Our resurrection certain , if thy mind
我们的 复活 肯定 , 如果 你的 头脑

我们的复活是确定的,如果你的心意

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fleʃ] [wɒz; wəz] - ,
Consider how the human flesh was fram'd ,
考虑 如何 这 人类 肉 曾是 - ,
想想人类的肉体是如何被塑造的，

[wen] [bəuθ] ['aʊə(r)] ['peərənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
When both our parents at the first were made .
什么时候 两个都 我们的 父母 在 这 第一的 是 制成 .
我们的父母最初都是这样诞生的。

" ['kæntəʊ] [eɪtθ]
" CANTO VIII
" 坎托 八
第八章

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] ['perəl] [dɑːk]
The world was in its day of peril dark
这 世界 曾是 在 它是 天 的 危险 黑暗的
世界正处于危难的黑暗时期。

[wəʊnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dəʊtɪdʒ] [ɒv; əv] [fɒnd] [lʌv]
Wont to believe the dotage of fond love
惯于 到 相信 这 溺爱 的 喜爱 爱
难以置信，这爱意竟会如此深沉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] ['sɪprɪən] ['deɪəti; 'diːəti] , [huː] [rəʊlz]
From the fair Cyprian deity , who rolls
从 这 公平的 塞浦路斯 神 , WHO 卷
来自美丽的塞浦路斯女神，她滚动

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ˌepɪ'saɪkl] , [ʃed] [ɒn] [men]
In her third epicycle , shed on men
在 她 第三 外轮 , 棚 在 男人
在她的第三个本轮中，脱落到男人身上

[baɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['pəʊt(ə)nt] ['reɪdiəns] : ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
By stream of potent radiance : therefore they
经过 溪流 的 强效 辐射 : 所以 他们
凭借强大的光芒：因此他们

[ɒv; əv] ['eldə(r)] [taɪm] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['erə(r)] [blaɪnd] ,
Of elder time , in their old error blind ,
的 长老 时间 , 在 他们的 老的 错误 瞎的 ,
在古老的时代，在他们盲目无知的迷雾中，

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['sækrɪfaɪs] -
Not her alone with sacrifice ador'd
不是 她 独自的 和 牺牲 -
并非只有她一人因牺牲而受人敬仰

[ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ɒnəz] [peɪd]
And invocation , but like honours paid
和 调用 , 但 喜欢 荣誉 有薪酬的
还有祈祷，但就像是表达敬意一样。

[tuː; tə] ['kjuːpɪd] [ænd; ənd] [daɪ'əʊni] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
To Cupid and Dione , deem'd of them
到 丘比特 和 迪翁 , 被认为 的 他们
致丘比特和狄俄涅，他们被认为是

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hɪm] [huːm] [ðeɪ] -
Her mother , and her son , him whom they feign'd
她 母亲 , 和 她 儿子 , 他 谁 他们 -
她的母亲，还有她的儿子，就是她们假装的那个儿子

[tu:; tə][sɪt][ɪn]['daɪdoʊz]['bʊzəm] : [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
To sit in Dido's bosom : and from her ,
到 坐 在 迪多的 怀 : 和 从 她 ,

坐在狄多的怀抱里：并从她那里，

[hu:m] [ai][hæv; həv] [sʌŋ] ['prelju:d, 'prei-] , [ðeɪ]
Whom I have sung preluding , borrow'd they
谁 我 有 唱 序曲 , 借来的 他们

我曾为他们作序，借用了他们

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [stɑ:(r)] , [wɪtʃ] [v'ju:z] ,
The appellation of that star , which views ,
这 称谓 的 那 星星 , 哪个 浏览 ,

那颗星的名称，它所观测到的，

[naʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɜ:s] , [ðə; ði] [sʌn] .
Now obvious and now averse , the sun .
现在 明显的 和 现在 反 , 这 太阳 .

太阳，时而显而易见，时而令人厌恶。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft] [ʌp]
I was not ware that I was wafted up
我 曾是 不是 仓库 那 我 曾是 飘散 向上

我当时并没有意识到自己被一股力量托了起来。

['ɪntu:][ɪts] [ɔ:b] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] ['lʌvlinəs]
Into its orb ; but the new loveliness
进入 它是 球体 ; 但 这 新的 可爱

进入它的球体；但新的美丽

[ðæt] - [maɪ]['leɪdi] , [geɪv] [ˌem 'i:] ['æmpl] [pru:f]
That grac'd my lady , gave me ample proof
那 - 我的 女士 , 给予 我 充足 证明

那令我的夫人感到欣慰，给了我充分的证据

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] .
That we had entered there .
那 我们 有 进入 那里 .

我们当时已经进入了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [fleɪm]
And as in flame
和 作为 在 火焰

如同火焰一般

[ə; eɪ]['spɑ:k(ə)l][ɪz][dɪ'stɪŋkt] , [ɔ:(r)] [vɔɪs] [ɪn] [vɔɪs]
A sparkle is distinct , or voice in voice
一个 火花 是 清楚的 , 或者 嗓音 在 嗓音

闪光是独特的，或者声音中的声音是独特的。

, [wen] [wʌn][ɪts]['i:v(ə)n] ['tenə] [ki:ps] ,
Discern'd , when one its even tenour keeps ,
辨别 , 什么时候 一 它是 甚至 男高音 保持 ,

辨别，当其音调保持稳定时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ; [səʊ][ɪn] [ðæt] [lait]
The other comes and goes ; so in that light
这 其他 来 和 去 ; 所以 在 那 光

另一个人来来去去；所以从这个角度来看

[ai]['ʌðə(r)] ['lʊməˌneri] [sɔ:] , [ðæt] -
I other luminaries saw , that cours'd
我 其他 杰出人物 锯 , 那 -

我见过其他杰出人物，他们也曾走过这条路。

[ɪn] ['sɜːklɪŋ] ['məʊʃn] ['ræpɪd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
In circling motion rapid more or less ,
在 盘旋 运动 迅速的 更多的 或者 较少的 ,

以快速或略微绕圈的运动，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['feɪzɪz] [iːtʃ] [im'pel] .
As their eternal phases each impels .
作为 他们的 永恒 阶段 每个 推动 .

如同它们永恒的阶段彼此推动。

['nevə(r)][wɒz; wəz][blɑːst][frɒm; frəm]['veɪpə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kəʊld] ,
Never was blast from vapour charged with cold ,
绝不 曾是 爆炸 从 汽 带电 和 寒冷的 ,

从未有过充满冷气的蒸汽喷射，

['weðə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [aɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Whether invisible to eye or no ,
无论 无形的 到 眼睛 或者 不 ,

无论肉眼是否可见，

[dɪ'sendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [siːmd]
Descended with such speed , it had not seem'd
下降 和 这样的 速度 , 它 有 不是 似乎

下降速度如此之快，似乎……

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] [dʌl] ['tɑːdinəs] , -
To linger in dull tardiness , compar'd
到 萦绕 在 乏味的 迟到 , -

沉闷地拖延，相比之下

[tuː; tə] [ðəʊz] [sə'lestiəl] [laɪts] , [ðæt] - [ˌjuː 'es] [keɪm] ,
To those celestial lights , that tow'rds us came ,
到 那些 天体 灯 , 那 - 我们 来了 ,

那些照耀着我们的天光，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɔɪəs] [rɪŋ] ,
Leaving the circuit of their joyous ring ,
离开 这 电路 的 他们的 欢乐 戒指 ,

离开他们欢快的圈子，

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['lɒfti] ['serəfɪm] .
Conducted by the lofty seraphim .
实施 经过 这 高远 炽天使 .

由崇高的炽天使指挥。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [huː] [ɪn][ðə; ði][væn] [əpɪrd] ,
And after them , who in the van appear'd ,
和 后 他们 , WHO 在 这 货车 出现 ,

在他们之后，面包车里出现了谁？

[sʌtʃ] [æn; ən][həʊ'zænə] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [hæθ] [left]
Such an hosanna sounded , as hath left
这样的 一个 和撒那 听起来 , 作为 有 左边

如此欢呼声响起，如同已离去的

[dɪ'zaɪə(r)] , [nɛə] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hɪə(r)]
Desire , ne'er since extinct in me , to hear
欲望 , 从未 自从 灭绝 在 我 , 到 听到

我心中从未消逝的渴望，就是聆听

[rɪnuːd] [ðə; ði] [streɪn] . [ðen] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]
Renew'd the strain . Then parting from the rest
更新 这 拉紧 . 然后 离别 从 这 休息

压力再次加剧。然后与其余人告别。

[wʌn] [nɪə(r)] [ˌjuː ˈes] [druː] , [ænd; ənd] [səʊl] [bɪˈɡæn] :
One near us drew , and sole began :
一 靠近 我们 画 , 和 唯一 开始 :

我们附近的一个人画了一幅画，然后开始画：

" [wiː; wi] [ɔːl]
" We all
" 我们 全部

我们所有人

[ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈpleʒə(r)] , [wel]
Are ready at thy pleasure , well dispos'd
是 准备好 在 你的 乐趣 , 出色地 已处置

随时听候您的差遣，准备妥当

[tuː; tə] [duː; də] [ðiː] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .
To do thee gentle service .
到 做 你 温和的 服务 .

为你提供温柔的服务。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
We are they ,
我们 是 他们 ,

我们就是他们，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [eəˈwaɪl] [dɪdst] [sɪŋ]
To whom thou in the world erewhile didst Sing
到 谁 你 在 这 世界 以前 迪斯特 唱歌

你曾向世上所有歌唱的人歌唱

- [əʊ] [jiː; ji] ! [huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmɪnɪstri]
' O ye ! whose intellectual ministry
- 哦 是的 ! 谁 知识分子 部

哦，你们！你们的知识服务

[muːvz] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈhev(ə)n] ! -
Moves the third heaven ! '
移动 这 第三 天堂 ! -

撼动第三层天！

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɔːb] [wiː; wi] [rəʊl] ,
and in one orb we roll ,
和 在 一 球体 我们 卷 ,

我们滚动到一个球体中，

[wʌn] [ˈməʊʃn] , [wʌn] [ˈɪmpʌls] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ruːl]
One motion , one impulse , with those who rule
一 运动 , 一 冲动 , 和 那些 WHO 规则

一念一念，统治者们

[ˈprɪnsdəm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] [fʊl] ,
Princedoms in heaven ; yet are of love so full ,
公国 在 天堂 ; 然而 是 的 爱 所以 满的 ,

天上的王国；却充满了爱，

[ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [rest] .
That to please thee ' t will be as sweet to rest .
那 到 请 你 - t 将要 是 作为 甜的 到 休息 .

取悦你，就如同安息一般甜蜜。

" [ˈɑːftə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [wɪð] [miːk] [ˈrevərəns]
" After mine eyes had with meek reverence
" 后 矿 眼睛 有 和 温顺 尊敬

“我的双眼怀着谦卑的敬畏……”

[sɔ:t] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [gaɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
Sought the celestial guide , and were by her
寻求 这 天体 指导 , 和 是 经过 她

寻求天上的指引，并来到她身边。

, [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lait]
Assur'd , they turn'd again unto the light
保证 , 他们 转弯 再次 到 这 光

他们确信无疑，又转向了光明。

[hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['lɑ:dʒli] , [ænd; ənd] [wɪð] [vɔɪs]
Who had so largely promis'd , and with voice
WHO 有 所以 很大程度上 承诺 , 和 和 嗓音

谁曾做出过如此多的承诺，并用声音表达过

[ðæt] [beə(r)] [ðə; ði] ['laɪvli] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [zi:l] ,
That bare the lively pressure of my zeal ,
那 裸 这 热闹 压力 的 我的 热情 ,

那份热情洋溢，足以承受我的猛烈压力。

" [tel] [hu:] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ai] [kraɪd] .
" Tell who ye are , " I cried .
" 告诉 WHO 是的 是 , " 我 哭 .

“说出你们的身份！”我喊道。

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [gru:]
Forthwith it grew
立即 它 生长

它随即生长起来

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [θru:] [ɔ:g'mentɪd] [dʒɔɪ] ;
In size and splendour , through augmented joy ;
在 尺寸 和 辉煌 , 通过 增强 喜悦 ;

规模和辉煌程度，以及喜悦的增加；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsərd] : " [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [deɪt] [bɪ'ləʊ]
And thus it answer'd : " A short date below
和 因此 它 已回答 : " 一个 短的 日期 以下

于是它回答道：“以下是一个简短的日期。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [pəzɛsd] [ˌem 'i:] .
The world possess'd me .
这 世界 拥有 我 .

我被这个世界所控制。

[hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [bi:n] [mɔ:(r)] ,
Had the time been more ,
有 这 时间 到过 更多的 ,

如果时间更充裕一些，

[mʌtʃ] ['i:v(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [tʃæŋkd] .
Much evil , that will come , had never chanc'd .
很多 邪恶的 , 那 将要 来 , 有 绝不 机会 .

许多即将到来的邪恶，从未有机会发生。

[maɪ] ['glædnəs] [haɪdz] [ði:] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [dʌθ] [ʃaɪn]
My gladness hides thee from me , which doth shine
我的 欢乐 隐藏 你 从 我 , 哪个 确实 闪耀

我的喜悦使你从我眼前消失，那喜悦闪耀着光芒。

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃraʊd] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l]
Around , and shroud me , as an animal
大约 , 和 裹尸布 我 , 作为 一个 动物

像动物一样围绕着我，将我笼罩。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [sɪlk] - . [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [wel] ,
In its own silk unswath'd . Thou lov'dst me well ,
在 它是自己的 丝绸 - . 你 - 我 出色地 ,
它自身如丝绸般柔软，未经包裹。你深爱着我。

[ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][maɪ]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə]
And had'st good cause ; for had my sojourning
和 哈德斯特 好的 原因 ; 为了 有 我的 旅居
而且我有充分的理由；因为我的旅居生活

[biːn] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)] [ðiː]
Been longer on the earth , the love I bare thee
到过 更长 在 这 地球 , 这 爱 我 裸 你
在世间停留的时间越长，我对你的爱就越深。

[hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['blɔsəmz] .
Had put forth more than blossoms .
有 放 前进 更多的 比 花朵 .
展现的远不止花朵。

[ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
The left bank ,
这 左边 银行 ,
左岸，

[ðæt] [rəʊn] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [mɪksd] [wɪð] - , [leɪvz] . "
That Rhone , when he hath mix'd with Sorga , laves . "
那 罗纳河 , 什么时候 他 有 混合 和 - , 拉维斯 . "
罗讷河与索尔加河混合后，便会流淌。

" [ɪn][ˌem 'iː][ɪts] [lɔːd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːn]
" In me its lord expected , and that horn
" 在 我 它是 主 预期的 , 和 那 喇叭
“它的主人在我身上所期盼的，还有那只角。”

[ɒv; əv][feə(r)] , [wɪð] [ɪts]['bʌrə, 'bəːrəu][əʊld] ,
Of fair Ausonia , with its boroughs old ,
的 公平的 奥索尼亚 , 和 它是 行政区 老的 ,
美丽的奥索尼亚，及其古老的城镇，

['bɑːri] , [ænd; ənd]['krəʊt(ə)n] , [ænd; ənd]['gɑːɪtə] - ,
Bari , and Croton , and Gaeta pil'd ,
巴里 , 和 巴豆 , 和 盖塔 - ,
巴里、克罗顿和盖塔皮尔德

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['trentɔː] [hɪz; ɪz] [weɪvz] ,
From where the Trento disembogues his waves ,
从 在哪里 这 特伦托 卸货者 他的 波浪 ,
从特伦托河涌出海浪的地方，

[wɪð] [vəːd] ['mɪŋgld] , [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [flʌd] .
With Verde mingled , to the salt sea - flood .
和 维德 混合 , 到 这 盐 海 - 洪水 .
与绿色混合，汇入咸涩的海水。

[ɔːl'redi] [ɒn][maɪ] ['templz] - [ðə; ði] [kraʊn] ,
Already on my temples beam'd the crown ,
已经 在 我的 寺庙 - 这 王冠 ,
我的太阳穴上已经闪耀着王冠的光辉，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]
Which gave me sov'reignty over the land
哪个 给予 我 - 超过 这 土地
这使我获得了这片土地的主权。

[baɪ]['dænjuːb] , [wen'æz] [hiː; hi] [streɪz] [bɪ'jɒnd]
By Danube wash'd , whenas he strays beyond
经过 多瑙河 洗过的 , 当 他 流浪者 超过

被多瑙河冲刷过，当他偏离正道时

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [ʃɔːz] .
The limits of his German shores .
这 限制 的 他的 德语 海岸 .

他的德国领土的边界。

[ðə; ði] [relm] ,
The realm ,
这 领域 ,

王国，

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [baɪ] ['stɔːmi] ['juərəs] - ,
Where , on the gulf by stormy Eurus lash'd ,
在哪里 , 在 这 海湾 经过 暴风雨 欧鲁斯 - ,

在风暴肆虐的欧洛斯女神鞭笞的海湾，

[bɪ'twɪkst] [pɪ'lɔːrəs] [ænd; ənd] - ['haɪts] ,
Betwixt Pelorus and Pachynian heights ,
中间 佩洛鲁斯 和 - 高度 ,

在佩洛鲁斯高地和帕奇尼亚高地之间，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [traɪ'nekrɪr] [laɪz][ɪn] [gluːm]
The beautiful Trinacria lies in gloom
这 美丽的 特里纳克里亚 谎言 在 愁云

美丽的特里纳克里亚如今笼罩在阴霾之中。

([nɒt] [θruː] - , [bʌt; bət][ðə; ði] - [klaʊd]
(Not through Typhaeus , but the vap'ry cloud
(不是 通过 - , 但 这 - 云

（并非通过提菲厄斯，而是通过那片朦胧的云雾）

[bɪ'tjuːmɪnəs] -) , [ðæt] [tuː] [dɪd] [lʊk]
Bituminous upsteam'd) , THAT too did look
沥青 -) , 那 也 做过 看

（上游的沥青），那看起来也确实如此

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['septə(r)] [wiːld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs]
To have its scepter wielded by a race
到 有 它是 权杖 挥舞 经过 一个 种族

让一个种族挥舞它的权杖

[ɒv; əv] ['mɒnəks] , [sprʌŋ] [θruː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['roʊˌdɑːlf] ;
Of monarchs , sprung through me from Charles and Rodolph ;
的 君主 , 弹簧 通过 我 从 查尔斯 和 鲁道夫 ;

君主之子，皆由查理和鲁道夫一人繁衍而来；

[hæd; həd][nɒt] [ɪl] ['lɔːdɪŋ] [wɪtʃ] [dʌθ] ['spɪrɪt][ʌp]
had not ill lording which doth spirit up
有 不是 患病的 领主 哪个 确实 精神 向上

没有邪恶的统治，这会使精神振奋

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['evə(r)] , [ɪn][pə'lɜːməu] [reɪzd]
The people ever , in Palermo rais'd
这 人们 曾经 , 在 巴勒莫 提高

巴勒莫的人们一直都在提高

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - [deθ] , - [ˌɑːr 'iː] - - [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
The shout of ' death , ' re - echo'd loud and long .
这 喊 的 - 死亡 , - 关于 - - 大声 和 长的 .

“死亡”的喊声响亮而悠长地回荡着。

[hæd; həd][bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] ['fɔːsaɪt] - [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Had but my brother's foresight kenn'd as much ,
有 但 我的 兄弟 远见 - 作为 很多 ,

如果我哥哥有那样的远见就好了，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɛəriə] [ðæt] [ðə; ði] ['griːdi] [wɒnt]
He had been warier that the greedy want
他 有 到过 更谨慎 那 这 贪婪的 想

他一直对贪婪的欲望保持警惕。

[ɒv; əv][ˌkætə'ləʊnɪə] [mait] [nɒt] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [beɪl] .
Of Catalonia might not work his bale .
的 加泰罗尼亚 可能 不是 工作 他的 包 .

加泰罗尼亚人可能不会为了他的包裹工作。

[ænd; ənd]['truːli] [niːd] [ðeə(r)][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːkɑːst] ,
And truly need there is , that he forecast ,
和 真的 需要 那里 是 , 那 他 预报 ,

而他预言，确实存在这种需求。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [lest][mɔː(r)] [freɪt] [biː; bi][leɪd]
Or other for him , lest more freight be laid
或者 其他 为了 他 , 免得 更多的 货运 是 铺设

或者给他安排其他方案，以免更多货物被运走。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] - ['leɪdn] [bɑːk] .
On his already over - laden bark .
在 他的 已经 超过 - 满载 吠 .

在他已经不堪重负的吠叫声中。

['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪm] , [frɒm; frəm] ['baʊnti] ['fɔːlən][tuː; tə] [θrɪft] ,
Nature in him , from bounty fall'n to thrift ,
自然 在 他 , 从 赏金 坠落 到 节约 ,

他天性如此，从慷慨大方到节俭节俭，

[wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]['breɪvə(r)][ɑːmz] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ]
Would ask the guard of braver arms , than such
会 问 这 警卫 的 更勇敢 武器 , 比 这样的

会要求卫兵拥有比这更勇敢的武器

[æz; əz]['əʊnli][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['kɒfəz] . "
As only care to have their coffers fill'd . "
作为 仅有的 关心 到 有 他们的 金库 已填充 . "

他们只关心如何让自己的腰包鼓起来。

" [maɪ] [liːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðaɪ] [wɜːdz]
" My liege , it doth enhance the joy thy words
" 我的 列日 , 它 确实 提高 这 喜悦 你的 字

“我的君主，您的话语更增添了我的喜悦。”

[ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ˌem 'iː] , ['maɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Infuse into me , mighty as it is ,
注入 进入 我 , 强大的 作为 它 是 ,

将这强大的力量注入我体内，

[tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['glædnəs] ['mænɪfest][tuː; tə] [ðiː] ,
To think my gladness manifest to thee ,
到 思考 我的 欢乐 显现 到 你 ,

想到我的喜悦之情已向你显露，

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [huː] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðaʊ] -
As to myself , who own it , when thou lookst
作为 到 我 , WHO 自己的 它 , 什么时候 你 -

至于我自己，它的拥有者，当你看着我的时候

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sɔːs]	[ænd; ənd]	['lɪmɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[gʊd]	,
Into	**the**	**source**	**and**	**limit**	**of**	**all**	**good**	**,**
进入	这	来源	和	限制	的	全部	好的	,

进入一切美好事物的源头和极限，

[ðeə(r)]	,	[weə(r)]	[ðaʊ]	[mɑːrkəst]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dʌst]	[spiːk]	,
There	**,**	**where**	**thou**	**markest**	**that**	**which**	**thou**	**dost**	**speak**	**,**
那里	,	在哪里	你	市场	那	哪个	你	朋友	说话	,

在那里，在你标记你所说的话的地方，

[ðens]	-	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	.
Thence	**priz'd**	**of**	**me**	**the**	**more**	**.**
因此	-	的	我	这	更多的	.

这让我更加骄傲。

[glæd]	[ðaʊ]	[hæst]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	.
Glad	**thou**	**hast**	**made**	**me**	**.**
高兴的	你	哈斯特	制成	我	.

很高兴你创造了我。

[naʊ]	[meɪk]	[ɪn'telɪdʒənt]	,	['klɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[daʊt]
Now	**make**	**intelligent**	**,**	**clearing**	**the**	**doubt**
现在	制作	聪明的	,	清理	这	怀疑

现在做出明智的决定，消除疑虑

[ðaɪ]	[spiːtʃ]	[hæθ]	[reɪzd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]	[ai]	[mjuːz]	,
Thy	**speech**	**hath**	**raised**	**in**	**me**	**;**	**for**	**much**	**I**	**muse**	**,**
你的	演讲	有	提高	在	我	;	为了	很多	我	沉思	,

你的言语在我心中激起；我思索良多，

[haʊ]	['bɪtə(r)]	[kæn; kən]	[sprɪŋ]	[ʌp]	,	[wen]	[swiːt]	[ɪz]	[səʊn]	.
How	**bitter**	**can**	**spring**	**up**	**,**	**when**	**sweet**	**is**	**sown**	**.**
如何	苦的	能	春天	向上	,	什么时候	甜的	是	播种	.

播下甜蜜的种子，却可能收获苦涩的果实。

"	[ai]	[ðʌs]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	;	[hiː; hi]	[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]	[rɪ'plaɪd]	:
"	**I**	**thus**	**inquiring**	**;**	**he**	**forthwith**	**replied**	**:**
"	我	因此	查询	;	他	立即	回复	:

我如此询问；他立即回答：

"	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wʌn]	[truːθ]	,	[suːn]	[ðæt]
"	**If**	**I**	**have**	**power**	**to**	**show**	**one**	**truth**	**,**	**soon**	**that**
"	如果	我	有	力量	到	展示	一	真相	,	很快	那

“如果我有能力揭示一个真相，那么很快……”

[ʃæl; ʃəl]	[feɪs]	[ðiː]	,	[wɪtʃ]	[ðaɪ]	['kwestʃənɪŋ]	[di'klεə]
Shall	**face**	**thee**	**,**	**which**	**thy**	**questioning**	**declares**
将	脸	你	,	哪个	你的	提问	声明

必将面对你，正如你的质问所表明的那样。

[bɪ'haɪnd]	[ðiː]	[naʊ]		.
Behind	**thee**	**now**	**conceal'd**	**.**
在后面	你	现在	隐藏的	.

现在隐藏在你身后。

[ðə; ði]	[gʊd]	,	[ðæt]	[gaɪdz]
The	**Good**	**,**	**that**	**guides**
这	好的	,	那	指南

指引方向的善。

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[meɪks]	[ðɪs]	[relm]	,	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dʌst]	[maʊnt]	,
And	**blessed**	**makes**	**this**	**realm**	**,**	**which**	**thou**	**dost**	**mount**	**,**
和	蒙福	制作	这	领域	,	哪个	你	朋友	山	,

你所攀登的这片土地，必蒙福。

[ɔ:'dein] [ɪts] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɜːtʃuː]
Ordains its providence to be the virtue
授职 它是 普罗维登斯 到 是 这 美德

注定其天意即为美德

[ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['bɒdɪz] : [nɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl] ['pɜːfɪkt] [maɪnd]
In these great bodies : nor th ' all perfect Mind
在 这些 伟大的 身体 : 也不 th - 全部 完美的 头脑

在这些伟大的躯体中：并非完全完美的心灵

[ʌp'həuld][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ['mɪəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm]
Upholds their nature merely , but in them
维护 他们的 自然 仅仅 , 但 在 他们

仅仅维护它们的本性，但在它们之中

[ðeə(r)] ['enədʒi] [tu:; tə] [seɪv] : [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ðæt] [laɪz]
Their energy to save : for nought , that lies
他们的 活力 到 节省 : 为了 零 , 那 谎言

他们竭尽全力去节省：结果却一无所获。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
Within the range of that unerring bow ,
之内 这 范围 的 那 毫无错误 弓 ,

在那张百发百中的弓箭射程之内，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [eɪm] ,
But is as level with the destin'd aim ,
但 是 作为 等级 和 这 命中注定 目的 ,

但这与既定目标完全一致。

[æz; əz]['evə(r)] [mɑːk] [tu:; tə] ['ærəʊz] [pɔɪnt] - .
As ever mark to arrow's point oppos'd .
作为 曾经 标记 到 箭头的 观点 - .

一如既往，标记箭头指向相反的方向。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðʌs] , [ðiːz] ['hevənz] , [ðaʊ] [dʌst] ['vɪzɪt] ,
Were it not thus , these heavens , thou dost visit ,
是 它 不是 因此 , 这些 天 , 你 朋友 访问 ,

若非如此，你所造访的这片天界，

[wʊd] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [səʊ] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
Would their effect so work , it would not be
会 他们的 影响 所以 工作 , 它 会 不是 是

它们的效果真的会如此有效吗?

[ɑːt] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [tʃɑːns] ,
Art , but destruction ; and this may not chance ,
艺术 , 但 破坏 ; 和 这 可能 不是 机会 ,

艺术，但也是毁灭；而这或许并非偶然。

[ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] , [ðæt] [muːv] [ðiːz] [stɑːz] ,
If th ' intellectual powers , that move these stars ,
如果 th - 知识分子 权力 , 那 移动 这些 明星 ,

如果驱动这些星辰的智慧力量，

[feɪl] [nɒt] , [ɔː(r)] [huː] , [fɜːst] ['fɔːlti] [meɪd] [ðem; ðəm][feɪl] .
Fail not , or who , first faulty made them fail .
失败 不是 , 或者 WHO , 第一的 故障 制成 他们 失败 .

不要失败，或者说，是谁首先犯错导致他们失败。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðɪs] [truːθ] [mɔː(r)] ['klɪəli] - ?
Wilt thou this truth more clearly evidenc'd ?
枯萎 你 这 真相 更多的 清楚地 - ?

你愿意更清楚地证明这个真理吗?

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] : [nəʊ][fɪə(r)] ,
" To whom I thus : " It is enough : no fear ,
" 到 谁 我 因此 : " 它 是 足够的 : 不 害怕 ,

我对他说："这就够了，不要害怕，

[aɪ] [siː] , [lest] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd]['taɪə(r)] .
I see , lest nature in her part should tire .
我 看 , 免得 自然 在 她 部分 应该 胎 .

我明白了，免得大自然也感到疲倦。

" [hiː; hi] [streɪt] - : " [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
" He straight rejoin'd : " Say , were it worse for man ,
" 他 直的 - : " 说 , 是 它 更糟 为了 男人 ,

他立刻反驳道："话说，如果这对人类来说更糟的话，

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [nɒt][ɪn] ['feləʊʃɪp] [ɒn] [ɜːθ] ? "
If he liv'd not in fellowship on earth ? "
如果 他 生活 不是 在 奖学金 在 地球 ? "

如果他生前没有与人交往呢？

" [jeɪ] , " ['ænsərd]
" Yea , " answer'd
" 是的 , " 已回答

"是的，"他回答道。

[aɪ] ; " [nɔː(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [niːdz] . "
I ; " nor here a reason needs . "
我 ; " 也不 这里 一个 原因 需求 . "

我："这里也不需要理由。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] ['dɪfrənt] [ɪst'eɪts]
" And may that be , if different estates
" 和 可能 那 是 , 如果 不同的 庄园

"如果不同的遗产是这样的话……"

[grəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['djuːtiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Grow not of different duties in your life ?
生长 不是 的 不同的 职责 在 你的 生活 ?

你生活中难道没有承担过不同的责任吗？

[kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] - [nəʊ] . " -
Consult your teacher , and he tells you ' no . " '
咨询 你的 老师 , 和 他 讲述 你 - 不 . " -

你去问你的老师，他会告诉你"不行"。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] , [dɪ'djʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Thus did he come , deducing to this point ,
因此 做过 他 来 , 推断 到 这 观点 ,

他由此推断出这一点：

[ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdɪd] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [bɪ'huːvz] ,
And then concluded : " For this cause behooves ,
和 然后 结束 : " 为了 这 原因 理应 ,

然后总结道："为此，有必要……"

[ðə; ði] [ruːts] , [frɒm; frəm] [wens] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [kʌm] ,
The roots , from whence your operations come ,
这 根 , 从 何处 你的 运营 来 ,

你们一切行动的根源所在

[mʌst; məst]['dɪfə(r)] .
Must differ .
必须 不同 .

必须有所不同。

['ðeəfɔː(r)] [wʌn][ɪz]['səʊlən] [bɔːn] ;
Therefore one is Solon born ;
所以 一 是 梭伦 出生 ;

因此，其中一人是梭伦；

[ə'nʌðə(r)] , ['zɜːksiːz] ; [ænd; ənd] -
Another , Xerxes ; and Melchisidec
其他 , 薛西斯 ; 和 -

另一个是薛西斯；还有麦基西德。

[ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [fɔːθ] , [huːz] ['eəri] ['vɔɪɪdʒ]
A third ; and he a fourth , whose airy voyage
一个 第三 ; 和 他 一个 第四 , 谁 轻盈的 航程

第三个；还有第四个，他的轻盈旅程

[kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Cost him his son .
成本 他 他的 儿子 .

他为此失去了儿子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'kjuːɪtəs] [kɔːs] ,
In her circuitous course ,
在 她 迂回 课程 ,

在她曲折的人生历程中，

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][wæks] ,
Nature , that is the seal to mortal wax ,
自然 , 那 是 这 海豹 到 凡人 蜡 ,

自然，是凡人生命的封印。

[dʌθ] [wel] [hɜː(r); hə(r)][ɑːt] , [bʌt; bət][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [əʊnz]
Doth well her art , but no distinctions owns
确实 出色地 她 艺术 , 但 不 区别 拥有

她的技艺精湛，但并不具备任何特殊才能。

- [twɪkst][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] .
' Twixt one or other household .
- 中间 一 或者 其他 家庭 .

介于两户人家之间。

[hens] [bi'fɔːl]
Hence befalls
因此 发生

因此，事情就发生了。

[ðæt] ['iːsɔː] [ɪz][səʊ] [waɪd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] : [hens]
That Esau is so wide of Jacob : hence
那 以扫 是 所以 宽的 的 雅各布 : 因此

以扫与雅各如此疏远：因此

[kwɪ'rinəs] [ɒv; əv][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [sprɪŋz] ,
Quirinus of so base a father springs ,
奎里努斯 的 所以 根据 一个 父亲 弹簧 ,

奎里努斯如此卑微的父亲，

[hiː; hi] [deɪts] [frɒm; frəm] [mɑːz] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] .
He dates from Mars his lineage .
他 日期 从 火星 他的 血统 .

他的血统可以追溯到火星。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
Were it not
是 它 不是

如果不是

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [sə'lestiəl] - ,
That providence celestial overrul'd ,
那 普罗维登斯 天体 - ,

那冥冥之中的天意决定了，

['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][ðə; ði] [pɑːθ]
Nature , in generation , must the path
自然 ， 在 一代 ， 必须 这 小路

自然界在繁衍过程中必须遵循这条道路

- [baɪ][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] , [stɪl] [pə'sjuː]
Trac'd by the generator , still pursue
- 经过 这 发电机 ， 仍然 追求

被发电机追踪，仍在追捕

[ˌʌn'swəːviŋli] .
Unswervingly .
毫不动摇 .

毫不动摇。

[ðʌs] [pleɪs] [ai][ɪn] [ðaɪ] [saɪt]
Thus place I in thy sight
因此 地方 我 在 你的 视线

这样，我便进入你的视线。

[ðæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'haɪnd] [ðiː] .
That , which was late behind thee .
那 ， 哪个 曾是 晚的 在后面 你 .

那件在你身后姗姗来迟的事。

[bʌt; bət] , [ɪn] [saɪn]
But , in sign
但 ， 在 符号

但是，在标志中

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [tiː][ɪz][maɪ] [wɪl]
Of more affection for thee , ' t is my will
的 更多的 感情 为了 你 ， - t 是 我的 将要

我愿更加爱你。

[ðaʊ] [weə(r)] [ðɪs] [kə'rɒləri] . ['neɪtʃə(r)]['evə(r)]
Thou wear this corollary . Nature ever
你 穿 这 推论 . 自然 曾经

你佩戴此推论。自然永远

['faɪndɪŋ] [dɪs'kɔːdənt] ['fɔːtʃuːn] , [laɪk] [ɔːl] [siːd]
Finding discordant fortune , like all seed
寻找 不和谐的 财富 ， 喜欢 全部 种子

发现不和谐的命运，就像所有种子一样

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)]['klaɪmət] , [θraiv] [bʌt; bət] [ɪl] .
Out of its proper climate , thrives but ill .
出去 的 它是 恰当的 气候 ， 蓬勃发展 但 患病的 .

离开适宜的气候，它虽然生长旺盛，但却生病了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ['kɒntent][tuː; tə] [mɑːk]
And were the world below content to mark
和 是 这 世界 以下 内容 到 标记

而下面的世界是否乐于标记

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['neɪtʃə(r)] [leɪz] ,
And work on the foundation nature lays ,
和 工作 在 这 基础 自然 躺下 ，

并在大自然奠定的基础上开展工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [læk] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['eksələns] .
It would not lack supply of excellence .
它 会 不是 缺少 供应 的 卓越 .

它绝不会缺乏优秀人才。

[bʌt; bət][jiː; ji] [pə'vɜːsli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [streɪn]
But ye perversely to religion strain
但 是的 反常地 到 宗教 拉紧

但你们却顽固地追求宗教。

[hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [gɜːd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [sɔːd] ,
Him , who was born to gird on him the sword ,
他 , WHO 曾是 出生 到 格栅 在 他 这 剑 ,

他，生来就该佩剑，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːənt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ;
And of the fluent phrasemen make your king ;
和 的 这 流利 短语 制作 你的 国王 ;

而流畅的短语，使你们成为你们的国王；

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] .
Therefore your steps have wander'd from the paths .
所以 你的 步骤 有 漫游 从 这 路径 .

因此，你们的脚步偏离了正道。

" ['kæntəʊ] [ɪks]
" CANTO IX
" 坎托 第九章

第九章

['ɑːftə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [daʊt] , [ðaɪ] [tʃɑːlz] ,
After solution of my doubt , thy Charles ,
后 解决方案 的 我的 怀疑 , 你的 查尔斯 ,

在我的疑虑得到解答之后，你的查尔斯，

[əʊ][feə(r)] [klɛ'mɛnzə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [speɪk]
O fair Clemenza , of the treachery spake
哦 公平的 克莱门扎 , 的 这 背信弃义 说

哦，美丽的克莱门扎，你谈到了背叛

[ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] [hɪz; ɪz] [siːd] : [bʌt; bət] , " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
That must befall his seed : but , " Tell it not ,
那 必须 降临 他的 种子 : 但 , " 告诉 它 不是 ,

那必将降临到他的后代身上：但是，"不要告诉他们，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [j'iəz] [kʌm] [raʊnd] .
" Said he , " and let the destin'd years come round .
" 说 他 , " 和 让 这 命中注定 年 来 圆形的 .

他说："就让命中注定的岁月到来吧。"

" [nɔː(r)] [meɪ] [ai] [tel] [ðiː] [mɔː(r)] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [miːd]
" Nor may I tell thee more , save that the meed
" 也不 可能 我 告诉 你 更多的 , 节省 那 这 需求

"我不能再告诉你更多了，除了那份需要......"

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wel] - [ʃæl; ʃəl][kwɪt][jɔː(r); jə(r)][rɒŋ, rɔːŋ] .
Of sorrow well - deserv'd shall quit your wrongs .
的 悲哀 出色地 - 应得的 将 辞职 你的 错误 .

应得的悲伤将使你放下过错。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪntli] [lait]
And now the visage of that saintly light
和 现在 这 面容 的 那 圣洁的 光

而现在，那圣洁之光的面容显现出来了。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ə'gen] ,
Was to the sun , that fills it , turn'd again ,
曾是 到 这 太阳 , 那 填充 它 , 转弯 再次 ,

面向太阳，那充满它的太阳，再次转动，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [huːz] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [blɪs]
As to the good , whose plenitude of bliss
作为 到 这 好的 , 谁 丰富 的 极乐

至于至善者，他们拥有圆满的幸福

[sʌfɪsɪθ] [ɔːl] .
Sufficeth all .
足够了 全部 .

这就足够了。

[əʊ][jiː; ji] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [səʊlz] !
O ye misguided souls !
哦 是的 错误的 灵魂 !

你们这些误入歧途的灵魂啊！

[ɪn'fætjʊˌeɪt] , [huː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'streɪndʒ]
Infatuate , who from such a good estrange
迷恋 , WHO 从 这样的 一个 好的 离间

迷恋，来自如此美好的陌生

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [ɒn]['vænəti] ,
Your hearts , and bend your gaze on vanity ,
你的 心 , 和 弯曲 你的 目光 在 虚荣 ,

你们的心啊，却将目光投向虚荣，

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][ləʊ] !
Alas for you ! — And lo !
唉 为了 你 ! — 和 洛 !

唉！——瞧！

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [nekst] ,
toward me , next ,
朝向 我 , 下一个 ,

接下来，朝我这边走来，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['splendənt] [fɔːmz] - ,
Another of those splendent forms approach'd ,
其他 的 那些 辉煌 表格 - ,

另一种华丽的形态也随之出现，

[ðæt] , [baɪ][ɪts] ['aʊtwəd] - , ['testifai]
That , by its outward bright'ning , testified
那 , 经过 它是 向外 - , 作证

这一点，从它外表的明亮程度就能看出。

[ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː] .
The will it had to pleasure me .
这 将要 它 有 到 乐趣 我 .

它有取悦我的意愿。

[ðə; ði] [aɪz]
The eyes
这 眼睛

眼睛

[ɒv; əv] ['bɪətrɪs] , ['restɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Of Beatrice , resting , as before ,
的 贝娅特丽丝 , 休息 , 作为 前 ,

贝娅特丽丝，像以前一样休息着。

['fɜːmli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['mænɪfestɪd] [fɔːθ]
Firmly upon me , manifested forth
牢牢 之上 我 , 表现出来 前进

坚定地在我身上显现出来

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] .
Approval of my wish .
赞同 的 我的 希望 .

同意我的请求。

" [ænd; ənd][əʊ] , " [ai][kraɪd] ,
" And O , " I cried ,
" 和 哦 , " 我 哭 ,

"还有哦,"我喊道, "

" [blest] ['spɪrɪt] !
" Blest spirit !
" 祝福 精神 !

"愿神保佑! "

['kwɪkli] [biː; bi][maɪ] [wɪl] [pər'fɔːrmd] ;
quickly be my will perform'd ;
迅速地 是 我的 将要 执行 ;

尽快遵行我的意愿;

[ænd; ənd] [pruːv] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ]['ɪnməʊst] [θɔːts]
And prove thou to me , that my inmost thoughts
和 证明 你 到 我 , 那 我的 最 想法

你向我证明，我内心深处的想法

[ai][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðiː] .
I can reflect on thee .
我 能 反映 在 你 .

我可以缅怀你。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [lait] ,
" Thereat the light ,
" 那里 这 光 ,

"在灯光下,

[ðæt] [jet] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ,
That yet was new to me , from the recess ,
那 然而 曾是 新的 到 我 , 从 这 凹陷处 ,

对我来说，这还是第一次，从课间休息开始。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ðʌs] [bɪ'gæn] ,
Where it before was singing , thus began ,
在哪里 它 前 曾是 歌唱 , 因此 开始 ,

它之前一直在歌唱，现在，歌声开始了。

[æz; əz][wʌn] [huː] [dʒɔɪz][ɪn] ['kaɪndnəs] : " [ɪn] [ðæt] [pɑːt]
As one who joys in kindness : " In that part
作为 一 WHO 喜悦 在 仁慈 : " 在 那 部分

如同一个以仁慈为乐的人: "在那部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪprævd] [ɪ'tæliən][lænd] , [wɪtʃ] [laɪz]
Of the deprav'd Italian land , which lies
的 这 堕落的 意大利语 土地 , 哪个 谎言

堕落的意大利土地，它

[bɪ'twiːn] [rɪ'æltəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [sprɪŋz]
Between Rialto , and the fountain - springs
之间 里亚托桥 , 和 这 喷泉 - 弹簧

在里亚托桥和喷泉之间

[ɒv; əv] ['brɛntə] [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [dʌθ] [raɪz] ,

Of Brenta and of Piava , there doth rise ,

的 布伦塔 和 的 - ， 那里 确实 上升 ，

布伦塔河和皮亚瓦河畔，崛起于此。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['lɒfti] ['emɪnəns] , [ə; eɪ] [hɪl] ,

But to no lofty eminence , a hill ,

但 到 不 高远 卓越 ， 一个 爬坡道 ，

但并非高耸入云的山丘，

[frɒm; frəm] [wens] [eə'waɪl] [ə; eɪ]['faɪəbrænd][dɪd] [dɪ'send] ,

From whence erewhile a firebrand did descend ,

从 何处 以前 一个 火炬手 做过 下降 ，

从那地方，曾有一位火炬手降临。

[ðæt] ['sɔːli] [ʃiːt] [ðə; ði]['riːdʒən] .

That sorely sheet the region .

那 非常 床单 这 地区 .

那严重影响了该地区。

[frɒm; frəm][wʌn] [ruːt]

From one root

从 一 根

一个根

[ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ; [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ɜːθ] - :

I and it sprang ; my name on earth Cunizza :

我 和 它 弹簧 ； 我的 姓名 在 地球 - :

我与它一同诞生；我在世上的名字是库尼扎：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai]['glɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ɪts] [lait]

And here I glitter , for that by its light

和 这里 我 闪光 ， 为了 那 经过 它是 光

而我在这里闪耀，因着它的光芒。

[ðɪs] [stɑː(r)] [ˌem 'iː] .

This star o'ercame me .

这 星星 克服 我 .

这颗星超越了我。

[jet] [ai] [nɔːt] [rɪ'paɪn] ,

Yet I naught repine ,

然而 我 零 抱怨 ，

但我毫无怨言，

[nɔː(r)] [grʌdʒ] [maɪ'self][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ][lɒt] ,

Nor grudge myself the cause of this my lot ,

也不 怨恨 我 这 原因 的 这 我的 很多 ，

我不怨恨造成我如今命运的原因，

[wɪtʃ] ['hæpli]['vʌlgə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [skeəs] [kən'siːv] .

Which haply vulgar hearts can scarce conceive .

哪个 或许 庸俗 心 能 稀少 构想 .

这或许是庸俗之人难以理解的。

" [ðɪs] ['dʒuːəl] , [ðæt] [ɪz][nekst][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] ['hev(ə)n] ,

" This jewel , that is next me in our heaven ,

" 这 宝石 ， 那 是 下一个 我 在 我们的 天堂 ，

“这颗宝石，就在我身旁，在天堂里，

['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] , [greɪt] [rɪ'naʊn] [hæθ] [left] ,

Lustrous and costly , great renown hath left ,

光泽的 和 昂贵 ， 伟大的 名声 有 左边 ，

光彩夺目，价值连城，留下了巨大的声誉。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] ['perɪʃ] , [eə(r)] [ði:z] ['hʌndrəd] [j'iəz]
And not to perish , ere these hundred years
和 不是 到 沦 , 埃雷 这些 百 年

并且不至于在这百年之前灭亡

[faɪv] [taɪmz] [əb'zɒlv] [ðeə(r)] [raʊnd] .
Five times absolve their round .
五 时代 开脱 他们的 圆形的 .

五次免除他们的责任。

[kən'sɪdə(r)] [ðaʊ] ,
Consider thou ,
考虑 你 ,

请你仔细想想，

[ɪf] [tu:; tə] [ɪk'sel] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [mænz] [ɪn'devə(r)] ,
If to excel be worthy man's endeavour ,
如果 到 Excel 是 值得 男人的 努力 ,

如果追求卓越是值得人类努力的目标，

[wen] [sʌtʃ] [laɪf] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [fɜ:st] .
When such life may attend the first .
什么时候 这样的 生活 可能 出席 这 第一的 .

当这样的生活可能伴随第一次。

[jet] [ðeɪ]
Yet they
然而 他们

然而他们

[keə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɜ:t]
Care not for this , the crowd that now are girt
关心 不是 为了 这 , 这 人群 那 现在 是 束

别在意这些，现在被人群包围着

[baɪ] - [ænd; ənd] - , [stɪl]
By Adice and Tagliamento , still
经过 - 和 - , 仍然

作者：Adice 和 Tagliamento，仍然

[ɪm'penɪtənt] , [ðəʊ] - - .
Impenitent , tho ' scourg'd .
不知悔改的 , 虽然 - - .

虽遭鞭笞，却仍不悔改。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] ,
The hour is near ,
这 小时 是 靠近 ,

时间快到了，

[wen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['stʌbənnəs] [æt; ət] - [mɑ:ʃ]
When for their stubbornness at Padua's marsh
什么时候 为了 他们的 固执 在 - 沼泽

他们在帕多瓦沼泽的顽固行为

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tʃæŋd] , [ðæt] [leɪvz] -
The water shall be chang'd , that laves Vicena
这 水 将 是 变了 , 那 拉维斯 -

流经维塞纳的水将会改变

[ænd; ənd] [weə(r)] - [mi:ts] [wɪð] [saɪl] , [wʌn]
And where Cagnano meets with Sile , one
和 在哪里 - 满足 和 希尔 , 一

卡尼亚诺与西莱相遇的地方，

[lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beəz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɒft] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
Lords it , and bears his head aloft , for whom
领主 它 , 和 熊 他的 头 高空 , 为了 谁

他高高在上，昂首挺胸，为了谁?

[ðə; ði] [web] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - ['wɔːpɪŋ] .
The web is now a - warping .
这 网站 是 现在 一个 - 变形 .

网络正在扭曲。

- [tuː]
Feltro too
- 也

费尔特罗也

[ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gɒdləs] ['ʃɛpərdz] [fɔːlt] ,
Shall sorrow for its godless shepherd's fault ,
将 悲哀 为了 它是 无神论者 牧羊人的 过错 ,

难道要为那不敬神的牧羊人的过错而悲伤吗?

[ɒv; əv] [səʊ] [diːp] [steɪn] , [ðæt] ['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ,
Of so deep stain , that never , for the like ,
的 所以 深的 弄脏 , 那 绝不 , 为了 这 喜欢 ,

如此深重的污渍，以至于再也没有类似的了。

[wɒz; wəz] ['mɔːltəz] [bɑː(r)] - .
Was Malta's bar unclos'd .
曾是 马耳他的 酒吧 - .

马耳他的酒吧开门营业了吗?

[tuː] [lɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Too large should be
也 大的 应该 是

太大应该是

[ðə; ði] ['skɪlɪt] , [ðæt] [wʊd] [həʊld] [fə'rɑːrəz] [blʌd] ,
The skillet , that would hold Ferrara's blood ,
这 煎锅 , 那 会 抓住 费拉拉的 血 ,

那口煎锅，盛放着费拉拉的鲜血，

[ænd; ənd] ['wɪərid] [hiː; hi] , [huː] [aʊns] [baɪ] [aʊns] [wʊd] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And wearied he , who ounce by ounce would weight it ,
和 疲惫 他 , WHO 盎司 经过 盎司 会 重量 它 ,

他累了，因为他要一盎司一盎司地称量它。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] [priːst] , [ɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːti] - [ziːl] ,
The which this priest , in show of party - zeal ,
这 哪个 这 牧师 , 在 展示 的 派对 - 热情 ,

这位牧师出于党派热情，

['kɜːtiəs] [wɪl] [gɪv] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [gɪft] [ɪl] [suːt]
Courteous will give ; nor will the gift ill suit
有礼貌 将要 给 ; 也不 将要 这 礼物 患病的 套装

礼貌之举是赠送礼物；而且礼物也不会不合时宜。

[ðə; ði] ['kʌntriz] ['kʌstəm] .
The country's custom .
这 该国的 风俗 .

该国的习俗。

[wiː; wi] [dɪ'skraɪ] [ə'bʌv] ,
We descry above ,
我们 描述 多于 ,

我们在上方看到了，

[ˈmɪrər] , [jiː; ji] [kɔːl] [ðem; ðəm] [θrəʊnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes]
Mirrors , ye call them thrones , from which to us
镜子 , 是的 称呼 他们 王座 , 从 哪个 到 我们
你们称镜子为宝座，从中我们可以看到它们。

[rɪˈflektɪd] [ʃaɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [gɒd] :
Reflected shine the judgments of our God :
反映 闪耀 这 判决 的 我们的 上帝 :
映照出我们神的审判:

[wens] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪɪŋz] [wiː; wi] [əˈvaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Whence these our sayings we avouch for good .
何处 这些 我们的 谚语 我们 断言 为了 好的 .
因此，我们坚信这些言论是有益的。

" [ʃiː; ʃi] [endid] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [θɔːts]
" She ended , and appear'd on other thoughts
" 她 结束 , 和 出现 在 其他 想法
她结束了谈话，似乎又想到了其他事情。

[ɪnˈtent] , [ˌɑːr ˈiː] - - [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ʃiː; ʃi] [leɪt]
Intent , re - ent'ring on the wheel she late
意图 , 关于 - - 在 这 车轮 她 晚的
意图，重新回到她迟到的方向盘上

[hæd; həd] [left] .
Had left .
有 左边 .
已经离开了。

[ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɔɪəns] [ˈmiːnwaɪl] -
That other joyance meanwhile wax'd
那 其他 欢乐 同时 -
与此同时，另一种快乐也逐渐消退。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət] , [ɪn] [ˈsplendə(r)] [ˈgləʊɪŋ] ,
A thing to marvel at , in splendour glowing ,
一个 事物 到 奇迹 在 , 在 辉煌 发光 ,
一件令人惊叹的事物，光彩夺目，熠熠生辉。

[laɪk] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈruːbi] [ˈstrɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Like choicest ruby stricken by the sun ,
喜欢 精选 红宝石 受打击的 经过 这 太阳 ,
如同被阳光炙烤的上等红宝石，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ˈʌpə(r)] [klaɪm] , [ɪˈfʌldʒəns] [ˈkʌmz]
For , in that upper clime , effulgence comes
为了 , 在 那 上 气候 , 光辉 来
因为在那更高的气候中，光芒四射。

[ɒv; əv] [ˈglædnəs] , [æz; əz] [hɪə(r)] [ˈlɑːftə(r)] : [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,
Of gladness , as here laughter : and below ,
的 欢乐 , 作为 这里 笑声 : 和 以下 ,
喜悦，如这里的笑声：以及下面，

[æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈsædən] , [ˈmɜːkɪər] [grəuz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
As the mind saddens , murkier grows the shade .
作为 这 头脑 令人悲伤 , 更浑浊 生长 这 阴影 .
心情越悲伤，阴影就越浓重。

" [gɒd] [siːθ] [ɔːl] : [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [ðaɪ] [saɪt] ,
" God seeth all : and in him is thy sight ,
" 上帝 沸腾 全部 : 和 在 他 是 你的 视线 ,
上帝洞察一切，你的目光也尽在祂的眼中。

" [sed] [ai] , " [blest] ['spɪrɪt] !
" Said I , " blest Spirit !
" 说 我 , " 祝福 精神 !

我说："蒙福的神灵！"

['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Therefore will of his
所以 将要 的 他的

因此，他的意志

['kænɒt] [tu:; tə] [ði:] [bi:; bi] [dɑ:k] .
Cannot to thee be dark .
不能 到 你 是 黑暗的 .

不能让你陷入黑暗。

[waɪ] [ðen] [dɪ'leɪz]
Why then delays
为什么 然后 延误

那么，延误的原因是什么呢?

[ðaɪ] [vɔɪs] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪʃ] [ˌʌn'təʊld] ,
Thy voice to satisfy my wish untold ,
你的 嗓音 到 满足 我的 希望 不明 ,

你的声音满足了我未曾言说的愿望,

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresɪv] [sɒŋ] ,
That voice which joins the inexpressive song ,
那 嗓音 哪个 加入 这 不善表达的 歌曲 ,

那加入到平淡无奇的歌声中的声音,

['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['hɛvən] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɑ:də(r)] [sɪŋ] ,
Pastime of heav'n , the which those ardours sing ,
消遣 的 天堂 , 这 哪个 那些 热情 唱歌 ,

天上的消遣，那些热情歌颂的,

[ðæt] [kaʊl] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɪks] ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ?
That cowl them with six shadowing wings outspread ?
那 兜帽 他们 和 六 阴影 翅膀 扩张 ?

那六只展开的翅膀像阴影一样遮蔽着它们?

[ai] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [ðaɪ] ['ɑ:skɪŋ] , [wɜ:t] [ðaʊ] [nəʊn]
I would not wait thy asking , wert thou known
我 会 不是 等待 你的 问 , 沃特 你 已知

若你已知道，我便不会等待你的询问。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['θʌrəli] [ai][tu:; tə] [ði:] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] .
To me , as thoroughly I to thee am known .
到 我 , 作为 彻底 我 到 你 是 已知 .

对我而言，正如我对你而言一样彻底。

" [hi:; hi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] - , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [bɪ'gæn] :
" He forthwith answ'ring , thus his words began :
" 他 立即 - , 因此 他的 字 开始 :

他立即回答，话是这样说的:

" [ðə; ði] ['væli] - [ɒv; əv] ['wɔ:təz] , ['waɪdɪst][nekst][tu:; tə] [ðæt]
" The valley ' of waters , widest next to that
" 这 谷 - 的 水 , 最宽 下一个 到 那

水之谷，是仅次于此的最宽阔的地方。

[wɪtʃ] [dʌθ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [en'gɑ:lənd] , [ʃeɪps] [ɪts] [kɔ:s] ,
Which doth the earth engarland , shapes its course ,
哪个 确实 这 地球 花环 , 形状 它是 课程 ,

它为大地披上花环，塑造着它的走向。

[bɪ'twiːn] [dɪs'kɔːdənt] [ʃɔːz] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]
Between discordant shores , against the sun
之间 不和谐的 海岸 ， 反对 这 太阳

在不和谐的海岸之间，迎着阳光

['ɪnwəd] [səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mə'rɪdiən] [ðeə(r)] ,
Inward so far , it makes meridian there ,
向内 所以 远的 ， 它 制作 子午线 那里 ，

向内延伸如此之远，它在那里形成了子午线。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] .
Where was before th ' horizon .
在哪里 曾是 前 th - 地平线 .

地平线之前是什么？

[ɒv; əv] [ðæt] [veɪl]
Of that vale
的 那 谷

那个山谷

[dwelt] [ai] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , - [twɪkst] [iːbroʊz] [striːm]
Dwelt I upon the shore , ' twixt Ebro's stream
居住 我 之上 这 支撑 ， - 中间 埃布罗的 溪流

我曾居住在埃布罗河两岸的岸边

[ænd; ənd] - , [ðæt] [di'vaid] [wɪð] ['pæsɪdʒ] [briːf]
And Macra's , that divides with passage brief
和 - ， 那 分割 和 通道 简短的

而 Macra 的，这与简短的段落相分隔

[dʒɛnoʊn] [baʊndz] [frɒm; frəm] ['tʌskən] .
Genoan bounds from Tuscan .
热那亚 界限 从 托斯卡纳 .

热那亚与托斯卡纳接壤。

[iːst] [ænd; ənd] [west]
East and west
东方 和 西方

东西

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [wʌn][tuː; tə] ['bɛgə] [ænd; ənd][maɪ][lænd] ,
Are nearly one to Begga and my land ,
是 几乎 一 到 乞丐 和 我的 土地 ，

几乎与贝加和我的土地融为一体，

[huːz] ['heɪv(ə)n] [ɜːst] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [blʌd] [wɔːm] .
Whose haven erst was with its own blood warm .
谁 避风港 最初 曾是 和 它是 自己的 血 温暖的 .

昔日的避风港，曾被自己的鲜血温暖。

[huː] [njuː] [maɪ] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][foʊlkoʊ] :
Who knew my name were wont to call me Folco :
WHO 知道 我的 姓名 是 惯于 到 称呼 我 福尔科 :

知道我名字的人都习惯叫我福尔科：

[ænd; ənd][ai][dɪd][beə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɛvən] ,
And I did bear impression of this heav'n ,
和 我 做过 熊 印象 的 这 天堂 ，

我确实对这片天堂留下了印象，

[ðæt] [naʊ] [beəz] [maɪn] : [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [wɪð] ['fɪəsə(r)] [fleɪm]
That now bears mine : for not with fiercer flame
那 现在 熊 矿 : 为了 不是 和 更凶猛 火焰

现在它承载着我的：因为没有比这更猛烈的火焰

-	['bi:ləs]	-	['dɔ:tə(r)]	,	['ɪndʒərɪŋ]	[ə'laɪk]
Glow'd	**Belus**	**'**	**daughter**	**,**	**injuring**	**alike**
-	贝鲁斯	-	女儿	，	受伤	同样

发光的贝鲁斯的女儿，同样地受伤

-	[ænd; ənd]	['kru:sə]	,	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[ai]	,
Sichaeus	**and**	**Creusa**	**,**	**than**	**did**	**I**	**,**
-	和	克雷乌萨	，	比	做过	我	，

西凯乌斯和克瑞乌萨，比我更甚，

[lɒŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	['su:tɪd; 'sju:tɪd]	[ðə; ði]	-	[daʊn]
Long	**as**	**it**	**suited**	**the**	**unripen'd**	**down**
长的	作为	它	适合	这	-	向下

只要适合未成熟的羽绒

[ðæt]	-	[maɪ]	[tʃi:k]	:	[nɔ:(r)]	[ʃi:; ʃi]	[ɒv; əv]	['rɔdəpi; rɔ'dəu-]	,
That	**fledg'd**	**my**	**cheek**	**:**	**nor**	**she**	**of**	**Rhodope**	**,**
那	-	我的	脸颊	：	也不	她	的	罗多彼	，

那飞翔的羽毛拂过我的脸颊：她也不是罗多彼山的女子，

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bi'gail]	[ɒv; əv]	[dɛ'mɑ:foʊˌɑ:n]	;
That	**was**	**beguiled**	**of**	**Demophoon**	**;**
那	曾是	被迷惑	的	德莫风	；

那是被Demophoon迷惑了；

[nɔ:(r)]	[dʒoʊvz]	[sʌn]	,	[wen]	[ðə; ði]	[tʃɑ:ms]	[ɒv; əv]	['aɪoʊli:]
Nor	**Jove's**	**son**	**,**	**when**	**the**	**charms**	**of**	**Iole**
也不	朱庇特的	儿子	，	什么时候	这	魅力	的	伊奥尔

也不是朱庇特的儿子，当伊俄勒的魅力……

[wɜ:(r); wə(r)]	-	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑ:t]	.
Were	**shrin'd**	**within**	**his**	**heart**	**.**
是	-	之内	他的	心	.

被珍藏在他心中。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeə(r)]	[haɪdz]
And	**yet**	**there**	**hides**
和	然而	那里	隐藏

然而，那里却隐藏着什么。

[nəʊ]	['sɒrəʊfl]	[rɪ'pentəns]	[hɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[mɜ:θ]	,
No	**sorrowful**	**repentance**	**here**	**,**	**but**	**mirth**	**,**
不	悲伤	悔改	这里	，	但	欢笑	，

这里没有悲伤的忏悔，只有欢笑。

[nɒt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɔ:lt]	(	[ðæt]	[dʌθ]	[nɒt]	[kʌm]	[tu:; tə]	[maɪnd]	)	,
Not	**for**	**the**	**fault**	**(**	**that**	**doth**	**not**	**come**	**to**	**mind**	**)**	**,**
不是	为了	这	过错	（	那	确实	不是	来	到	头脑	）	，

并非因为（一时想不起来的）过错，

[bʌt; bət]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vɜ:tʃu:]	,	[hu:z]	-	[sweɪ]
But	**for**	**the**	**virtue**	**,**	**whose**	**o'erruling**	**sway**
但	为了	这	美德	，	谁	-	摇摆

但美德，其至高无上的统治力

[ænd; ənd]	['prɒvɪdəns]	[hæv; həv]	[rɔ:t]	[ðʌs]	['kweɪntli]	.
And	**providence**	**have**	**wrought**	**thus**	**quaintly**	**.**
和	普罗维登斯	有	锻	因此	古雅地	.

而天意竟如此奇妙地安排了这一切。

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

[ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ðæt] [fæʃənɛθ]
The skill is look'd into , that fashioneth
这 技能 是 看起来 进入 , 那 时尚

这项技能被研究，那是一种时尚

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
With such effectual working , and the good
和 这样的 有效的 在职的 , 和 这 好的

如此高效的运作，以及良好的

, [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [wɜːld]
Discern'd , accruing to this upper world
辨别 , 累积 到 这 上 世界

洞察，积累到这个上层世界

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'ləʊ] . [bʌt; bət] ['fʊli] [tuː; tə]['kɒntent]
From that below . But fully to content
从 那 以下 . 但 完全 到 内容

从下面开始。但完全是内容

[ðaɪ] ['wɪʃɪz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [hæv; həv] [bɜːθ] ,
Thy wishes , all that in this sphere have birth ,
你的 愿望 , 全部 那 在 这 领域 有 出生 ,

你的愿望，世间万物皆由此而生。

[dɪ'mɑːndz] [maɪ] ['fɜːðə(r)] [pɑːl] .
Demands my further parle .
需求 我的 更远 帕尔勒 .

要求我进一步谈判。

[ɪn'kwaɪə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] ,
Inquire thou wouldst ,
查询 你 会 ,

你想问，

[huː] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] [ɪz] ['denɪzn] , [ðæt] [hɪə(r)]
Who of this light is denizen , that here
WHO 的 这 光 是 居民 , 那 这里

谁是这光芒的居民，在此

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['spɑːkl] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [biːm] [dʌθ]
Beside me sparkles , as the sun - beam doth
旁 我 闪光 , 作为 这 太阳 - 光束 确实

我身旁闪烁着光芒，如同阳光一般。

[ɒn] [ðə; ði][klɪə(r)] [weɪv] .
On the clear wave .
在 这 清除 海浪 .

在晴朗的海面上。

[nəʊ] [ðen] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['reɪˌhæb]
Know then , the soul of Rahab
知道 然后 , 这 灵魂 的 喇合

那么，你便知道喇合的灵魂吧。

[ɪz][ɪn] [ðæt] ['glædsəm] ['hɑːbə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [traɪb]
Is in that gladsome harbour , to our tribe
是 在 那 高兴 港口 , 到 我们的 部落

在那令人愉悦的港湾里，对于我们部落而言

[ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] .
United , and the foremost rank assign'd .
团结的 , 和 这 首先 秩 已分配 .

联合，并被授予最高等级。

[hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] ['hɛvən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [endz]
He to that heav'n , at which the shadow ends
他 到 那 天堂 , 在 哪个 这 阴影 结束
他升入那天堂，阴影终结之处。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌb'luːnə] [wɜːld] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,
Of your sublunar world , was taken up ,
的 你的 月下 世界 , 曾是 已采取 向上 ,
你的月下世界，已被占据，

[fɜːst] , [ɪn] [kraɪsts] ['traɪʌmf] , [ɒv; əv][ɔːl] [səʊlz] - :
First , in Christ's triumph , of all souls redeem'd :
第一的 , 在 基督的 胜利 , 的 全部 灵魂 - :
首先，在基督的胜利中，所有得救的灵魂都得胜：

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - , [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
For well behoov'd , that , in some part of heav'n ,
为了 出色地 - , 那 , 在 一些 部分 的 天堂 ,
出于某种原因，在天堂的某个地方，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['trəʊfi] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
She should remain a trophy , to declare
她 应该 保持 一个 杯 , 到 宣布
她应该继续作为一件战利品，以此来宣告。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɒntest] [wʌn] [wɪð] ['aɪðə(r)][pɑːm] ;
The mighty contest won with either palm ;
这 强大的 竞赛 韩元 和 任何一个 棕榈 ;
这场激烈的较量，双方都以掌击取胜；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'splɔɪt]
For that she favour'd first the high exploit
为了 那 她 受青睐 第一的 这 高的 开发
为此，她首先青睐高超的技艺。

[ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [ɒn] [ðə; ði]['həʊli][lænd] , [weər'ɒv]
Of Joshua on the holy land , whereof
的 约书亚 在 这 圣 土地 , 其中
约书亚在圣地，其中

[ðə; ði] [pəʊp] [rek] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
The Pope recks little now .
这 教皇 雷克 小的 现在 .
教皇现在毫不在乎了。

[ðaɪ] ['sɪti] , [plɑːnt]
Thy city , plant
你的 城市 , 植物
你的城市，植物

[ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bæk] ,
Of him , that on his Maker turn'd the back ,
的 他 , 那 在 他的 制造商 转弯 这 后退 ,
就是那背弃造物主的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] ['envi] [səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ] [hæθ] [sprʌŋ] ,
And of whose envying so much woe hath sprung ,
和 的 谁 羡慕 所以 很多 悲哀 有 弹簧 ,
而正是他的嫉妒，带来了如此多的不幸。

[in'dʒendə] [ænd; ənd][ɪk'spændz][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd]['flaʊə(r)] ,
Engenders and expands the cursed flower ,
产生 和 展开 这 被诅咒的 花 ,
孕育并壮大了这朵被诅咒的花，

[ðæt] [hæθ] [meɪd] ['wɒndə(r)][bəuθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,
That hath made wander both the sheep and lambs ,
那 有 制成 漫步 两个都 这 羊 和 羔羊 ,

那使绵羊和羔羊都迷失了方向。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə][ə; eɪ][wʊlf] .
Turning the shepherd to a wolf .
转弯 这 牧羊人 到 一个 狼 .

把牧羊人变成狼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
For this ,
为了 这 ,

为了这，

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [leɪd][ə'saɪd] ,
The gospel and great teachers laid aside ,
这 福音 和 伟大的 教师 铺设 旁边 ,

福音和伟大的教师们被搁置一旁，

[ðə; ði] [dɪ'kriːt(ə)l] , [æz; əz][ðeə(r)] [stʌft] ['mɑːdʒɪnz] [ʃəʊ] ,
The decretals , as their stuft margins show ,
这 教令 , 作为 他们的 绒毛 边距 展示 ,

从经文的残片边缘可以看出，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] ['stʌdi] .
Are the sole study .
是 这 唯一 学习 .

是唯一的研究。

[pəʊp][ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] ,
Pope and Cardinals ,
教皇 和 红雀队 ,

教皇和枢机主教们

[ɪn'tent][ɒn] [ðiːz] , [nɛə] ['dʒɜːni] [bʌt; bət][ɪn] [θɔːt]
Intent on these , ne'er journey but in thought
意图 在 这些 , 从未 旅行 但 在 想法

一心想着这些，就永远只在思绪中行走。

[tuː; tə] ['næzərəθ] , [weə(r)] ['geɪbriəl] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
To Nazareth , where Gabriel op'd his wings .
到 拿撒勒 , 在哪里 加布里埃尔 - 他的 翅膀 .

前往拿撒勒，加百列在那里展开了他的翅膀。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] , [eə'lɒŋ] , [ðə; ði]['vætɪkən] ,
Yet it may chance , erelong , the Vatican ,
然而 它 可能 机会 , 埃雷隆 , 这 教廷 ,

然而，不久之后，梵蒂冈可能会发生这样的变化。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][məʊst] [sɪ'lektɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And other most selected parts of Rome ,
和 其他 最多 已选 部分 的 罗马 ,

还有罗马其他一些精选区域，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['səʊldʒəri] ,
That were the grave of Peter's soldiery ,
那 是 这 严重 的 彼得的 士兵 ,

那是彼得士兵的坟墓。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bɒnd] .
Shall be deliver'd from the adult'rous bond .
将 是 已交付 从 这 - 纽带 .

应解除成年人的沉重束缚。

" ['kæntəʊ][eks]
" CANTO X
" 坎托 X

第十章

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] ,
Looking into his first - born with the love ,
寻找 进入 他的 第一的 - 出生 和 这 爱 ,

满怀爱意地凝视着他的长子，

[wɪtʃ] [briːð] [frɒm; frəm][bəuθ][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst] [mait]
Which breathes from both eternal , the first Might
哪个 呼吸 从 两个都 永恒 , 这 第一的 可能

它从永恒中呼吸，从最初的威能中呼吸。

[ɪn'efəb(ə)l] , [wens] [aɪ] [ɔː(r)][maɪnd]
Ineffable , whence eye or mind
难以言喻的 , 何处 眼睛 或者 头脑

难以言喻，从中诞生的眼睛或心灵

[kæn; kən][rəʊm] , [hæθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][ɔːl] ,
Can roam , hath in such order all dispos'd ,
能 漫游 , 有 在 这样的 命令 全部 已处置 ,

可以四处游荡，一切都已按此秩序安排妥当，

[æz; əz] [nʌn] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
As none may see and fail to enjoy .
作为 没有任何 可能 看 和 失败 到 享受 .

任何人都可能看到并欣赏它。

[reɪz] , [ðen] ,
Raise , then ,
增加 , 然后 ,

然后提高，

[əʊ]['riːdə(r)] !
O reader !
哦 读者 !

读者朋友们！

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [wiːlz] , [wɪð] [ˌem 'iː] ,
to the lofty wheels , with me ,
到 这 高远 车轮 , 和 我 ,

与我一起，登上高耸的轮子，

[ðaɪ] [ken] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [weə'æt]
Thy ken directed to the point , whereat
你的 肯 指导 到 这 观点 , 哪里

你的知识指向了这一点，其中

[wʌn] ['məʊʃn] [straɪks] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] .
One motion strikes on th ' other .
一 运动 罢工 在 th - 其他 .

一个动作击中了另一个动作。

[ðeə(r)] [bɪ'gɪn]
There begin
那里 开始

一切由此开始

[ðaɪ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːkɪtekt] ,
Thy wonder of the mighty Architect ,
你的 想知道 的 这 强大的 建筑师 ,

你对伟大建筑师的惊叹，

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ['ɪnwədli] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
Who loves his work so inwardly , his eye
WHO 爱 他的 工作 所以 内心 , 他的 眼睛
谁如此热爱自己的工作，他的目光

[dʌθ] ['evə(r)] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Doth ever watch it .
确实 曾经 手表 它 .
你有没有看过?

[siː] , [haʊ] [ðens] [ə'bliːk]
See , how thence oblique
看 , 如何 因此 斜
你看，由此如何倾斜

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['plænɪts] [rəʊl]
Brancheth the circle , where the planets roll
分支 这 圆圈 , 在哪里 这 行星 卷
在行星滚动的圆周上分叉

[tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)] [wɪʃt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ;
To pour their wished influence on the world ;
到 倒 他们的 希望 影响 在 这 世界 ;
将他们渴望的影响倾注于世界;

[huːz] [pɑːθ] [nɒt] ['bendɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] ['hɛvən] [ə'bʌv]
Whose path not bending thus , in heav'n above
谁 小路 不是 弯曲 因此 , 在 天堂 多于
谁的道路不会如此弯曲，在天上

[mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
Much virtue would be lost , and here on earth ,
很多 美德 会 是 丢失的 , 和 这里 在 地球 ,
许多美德将会丧失，而在这世间，

[ɔːl] ['paʊə(r)] [wel] [naɪ] [ɪk'stɪŋkt] : [ɔː(r)] , [frɒm; frəm][də'rekt]
All power well nigh extinct : or , from direct
全部 力量 出色地 夜 灭绝 : 或者 , 从 直接的
所有权力几乎都已消亡：或者，直接

[wɜː(r); wə(r)][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['dɪstənt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Were its departure distant more or less ,
是 它是 离开 遥远 更多的 或者 较少的 ,
如果它的出发地离得更远或更近，

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)] , [greɪt] ['diːfekt]
I ' th ' universal order , great defect
我 - th - 普遍的 命令 , 伟大的 缺点
普遍秩序，巨大缺陷

[mʌst; məst] , [bəʊθ][ɪn] ['hɛvən] [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'niːθ] , [ɪn'sjuː] .
Must , both in heav'n and here beneath , ensue .
必须 , 两个都 在 天堂 和 这里 下面 , 随之而来 .
无论在天上还是在人间，都必须如此。

[naʊ] [rest] [ðiː] , ['riːdə(r)] !
Now rest thee , reader !
现在 休息 你 , 读者 !
读者，现在可以休息了!

[ɒn] [ðaɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [mjuːz]
on thy bench , and muse
在 你的 长椅 , 和 沉思
坐在你的长凳上，沉思冥想

[æn'tɪsɪpeɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] ;
Anticipative of the feast to come ;
预期 的 这 盛宴 到 来 ;
期待即将到来的盛宴;

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [meɪk] [ðiː] [nɒt] [fiːl] [ðaɪ] [tɔɪl] .
So shall delight make thee not feel thy toil .
所以 将 喜 制作 你 不是 感觉 你的 辛劳 .
这样，快乐会让你忘记辛劳。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[ai][hæv; həv] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self]
I have set before thee , for thyself
我 有 放 前 你 , 为了 你自己
我已将这一切摆在你面前，供你享用。

[fiːd] [naʊ] : [ðə; ði]['mætə(r)][ai][ɪn'daɪt] , [ˌhens'fɔːθ]
Feed now : the matter I indite , henceforth
喂养 现在 : 这 事情 我 书写 , 今后
现在开始：我所写的，从此以后。

[dɪ'mɑːndz] [ɪn'taɪə(r)][maɪ] [θɔːt] . [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] ,
Demands entire my thought . Join'd with the part ,
需求 全部的 我的 想法 . 加入 和 这 部分 ,
占据了我全部的思绪。与这部分结合起来，

[wɪtʃ] [leɪt] [wiː; wi][təʊld][ɒv; əv] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)]
Which late we told of , the great minister
哪个 晚的 我们 讲述 的 , 这 伟大的 部长
我们后来提到了那位伟大的部长

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪm'prɪnts]
Of nature , that upon the world imprints
的 自然 , 那 之上 这 世界 印记
自然，在世间留下印记

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [dəul] [aʊt]
The virtue of the heaven , and doles out
这 美德 的 这 天堂 , 和 救济金 出去
天上的美德，以及赐予

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːm] , [went] ['sɜːklɪŋ] [ɒn]
Time for us with his beam , went circling on
时间 为了 我们 和 他的 光束 , 去 盘旋 在
是时候让他用光束照耀我们了，他绕着圈子转。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][spaɪəz] , [weə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)]['suːnə(r)] ['kʌmz] ;
Along the spires , where each hour sooner comes ;
沿着 这 尖塔 , 在哪里 每个 小时 很快 来 ;
沿着尖塔，每一刻都来得更快;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , ['wiːtləs] [ɒv; əv] [ə'sent] ,
And I was with him , weetless of ascent ,
和 我 曾是 和 他 , 甜无 的 上升 ,
我和他在一起，没有攀登的迹象。

[æz; əz][wʌn] , [huː] [tɪl] , [wiːt] [nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
As one , who till arriv'd , weets not his coming .
作为 一 , WHO 直到 到达 , 湿漉漉的 不是 他的 未来 .
如同一个尚未到达目的地的人，却未察觉他的到来。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] , [ʃiː; ʃi] [huː] ['pæsəθ] [ɒn]
For Beatrice , she who passeth on
为了 贝娅特丽丝 ， 她 WHO 经过 在

对于逝去的贝阿特丽斯来说

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [gʊd] [tuː; tə]['betə(r)] , [taɪm]
So suddenly from good to better , time
所以 突然 从 好的 到 更好的 ， 时间

突然之间，从好到更好，时间

[kaʊnts] [nɒt][ðə; ði][ækt] ,
Counts not the act ,
计数 不是 这 行为 ，

重要的不是行为本身，

[əʊ] [ðen] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst] [niːdz]
oh then how great must needs
哦 然后 如何 伟大的 必须 需求

哦，那该有多棒啊，必须要有

[hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] !
Have been her brightness !
有 到过 她 亮度 ！

一直是她的光芒！

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn]
What she was i ' th ' sun
什么 她 曾是 我 - th - 太阳

她在太阳里是什么

([weə(r)] [ai][hæd; həd]) , [nɒt] [θruː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hjuː] ,
(Where I had enter'd) , not through change of hue ,
(在哪里 我 有 已进入) ， 不是 通过 改变 的 色调 ，

（我进入的地方），并非通过色调的变化，

[bʌt; bət] [lait] [træns'pærənt] — [dɪd][ai] ['sʌmən] [ʌp]
But light transparent — Did I summon up
但 光 透明的 — 做过 我 召唤 向上

但光是透明的——我是否召唤了它

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第4/5页

['dʒiːniəs]	,	[ɑːt]	,	['præktɪs]	—	[ai]	[mait]	[nɒt]	[səʊ]	[spiːk]	,
Genius	**,**	**art**	**,**	**practice**	**—**	**I**	**might**	**not**	**so**	**speak**	**,**
天才	,	艺术	,	实践	—	我	可能	不是	所以	说话	,

天才、艺术、实践——我可能不会这样说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɛə]		:	[jet]	
It	**should**	**be**	**e'er**	**imagin'd**	**:**	**yet**	**believ'd**
它	应该	是	曾经	想象	:	然而	相信

它应该永远被想象：却又被相信

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[biː; bi]	['dʒʌstli]	-	.
It	**may**	**be**	**,**	**and**	**the**	**sight**	**be**	**justly**	**crav'd**	**.**
它	可能	是	,	和	这	视线	是	公正地	-	.

或许如此，这景象的确令人向往。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['aʊə(r)]	['fæntəsi]	[feɪl]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[haɪt]	,
And	**if**	**our**	**fantasy**	**fail**	**of**	**such**	**height**	**,**
和	如果	我们的	幻想	失败	的	这样的	高度	,

如果我们的幻想未能达到如此高度，

[wɒt]	['mɑːv(ə)l]	,	[sɪns]	[nəʊ]	[aɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[sʌn]
What	**marvel**	**,**	**since**	**no**	**eye**	**above**	**the**	**sun**
什么	奇迹	,	自从	不	眼睛	多于	这	太阳

多么奇妙啊，因为太阳之上并无眼睛。

[hæθ]	['evə(r)]	-	?
Hath	**ever**	**travel'd**	**?**
有	曾经	-	?

你曾经旅行过吗?

[sʌtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[dwel]	[hɪə(r)]	,
Such	**are**	**they**	**dwell**	**here**	**,**
这样的	是	他们	住	这里	,

他们就住在这里，

[fɔːθ]	['fæməli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɒm'nɪpətənt]	['saɪə(r)]	,
Fourth	**family**	**of**	**the**	**Omnipotent**	**Sire**	**,**
第四	家庭	的	这	无所不能	父系	,

全能之父的第四个家族，

[huː]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɒfsprɪŋ]	[ʃəʊz]	;
Who	**of**	**his**	**spirit**	**and**	**of**	**his**	**offspring**	**shows**	**;**
WHO	的	他的	精神	和	的	他的	后代	演出	;

谁能展现他的精神和他的后裔；

[ænd; ənd]	[həʊldz]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	-	[wɪð]	[ðə; ði]	[vjuː]	.
And	**holds**	**them**	**still**	**enraptur'd**	**with**	**the**	**view**	**.**
和	持有	他们	仍然	-	和	这	看法	.

让他们目不转睛地欣赏眼前的景色。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['bɪətrɪs]	:	"	[θæŋk]	,	[əʊ]	[θæŋk]	,
And	**thus**	**to**	**me**	**Beatrice**	**:**	**"**	**Thank**	**,**	**oh**	**thank**	**,**
和	因此	到	我	贝娅特丽丝	:	"	感谢	,	哦	感谢	,

于是，贝娅特丽丝对我说：“谢谢，哦，谢谢。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [hɪm] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs]
The Sun of angels , him , who by his grace
这 太阳 的 天使 , 他 , WHO 经过 他的 优雅

天使之日，他，因他的恩典

[tuː; tə] [ðɪs] [pə'septəb(ə)l] [hæθ] ['lɪftɪd] [ðiː] .
To this perceptible hath lifted thee .
到 这 可感知的 有 抬起 你 .

祂已将你提升到这可感知的境界。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [baʊnd] ,
" Never was heart in such devotion bound ,
" 绝不 曾是 心 在 这样的 虔诚 边界 ,

“从未有过如此深沉的奉献之心，

[ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][səʊ] ['æbsəluːt]
And with complacency so absolute
和 和 自满 所以 绝对

以及如此绝对的自满

[tuː; tə]['rendə(r)][ʌp] [ɪt'self][tuː; tə] [gɒd] ,
Dispos'd to render up itself to God ,
已处置 到 使成为 向上 本身 到 上帝 ,

甘愿将自己献给上帝，

[æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] : [ænd; ənd][səʊ][ɪn'taɪə(r)]
As mine was at those words : and so entire
作为 矿 曾是 在 那些 字 : 和 所以 全部的

听到这些话，我的反应是：如此完整

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðæt] [held] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] -
The love for Him , that held me , it eclips'd
这 爱 为了 他 , 那 握住 我 , 它 -

对他的爱，支撑着我，它超越了一切。

['bɪətrɪs] [ɪn] [ə'blɪviən] .
Beatrice in oblivion .
贝娅特丽丝 在 遗忘 .

贝娅特丽丝被遗忘。

[nɔːt]
Naught displeas'd
零 不满

没有什么不令人不悦

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][smaɪld] [ðeər'æt] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] ,
Was she , but smil'd thereat so joyously ,
曾是 她 , 但 微笑 那里 所以 欣喜地 ,

她确实如此，但脸上却洋溢着喜悦的笑容。

[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [breɪk]
That of her laughing eyes the radiance brake
那 的 她 笑 眼睛 这 辐射 制动

她那双笑眼中闪烁着光芒

[ænd; ənd] [skætɚd] [maɪ] [kə'lektɪd] [maɪnd] [ə'brɔːd] .
And scatter'd my collected mind abroad .
和 散落的 我的 集 头脑 国外 .

于是，我原本集中精力的思绪飘向了远方。

[ðen] [sɔː] [ai][ə; eɪ] [braɪt] [bænd] , [ɪn] ['laɪvlinəs]
Then saw I a bright band , in liveliness
然后 锯 我 一个 明亮的 乐队 , 在 活力

然后我看到一支明亮的乐队，充满活力。

[sə'pɑːsɪŋ] , [huː] [ðəm'selvz] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Surpassing , who themselves did make the crown ,
超越 , WHO 他们自己 做过 制作 这 王冠 ,

超越了那些自己铸就王冠的人，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ðeə(r)]['sentə(r)] : [jet] [mɔː(r)] [swiːt] [ɪn] [vɔɪs] ,
And us their centre : yet more sweet in voice ,
和 我们 他们的 中心 : 然而 更多的 甜的 在 嗓音 ,

而我们则是他们的中心：声音更加甜美，

[ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] ['vɪzɪdʒ] ['biːmɪŋ] . - [ðʌs] ,
Than in their visage beaming . Cinctur'd thus ,
比 在 他们的 面容 光芒四射 . - 因此 ,

比他们脸上洋溢的笑容更胜一筹。如此束腰，

['sʌmtaɪm] - ['dɔːtə(r)] [wiː; wi][bɪ'həʊld] ,
Sometime Latona's daughter we behold ,
有时 - 女儿 我们 看哪 ,

有时我们会看到拉托娜的女儿，

[wen] [ðə; ði] ['ɪmpregneɪt] [eə(r)] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [θred] ,
When the impregnate air retains the thread ,
什么时候 这 使怀孕 空气 保留 这 线 ,

当浸渍空气将线固定住时，

[ðæt] [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)] [zəʊn] .
That weaves her zone .
那 编织 她 区 .

那编织了她的领域。

[ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [kɔːt] ,
In the celestial court ,
在 这 天体 法庭 ,

在天庭中，

[wens] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dʒuːəlz] [faʊnd] ,
Whence I return , are many jewels found ,
何处 我 返回 , 是 许多 珠宝 成立 ,

我所归之处，寻获无数珍宝。

[səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['kænɒt] [brʊk]
So dear and beautiful , they cannot brook
所以 亲爱的 和 美丽的 , 他们 不能 溪

如此亲切美丽，他们无法忍受

[træn'spɔːrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [relm] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts]
Transporting from that realm : and of these lights
运输 从 那 领域 : 和 的 这些 灯

从那个领域传送过来：以及这些光

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] .
Such was the song .
这样的 曾是 这 歌曲 .

这就是那首歌。

[huː] [dʌθ] [nɒt] [pruːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]
Who doth not prune his wing
WHO 确实 不是 修剪 他的 翼

谁不修剪自己的翅膀

[tuː; tə][sɔː(r)][ʌp] ['ðɪðə(r)] , [let] [hɪm] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðens]
To soar up thither , let him look from thence
到 翱翔 向上 那里 , 让 他 看 从 因此

让他翱翔到那里，从那里眺望

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌm] .

For tidings from the dumb .

为了 消息 从 这 哑的 .

来自哑巴的消息。

[wen] , ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] ,

When , singing thus ,

什么时候 , 歌唱 因此 ,

当，这样唱的时候，

[ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [sʌnz] [ðæt] ['sɜːkld] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [θraɪs] ,

Those burning suns that circled round us thrice ,

那些 燃烧 太阳 那 圈起来 圆形的 我们 三次 ,

那些围绕我们旋转三圈的炽热太阳，

[æz; əz] ['nɪərɪst] [stɑːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪkst] [pəʊl] ,

As nearest stars around the fixed pole ,

作为 最近的 明星 大约 这 固定的 极 ,

作为距离固定极点最近的恒星，

[ðen] [siːmd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['leɪdɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːns]

Then seem'd they like to ladies , from the dance

然后 似乎 他们 喜欢 到 女士们 , 从 这 舞蹈

然后他们似乎喜欢女士们，从舞蹈中。

[nɒt] ['siːsɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'spens] , [ɪn] ['saɪlənt] [pɔːz] ,

Not ceasing , but suspense , in silent pause ,

不是 停止 , 但 悬念 , 在 沉默的 暂停 ,

并非停止，而是在无声的停顿中保持悬念。

\- , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn] [ə'njuː] :

List'ning , till they have caught the strain anew :

\- , 直到 他们 有 捕捉 这 拉紧 重新 :

反复聆听，直到他们再次感染这种病毒：

[sə'spendɪd] [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] : [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Suspended so they stood : and , from within ,

暂停 所以 他们 站立 : 和 , 从 之内 ,

它们悬空站立着；而从内部，

[ðʌs] [hɜːd] [ai] [wʌn] , [huː] [speɪk] : " [sɪns] [wɪð] [ɪts] [biːm]

Thus heard I one , who spake : " Since with its beam

因此 听到 我 一 , WHO 说 : " 自从 和 它是 光束

我听见有人这样说：“因为用它的光束

[ðə; ði] [greɪs] , [wens] [truː] [lʌv] ['laɪtɪθ] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

The grace , whence true love lighteth first his flame ,

这 优雅 , 何处 真的 爱 轻盈 第一的 他的 火焰 ,

那恩典，真爱由此点燃他最初的火焰。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [dʌθ] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['lʌvɪŋ] , [ʃaɪnz]

That after doth increase by loving , shines

那 后 确实 增加 经过 爱 , 闪耀

那因爱而增长的，闪耀着光芒

[səʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðiː] [ʌp]

So multiplied in thee , it leads thee up

所以 乘以 在 你 , 它 线索 你 向上

因此，在你里面倍增，它引领你向上

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['lædə(r)] , [daʊn] [huːz] [steps]

Along this ladder , down whose hallow'd steps

沿着 这 梯子 , 向下 谁 神圣的 步骤

沿着这架梯子，走下这神圣的台阶

[nʌn] [ɛə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðem; ðəm][nɒt] [ə'gen] ,
None e'er descend , and mount them not again ,
没有任何 曾经 下降 , 和 山 他们 不是 再次 ,
无人能下到它们那里，也无人能再次登上它们。

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðiː] [waɪn]
Who from his phial should refuse thee wine
WHO 从 他的 小瓶 应该 拒绝 你 葡萄酒
谁竟敢从他的酒瓶中拒绝向你斟酒?

[tuː; tə] [sleɪk] [ðaɪ] [θɜːst] , [nəʊ] [les] [kən'streɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ,
To slake thy thirst , no less constrained were ,
到 熄灭 你的 口渴 , 不 较少的 受限 是 ,
为了解渴，你同样受到限制，

[ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] .
Than water flowing not unto the sea .
比 水 流动 不是 到 这 海 .
比不流入大海的水更甚。

[ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [hɪə(r)] , [wɒt] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ðæt] [bluːm]
Thou fain wouldst hear , what plants are these , that bloom
你 欣然 会 听到 , 什么 植物 是 这些 , 那 盛开
你很想知道，这些开花的植物是什么?

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['gɑːlənd] , [wɪtʃ] , [əd'maɪərɪŋ] , [gəːd]
In the bright garland , which , admiring , girds
在 这 明亮的 花环 , 哪个 , 钦佩 , 格栅
在那绚丽的花环中，令人赞叹地环绕着

[ðɪs] [feə(r)] [deɪm] [raʊnd] , [huː] ['streŋθnz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] .
This fair dame round , who strengthens thee for heav'n .
这 公平的 贵妇人 圆形的 , WHO 加强 你 为了 天堂 .
这位美丽的圆脸女郎，她使你坚强，得以升入天堂。

[ai] [ðen] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] , [ðæt] ['dɒmɪnɪk]
I then was of the lambs , that Dominic
我 然后 曾是 的 这 羔羊 , 那 多米尼克
我当时就是羔羊中的一员，那就是多米尼克。

[liːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪntli] [flɒk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Leads , for his saintly flock , along the way ,
线索 , 为了 他的 圣洁的 群 , 沿着 这 方式 ,
一路引领着他虔诚的信众，

[weə(r)] [wel] [ðeɪ] [θraɪv] , [nɒt] [swɔːn] [wɪð] ['vænəti] .
Where well they thrive , not sworn with vanity .
在哪里 出色地 他们 蓬勃发展 , 不是 宣誓 和 虚荣 .
在条件允许的情况下，他们会茁壮成长，不会沉溺于虚荣。

[hiː; hi] , ['nɪərɪst] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] , ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ,
He , nearest on my right hand , brother was ,
他 , 最近的 在 我的 正确的 手 , 兄弟 曾是 ,
他，离我右手最近的，是我的哥哥，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] : ['ælbət] [ɒv; əv] [kə'ləʊn]
And master to me : Albert of Cologne
和 掌握 到 我 : 阿尔伯特 的 科隆
我的主人是：科隆的阿尔伯特

[ɪz] [ðɪs] : [ænd; ənd][ɒv; əv][ækwɪnəm] , ['tɒməs] [ai] .
Is this : and of Aquinum , Thomas I .
是 这 : 和 的 阿奎那 , 托马斯 我 .
这是：以及阿奎那的托马斯一世。

[ɪf] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʊdst] [biː; bi] ,
If thou of all the rest wouldst be assur'd ,
如果 你 的 全部 这 休息 会 是 保证 ,

如果你比其他人更想得到保证，

[let] [ðaɪn] [aɪ] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [spiːk] ,
Let thine eye , waiting on the words I speak ,
让 你的 眼睛 , 等待 在 这 字 我 说话 ,

让你的目光，等待我所说的话，

[ɪn] ['sɜːkɪt] ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [riːθ] .
In circuit journey round the blessed wreath .
在 电路 旅行 圆形的 这 蒙福 花圈 .

绕着圣花环进行环形巡游。

[ðæt] [nekst] [rɪ'splendəns] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smaɪl]
That next resplendence issues from the smile
那 下一个 辉煌 问题 从 这 微笑

下一道光彩源自微笑

[ɒv; əv] ['greɪʃiən] , [huː] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['fɔːrəm] [lent]
Of Gratian , who to either forum lent
的 格拉蒂安 , WHO 到 任何一个 论坛 借出的

格拉提安，他曾借给任何一个论坛

[sʌtʃ] [help] , [æz; əz] ['feɪvə(r)] [wɪnz] [ɪn] ['pærədaɪs] .
Such help , as favour wins in Paradise .
这样的 帮助 , 作为 偏爱 胜利 在 天堂 .

这种帮助，如同天堂里的恩惠。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['nɪərɪst] , [huː] [ə'dɔːnz] ['aʊə(r)] ['kwaɪə(r)] ,
The other , nearest , who adorns our quire ,
这 其他 , 最近的 , WHO 装饰 我们的 罗勒 ,

另一位，离我们最近的，是我们唱诗班的成员，

[wɒz; wəz] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv]
Was Peter , he that with the widow gave
曾是 彼得 , 他 那 和 这 寡妇 给予

是彼得吗？就是那个和寡妇一起捐献的彼得。

[tuː; tə] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
To holy church his treasure .
到 圣 教会 他的 宝藏 .

他将这份珍宝献给了圣教会。

[ðə; ði] [fɪfθ] [lait] ,
The fifth light ,
这 第五 光 ,

第五道光

['gʊdli] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn'spaɪəd] ,
Goodliest of all , is by such love inspired ,
最好的 的 全部 , 是 经过 这样的 爱 灵感 ,

最美好的，正是这份爱所激发的。

[ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [kreiv] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] [duːm] :
That all your world craves tidings of its doom :
那 全部 你的 世界 渴望 消息 的 它是 厄运 :

你们整个世界都渴望听到末日降临的消息：

[wɪ'ðɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɒfti] [lait] , -
Within , there is the lofty light , endow'd
之内 , 那里 是 这 高远 光 , -

里面有高远的光芒，被赋予了

[wɪð] ['seɪpiəns] [səʊ] [prə'faʊnd] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi] [truːθ] ,
With sapience so profound , if truth be truth ,
和 智慧 所以 深刻的 , 如果 真相 是 真相 ,
拥有如此深邃的智慧，如果真理就是真理，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ken] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] ['æmplɪtjuːd]
That with a ken of such wide amplitude
那 和 一个 肯 的 这样的 宽的 振幅
拥有如此宽广的视野

[nəʊ] ['sekənd] [hæθ] [ə'rɪz(ə)n] .
No second hath arisen .
不 第二 有 出现 .
没有第二个人出现。

[nekst] [bɪ'həʊld]
Next behold
下一个 看哪
接下来，请看

[ðæt] [-] ['reɪdiəns] , [tuː; tə] [huːz] [vjuː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
That taper's radiance , to whose view was shown ,
那 塔珀的 辐射 , 到 谁 看法 曾是 所示 ,
那烛光的光芒，在它的注视下，

['klɪəlɪ] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
Clearliest , the nature and the ministry
最明显 , 这 自然 和 这 部
最明显的是，性质和事工

[æn'dʒelɪkəl] , [waɪl] [jet] [ɪn] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] .
Angelical , while yet in flesh it dwelt .
天使般的 , 尽管 然而 在 肉 它 居住 .
它虽身处肉身，却拥有天使般的品格。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [lait] [sə'riːnli] [smaɪlz]
In the other little light serenely smiles
在 这 其他 小的 光 平静地 微笑
另一束微光中，她平静地微笑着。

[ðæt] ['plidər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['templz] , [hiː; hi]
That pleader for the Christian temples , he
那 辩护人 为了 这 基督教 寺庙 , 他
那位为基督教圣殿辩护的人，他

[huː] [dɪd] [prə'vaɪd] [ɔː'gʌstɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)] .
Who did provide Augustin of his lore .
WHO 做过 提供 奥古斯丁 的 他的 知识 .
究竟是谁向奥古斯丁提供了他的知识?

[naʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [maɪndz] [aɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [lait] ,
Now , if thy mind's eye pass from light to light ,
现在 , 如果 你的 心灵的 眼睛 经过 从 光 到 光 ,
现在，如果你的思绪从一束光移向另一束光，

[ə'pɒn] [maɪ] ['preɪzɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ]
Upon my praises following , of the eighth
之上 我的 赞扬 下列的 , 的 这 第八
在我接下来的赞美之后，第八

[ðaɪ] [θɜːst] [ɪz] [nekst] .
Thy thirst is next .
你的 口渴 是 下一个 .
接下来，你的口渴也会随之而来。

[ðə; ði] ['seɪntli] [səʊl] , [ðæt] [ʃəʊz]
The saintly soul , that shows
这 圣洁的 灵魂 , 那 演出

那圣洁的灵魂，显露出来

[ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'siːtflnəs] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɪə(r)][hɪm] ,
The world's deceitfulness , to all who hear him ,
这 世界的 欺骗 , 到 全部 WHO 听到 他 ,

凡听见他话的人，都会明白这世界的诡诈。

[ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] ,
Is , with the sight of all the good , that is ,
是 , 和 这 视线 的 全部 这 好的 , 那 是 ,

也就是说，考虑到所有美好的事物，

[blest] [ðeə(r)] .
Blest there .
祝福 那里 .

那里真是个好地方。

[ðə; ði] [lɪmz] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] , [laɪ]
The limbs , whence it was driven , lie
这 四肢 , 何处 它 曾是 驱动 , 说谎

它被驱赶出来的树枝，如今躺在那里。

[daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɑːtədəm]
Down in Cieldauro , and from martyrdom
向下 在 - , 和 从 殉道

在谢尔道罗山下，以及殉道

[ænd; ənd]['eksaɪl] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
And exile came it here .
和 流亡 来了 它 这里 .

于是，流放将这一切带到了这里。

[ləʊ] ! ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
Lo ! further on ,
洛 ! 更远 在 ,

瞧！再往前走，

[weə(r)] [fleɪmz] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['izidɔː] ,
Where flames the arduous Spirit of Isidore ,
在哪里 火焰 这 艰巨 精神 的 伊西多尔 ,

那里燃烧着伊西多尔坚韧不拔的精神，

[ɒv; əv] [biːd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] , [eə'waɪl] ,
Of Bede , and Richard , more than man , erewhile ,
的 贝德 , 和 理查德 , 更多的 比 男人 , 以前 ,

比德和理查德，以及此前更多的人，

[ɪn] [diːp] [dɪ'sɜːnmənt] . ['lɑːstli] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [huːm]
In deep discernment . Lastly this , from whom
在 深的 辨别力 . 最后 这 , 从 谁

经过深刻的辨别。最后，这来自谁？

[ðaɪ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːm]
Thy look on me reverteth , was the beam
你的 看 在 我 恢复 , 曾是 这 光束

你的目光再次落在我身上，那光芒

[ɒv; əv][wʌn] , [huːz] ['spɪrɪt] , [ɒn] [haɪ] [mj'uːsɪŋz] [bent] ,
Of one , whose spirit , on high musings bent ,
的 一 , 谁 精神 , 在 高的 沉思 弯曲 ,

一位精神崇高、沉思冥想的人，

- [ðə; ði] - ['tɑːdinəs] [ɒv; əv] [deθ] .
Rebuk'd the ling'ring tardiness of death .
- 这 - 迟到 的 死亡 .

斥责死亡的迟缓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] [ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,
It is the eternal light of Sigebert ,
它 是 这 永恒 光 的 西格伯特 ,

这是西格伯特的永恒之光，

[huː] - - [nɒt] ['envi] , [wen] [ɒv; əv] [truːθ] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,
Who ' scap'd not envy , when of truth he argued ,
WHO - - 不是 嫉妒 , 什么时候 的 真相 他 争论 ,

当他论证真理时，谁又能免于嫉妒呢？

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] - - [striːt] .
Reading in the straw - litter'd street .
阅读 在 这 稻草 - - 街道 .

在满是稻草的街道上读书。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
" Forthwith ,
" 立即 ,

“立即，

[æz; əz] [klɒk] , [ðæt] ['kæləθ] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [gɒd]
As clock , that calleth up the spouse of God
作为 钟 , 那 呼唤 向上 这 配偶 的 上帝

如同时钟，召唤着上帝的新娘。

[tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdˌgruːmz] [lʌv] [æt; ət] - ['aʊə(r)] ,
To win her bridegroom's love at matin's hour ,
到 赢 她 新郎的 爱 在 - 小时 ,

为了在清晨赢得新郎的爱，

[iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fɪtli] [drɔːn] [ænd; ənd] - ,
Each part of other fitly drawn and urg'd ,
每个 部分 的 其他 合适地 绘制 和 - ,

其他各部分都恰如其分地绘制和推动，

[sendz] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] , [ɒv; əv] [nəʊt] [səʊ] [swiːt] ,
Sends out a tinkling sound , of note so sweet ,
发送 出去 一个 叮叮当当 声音 , 的 笔记 所以 甜的 ,

发出清脆悦耳的叮当声，如此动听。

[ə'fekʃn] [sprɪŋz] [ɪn] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [brest] ;
Affection springs in well - disposed breast ;
感情 弹簧 在 出色地 - 处置 胸部 ;

爱意从善良的心中涌现；

[ðʌs] [sɔː] [ai] [muːv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wiːl] , [ðʌs] [hɜːd]
Thus saw I move the glorious wheel , thus heard
因此 锯 我 移动 这 辉煌 车轮 , 因此 听到

于是我看见了那荣耀的轮子转动，于是我听见了

[vɔɪs] - [vɔɪs] , [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɒft] ,
Voice answ'ring voice , so musical and soft ,
嗓音 - 嗓音 , 所以 音乐 和 柔软的 ,

接听电话的声音，如此悦耳动听，如此柔和。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [bʌt; bət] [weə(r)] [deɪ] ['endləs] [ʃaɪnz] .
It can be known but where day endless shines .
它 能 是 已知 但 在哪里 天 无尽的 闪耀 .

它或许为人所知，但那里白昼永不落幕。

['kæntəʊ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CANTO XI
坎托 十一

第十一章

[əʊ] [fɒnd] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [men] !
O fond anxiety of mortal men !
哦 喜爱 焦虑 的 凡人 男人 !

啊，凡人心中那份美好的忧虑!

[haʊ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
How vain and inconclusive arguments
如何 徒劳 和 结论不明 论点

多么徒劳且毫无结论性的论点

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðiː] [biːt] [ðaɪ] [wɪŋz] [bɪ'ləʊ]
Are those , which make thee beat thy wings below
是 那些 , 哪个 制作 你 打 你的 翅膀 以下

就是那些让你在下方拍打翅膀的东西

[fɔː(r); fə(r)] [s'tætʃuːz] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['æfərɪzəmz]
For statues one , and one for aphorisms
为了 雕像 一 , 和 一 为了 格言

一座雕像，一条格言

[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ['fɒləʊd] , [ðæt]
Was hunting ; this the priesthood follow'd , that
曾是 打猎 ; 这 这 圣职 跟随 , 那

狩猎；祭司们也追随这一习俗。

[baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] ['sɒfɪstri] - [tuː; tə] [ruːl] ;
By force or sophistry aspir'd to rule ;
经过 力量 或者 诡辩 - 到 规则 ;

企图通过武力或诡辩来统治;

[tuː; tə] [rɒb] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt]
To rob another , and another sought
到 抢 其他 , 和 其他 寻求

抢劫他人，又寻觅他人

[baɪ] ['sɪv(ə)l] ['bɪznəs] [welθ] ; [wʌn] ['mɔɪlɪŋ] [leɪ]
By civil business wealth ; one moiling lay
经过 民用 商业 财富 ; 一 莫林 躺

凭借民事商业财富；一个莫林·莱

['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [net] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'laɪt] ,
Tangled in net of sensual delight ,
纠缠不清 在 网 的 感性的 喜 ,

陷入感官愉悦的漩涡中，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['wɪtləs] ['ɪndələns] ;
And one to witless indolence resign'd ;
和 一 到 愚蠢 懒惰 辞职 ;

而一人则因愚昧懒惰而辞职;

[wɒt] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['empti] [θɪŋz] - ,
What time from all these empty things escap'd ,
什么 时间 从 全部 这些 空的 事物 - ,

从这些空虚的事物中，究竟有多少时间得以流逝?

[wɪð] ['bɪətrɪs] , [ai] [ðʌs] ['glɔːriəsli]
With Beatrice , I thus gloriously
和 贝娅特丽丝 , 我 因此 辉煌地

与贝娅特丽丝一起，我如此光荣地

[wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
Was raís'd aloft , and made the guest of heav'n .
曾是 提高 高空 , 和 制成 这 客人 的 天堂 .

被高举，成为天上的客人。

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [iːtʃ] [wʌn] .
They of the circle to that point , each one .
他们 的 这 圆圈 到 那 观点 , 每个 一 .

它们各自构成圆周上的那个点。

[weə(r)] [ɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] ['stedi] - ,
Where erst it was , had turn'd ; and steady glow'd ,
在哪里 最初 它 曾是 , 有 转弯 ; 和 稳定的 - ,

它原本所在的地方，已经转向；并且持续发光，

[æz; əz]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒkɪt] . [ðen] [wɪ'ðɪn]
As candle in his socket . Then within
作为 蜡烛 在 他的 插座 . 然后 之内

如同烛台上的蜡烛。然后，在

[ðə; ði]['lʌstə(r)] , [ðæt] [eə'waɪl] [bɪ'speɪk] [ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ]
The lustre , that erewhile bespake me , smiling
这 光泽 , 那 以前 说话 我 , 微笑

那光芒，曾向我诉说，带着微笑

[wɪð] ['mɪrər] ['glædnəs] , [hɜːd] [ai] [ðʌs] [bɪ'gɪn] :
With merer gladness , heard I thus begin :
和 梅勒 欢乐 , 听到 我 因此 开始 :

我欣喜若狂地听着，就这样开始了：

" [iːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [biːm] [i'ljuːm] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [lʊk]
" E'en as his beam illumes me , so I look
" e'en 作为 他的 光束 照明 我 , 所以 我 看

“即便他的光芒照亮了我，我也如此凝视着

['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [mɑːk]
Into the eternal light , and clearly mark
进入 这 永恒 光 , 和 清楚地 标记

进入永恒之光，并清晰地标记

[ðaɪ] [θɔːts] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [raɪz] .
Thy thoughts , from whence they rise .
你的 想法 , 从 何处 他们 上升 .

你的思想，它们由此而生。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [daʊt] ,
Thou art in doubt ,
你 艺术 在 怀疑 ,

你心存疑虑，

[ænd; ənd] [wʊdst] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bəʊlt][maɪ] [wɜːdz] [ə'freʃ]
And wouldst , that I should bolt my words afresh
和 会 , 那 我 应该 螺栓 我的 字 重新

我多么希望我能再次将我的话语紧紧束缚住。

[ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn]['əʊpən] [freɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [smuːð]
In such plain open phrase , as may be smooth
在 这样的 清楚的 打开 短语 , 作为 可能 是 光滑的

用如此直白坦率的语言，尽可能流畅

[tuː; tə] [ðaɪ] [pə'sepʃ(ə)n] , [weə(r)] [ai][təʊld] [ðiː] [leɪt]
To thy perception , where I told thee late
到 你的 洞察力 , 在哪里 我 讲述 你 晚的

就你所理解的，我很久以前就告诉过你。

[ðæt] - [wel] [ðeɪ] [θraɪv] ; - [ænd; ənd] [ðæt] - [nəʊ] ['sekənd] [sʌtʃ]
That ' well they thrive ; ' and that ' no second such
那 - 出色地 他们 蓬勃发展 ; - 和 那 - 不 第二 这样的

"他们发展得很好"；以及"没有第二个这样的"。

[hæθ] ['rɪz(ə)n] , - [wɪtʃ] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [niːdz] .
Hath risen , ' which no small distinction needs .
有 升起 , - 哪个 不 小的 区别 需求 .

已经复活，这绝非微不足道的区别。

" [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] , [ðæt] [gʌvɝnɛθ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" The providence , that governeth the world ,
" 这 普罗维登斯 , 那 治理 这 世界 ,

"主宰世界的天意，

[ɪn] [depθ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [baɪ] [kri'eɪtɪd] [ken]
In depth of counsel by created ken
在 深度 的 法律顾问 经过 创建 肯

肯恩提供的深入咨询

[ʌn'fæðəməbl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt]
Unfathomable , to the end that
深不可测 , 到 这 结尾 那

深不可测，直至终结

[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她，

[huː] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [wɒz; wəz] - - [ɪn] ['preʃəs] [blʌd] ,
Who with loud cries was ' spous'd in precious blood ,
WHO 和 大声 哭泣 曾是 - - 在 宝贵的 血 ,

谁以响亮的哭喊声，用宝贵的鲜血"结为夫妻"？

[mait] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - ,
Might keep her footing towards her well - belov'd ,
可能 保持 她 立足点 向 她 出色地 - 亲爱的 ,

或许会继续朝着她心爱的人走去，

[seɪf] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Safe in herself and constant unto him ,
安全的 在 她自己 和 持续的 到 他 ,

她对自己充满自信，并且对他忠贞不渝。

[hæθ] [tuː] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
Hath two ordain'd , who should on either hand
有 二 - , WHO 应该 在 任何一个 手

已有两个受命者，应分别在哪一边

[ɪn] [tʃiːf] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] : [wʌn] [sə'ræfɪk] [ɔːl]
In chief escort her : one seraphic all
在 首席 护送 她 : 一 天使般的 全部

护送她的主要人员：一位天使般的所有人

[ɪn] ['fɜːvənsi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
In fervency ; for wisdom upon earth ,
在 热忱 ; 为了 智慧 之上 地球 ,

热忱地；为了世间的智慧，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [tʃə'ruːbɪk] [lait] .
The other splendour of cherubic light .
这 其他 辉煌 的 天使般的 光 .

另一道天使般光芒的辉煌。

[ai][bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [wɪl] [tel] : [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][bəuθ] ,
I but of one will tell : he tells of both ,
我 但 的 一 将要 告诉 : 他 讲述 的 两个都 ,

我只讲其中一个：他会讲两个。

[huː] [wʌn] [kə'mɛndɪθ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] -
Who one commendeth which of them so'er
WHO 一 赞扬 哪个 的 他们 -

谁称赞他们中的哪一个

[biː; bi]['teɪkən] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wʌn][end] .
Be taken : for their deeds were to one end .
是 已采取 : 为了 他们的 契约 是 到 一 结尾 .

被俘虏吧：因为他们的所作所为都是为了一个目的。

" [bɪ'twiːn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] , [ðæt] [fɔːls]
" Between Tupino , and the wave , that falls
" 之间 - , 和 这 海浪 , 那 瀑布

在图皮诺和落下的海浪之间

[frɒm; frəm] [blest] - ['tʃəʊzn] [hɪl] , [ðeə(r)] [hæŋz]
From blest Ubaldo's chosen hill , there hangs
从 祝福 - 选定 爬坡道 , 那里 悬挂

从蒙福的乌巴尔多选择的山丘上，悬挂着

[rɪtʃ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['maʊntən] [haɪ] , [wens] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld]
Rich slope of mountain high , whence heat and cold
富有的 坡 的 山 高的 , 何处 热 和 寒冷的

山坡高处富含养分，冷热由此而来

[ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] - ['iːstən] [geɪt] :
Are wafted through Perugia's eastern gate :
是 飘散 通过 - 东 门 :

飘过佩鲁贾东门：

[ænd; ənd] - [wɪð] [gɑːldoʊ] , [ɪn][ɪts][rɪə(r)]
And Norcera with Gualdo , in its rear
和 - 和 瓜尔多 , 在 它是 后部

而诺塞拉和瓜尔多则在其后方

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [jəʊk] .
Mourn for their heavy yoke .
哀悼 为了 他们的 重的 轭 .

为他们沉重的枷锁哀悼吧。

[ə'pɒn] [ðæt] [saɪd] ,
Upon that side ,
之上 那 边 ,

那边，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [breɪk] [ɪts] ['stiːpnəs] [məʊst] , [ə'rəʊz]
Where it doth break its steepness most , arose
在哪里 它 确实 休息 它是 陡峭度 最多 , 出现

在它最缓和陡峭的地方，升起了

[ə; eɪ] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz]['djuːli] [ðɪs]
A sun upon the world , as duly this
一个 太阳 之上 这 世界 , 作为 正式地 这

世界的太阳，正如这般。

[frɒm; frəm]['gændʒiːz] [dʌθ] : ['ðeəfɔː(r)] [let] [nʌn] , [huː] [spiːk]
From Ganges doth : therefore let none , who speak
从 恒河 确实 : 所以 让 没有任何 , WHO 说话

恒河之水，故无人可言

[ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [seɪ] - ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [neɪm]
Of that place , say Ascesi ; for its name
的 那 地方 , 说 - ; 为了 它是 姓名
那个地方，就说是阿斯切西；因为它的名字

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪmli] [səʊ] [dɪ'lɪvərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] ,
Were lamely so deliver'd ; but the East ,
是 跛行 所以 已交付 ; 但 这 东方 ,
就这样勉强交付了；但东方，

[tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] ['raɪtli] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːθ] - .
To call things rightly , be it henceforth styl'd .
到 称呼 事物 没错 , 是 它 今后 - .
为了恰当地称呼事物，从此以后就这样称呼吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [mʌtʃ] ['dɪstənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ,
He was not yet much distant from his rising ,
他 曾是 不是 然而 很多 遥远 从 他的 上升 ,
他离崛起之日还不远了，

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnfluəns] - [gæn][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːθ] .
When his good influence ' gan to bless the earth .
什么时候 他的 好的 影响 - 甘 到 保佑 这 地球 .
当他的好运开始惠及大地时。

[ə; eɪ] [deɪm] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] ['oʊpənɛθ] ['plɛʒərz] [geɪt]
A dame to whom none openeth pleasure's gate
一个 贵妇人 到 谁 没有任何 openeth 快乐的 门
一个无人向她敞开快乐之门的女子

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [deθ] , [wɒz; wəz] , - [genst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
More than to death , was , ' gainst his father's will ,
更多的 比 到 死亡 , 曾是 , - 对抗 他的 父亲的 将要 ,
比死亡更甚，是“违背他父亲的意愿”。

[hɪz; ɪz] ['strɪplɪŋ] [tʃɔɪs] : [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ,
His stripling choice : and he did make her his ,
他的 幼苗 选择 : 和 他 做过 制作 她 他的 ,
他年轻时做出了选择：他最终让她成为了他的女人。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɔːt] , [baɪ] ['nʌpʃl] [bɒndz] ,
Before the Spiritual court , by nuptial bonds ,
前 这 精神 法庭 , 经过 婚礼 债券 ,
在灵性法庭上，通过婚姻契约，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪt] : [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
And in his father's sight : from day to day ,
和 在 他的 父亲的 视线 : 从 天 到 天 ,
在他父亲的眼中：日复一日，

[ðen] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [dɪ'vaʊtli] .
Then lov'd her more devoutly .
然后 喜爱 她 更多的 虔诚地 .
然后更加虔诚地爱她。

[ʃiː; ʃi] , -
She , bereav'd
她 , -
她，悲痛欲绝

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] , [slait] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ,
Of her first husband , slighted and obscure ,
的 她 第一的 丈夫 , 轻视 和 朦胧 ,
她第一任丈夫默默无闻，不受待见。

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Thousand and hundred years and more , remain'd
千 和 百 年 和 更多的 , 剩余
千年百年甚至更久，依然存在

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
Without a single suitor , till he came .
没有 一个 单身的 求婚者 , 直到 他 来了 .
直到他出现，他一直没有追求者。

[nɔː(r)] [ɔːt] - , [ðæt] , [wɪð] ['æmɪˌklæs] , [ʃiː; ʃi]
Nor aught avail'd , that , with Amyclas , she
也不 零 - , 那 , 和 阿米克拉斯 , 她
然而，这一切都无济于事，她和阿米克拉斯在一起。

[wɒz; wəz] [faʊnd] - [æt; ət]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Was found unmov'd at rumour of his voice ,
曾是 成立 - 在 谣言 的 他的 嗓音 ,
听到有关他声音的传闻，他却无动于衷。

[huː] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːld] : [nɔː(r)] [ɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['bəʊldnəs]
Who shook the world : nor aught her constant boldness
WHO 摇晃 这 世界 : 也不 零 她 持续的 大胆
谁撼动了世界：她始终如一的勇气也无人能及。

[weə'baɪ] [wɪð] [kraɪst] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
Whereby with Christ she mounted on the cross ,
由此 和 基督 她 安装 在 这 叉 ,
于是她与基督一同被钉在十字架上。

[wen] ['meəri] [bɪ'niːθ] .
When Mary stay'd beneath .
什么时候 玛丽 留下 下面 .
玛丽当时待在下面。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [diːl]
But not to deal
但 不是 到 交易
但并非为了应对

[ðʌs] ['kləʊsli] [wɪð] [ðiː] [lɒŋgə(r)] , [teɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ]
Thus closely with thee longer , take at large
因此 密切 和 你 更长 , 拿 在 大的
因此，与你更亲近一些，更长久地相处。

[ðə; ði][ɹ'əʊvəz] - ['taɪtlz] — ['pɒvəti] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] .
The rovers ' titles — Poverty and Francis .
这 探测车 - 标题 — 贫困 和 弗朗西斯 .
探测车的名称——贫穷和弗朗西斯。

[ðeə(r)] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [glæd] [lʊks] , ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Their concord and glad looks , wonder and love ,
他们的 和睦 和 高兴的 看起来 , 想知道 和 爱 ,
他们的和谐与喜悦，惊奇与爱意，

[ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'gɑːd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['həʊli] [θɔːts] ,
And sweet regard gave birth to holy thoughts ,
和 甜的 看待 给予 出生 到 圣 想法 ,
甜蜜的凝视孕育了神圣的思想，

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['venərəb(ə)l][bər'nɑːrd] [fɜːst]
So much , that venerable Bernard first
所以 很多 , 那 可敬 伯纳德 第一的
如此之多，那位德高望重的伯纳德首先

[dɪd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [piːs]
Did bare his feet , and , in pursuit of peace
做过 裸 他的 脚 , 和 , 在 追逐 的 和平
他赤着脚，为了追求和平

[səʊ] ['hev(ə)nli] , [ræn] , [jet] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [sləʊ] .
So heavenly , ran , yet deem'd his footing slow .
所以 天上 , 跑 , 然而 被认为 他的 立足点 慢的 .
他跑得如此神采奕奕，却觉得自己的步伐太慢了。

[əʊ] ['hɪd(ə)n] ['rɪtʃɪz] !
O hidden riches !
哦 隐 财富 !
啊，隐藏的财富！

[əʊ] [prə'lɪfɪk] [gʊd] !
O prolific good !
哦 多产的 好的 !
哦，真是太棒了！

[ɪ'dʒɪdiəs] [bɛəz] [hɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [nekst] [sɪl'vestər] ,
Egidius bares him next , and next Sylvester ,
埃吉迪乌斯 裸露 他 下一个 , 和 下一个 西尔维斯特 ,
埃吉迪乌斯接下来揭开了他的面纱，然后是西尔维斯特。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [bəuθ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ; [səʊ] [ðə; ði] [braɪd]
And follow both the bridegroom ; so the bride
和 跟随 两个都 这 新郎 ; 所以 这 新娘
新郎要跟随新娘，新娘也要跟随新郎。

[kæn; kən] [pliːz] [ðem; ðəm] .
Can please them .
能 请 他们 .
能让他们满意。

[ˌðens'fɔːθ] [gəʊz] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Thenceforth goes he on his way ,
此后 去 他 在 他的 方式 ,
此后，他便继续上路了。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
The father and the master , with his spouse ,
这 父亲 和 这 掌握 , 和 他的 配偶 ,
父亲和主人，以及他的妻子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fæməli] , [huːm] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːd]
And with that family , whom now the cord
和 和 那 家庭 , 谁 现在 这 绳索
而与那个家庭，现在这根绳子

[gɜːt] ['hʌmbli] : [nɔː(r)] [dɪd] ['æbˌdʒɛktnɪs] [ɒv; əv] [hɑːt]
Girt humbly : nor did abjectness of heart
束 谦卑地 : 也不 做过 卑贱 的 心
谦卑地束腰：也没有内心的卑微

[weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌn]
Weigh down his eyelids , for that he was son
称重 向下 他的 眼睑 , 为了 那 他 曾是 儿子
压下他的眼皮，因为他是儿子

[ɒv; əv] ['piːˌɛtroʊ] [bɝnɑːrdoʊni] , [ænd; ənd] [baɪ] [men]
Of Pietro Bernardone , and by men
的 皮耶特罗 贝尔纳多内 , 和 经过 男人
由彼得罗·贝尔纳多内创作，并由男性创作

[ɪn] - [sɔːt] - . [bʌt; bət] ['rɔɪəli]
In wond'rous sort despis'd . But royally
在 - 种类 - . 但 皇家

以一种奇妙的方式被鄙视。但却是皇室成员

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt]
His hard intention he to Innocent
他的 难的 意图 他 到 清白的

他强烈的意图是无辜的

[set] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɜːst] [rəsiːvd] [ðə; ði] [siːl]
Set forth , and from him first receiv'd the seal
放 前进 , 和 从 他 第一的 已收到 这 海豹

启程后，他首先给了他印章。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
On his religion .
在 他的 宗教 .

关于他的宗教信仰。

[ðen] , [wen] ['njuːmərəs] -
Then , when numerous flock'd
然后 , 什么时候 很多的 -

然后，当众多的鸟群

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['ləʊli] [wʌnz] , [ðæt] - [hɪz; ɪz] [steps] ,
The tribe of lowly ones , that trac'd HIS steps ,
这 部落 的 卑微的 一个 , 那 - 他的 步骤 ,

那群卑微的人，追随他的脚步，

[huːz] ['mɑːvələs] [laɪf] [dɪ'zɜːvɪdli] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ]
Whose marvellous life deservedly were sung
谁 奇妙 生活 理所当然 是 唱

他的精彩人生理应被歌颂。

[ɪn] ['haɪts] [ˌempaɪ'riːəl] , [θruː] ['hɑːnɔːriəs] - [hænd]
In heights empyreal , through Honorius ' hand
在 高度 天界 , 通过 霍诺留斯 - 手

在至高无上的天界，透过霍诺留斯的手

[ə; eɪ] ['sekənd] [kraʊn] , [tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] ['gɑːrdiənz] ['vɜːtjuːz] ,
A second crown , to deck their Guardian's virtues ,
一个 第二 王冠 , 到 甲板 他们的 监护人的 美德 ,

第二顶王冠，用来彰显守护者的美德。

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] - : [ænd; ənd] [wen]
Was by the eternal Spirit inwreath'd : and when
曾是 经过 这 永恒 精神 - : 和 什么时候

被永恒的灵所环绕：而当

[hiː; hi] [hæd; həd] , [θruː] [θɜːst] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] , [stʊd] [ʌp]
He had , through thirst of martyrdom , stood up
他 有 , 通过 口渴 的 殉道 , 站立 向上

他因渴望殉道而站了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [praʊd] [soʊldənz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [priːtʃd]
In the proud Soldan's presence , and there preach'd
在 这 自豪的 索尔丹的 在场 , 和 那里 布道

在骄傲的士兵面前，他布道说

[kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪs]
Christ and his followers ; but found the race
基督 和 他的 追随者 ; 但 成立 这 种族

基督和他的追随者；但却发现了种族

\- [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] : [bæk] [wʌns] [mɔː(r)]
Unripen'd for conversion : back once more
\- 为了 转换 : 后退 一次 更多的

尚未成熟，无法转化：再次回归

[hiː; hi] ['heɪstɪd] ([nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'mɪt] [hɪz; ɪz] [tɔɪl]) ,
He hasted (not to intermit his toil) ,
他 匆忙 (不是 到 间歇 他的 辛劳) ,

他加快了速度（以免耽误他的辛勤劳作），

[ænd; ənd] [ɔː'soʊniən] [lændz] .
And reap'd Ausonian lands .
和 收割 奥索尼亚 土地 .

并收割了奥索尼亚的土地。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [rɒk] ,
On the hard rock ,
在 这 难的 岩石 ,

在坚硬的岩石上，

\- [twɪkst] ['ɑːrnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪbɚ] , [hiː; hi] [frɒm; frəm] [kraɪst]
' Twixt Arno and the Tyber , he from Christ
\- 中间 阿诺 和 这 泰伯 , 他 从 基督

“在阿诺河和泰伯河之间，他来自基督。”

[tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪgnət] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː] [j'iəz]
Took the last Signet , which his limbs two years
拿 这 最后的 印章 , 哪个 他的 四肢 二 年

取走了最后一个印章，他的四肢因此瘫痪了两年。

[dɪd] ['kæri] .
Did carry .
做过 携带 .

确实携带了。

[ðen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] ,
Then the season come , that he ,
然后 这 季节 来 , 那 他 ,

然后，季节来临，他，

[huː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [hæd; həd] [dɪstɪnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [pliːzd]
Who to such good had destin'd him , was pleas'd
WHO 到 这样的 好的 有 命中注定 他 , 曾是 高兴

命中注定他要得如此殊荣的人，定会感到欣慰。

[tiː] - [əd'vɑːns] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] -
T ' advance him to the meed , which he had earn'd
T - 进步 他 到 这 需求 , 哪个 他 有 -

我要让他获得他应得的报酬。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [self] - ['hʌmblɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəhʊd] ,
By his self - humbling , to his brotherhood ,
经过 他的 自己 - 令人谦卑 , 到 他的 兄弟情 ,

他以谦卑之心对待他的兄弟们，

[æz; əz] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['herɪtɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
As their just heritage , he gave in charge
作为 他们的 只是 遗产 , 他 给予 在 收费

作为他们应得的遗产，他赋予了他们责任。

[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['leɪdi] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [lʌv]
His dearest lady , and enjoin'd their love
他的 亲爱的 女士 , 和 - 他们的 爱

他最亲爱的女士，并祝愿他们爱情美满。

[ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , -
And faith to her : and , from her bosom , will'd
和 信仰 到 她 : 和 , 从 她 怀 , -

她对她充满信心，并且，从她胸怀中，她愿意……

[hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [fɔːθ] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
His goodly spirit should move forth , returning
他的 很好 精神 应该 移动 前进 , 返回

他善良的灵魂应该继续前行，归来

[tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['kɪŋdəm] , [nɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv]
To its appointed kingdom , nor would have
到 它是 任命 王国 , 也不 会 有

对其指定的王国，也不会

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] .
His body laid upon another bier .
他的 身体 铺设 之上 其他 柩 .

他的遗体被放置在另一副灵柩上。

" [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][wʌn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪt] ['kɒliːg] ,
" Think now of one , who were a fit colleague ,
" 思考 现在 的 一 , WHO 是 一个 合身 同事 ,

“现在想想其中一位，他是一位优秀的同事，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ɪn] [diːp] [siː]
To keep the bark of Peter in deep sea
到 保持 这 吠 的 彼得 在 深的 海

为了使彼得的船在深海中保持稳定

- [tuː; tə] [raɪt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['peɪtriɑːk] [wɒz; wəz] .
Helm'd to right point ; and such our Patriarch was .
- 到 正确的 观点 ; 和 这样的 我们的 族长 曾是 .

掌舵正途；我们的先祖就是这样一位先祖。

['ðeəfɔː(r)] [huː] ['fɒləʊ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][in'dʒɔin] ,
Therefore who follow him , as he enjoins ,
所以 WHO 跟随 他 , 作为 他 责令 ,

因此，凡遵行他诫命的人，

[ðaʊ] [meɪst] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [teɪk] [gʊd] ['leɪdɪŋ] [ɪn] .
Thou mayst be certain , take good lading in .
你 五月 是 肯定 , 拿 好的 装载 在 .

你完全可以放心，要装载充足的货物。

[bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['vaɪəndz] [tempt] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
But hunger of new viands tempts his flock ,
但 饥饿 的 新的 菜肴 诱惑 他的 群 ,

但对新菜肴的渴望诱惑着他的羊群，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːdz] ['ɪntuː][streɪndʒ] ['pɑːstʃəz] [waɪd]
So that they needs into strange pastures wide
所以 那 他们 需求 进入 奇怪的 牧场 宽的

所以他们需要进入广阔的陌生牧场。

[mʌst; məst] [spred] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪm]
Must spread them : and the more remote from him
必须 传播 他们 : 和 这 更多的 偏僻的 从 他

必须传播它们：而且离他越远。

[ðə; ði] ['stræglə] ['wɒndə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [məʊl] [ðeɪ] [kʌm]
The stragglers wander , so much mole they come
这 掉队者 漫步 , 所以 很多 痣 他们 来

掉队的鼹鼠四处游荡，它们来了。

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊld] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Home to the sheep - fold , destitute of milk .
家 到 这 羊 - 折叠 , 贫困 的 牛奶 .

羊圈的家，没有奶水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [truːθ] , [huː] [fɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːm] ,
There are of them , in truth , who fear their harm ,
那里 是 的 他们 , 在 真相 , WHO 害怕 他们的 伤害 ,

事实上，他们当中有些人害怕受到伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [kliːv] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [səʊ] [fjuː] ,
And to the shepherd cleave ; but these so few ,
和 到 这 牧羊人 劈开 ; 但 这些 所以 很少 ,

要依附牧羊人；但这些人实在太少了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [kləʊk] .
A little stuff may furnish out their cloaks .
一个 小的 东西 可能 提供 出去 他们的 斗篷 .

一些零碎物件或许能装饰他们的斗篷。

" [naʊ] , [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [biː; bi][klɪə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv][t'æən]
" Now , if my words be clear , if thou have ta'en
" 现在 , 如果 我的 字 是 清除 , 如果 你 有 塔恩

“现在，如果我的话清楚了，如果你已经明白……”

[gʊd] [hiːd] , [ɪf] [ðæt] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld] , [rɪ'kɔːl]
Good heed , if that , which I have told , recall
好的 注意 , 如果 那 , 哪个 我 有 讲述 , 记起

谨记，如果我所说的，你们还记得的话。

[tuː; tə][maɪnd] , [ðaɪ] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pɑːt] - :
To mind , thy wish may be in part fulfill'd :
到 头脑 , 你的 希望 可能 是 在 部分 - :

记住，你的愿望或许能部分实现：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [splɪt] ,
For thou wilt see the point from whence they split ,
为了 你 枯萎 看 这 观点 从 何处 他们 分裂 ,

因为你将会看到他们分裂的起点，

[nɔː(r)] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'plaɪz] ,
Nor miss of the reproof , which that implies ,
也不 错过 的 这 责备 , 哪个 那 暗示 ,

也不应忽视责备，这意味着，

- [ðæt] [wel] [ðeɪ] [θraɪv] [nɒt] [swɔːn] [wɪð] ['vænəti] . " -
' That well they thrive not sworn with vanity . " '
- 那 出色地 他们 蓬勃发展 不是 宣誓 和 虚荣 . " -

“他们不因虚荣而骄傲自满，反而因此而茁壮成长。”

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CANTO XII
坎托 十二

第十二章

[suːn] [æz; əz][ɪts]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [fleɪm]
Soon as its final word the blessed flame
很快 作为 它是 最终的 单词 这 蒙福 火焰

就在它最后一句话说完的时候，那神圣的火焰

[hæd; həd] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [streɪt] [ðə; ði]['həʊli] [mɪl]
Had rais'd for utterance , straight the holy mill
有 提高 为了 发声 , 直的 这 圣 磨

曾为表达而举起，直奔圣磨坊

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] , [nɔː(r)] [jet] [hæd; həd][wʌns] - ,
Began to wheel , nor yet had once revolv'd ,
开始 到 车轮 , 也不 然而 有 一次 - ,
开始转动，但尚未旋转过一次。

[ɔː(r)][eə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['sɜːklɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] ,
Or ere another , circling , compass'd it ,
或者 埃雷 其他 , 盘旋 , - 它 ,
或者在另一个环绕着它、用指南针测量它之前，

['məʊʃn] [tuː; tə] ['məʊʃn] , [sɒŋ] [tuː; tə] [sɒŋ] , [kən'dʒɔɪnɪŋ] ,
Motion to motion , song to song , conjoining ,
运动 到 运动 , 歌曲 到 歌曲 , 连接 ,
动作与动作，歌曲与歌曲，连接，

[sɒŋ] , [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊə(r)]['mjuːzɪz] [dʌθ] [ɪk'sel] ,
Song , that as much our muses doth excel ,
歌曲 , 那 作为 很多 我们的 缪斯 确实 Excel ,
歌谣，正如我们的缪斯女神所擅长的那样，

['aʊə(r)]['saiərinz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tjuːnfl] [paɪps] , [æz; əz] [reɪ]
Our Sirens with their tuneful pipes , as ray
我们的 警报器 和 他们的 悦耳动听 管道 , 作为 射线
我们的塞壬用她们悦耳的笛声，如同射线

[ɒv; əv]['praɪm(ə)l] ['splendə(r)] [dʌθ] [ɪts] [feɪnt] ['riːfleks] .
Of primal splendour doth its faint reflex .
的 原始 辉煌 确实 它是 头晕的 反射 .
它微弱地映照着原始的辉煌。

[æz; əz] [wen] , [ɪf] ['dʒuːnəʊ][bɪd][hɜː(r); hə(r)]['hændmeɪd] [fɔːθ] ,
As when , if Juno bid her handmaid forth ,
作为 什么时候 , 如果 朱诺 出价 她 使女 前进 ,
比如，当朱诺吩咐她的侍女出去的时候，

[tuː] ['ɑːtʃɪz] ['pærəlel] , [ænd; ənd] - [ə'laɪk] ,
Two arches parallel , and trick'd alike ,
二 拱门 平行线 , 和 - 同样 ,
两道拱门平行，形状相同，

[spæn][ðə; ði] [θɪn] [klaʊd] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['teɪkɪŋ] [bɜːθ]
Span the thin cloud , the outer taking birth
跨度 这 薄的 云 , 这 外 采取 出生
穿过薄云，外层诞生

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ([ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs]
From that within (in manner of that voice
从 那 之内 (在 方式 的 那 嗓音
从那内在（以那种方式）

[huːm] [lʌv] [dɪd] [melt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [sʌn] [ðə; ði] [mɪst]) ,
Whom love did melt away , as sun the mist) ,
谁 爱 做过 熔化 离开 , 作为 太阳 这 薄雾) ,
爱将他融化，如同阳光驱散薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [geɪz] , ['presɪdʒfʊl] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd]
And they who gaze , presageful call to mind
和 他们 WHO 目光 , 预兆性的 称呼 到 头脑
而那些凝视者，预示着回忆

[ðə; ði][kəm'pækt] , [meɪd] [wɪð] ['nəʊə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The compact , made with Noah , of the world
这 袖珍的 , 制成 和 诺亚 , 的 这 世界
与诺亚一起缔造的世界契约

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] - ; [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ðʌs]
No more to be o'erflow'd ; about us thus
不 更多的 到 是 - ; 关于 我们 因此

不再溢流；关于我们

[ɒv; əv][ˌsempɪ'tɜːn(ə)l]['rəʊzɪz] , ['bendɪŋ] ,
Of sempiternal roses , bending , wreath'd
的 永恒的 玫瑰 , 弯曲 , 戴花环

永恒的玫瑰，弯曲，缠绕成花环

[ðəʊz] ['gɑːləndz] [tweɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst]
Those garlands twain , and to the innermost
那些 花环 马克·吐温 , 和 到 这 最内层

那两条花环，以及最深处

[iːn] [ðʌs] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
E'en thus th ' external answered .
e'en 因此 th - 外部的 回答 .

就这样，外部回答了。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] ,
When the footing ,
什么时候 这 立足点 ,

当立足点，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [fe'stɪvəti] , [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
And other great festivity , of song ,
和 其他 伟大的 节日 , 的 歌曲 ,

以及其他盛大的节日庆典，还有歌声，

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] , [lait] [wɪð] [lait] [ə'kɔːdənt] , [iːtʃ]
And radiance , light with light accordant , each
和 辐射 , 光 和 光 和谐 , 每个

还有光芒，与光线和谐的光芒，每一个

['dʒɒkənd][ænd; ənd] [blaiθ] , [hæd; həd][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] -
Jocund and blythe , had at their pleasure still'd
欢乐 和 布莱斯 , 有 在 他们的 乐趣 -

欢快而快乐，仍然随心所欲地……

([iːn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [kwɪk] [və'lɪʃ(ə)n] ,
(E'en as the eyes by quick volition mov'd ,
(e'en 作为 这 眼睛 经过 快的 意志 已移动 ,

（即使眼睛凭着快速的意志移动，

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [reɪzd] [tə'geðə(r)]) , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]
Are shut and rais'd together) , from the heart
是 关闭 和 提高 一起) , 从 这 心

（一起关闭并升起），发自内心

[ɒv; əv][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [njuː] [laɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Of one amongst the new lights mov'd a voice ,
的 一 在 这 新的 灯 已移动 一个 嗓音 ,

其中一盏新亮的灯里传来一个声音，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [laɪk] ['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ,
That made me seem like needle to the star ,
那 制成 我 似乎 喜欢 针 到 这 星星 ,

那让我感觉自己就像一根针扎在星星上一样。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hwɛərə,baut] , [ænd; ənd] [ðʌs]
In turning to its whereabout , and thus
在 转弯 到 它是 在哪里 , 和 因此

转而探究其下落，因此

[bɪ'gæn] : " [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Began : " The love , that makes me beautiful ,
开始 : " 这 爱 , 那 制作 我 美丽的 ,

开头：“那份让我变得美丽的爱，

[prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [gaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
Prompts me to tell of th ' other guide , for whom
提示 我 到 告诉 的 th - 其他 指导 , 为了 谁

这促使我去讲述另一位向导的故事，他是谁？

[sʌtʃ] [gʊd] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['spəʊkən] .
Such good of mine is spoken .
这样的 好的 的 矿 是 说 .

有人说我这么好。

[weə(r)] [wʌn] [ɪz] ,
Where one is ,
在哪里 一 是 ,

身处何处，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːðɪli] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ;
The other worthily should also be ;
这 其他 值得地 应该 还 是 ;

另一个也理应如此；

[ðæt] [æz; əz][ðeə(r)]['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪk] , [ə'laɪk]
That as their warfare was alike , alike
那 作为 他们的 战争 曾是 同样 , 同样

因为他们的战争方式相似，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)]['glɔːri] .
Should be their glory .
应该 是 他们的 荣耀 .

这应该是他们的荣耀。

[sləʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] ,
Slow , and full of doubt ,
慢的 , 和 满的 的 怀疑 ,

缓慢，且充满疑虑，

[ænd; ənd] [wɪð] [θɪn] [ræŋks] , ['ɑːftə(r)][ɪts]['bænə(r)]
And with thin ranks , after its banner mov'd
和 和 薄的 排名 , 后 它是 横幅 已移动

队伍稀疏，旗帜飘扬之后

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kraɪst] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['klɪəli] [kɒst]
The army of Christ (which it so clearly cost
这 军队 的 基督 (哪个 它 所以 清楚地 成本

基督的军队（这显然需要付出巨大的代价）

[tuː; tə] [ˌriːə'pɔɪnt]) , [wen] [ɪts][ɪm'pɪəriəl] [hed] ,
To reappoint) , when its imperial Head ,
到 重新任命) , 什么时候 它是 帝国 头 ,

重新任命），当其帝国元首，

[huː] ['reɪnɪθ] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [həʊst]
Who reigneth ever , for the drooping host
WHO 统治 曾经 , 为了 这 下垂 主持人

谁永远统治着，为了垂垂的军队

[dɪd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['θʌrə] [greɪs] [ə'ləʊn] ,
Did make provision , thorough grace alone ,
做过 制作 条款 , 彻底 优雅 独自的 ,

祂确实预备了一切，全凭恩典。

[ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [ɪts] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
And not through its deserving .
和 不是 通过 它是 值得 .

并非因为它值得。

[æz; əz] [ðaʊ] - ,
As thou heard'st ,
作为 你 - ,

正如你所听到的，

[tuː] ['tʃæmpiənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spaʊs]
Two champions to the succour of his spouse
二 冠军 到 这 救助 的 他的 配偶

两位勇士救助了他的配偶

[hiː; hi] [sent] , [huː] [baɪ] [ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [mait] [dʒɔɪn]
He sent , who by their deeds and words might join
他 发送 , WHO 经过 他们的 契约 和 字 可能 加入

他派遣了那些以言行举止加入的人。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [skætɝd] ['piːp(ə)l] .
Again his scatter'd people .
再次 他的 散落的 人们 .

他那些四散的人民又回来了。

[ɪn] [ðæt] [klaɪm] ,
In that clime ,
在 那 气候 ,

在那种气候条件下，

[weə(r)] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [west] - [wɪnd] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld]
Where springs the pleasant west - wind to unfold
在哪里 弹簧 这 令人愉快的 西方 - 风 到 展开

哪里有和煦的西风吹拂而来

[ðə; ði] [freʃ] [liːvz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['jʊərəp] [siːz] [hɜː'self]
The fresh leaves , with which Europe sees herself
这 新鲜的 树叶 , 和 哪个 欧洲 看到 她自己

欧洲用新鲜的树叶来审视自己。

[njuː] - ['gɑːmənt] ; [nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['biləu] [fɑː(r)] ,
New - garmented ; nor from those billows far ,
新的 - 服装 ; 也不 从 那些 波澜 远的 ,

身着新衣；也并非来自遥远的波涛，

[bɪ'jɒnd] [huːz] [tʃaɪdɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [kɔːs] ,
Beyond whose chiding , after weary course ,
超过 谁 责备 , 后 厌倦 课程 ,

除了责备之外，经过一番疲惫的历程，

[ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [hɪm] , [seɪf] [ə'baidz]
The sun doth sometimes hide him , safe abides
这 太阳 确实 有时 隐藏 他 , 安全的 遵守

太阳有时会遮蔽他，但他安然无恙。

[ðə; ði] ['hæpi] - , ['ʌndə(r)] [gɑːd]
The happy Callaroga , under guard
这 快乐的 - , 在下面 警卫

快乐卡拉罗加，在守卫下

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['laɪən] [laɪz]
Of the great shield , wherein the lion lies
的 这 伟大的 盾 , 其中 这 狮子 谎言

巨大的盾牌上，狮子卧着

[səb'dʒektɪd][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] .
Subjected and supreme .
受 和 最高 .

臣服且至高无上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn]
And there was born
和 那里 曾是 出生

于是，一个生命诞生了。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
The loving million of the Christian faith ,
这 爱 百万 的 这 基督教 信仰 ,

数百万充满爱心的基督徒

[ðə; ði] - ['reslə(r)] , ['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The hollow'd wrestler , gentle to his own ,
这 - 摔跤手 , 温和的 到 他的 自己的 ,

空心摔跤手，对自己人温柔体贴，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['terəb(ə)l] .
And to his enemies terrible .
和 到 他的 敌人 糟糕的 .

对他的敌人来说，这是可怕的。

[səʊ] [rɪ'pliːt]
So replete
所以 充足的

如此充盈

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] ['laɪvli] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [wen] [fɜːst]
His soul with lively virtue , that when first
他的 灵魂 和 热闹 美德 , 那 什么时候第一的

他的灵魂充满鲜活的德行，当初

[kri'eɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [wuːm] ,
Created , even in the mother's womb ,
创建 , 甚至 在 这 母亲的 子宫 ,

甚至在母胎中就已经被创造出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔfɪˌsaɪd] .
It prophesied .
它 预言 .

它预言了。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fɒnt] ,
When , at the sacred font ,
什么时候 , 在 这 神圣 字体 ,

当，在圣水池边，

[ðə; ði]['spaʊzl; 'spaʊsl][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] - [twɪkst] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪm] ,
The spousals were complete ' twixt faith and him ,
这 配偶 是 完全的 - 中间 信仰 和 他 ,

这对夫妻完全陷入了信仰与他之间的矛盾之中。

[weə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['seɪfti] [wɒz; wəz] - ,
Where pledge of mutual safety was exchang'd ,
在哪里 保证 的 相互的 安全 曾是 - ,

在相互保证安全的地方，

[ðə; ði] [deɪm] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʃʊərəti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]
The dame , who was his surety , in her sleep
这 贵妇人 , WHO 曾是 他的 保证 , 在 她 睡觉

那位为他作担保的妇人，在睡梦中

[bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [fruːt] , [ðæt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm]
Beheld the wondrous fruit , that was from him
观看 这 奇妙的 水果 , 那 曾是 从 他
看见了那奇妙的果实，那是他所赐的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .
And from his heirs to issue .
和 从 他的 继承人 到 问题 .
并由他的继承人传给后代。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]
And that such
和 那 这样的
而这样的

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'struːd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He might be construed , as indeed he was ,
他 可能 是 解释 , 作为 的确 他 曾是 ,
他可能被解读为，事实上也的确如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [neɪm] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ,
She was inspir'd to name him of his owner ,
她 曾是 - 到 姓名 他 的 他的 所有者 ,
她受到启发，决定用他主人的名字给他命名。

[huːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] , [ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [hɪm] ['dɒmɪnɪk] .
Whose he was wholly , and so call'd him Dominic .
谁 他 曾是 完全 , 和 所以 被称为 他 多米尼克 .
他完全属于他，所以称他为多米尼克。

[ænd; ənd][ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,
And I speak of him , as the labourer ,
和 我 说话 的 他 , 作为 这 劳动者 ,
我把他比作工人，

[huːm] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi]
Whom Christ in his own garden chose to be
谁 基督 在 他的 自己的 花园 选择 到 是
基督在自己的花园里选择成为谁

[hɪz; ɪz] [help] - [meit] . ['mesɪndʒə(r)][hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] [frend]
His help - mate . Messenger he seem'd , and friend
他的 帮助 - 伴侣 . 信使 他 似乎 , 和 朋友
他的助手。他似乎是信使，也是朋友。

[fɑːst] - [nɪt] [tuː; tə] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lʌv] [hiː; hi] [ʃəʊd] ,
Fast - knit to Christ ; and the first love he show'd ,
快速地 - 针织 到 基督 ; 和 这 第一的 爱 他 已显示 ,
他与基督紧密相连；以及他起初所显的爱，

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kaʊnsl] [ðæt] [kraɪst] [geɪv] .
Was after the first counsel that Christ gave .
曾是 后 这 第一的 法律顾问 那 基督 给予 .
这是在基督给出的第一个劝诫之后。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [æt; ət] ['entərɪŋ] [faʊnd]
Many a time his nurse , at entering found
许多 一个 时间 他的 护士 , 在 进入 成立
他的护士多次进门时发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] ,
That he had ris'n in silence , and was prostrate ,
那 他 有 - 在 沉默 , 和 曾是 前列腺 ,
他默默地站了起来，然后俯伏在地。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ] ['erənd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
As who should say , " My errand was for this .
作为 WHO 应该 说 , " 我的 差事 曾是 为了 这 .

正如谁会说，"我的任务就是为了这个。"

" [əʊ] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] !
" O happy father !
" 哦 快乐的 父亲 !

"哦，幸福的父亲！"

['fiːlɪks] ['raɪtli] !
Felix rightly nam'd !
菲利克斯 没错 命名 !

费利克斯名副其实！

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
O favour'd mother !
哦 受青睐 母亲 !

慈悲的母亲啊！

['raɪtli] [dʒəʊ'ænə] !
rightly nam'd Joanna !
没错 命名 乔安娜 !

乔安娜这个名字起得真好！

[ɪf] [ðæt] [duː; də] [miːn] , [æz; əz] [men] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .
If that do mean , as men interpret it .
如果 那 做 意思是 , 作为 男人 解释 它 .

如果那确实意味着，如男性所理解的那样。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [pɔː(r)]
Not for the world's sake , for which now they pore
不是 为了 这 世界的 清酒 , 为了 哪个 现在 他们 孔隙

并非为了世界，而如今他们却为此倾注心力

[ə'pɒn] [ɑːstiːɛns] [ænd; ənd] [tɑːdiːoʊz] [peɪdʒ] ,
Upon Ostiense and Taddeo's page ,
之上 奥斯蒂恩斯 和 塔德奥的 页 ,

在奥斯蒂恩斯和塔德奥的页面上，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['mænə] , [suːn] [hiː; hi] [gruː]
But for the real manna , soon he grew
但 为了 这 真实的 吗哪 , 很快 他 生长

但真正的甘露，他很快就出现了

['maɪti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [set] [hɪm'self]
Mighty in learning , and did set himself
强大的 在 学习 , 和 做过 放 他自己

他学识渊博，并且立志成为一名学者。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ðæt] [suːn] [tɜːnz]
To go about the vineyard , that soon turns
到 去 关于 这 葡萄园 , 那 很快 转弯

去葡萄园走走，很快就会变成

[tuː; tə][wɒn][ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [tend] [wel] :
To wan and wither'd , if not tended well :
到 万 和 枯萎的 , 如果 不是 倾向于 出色地 :

若不精心照料，就会枯萎凋零：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ([huːz] ['baʊnti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst]
And from the see (whose bounty to the just
和 从 这 看 (谁 赏金 到 这 只是

而来自大海（它赐予正义之人丰厚的恩典）。

[ænd; ənd] ['niːdi] [ɪz] [gɒn] [baɪ] , [nɒt] [θruː] [ɪts] [fɔːlt] ,
And needy is gone by , not through its fault ,
和 贫困 是 已消失 经过 , 不是 通过 它是 过错 ,
贫困者已然离去，这并非他们的过错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪsli] , [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ,
But his who fills it basely , he besought ,
但 他的 WHO 填充 它 卑鄙地 , 他 恳求 ,
但他恳求那些卑鄙地填满它的人，

[nəʊ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːtɪd] [rɒŋ] ,
No dispensation for commuted wrong ,
不 豁免 为了 通勤 错误的 ,
错误换乘不予豁免。

[nɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['veɪkənt] ['fɔːtʃuːn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tenθ]) ,
Nor the first vacant fortune , nor the tenth) ,
也不 这 第一的 空缺 财富 , 也不 这 第十) ,
既不是第一笔空置的财富，也不是第十笔），

[ðæt] [tuː; tə] [gɑːdz] ['pɔːpə] ['raɪtli] [ˌæpə'teɪn] ,
That to God's paupers rightly appertain ,
那 到 神的 贫民 没错 属于 ,
那本应属于上帝的贫民的，

[bʌt; bət] , - [genst] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [wɜːld] ,
But , ' gainst an erring and degenerate world ,
但 , - 对抗 一个 犯错 和 退化 世界 ,
但是，面对一个充满错误和堕落的世界，

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [faɪt] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [siːd] ,
Licence to fight , in favour of that seed ,
执照 到 斗争 , 在 偏爱 的 那 种子 ,
为了那颗种子，获得战斗的许可

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twaɪs] [twelv] ['saɪən][gɜːd] [ðiː] [raʊnd] .
From which the twice twelve cions gird thee round .
从 哪个 这 两次 十二 离子 格栅 你 圆形的 .
从此，十二条圣链环绕着你。

[ðen] , [wɪð] [seɪdʒ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [help] ,
Then , with sage doctrine and good will to help ,
然后 , 和 圣人 教义 和 好的 将要 到 帮助 ,
然后，带着睿智的教诲和帮助他人的善意，

[fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'pɒsəlʃɪp] [hiː; hi] - ,
Forth on his great apostleship he far'd ,
第四 在 他的 伟大的 使徒职分 他 - ,
他继续着他伟大的使徒生涯，

[laɪk] ['tɒrənt] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] [veɪn] ;
Like torrent bursting from a lofty vein ;
喜欢 激流 爆发 从 一个 高远 静脉 ;
如同从高处脉络喷涌而出的洪流；

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] - [genst] [ðə; ði] [stɒks] [ɒv; əv] ['herəsi] ,
And , dashing ' gainst the stocks of heresy ,
和 , 帅气 - 对抗 这 股票 的 异端 ,
于是，他们奋力冲向异端邪说的枷锁，

[sməʊt] ['fɪrsɪst] , [weə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][məʊst] [staʊt] .
Smote fiercest , where resistance was most stout .
猛击 最凶猛 , 在哪里 反抗 曾是 最多 肥硕 .
在抵抗最顽强的地方，给予最猛烈的打击。

[ðens] ['meni] [rɪvjʊ'lɪts] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [tɜːrnd] ,
Thence many rivulets have since been turn'd ,
因此 许多 小溪 有 自从 到过 转弯 ,

此后，许多溪流被改道。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [liːd]
Over the garden Catholic to lead
超过 这 花园 天主教 到 带领

花园里的天主教徒将带领

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fed] [ɪts] [plɑːnts] .
Their living waters , and have fed its plants .
他们的 活的 水 , 和 有 美联储 它是 植物 .

它们滋养着这里的水源，也滋养着这里的植物。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wʌn] [wiːl] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] - [jəʊkt] [kɑː(r)] ,
" If such one wheel of that two - yoked car ,
" 如果 这样的 一 车轮 的 那 二 - 轭 车 ,

“如果那辆双轮车的一个轮子，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wherein the holy church defended her ,
其中 这 圣 教会 辩护 她 ,

正是在那时，神圣的教会为她辩护。

[ænd; ənd] [rəʊd] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [brɔɪl] .
And rode triumphant through the civil broil .
和 骑 凯 通过 这 民用 烤 .

并在内战的动荡中凯旋而归。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [daʊt] [ɪts] ['fɛloʊz] ['eksələns] ,
Thou canst not doubt its fellow's excellence ,
你 罐 不是 怀疑 它是 同伴们 卓越 ,

你无法怀疑它的同伴的优秀之处，

[wɪtʃ] ['tɒməs] , [eə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [hæθ] -
Which Thomas , ere my coming , hath declar'd
哪个 托马斯 , 埃雷 我的 未来 , 有 -

托马斯在我来之前已经宣告过此事。

[səʊ] ['kɜːtiəsli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
So courteously unto thee .
所以 礼貌地 到 你 .

如此恭敬地对待你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] ,
But the track ,
但 这 追踪 ,

但是赛道，

[wɪtʃ] [ɪts] [smuːð] ['feli] [meɪd] , [ɪz] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] :
Which its smooth fellies made , is now deserted :
哪个 它是 光滑的 费利克斯 制成 , 是 现在 荒凉的 :

它那平坦的山丘如今已荒无人烟：

[ðæt] ['məʊldi] ['mʌðə(r)] [ɪz] [weə(r)] [leɪt] [wɜː(r); wə(r)] [liːz] .
That mouldy mother is where late were lees .
那 发霉的 母亲 是 在哪里 晚的 是 李子 .

那片发霉的母树就是酒糟的源头。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðæt] [wəʊnt] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
His family , that wont to trace his path ,
他的 家庭 , 那 惯于 到 痕迹 他的 小路 ,

他的家人，总是追寻他的足迹，

[tɜːn] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [ɪn'vɜːt] [ðeə(r)] [steps] ; [eə'lɒŋ]
Turn backward , and invert their steps ; erelong
转动 落后 , 和 倒置 他们的 步骤 ; 埃雷隆

向后转，颠倒他们的步伐；埃雷隆

[tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] [krɒp] ,
To rue the gathering in of their ill crop ,
到 后悔 这 采集 在 的 他们的 患病的 庄稼 ,

为收获歉收的庄稼而感到惋惜，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [t'eəz] [ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk]
When the rejected tares in vain shall ask
什么时候 这 拒绝 稗子 在 徒劳 将 问

当被弃的稗子徒劳地询问时

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
Admittance to the barn .
准入 到 这 谷仓 .

进入谷仓的许可。

[ai] ['kwestʃən] [nɒt]
I question not
我 问题 不是

我对此毫不怀疑

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] - ['aʊə(r)] ['vɒljuːm] , [liːf] [baɪ] [liːf] ,
But he , who search'd our volume , leaf by leaf ,
但 他 , WHO - 我们的 体积 , 叶子 经过 叶子 ,

但他却一页一页地翻阅了我们的书卷，

[mait] [stɪl] [faɪnd] [peɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌɒnt] ,
Might still find page with this inscription on't ,
可能 仍然 寻找 页 和 这 题词 不 ,

或许还能找到刻有这段文字的页面。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] . -
' I am as I was wont . '
- 我 是 作为 我 曾是 惯于 . -

“我还是老样子。”

[jet] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Yet such were not
然而 这样的 是 不是

然而，事实并非如此。

[frɒm; frəm] - [nɔː(r)] [kə'sɑːli] , [wens]
From Acquasparta nor Casale , whence
从 - 也不 卡萨莱 , 何处

从阿夸斯帕尔塔或卡萨莱出发

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] ,
Of those , who come to meddle with the text ,
的 那些 , WHO 来 到 插手 和 这 文本 ,

那些前来篡改文本的人，

[wʌn] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kræmps] [ɪts] [ruːl] .
One stretches and another cramps its rule .
一 伸展 和 其他 痉挛 它是 规则 .

一个扩张，另一个收缩。

[boːnɑvɛntʃʊrəz] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'həʊld] ,
Bonaventura's life in me behold ,
博纳文图拉的 生活 在 我 看哪 ,

博纳文图拉的生命在我身上彰显，

[frɒm; frəm] - , [wʌn] , [huː] [ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ]
From Bagnororegio , one , who in discharge
从 - , 一 , WHO 在 释放
来自巴尼奥罗雷焦，一人出院

[ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [stɪl] [leɪd][ə'saɪd]
Of my great offices still laid aside
的 我的 伟大的 办公室 仍然 铺设 旁边
我那些重要的职位仍然被搁置

[ɔːl]['sɪnɪstə(r)][eɪm] . [ɪˌluːmɪ'nɑːtoʊ][hɪə(r)] ,
All sinister aim . Illuminato here ,
全部 险恶 目的 . 光明会 这里 ,
都是险恶的目的。光明在这里，

[ænd; ənd][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] : [tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And Agostino join me : two they were ,
和 阿戈斯蒂诺 加入 我 : 二 他们 是 ,
阿戈斯蒂诺也加入了我：他们是两个人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌbeə'fʊtɪd] [miːk] [wʌnz] ,
Among the first of those barefooted meek ones ,
之中 这 第一的 的 那些 赤足 温顺 一个 ,
在那些赤脚的温顺者中，最早一批

[huː] [sɔːt] [gɑːdz] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][kɔːd] : [wɪð] [ðem; ðəm]
Who sought God's friendship in the cord : with them
WHO 寻求 神的 友谊 在 这 绳索 : 和 他们
谁在绳索中寻求神的友谊：与他们同在

[hjuːz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['vɪktə(r)] , ['piːˌɛtroʊ] - ,
Hugues of Saint Victor , Pietro Mangiadore ,
休斯 的 圣 胜利者 , 皮耶特罗 - ,
圣维克多的雨果，彼得罗·曼吉亚多雷，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][speɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] ['vɒljuːmz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And he of Spain in his twelve volumes shining ,
和 他 的 西班牙 在 他的 十二 卷 灼灼 ,
而他在十二卷本著作中闪耀着西班牙的光辉，

['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ˌmetrə'pɒlɪtən]
Nathan the prophet , Metropolitan
内森 这 先知 , 大都会
先知拿单，都主教

['krɪsəstəm] , [ænd; ənd][æn'sɛlmoʊ] , [ænd; ənd] , [huː] [deɪnd]
Chrysostom , and Anselmo , and , who deign'd
金口菊 , 和 安塞尔莫 , 和 , WHO 设计
克里索斯托姆、安塞尔莫，以及那些纡尊降贵的人

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɑːt] , [dəu'neitəs] .
To put his hand to the first art , Donatus .
到 放 他的 手 到 这 第一的 艺术 , 多纳图斯 .
多纳图斯将他的手伸向了第一门艺术。

['ræbən][ɪz][hɪə(r)] : [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd][ðeə(r)] [ʃaɪnz]
Raban is here : and at my side there shines
拉班 是 这里 : 和 在 我的 边 那里 闪耀
拉班在此：在我身旁闪耀。

- ['æbət] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , -
Calabria's abbot , Joachim , endow'd
- 方丈 , 约阿希姆 , -
卡拉布里亚的修道院院长约阿希姆捐赠了

[wɪð] [səʊl] [prə'fetɪk] .
With soul prophetic .
和 灵魂 预言 .

拥有灵魂预言能力。

[ðə; ði] [braɪt] ['kɜːtəsi]
The bright courtesy
这 明亮的 礼貌

明亮的礼貌

[ɒv; əv]['fraɪə(r)] ['tɒməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [lɔː(r)] ,
Of friar Thomas , and his goodly lore ,
的 修士 托马斯 , 和 他的 很好 知识 ,

关于托马斯修士及其渊博的知识,

[hæv; həv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)]
Have mov'd me to the blazon of a peer
有 已移动 我 到 这 纹章 的 一个 同伴

已将我提升至同侪的境界

[səʊ] ['wɜːði] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [θrɒŋ] .
So worthy , and with me have mov'd this throng .
所以 值得 , 和 和 我 有 已移动 这 人群 .

如此有价值，并与我一起推动了这群人。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CANTO XIII
" 坎托 十三

第十三章

[let] [hɪm] , [huː] [wʊd] [kən'siːv] [wɒt] [naʊ] [ai] [sɔː] ,
Let him , who would conceive what now I saw ,
让 他 , WHO 会 构想 什么 现在 我 锯 ,

让他，那个能够理解我此刻所见之事的人,

[ɪ'mædʒɪn] ([ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɜːm] ,
Imagine (and retain the image firm ,
想象 (和 保持 这 图像 公司 ,

想象一下（并保持公司形象）,

[æz; əz] ['maʊntən] [rɒk] , [ðə; ði] [waɪlst] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː] [spiːk]) ,
As mountain rock , the whilst he hears me speak) ,
作为 山 岩石 , 这 而 他 听到 我 说话) ,

如同山石一般（当他听到我说话时）,

[ɒv; əv] [stɑːz] [ˌfɪf'tiːn] , [frɒm; frəm] [mɪdst] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [həʊst]
Of stars fifteen , from midst the ethereal host
的 明星 十五 , 从 中间 这 空灵的 主持人

十五颗星辰，来自虚幻的星群之中

[sɪ'lektɪd] , [ðæt] , [wɪð] ['laɪvli] [reɪ] [sə'riːn] ,
Selected , that , with lively ray serene ,
已选 , 那 , 和 热闹 射线 安详 ,

精选的，带着活泼的光芒，宁静的,

[ðə; ði] ['mæsɪ] [eə(r)] : [ˌðeə'tuː] [ɪ'mædʒɪn]
O'ercome the massiest air : thereto imagine
克服 这 最大规模 空气 : 到 想象

克服最密集的空气：去想象

[ðə; ði] [weɪn] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)][skaɪ] ,
The wain , that , in the bosom of our sky ,
这 韦恩 , 那 , 在 这 怀 的 我们的 天空 ,

那辆马车，在我们天空的怀抱中,

[spɪnz] ['evə(r)] [ɒn] [ɪts] ['æks(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Spins ever on its axle night and day ,
旋转 曾经 在 它是 轴 夜晚 和 天 ,

它日夜不停地绕着轴旋转，

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːn] [wɪtʃ] [swelz]
With the bright summit of that horn which swells
和 这 明亮的 首脑 的 那 喇叭 哪个 涌浪

号角顶端明亮，高高耸立

[djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːl] [rəʊlz] ,
Due from the pole , round which the first wheel rolls ,
到期的 从 这 极 , 圆形的 哪个 这 第一的 车轮 卷 ,

由于第一个轮子绕着杆子滚动，

[tiː] - [hæv; həv] - [ðəm'selvz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [saɪnz]
T ' have rang'd themselves in fashion of two signs
T - 有 - 他们自己 在 时尚 的 二 标志

T' 已经以两种标志的形式出现

[ɪn] ['hɛvən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌærɪ'ædni] [meɪd] ,
In heav'n , such as Ariadne made ,
在 天堂 , 这样的 作为 阿丽亚德涅 制成 ,

在天堂，就像阿里阿德涅创造的那样，

[wen] [dɛθs] [tʃɪl] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
When death's chill seized her ; and that one of them
什么时候 死亡人数 寒意 查获 她 ; 和 那 一 的 他们

当死亡的寒意攫住她时；还有他们中的一个

[dɪd] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [biːm] ; [ænd; ənd] [bəʊθ]
Did compass in the other's beam ; and both
做过 罗盘 在 这 其他的 光束 ; 和 两个都

罗盘是否在对方的光束中；并且两者

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tend]
In such sort whirl around , that each should tend
在 这样的 种类 旋转 大约 , 那 每个 应该 趋向

在这种旋转中，每个人都应该倾向于

[wɪð] ['ɒpəzɪt] ['məʊʃn] [ænd; ənd] , [kən'siːvɪŋ] [ðʌs] ,
With opposite motion and , conceiving thus ,
和 对面的 运动 和 , 受孕 因此 ,

以相反的运动，并由此构思，

[ɒv; əv] [ðæt] [truː] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns]
Of that true constellation , and the dance
的 那 真的 星座 , 和 这 舞蹈

那真正的星座，以及舞蹈

['tuːfəʊld] , [ðæt] ['sɜːkld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn]
Twofold , that circled me , he shall attain
双重 , 那 圈起来 我 , 他 将 达到

二重，环绕着我，他将达到

[æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ]
As ' t were the shadow ; for things there as much
作为 - t 是 这 阴影 ; 为了 事物 那里 作为 很多

就像影子一样；因为那里的事物也一样。

[sə'pɑːs] ['aʊə(r)] ['juːsɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɛvən]
Surpass our usage , as the swiftest heav'n
超过 我们的 用法 , 作为 这 最快 天堂

超越我们的使用，如同最迅捷的天堂

[ɪz]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi'ɑːnə] .
Is swifter than the Chiana .
是 更迅捷 比 这 奇亚纳 .

比奇亚纳鱼更快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋ]
There was sung
那里 曾是 唱

有人唱歌

[nəʊ] ['bækəs] , [ænd; ənd][nəʊ]['aɪəʊ] ['piːən] , [bʌt; bət]
No Bacchus , and no Io Paean , but
不 巴克斯 , 和 不 碘 颂歌 , 但

没有巴克斯，也没有伊俄·帕安，但是

[θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
Three Persons in the Godhead , and in one
三 人 在 这 神格 , 和 在 一

神格中的三个位格，合而为一

['sʌbstəns] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] .
Substance that nature and the human join'd .
物质 那 自然 和 这 人类 加入 .

自然与人类结合的物质。

[ðə; ði] [sɒŋ] - [ɪts] ['meʒə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es]
The song fulfill'd its measure ; and to us
这 歌曲 - 它是 措施 ; 和 到 我们

这首歌达到了它应有的高度；对我们而言。

[ðəʊz] ['seɪntli] [laɪts] [ə'tendɪd] , ['hæpɪə] [meɪd]
Those saintly lights attended , happier made
那些 圣洁的 灯 参加 , 更快乐 制成

那些圣洁的光芒照耀着，使人更加幸福。

[æt; ət] [iːtʃ] [njuː] - . [ðen] ['saɪləns] [breɪk] ,
At each new minist'ring . Then silence brake ,
在 每个 新的 - . 然后 沉默 制动 ,

每次新的部长就职典礼。然后是沉默的停顿，

[ə'mɪd]['ti 'eɪtʃ] - [ə'kɔːdənt] [sʌnz] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,
Amid th ' accordant sons of Deity ,
之中 th - 和谐 儿子们 的 神 ,

在诸神和谐的儿子们之中，

[ðæt] ['luːmɪnəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [laɪf]
That luminary , in which the wondrous life
那 杰出人物 , 在 哪个 这 奇妙的 生活

那颗闪耀的星辰，蕴藏着奇妙的生命

[ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [mæn][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Of the meek man of God was told to me ;
的 这 温顺 男人 的 上帝 曾是 讲述 到 我 ;

有人告诉我，那位谦卑的神仆是怎样的人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] : " [wʌn] [ɪə(r)][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['hɑːvɪst] - ,
And thus it spake : " One ear o ' th ' harvest thresh'd ,
和 因此 它 说 : " 一 耳朵 o - th - 收成 - ,

于是它说道：“一穗麦子已经脱粒，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪn] ['seɪfli] - , [swiːt] ['tʃærəti]
And its grain safely stor'd , sweet charity
和 它是 粮食 安全 - , 甜的 慈善机构

它的粮食安全储存，真是太好了。

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][laɪk] [tɔɪl] .
Invites me with the other to like toil .
邀请 我 和 这 其他 到 喜欢 辛劳 .
邀请我和其他人一起做苦工。

" [ðaʊ] [noʊst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] , [wens] [ðə; ði][rɪb]
" Thou know'st , that in the bosom , whence the rib
" 你 知道 , 那 在 这 怀 , 何处 这 肋骨
你知道，在胸膛里，肋骨由此而来

[wɒz; wəz][t'æən][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [feə(r)] [tʃiːk] , [huːz] [teɪst]
Was ta'en to fashion that fair cheek , whose taste
曾是 塔恩 到 时尚 那 公平的 脸颊 , 谁 品尝
曾是塑造那美丽脸颊的人，她的品味

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [pɪrkd]
All the world pays for , and in that , which pierc'd
全部 这 世界 支付 为了 , 和 在 那 , 哪个 穿孔
全世界都在为此付出代价，而正是这一点刺穿了一切。

[baɪ][ðə; ði] [kiːn] [lɑːns] , [bəuθ]['ɑːftə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]
By the keen lance , both after and before
经过 这 敏锐的 槊 , 两个都 后 和 前
凭借那锋利的长矛，无论之前还是之后。

[sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [aʊt'weɪz]
Such satisfaction offer'd , as outweighs
这样的 满意 提供 , 作为 胜过
这种满足感，超过了......

[iːtʃ] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , ['hwət'er] [ɒv; əv] [lait]
Each evil in the scale , whate'er of light
每个 邪恶的 在 这 规模 , 什么 的 光
天平上的每一种邪恶，无论光明与否。

[tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [mʌst; məst][ɔːl]
To human nature is allow'd , must all
到 人类 自然 是 允许 , 必须 全部
如果允许人性存在，那么一切都必须如此。

[hæv; həv][baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] [biːn] - , [huː]
Have by his virtue been infus'd , who form'd
有 经过 他的 美德 到过 - , WHO 形成
因他的德行而受浸，他塑造了

[bəuθ][wʌn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðens] -
Both one and other : and thou thence admir'st
两个都 一 和 其他 : 和 你 因此 -
两者兼具：而你因此而钦佩。

[ɪn] [ðæt] [ai][təʊld] [ðiː] , [ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd]
In that I told thee , of beatitudes
在 那 我 讲述 你 , 的 八福
我曾告诉你，关于八福

[ə; eɪ]['sekənd] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] -
A second , there is none , to his enclos'd
一个 第二 , 那里 是 没有任何 , 到 他的 -
第二个，没有，对他来说，封闭的

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['reɪdiəns] .
In the fifth radiance .
在 这 第五 辐射 .
在第五道光辉中。

['əʊpən] [naʊ] [ðaɪn] [aɪz]
Open now thine eyes
打开 现在 你的 眼睛

现在睁开你的双眼

[tuː; tə] [wɒt] [ai]['ɑːnsə(r)] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
To what I answer thee ; and thou shalt see
到 什么 我 回答 你 ; 和 你 应 看

我将回答你；你将会明白。

[ðaɪ] ['diːmɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['seɪɪŋ] [miːt] [ɪn] [truːθ] ,
Thy deeming and my saying meet in truth ,
你的 认为 和 我的 说 见面 在 真相 ,

你的判断与我的话语在真理上相符。

[æz; əz]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] .
As centre in the round .
作为 中心 在 这 圆形的 .

作为圆桌中心。

[ðæt] [wɪtʃ] [daɪz][nɒt] ,
That which dies not ,
那 哪个 死亡 不是 ,

不死之物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][daɪ] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] [biːm]
And that which can die , are but each the beam
和 那 哪个 能 死 , 是 但 每个 这 光束

而那些会消亡的，不过是每一束光束。

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɑːvrɪn] ['saɪə(r)]
Of that idea , which our Sovereign Sire
的 那 主意 , 哪个 我们的 主权 父系

关于这个想法，我们的至高无上的父

['lʌvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['laɪvli] [lait] ,
Engendereth loving ; for that lively light ,
产生性别 爱 ; 为了 那 热闹 光 ,

孕育爱；为了那鲜活的光芒，

[wɪtʃ] ['pæsəθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] ; [nɒt] -
Which passeth from his brightness ; not disjoin'd
哪个 经过 从 他的 亮度 ; 不是 -

那光辉消逝，却不分离

[frɒm; frəm][hɪm] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] ['traɪjuːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
From him , nor from his love triune with them ,
从 他 , 也不 从 他的 爱 三位一体 和 他们 ,

既非出于他，也非出于他与他们三位一体的爱，

[dʌθ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] , ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪt'self] ,
Doth , through his bounty , congregate itself ,
确实 , 通过 他的 赏金 , 聚集 本身 ,

多斯通过他的慷慨，聚集起来，

- , [æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [ɪg'zɪstəns] ,
Mirror'd , as ' t were in new existences ,
- , 作为 - t 是 在 新的 存在 ,

如同在新的存在中镜像般，

[ɪt'self] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ænd; ənd]['evə(r)][wʌn] .
Itself unalterable and ever one .
本身 不可更改的 和 曾经 一 .

它本身是不可改变的，并且是永恒的。

" [dɪ'sendɪŋ] [hens] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ləʊɪst] [p'aʊəz] ,
" Descending hence unto the lowest powers ,
" 下降 因此 到 这 最低 权力 ,
“由此下降到最低权力层级，

[ɪts] ['enədʒi] [səʊ] [sɪŋks] , [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [meɪks]
Its energy so sinks , at last it makes
它是 活力 所以 水槽 , 在 最后的 它 制作
它的能量如此消散，最终导致

[bʌt; bət] [bri:f] [kən'tɪndʒənsiz] : [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ai] [neɪm]
But brief contingencies : for so I name
但 简短的 应急措施 : 为了 所以 我 姓名
但短暂的意外情况：所以我这样命名

[θɪŋz] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛvənli] [ɔ:rbz]
Things generated , which the heav'nly orbs
事物 生成的 , 哪个 这 天堂般的 球体
天球所生成的事物

['mu:vɪŋ] , [wɪð] [si:d] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [si:d] , [prə'dju:s] .
Moving , with seed or without seed , produce .
移动 , 和 种子 或者 没有 种子 , 生产 .
移动的，带籽或不带籽的农产品。

[ðeə(r)][wæks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊldz][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] :
Their wax , and that which molds it , differ much :
他们的 蜡 , 和 那 哪个 模具 它 , 不同 很多 :
它们的蜡以及用来制作蜡的材料都大不相同：

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð] ['lʌstə(r)] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz]
And thence with lustre , more or less , it shows
和 因此 和 光泽 , 更多的 或者 较少的 , 它 演出
于是，它或多或少地闪耀着光芒。

['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'di:əl][stæmp] [ɪm'pres] : [səʊ] [ðæt] [wʌn] [tri:]
Th ' ideal stamp impress : so that one tree
钍 - 理想的 邮票 令人印象深刻 : 所以 那 一 树
理想的印记：这样一棵树

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hæθ] ['betə(r)] [fru:t] ,
According to his kind , hath better fruit ,
根据 到 他的 种类 , 有 更好的 水果 ,
就同类而言，他结出的果实更好。

[ænd; ənd] [wɜ:s] : [ænd; ənd] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] , [ji:; ji] , ['mɔ:t(ə)l] [men] ,
And worse : and , at your birth , ye , mortal men ,
和 更糟 : 和 , 在 你的 出生 , 是的 , 凡人 男人 ,
更糟糕的是：你们这些凡人，在你们出生之时，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['tælənts] ['veəriəs] . [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wæks]
Are in your talents various . Were the wax
是 在 你的 天赋 各种各样的 . 是 这 蜡
你的才能多种多样。是蜡吗？

['məʊldɪd] [wɪð] [naɪs] [ɪg'zæktnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛvən]
Molded with nice exactness , and the heav'n
模制 和 好的 精确 , 和 这 天堂
模制得非常精准，而且是上天的杰作。

[ɪn][ɪts] [dɪ'spəʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
In its disposing influence supreme ,
在 它是 处置 影响 最高 ,
在其至高无上的处置影响力方面，

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːt] :
The lustre of the seal should be complete :
这 光泽 的 这 海豹 应该 是 完全的 :

印章的光泽应该完全显现：

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːfɪkt] ['evə(r)] ,
But nature renders it imperfect ever ,
但 自然 渲染 它 不完善 曾经 ,

但自然界总是让它不完美。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
Resembling thus the artist in her work ,
类似 因此 这 艺术家 在 她 工作 ,

因此，她的作品与这位艺术家颇为相似。

[huːz] [hænd] [ɪz] ['feɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
Whose faultering hand is faithless to his skill .
谁 断层 手 是 不忠 到 他的 技能 .

他那笨拙的手辜负了他的技艺。

[haʊ'eər] , [ɪf] [lʌv] [ɪt'self] [dɪ'spəʊz] , [ænd; ənd] [mɑːk]
Howe'er , if love itself dispose , and mark
然而 , 如果 爱 本身 处置 , 和 标记

然而，如果爱情本身决定并标记

[ðə; ði]['praɪm(ə)l]['vɜːtʃuː] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð] [braɪt] [vjuː] ,
The primal virtue , kindling with bright view ,
这 原始 美德 , 引火物 和 明亮的 看法 ,

最初的美德，燃起明亮的视野，

[ðeə(r)] [ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [vautʃ'seif] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]
There all perfection is vouchsafed ; and such
那里 全部 完美 是 担保 ; 和 这样的

那里一切完美都得以彰显；而这样的

[ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [əkɑːmplɪʃt] [wɪð] [iːtʃ] [gɪft] ,
The clay was made , accomplish'd with each gift ,
这 黏土 曾是 制成 , 已完成 和 每个 礼物 ,

黏土被制成，每一份礼物都凝聚着这份心血。

[ðæt] [laɪf][kæn; kən] [tiːm] [wɪð] ; [sʌtʃ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
That life can teem with ; such the burden fill'd
那 生活 能 团队 和 ; 这样的 这 负担 已填充

生活可以充满这样的负担；

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz]['bʊzəm] : [səʊ] [ðæt] [ai] [kə'mend]
The virgin's bosom : so that I commend
这 处女的 怀 : 所以 那 我 表彰

处女的胸怀：所以我赞美

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [nɛə]
Thy judgment , that the human nature ne'er
你的 判断 , 那 这 人类 自然 从未

你的判断是，人性永远无法

[wɒz; wəz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Was or can be , such as in them it was .
曾是 或者 能 是 , 这样的 作为 在 他们 它 曾是 .

曾经是或可以是，例如在它们之中。

" [dɪd] [ai] [əd'vɑːns] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Did I advance no further than this point ,
" 做过 我 进步 不 更远 比 这 观点 ,

“难道我的进展仅限于此吗？”

- [haʊ] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊ] [pɪə(r)] ? - [ðaʊ] - [rɪˈplaɪ] .
' How then had he no peer ? ' thou might'st reply .
- 如何 然后 有 他 不 同伴 ? - 你 - 回复 .

"那么，他怎么可能没有对手呢？"你可能会这样问。

[bʌt; bət] , [ðæt] [wɒt] [naʊ] [əˈpɪəz] [nɒt] , [meɪ] [əˈpɪə(r)]
But , that what now appears not , may appear
但 , 那 什么 现在 出现 不是 , 可能 出现

但是，现在看似不存在的事物，将来可能会显现。

[raɪt] [ˈpleɪnli] , [ˈpɒndə(r)] , [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt]
Right plainly , ponder , who he was , and what
正确的 显然 , 思考 , WHO 他 曾是 , 和 什么

仔细想想，他究竟是谁，以及他做了什么

([wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪdn] - [ɑːsk] -) , [ðə; ði] [ˈməʊtɪv]
(When he was bidden ' Ask ') , the motive sway'd
(什么时候 他 曾是 拜登 - 问 -) , 这 动机 摇摆

（当他被要求"询问"时），动机发生了转变

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwestɪŋ] .
To his requesting .
到 他的 请求 .

应他的要求。

[ai] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ðʌs] ,
I have spoken thus ,
我 有 说 因此 ,

我已如此说道：

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [æskt]
That thou mayst see , he was a king , who ask'd
那 你 五月 看 , 他 曾是 一个 国王 , WHO 问

由此可见，他是一位国王，他曾提出过这样的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪzdəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɪŋ]
For wisdom , to the end he might be king
为了 智慧 , 到 这 结尾 他 可能 是 国王

为了智慧，他或许能成为最终的国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第5/5页

[sə'fɪʃ(ə)nt] : [nɒt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt]
Sufficient : not the number to search out
充足的 : 不是 这 数字 到 搜索 出去

足够了：不是要查找的数字

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['muːvəz] ; [ɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Of the celestial movers ; or to know ,
的 这 天体 搬家公司 ; 或者 到 知道 ,

关于天体运动者；或者要知道，

[ɪf] ['nesəsəri] [wɪð] [kən'tɪndʒənt] [ɛə]
If necessary with contingent e'er
如果 必要的 和 队伍 曾经

如有必要，随时

[hæv; həv] [meɪd] [nə'sesəti] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðæt]
Have made necessity ; or whether that
有 制成 必要性 ; 或者 无论 那

是否已造成必要性；或者是否如此

[biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [fɜːst] ['məʊʃn] [ɪz] ; [ɔː(r)] [ɪf]
Be granted , that first motion is ; or if
是 的确 , 那 第一的 运动 是 ; 或者 如果

准许该第一动议；或者如果

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] ['sɜːk(ə)l] [kæn; kən] , [baɪ] [ɑːt] , [biː; bi] [meɪd]
Of the mid circle can , by art , be made
的 这 中 圆圈 能 , 经过 艺术 , 是 制成

通过艺术，可以制作出中间的圆。

['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] , [blʌnt] [ɔː(r)] [ʃɑːp] .
Triangle with each corner , blunt or sharp .
三角形 和 每个 角落 , 钝 或者 锋利的 .

三角形，每个角可以是钝角或尖角。

" [wens] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" Whence , noting that , which I have said , and this ,
" 何处 , 注意到 那 , 哪个 我 有 说 , 和 这 ,

“由此，注意到我刚才所说的，以及这一点，

[ðaʊ] ['kɪŋli] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ken] [meɪst] [lɜːn] ,
Thou kingly prudence and that ken mayst learn ,
你 王者 谨慎 和 那 肯 五月 学习 ,

你那君王般的审慎和那份知识或许可以学习，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [eɪmz] .
At which the dart of my intention aims .
在 哪个 这 镖 的 我的 意图 目标 .

我意念的箭矢瞄准的就是那里。

[ænd; ənd] , ['mɑːkɪŋ] ['klɪəli] , [ðæt] [ai] [təʊld] [ðiː] , - ['rɪz(ə)n] , -
And , marking clearly , that I told thee , ' Risen , '
和 , 标记 清楚地 , 那 我 讲述 你 , - 崛起 , -

并且清楚地表明，我曾告诉你，“复活了”，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [hæθ] [rɪ'spekt]
Thou shalt discern it only hath respect
你 应 辨别 它 仅有的 有 尊重

你必能分辨，它唯有尊重。

[tuː; tə] [kɪŋz] , [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
To kings , of whom are many , and the good
到 国王 , 的 谁 是 许多 , 和 这 好的

致众多君王和善人

[ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
Are rare .
是 稀有的 .

很少见。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [teɪk] [maɪ] [wɜːdz] ;
With this distinction take my words ;
和 这 区别 拿 我的 字 ;

谨以此区别为依据，请听我解释；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
And they may well consist with that which thou
和 他们 可能 出色地 由 和 那 哪个 你

它们很可能与你所……的一致。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən]['fɑːðə(r)] [dʌst] [bɪ'liːv] ,
Of the first human father dost believe ,
的 这 第一的 人类 父亲 朋友 相信 ,

我相信人类始祖是……

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
And of our well - beloved .
和 的 我们的 出色地 - 心爱 .

还有我们挚爱的。

[ænd; ənd][let] [ðɪs]
And let this
和 让 这

愿此

[ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][led]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [meɪk]
Henceforth be led unto thy feet , to make
今后 是 引领 到 你的 脚 , 到 制作

从此以后，愿你们被引到你们脚前，去造访你们。

[ðiː] [sləʊ] [ɪn] ['məʊʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] ,
Thee slow in motion , as a weary man ,
汝 慢的 在 运动 , 作为 一个 厌倦 男人 ,

你动作缓慢，像个疲惫的人，

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] - [jeɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [neɪ] - [ðaʊ] [siːst] [nɒt] .
Both to the ' yea ' and to the ' nay ' thou seest not .
两个都 到 这 - 是的 - 和 到 这 - 不 - 你 西斯特 不是 .

对于"是"和"否"，你都看不清。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪz] [daʊn] [fʊl] [ləʊ] ,
For he among the fools is down full low ,
为了 他 之中 这 傻瓜 是 向下 满的 低的 ,

因为他身处愚人之中，已经跌落谷底。

[huːz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][dɪ'naɪəl] , [ɪz]
Whose affirmation , or denial , is
谁 肯定 , 或者 拒绝 , 是

谁的肯定或否定是

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə'laɪk]
Without distinction , in each case alike
没有 区别 , 在 每个 案件 同样

不加区别，每种情况都一样

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bi'fɔːl] , [ðæt] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz]
Since it befalls , that in most instances
自从 它 发生 , 那 在 最多 实例

因为这种情况在大多数情况下都会发生

['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [liːdz] [tuː; tə] [fɔːls] : [ænd; ənd] [ðen]
Current opinion leads to false : and then
当前的 观点 线索 到 错误的 : 和 然后

当前的观点会导致错误：然后

[ə'fekʃn] [bendz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [plaɪ] .
Affection bends the judgment to her ply .
感情 弯曲 这 判断 到 她 胶合板 .

爱情使人丧失判断力，屈从于她的意愿。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veɪnli] [dʌθ] [hiː; hi] [luːs] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
" Much more than vainly doth he loose from shore ,
" 很多 更多的 比 徒劳地 确实 他 松动的 从 支撑 ,

"他从岸边解救出来的远不止是徒劳，

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][set] [fɔːθ] ,
Since he returns not such as he set forth ,
自从 他 返回 不是 这样的 作为 他 放 前进 ,

既然他没有按计划返回，

[huː] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪθ] [skɪl] .
Who fishes for the truth and wanteth skill .
WHO 鱼 为了 这 真相 和 想要 技能 .

谁想探寻真理，却又渴望技巧？

[ænd; ənd]['əʊpən] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld]
And open proofs of this unto the world
和 打开 证明 的 这 到 这 世界

并将这些证据公之于众

[hæv; həv] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn] [pɑː'menidiːz] ,
Have been afforded in Parmenides ,
有 到过 提供 在 巴门尼德 ,

在巴门尼德斯那里已经有所提及，

[mə'lɪsəs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'saɪd] ,
Melissus , Bryso , and the crowd beside ,
梅利苏斯 , - , 和 这 人群 旁 ,

梅利苏斯、布里索以及旁边的众人，

[huː] - [ɒn] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] : [səʊ][dɪd]
Who journey'd on , and knew not whither : so did
WHO - 在 , 和 知道 不是 往哪里去 : 所以 做过

那些继续前行，却不知往何处去的人也是如此。

[səbɛljɪs] , ['ɛəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fuːlz] ,
Sabellius , Arius , and the other fools ,
萨贝利乌斯 , 阿里乌斯 , 和 这 其他 傻瓜 ,

萨贝利乌斯、阿里乌斯和其他愚人，

[huː] , [laɪk] [tuː; tə] , [rɪ'flektɪd] [bæk]
Who , like to scymitars , reflected back
WHO , 喜欢 到 弯刀 , 反映 后退

谁像弯刀一样，反射回来

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] - ['ɪmɪdʒ] , [baɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] - .
The scripture - image , by distortion marr'd .
这 圣经 - 图像 , 经过 失真 - .

经文图像因扭曲而受损。

" [let] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
" Let not the people be too swift to judge ,
" 让 不是 这 人们 是 也 迅速 到 法官 ,

不要让民众过早地妄下断论，

[æz; əz][wʌn] [huː] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn] [fiːld] ,
As one who reckons on the blades in field ,
作为 一 WHO 估计 在 这 刀片 在 场地 ,

作为一个在战场上依靠刀锋的人，

[ɔː(r)][eə(r)][ðə; ði][krɒp][biː; bi][raɪp] .
Or ere the crop be ripe .
或者 埃雷 这 庄稼 是 成熟 .

或者在庄稼成熟之前。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn]
For I have seen
为了 我 有 已见

因为我已见过

[ðə; ði] [θɔːn] [fraʊn] ['ruːdli] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ]
The thorn frown rudely all the winter long
这 刺 皱眉 粗鲁地 全部 这 冬天 长的

整个冬天，荆棘都粗鲁地皱着眉头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][beə(r)][ðə; ði][rəʊz][ə'pɒn][ɪts][tɒp] ;
And after bear the rose upon its top ;
和 后 熊 这 玫瑰 之上 它是 顶部 ;

然后把玫瑰花放在它的顶端；

[ænd; ənd] [bɑːk] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
And bark , that all the way across the sea
和 吠 , 那 全部 这 方式 穿过 这 海

还有那横跨大海的树皮声

[ræn] [streɪt] [ænd; ənd] ['spiːdi] , ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
Ran straight and speedy , perish at the last ,
兰 直的 和 迅速 , 沦 在 这 最后的 ,

一路笔直疾驰，最终却不幸丧命。

[iːn] [ɪn][ðə; ði]['heɪvənz] [maʊθ] ['siːɪŋ] [wʌn] [stiːl] ,
E'en in the haven's mouth seeing one steal ,
e'en 在 这 避风港 嘴 看到 一 偷 ,

即使在避难所的嘴里，也能看到有人偷东西，

[ə'nʌðə(r)] [braɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
Another brine , his offering to the priest ,
其他 盐水 , 他的 提供 到 这 牧师 ,

另一份盐水，是他献给祭司的供品。

[let] [nɒt] [deɪm] - [ænd; ənd][sɜː(r)]['mɑːtɪn] [ðens]
Let not Dame Birtha and Sir Martin thence
让 不是 贵妇人 - 和 先生 马丁 因此

不要让伯莎夫人和马丁爵士离开

['ɪntuː] - ['kaunsəl] [diːm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][praɪ] :
Into heav'n's counsels deem that they can pry :
进入 - 律师 认为 那 他们 能 撬 :

他们自以为可以窥探上天的旨意：

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [raɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːl] .
For one of these may rise , the other fall .
为了 一 的 这些 可能 上升 , 这 其他 落下 .

其中一人可能崛起，另一人则可能陨落。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'viː]
" CANTO XIV
" 坎托 十四

第十四章

[frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk]
From centre to the circle , and so back
从 中心 到 这 圆圈 , 和 所以 后退

从中心到圆，再返回

[frɒm; frəm]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , ['wɔːtə(r)] [muːvz]
From circle to the centre , water moves
从 圆圈 到 这 中心 , 水 移动

水从圆圈向中心流动

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['tʃælɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bləʊ]
In the round chalice , even as the blow
在 这 圆形的 圣杯 , 甚至 作为 这 吹

在圆形圣杯中，即使击打

[im'pel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪnwədli] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Impels it , inwardly , or from without .
推动 它 , 内心 , 或者 从 没有 .

无论是内在的还是外在的驱动力。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
Such was the image glanc'd into my mind ,
这样的 曾是 这 图像 瞥了一眼 进入 我的 头脑 ,

这就是我脑海中浮现出的画面。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ækwɪnəm] [siːsd] ;
As the great spirit of Aquinum ceas'd ;
作为 这 伟大的 精神 的 阿奎那 停止 ;

随着阿奎努姆伟大精神的消逝；

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['ɑːftə(r)][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
And Beatrice after him her words
和 贝娅特丽丝 后 他 她 字

贝娅特丽丝随后说道

- [ɔːl'tɜːnət] : " [niːd] [ðeə(r)][ɪz] ([ðəʊ] - [jet]
Resum'd alternate : " Need there is (tho ' yet
- 备用 : " 需要 那里 是 (虽然 - 然而

恢复备选方案：“需要存在（尽管尚未）

[hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][ɪn] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [iːn]
He tells it to you not in words , nor e'en
他 讲述 它 到 你 不是 在 字 , 也不 e'en

他不用言语告诉你，也不用……

[ɪn] [θɔːt]) [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fæðəm] [tuː; tə][ɪts] [depθ]
In thought) that he should fathom to its depth
在 想法) 那 他 应该 捉摸 到 它是 深度

他心想，他应该能领悟到它的深度。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
Another mystery .
其他 神秘 .

又一个谜团。

[tel] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [lait] ,
Tell him , if the light ,
告诉 他 ，如果 这 光 ，

告诉他，如果灯光，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbstəns] [bluːmz] , [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ]
Wherewith your substance blooms , shall stay with you
以及 你的 物质 花朵 ， 将 停留 和 你

你的本质在哪里绽放，它就在哪里绽放，它将永远与你同在。

[ɪ'tɜːnəli] , [æz; əz] [naʊ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ,
Eternally , as now : and , if it doth ,
永恒 ， 作为 现在 ： 和 ，如果 它 确实 ，

永恒，如同现在：而且，如果它确实如此，

[haʊ] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzəb(ə)l] [fɔːmz] ,
How , when ye shall regain your visible forms ,
如何 ，什么时候 是的 将 恢复 你的 可见的 表格 ，

你们何时才能恢复可见的形体？

[ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The sight may without harm endure the change ,
这 视线 可能 没有 伤害 忍受 这 改变 ，

视力或许能够经受住这种变化而不受影响。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [tel] .
That also tell .
那 还 告诉 .

这也说明了这一点。

" [æz; əz] [ðəʊz] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
" As those , who in a ring
" 作为 那些 ， WHO 在 一个 戒指

"就像那些在擂台上的人一样

[tred] [ðə; ði] [lait] ['meʒə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['fɪtf(ə)l] [mɜːθ]
Tread the light measure , in their fitful mirth
踏 这 光 措施 ， 在 他们的 断断续续 欢笑

在他们断断续续的欢乐中，小心翼翼地行事

[reɪz] [laʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð] [gl'ædɐ] [baʊnd] ;
Raise loud the voice , and spring with gladder bound ;
增加 大声 这 嗓音 ， 和 春天 和 格拉德 边界 ；

放声高歌，欢快跳跃；

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['paɪəs] [suːt] ,
Thus , at the hearing of that pious suit ,
因此 ， 在 这 听力 的 那 虔诚的 套装 ，

因此，在审理那场虔诚的诉讼时，

[ðə; ði] ['seɪntli] ['sɜːklz] [ɪn][ðeə(r)] ['tuəni]
The saintly circles in their tourneying
这 圣洁的 界 在 他们的 锦标赛

圣徒们在他们的比武大会上

[ænd; ənd] - [nəʊt] [ə'testɪd] [njuː] [dɪ'laɪt] .
And wond'rous note attested new delight .
和 - 笔记 已证实 新的 喜 .

美妙的音符证明了新的喜悦。

['huːsəʊ] [lə'ment] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɒf] [ðɪs] [gɑːb]
Whoso laments , that we must doff this garb
谁 哀叹 ， 那 我们 必须 脱 这 外衣

凡哀叹我们必须脱下这身衣裳的人

[ɒv; əv] [freɪl] [mɔː'tæləti] , [ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Of frail mortality , thenceforth to live
的 脆弱 死亡 ， 此后 到 居住

从此以后，我们将活在脆弱的生命之中。

[ɪ'mɔːtəli] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [siːn]
Immortally above , he hath not seen
永生 多于 ， 他 有 不是 已见

在永恒的高处，他未曾见过

[ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɒv; əv] [ðæt] ['hɛvənli] ['ʃaʊə(r)] .
The sweet refreshing , of that heav'nly shower .
这 甜的 令人耳目一新 ， 的 那 天堂般的 淋浴 .

那场如天堂般清爽的淋浴，令人神清气爽。

[hɪm] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['evə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [reɪn]
Him , who lives ever , and for ever reigns
他 ， WHO 生活 曾经 ， 和 为了 曾经 统治

祂，永活，永远掌权

[ɪn] ['mɪstɪk] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] ,
In mystic union of the Three in One ,
在 神秘 联盟 的 这 三 在 一 ，

在三位一体的神秘结合中，

[ʌn'baʊndɪd] , ['baʊndɪŋ] [ɔːl] , [iːtʃ] ['spɪrɪt] [θraɪs]
Unbounded , bounding all , each spirit thrice
无界 ， 边界 全部 ， 每个 精神 三次

无边无际，束缚一切，每个灵魂三次

[sæŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] ['melədi] , [æz; əz][bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)]
Sang , with such melody , as but to hear
桑 ， 和 这样的 旋律 ， 作为 但 到 听到

歌声如此动听，仿佛只是为了聆听

[fɔː(r); fə(r)] [haɪɪst] ['merɪt][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æmpl] [miːd] .
For highest merit were an ample meed .
为了 最高 优点 是 一个 充足 需求 .

功绩卓著者将获得丰厚的报酬。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lesə(r)][ɔːb] [ðə; ði] ['gʊdli] [lait] ,
And from the lesser orb the goodliest light ,
和 从 这 较少 球体 这 最好的 光 ，

而来自较小星体的，是那最美好的光芒。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'hæps]
With gentle voice and mild , such as perhaps
和 温和的 嗓音 和 温和的 ，这样的 作为 也许

声音轻柔，语气温和，比如也许

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wʌns][tuː; tə]['meəri] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
The angel's once to Mary , thus replied :
这 天使的 一次 到 玛丽 ， 因此 回复 :

天使曾这样回答玛利亚：

" [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl][lɑːst] ,
" Long as the joy of Paradise shall last ,
" 长的 作为 这 喜悦 的 天堂 将 最后的 ，

“只要天堂的喜悦持续，

['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['reɪmənt] , [braɪt] ,
Our love shall shine around that raiment , bright ,
我们的 爱 将 闪耀 大约 那 服饰 ， 明亮的 ，

我们的爱将在那件华服周围闪耀，明亮如光。

[æz; əz] ['fɜːvənt] ; ['fɜːvənt] , [æz; əz][ɪn] ['vɪʒn] [blest] ;
As fervent ; fervent , as in vision blest ;
作为 热切 ; 热切 , 作为 在 想象 祝福 ;

如同热忱的；热忱的，如同在蒙福的异象中；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn] ['blesɪdnəs] [ɪk'siːdɪŋ] ,
And that as far in blessedness exceeding ,
和 那 作为 远的 在 幸福 超过 ,

而那份幸福，远超一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [greɪv] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['vɜːtʃuː] [greɪt] .
As it hath grave beyond its virtue great .
作为 它 有 严重 超过 它是 美德 伟大的 .

因为它的美德远超其本身的严重性。

['aʊə(r)] [ʃeɪp] , [wɪð] ['glɔːriəs] [wiːdz]
Our shape , regarmented with glorious weeds
我们的 形状 , 重新训练 和 辉煌 杂草

我们的身形，披上了绚丽的野草

[ɒv; əv] ['seɪntli] [fleʃ] , [mʌst; məst] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'taɪə(r)] ,
Of saintly flesh , must , being thus entire ,
的 圣洁的 肉 , 必须 , 存在 因此 全部的 ,

圣洁的肉身，必然如此完整，

[ʃəʊ] [jet] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] .
Show yet more gracious .
展示 然而 更多的 亲切 .

表现得更加宽容大度。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ,
Therefore shall increase ,
所以 将 增加 ,

因此，将会增加，

['hwət'er] [ɒv; əv] [lait] , [grə'tjuːɪtəs] , [ɪm'pɑːts]
Whate'er of light , gratuitous , imparts
什么 的 光 , 无偿的 , 赋予

无论何种光芒，都是无偿的，赋予

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] ; [lait] , ['ministə] [eɪd] ,
The Supreme Good ; light , ministering aid ,
这 最高 好的 ; 光 , 服侍 援助 ,

至善；光明，施助，

[ðə; ði]['betə(r)] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] : [wens]
The better disclose his glory : whence
这 更好的 透露 他的 荣耀 : 何处

更好地彰显他的荣耀：从何而来

[ðə; ði] ['vɪʒn] [niːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪn'kriːs]
The vision needs increasing , much increase
这 想象 需求 增加 , 很多 增加

视野需要提升，需要大幅提升。

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː]
The fervour , which it kindles ; and that too
这 热情 , 哪个 它 Kindle ; 和 那 也

它所燃起的热情；还有这一点。

[ðə; ði] [reɪ] , [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
The ray , that comes from it .
这 射线 , 那 来 从 它 .

从它发出的光线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːd]
But as the greed
但 作为 这 贪婪

但随着贪婪

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [aʊt] [fleɪm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['waɪtnəs] [ʃaɪnz]
Which gives out flame , yet it its whiteness shines
哪个 给予 出去 火焰 , 然而 它 它是 白人 闪耀

它燃起火焰，却闪耀着洁白的光芒。

[mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [prɪ'zɜːvz]
More lively than that , and so preserves
更多的 热闹 比 那 , 和 所以 果酱

比那更生动，因此得以保存

[ɪts]['prɒpə(r)] ['sembləns] ; [ðʌs] [ðɪs] ['sɜːklɪŋ] [sfɪə(r)]
Its proper semblance ; thus this circling sphere
它是 恰当的 外表 ; 因此 这 盘旋 领域

它原本的模样；因此，这颗旋转的球体

[ɒv; əv] ['splendə(r)] , [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] [vjuː] [les] ['reɪdiənt] [siːm] ,
Of splendour , shall to view less radiant seem ,
的 辉煌 , 将 到 看法 较少的 辐射状 似乎 ,

辉煌灿烂，如今看来却黯然失色。

[ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['fleʃli] [rəʊb] , [wɪtʃ] ['jɒndə(r)] [ɜːθ]
Than shall our fleshly robe , which yonder earth
比 将 我们的 肉体的 长袍 , 哪个 远处 地球

比我们肉身的衣袍，那遥远的尘世

[naʊ] ['kʌvəz] .
Now covers .
现在 封面 .

现在涵盖了。

[nɔː(r)] [wɪl] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait]
Nor will such excess of light
也不 将要 这样的 过量的 的 光

过多的光线也不会造成影响。

- [ˌjuː 'es] , [ɪn] [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːrɡənz] [meɪd]
O'erpower us , in corporeal organs made
- 我们 , 在 肉体 器官 制成

凌驾于我们之上，在肉体器官中

[fɜːm] , [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'laɪt] .
Firm , and susceptible of all delight .
公司 , 和 易受影响的 的 全部 喜 .

坚定，且能感受到一切喜悦。

" [səʊ] ['redi] [ænd; ənd][səʊ] ['kɔːdiəl] [æn; ən] " [ɑː'men; eɪ'men] ,
" So ready and so cordial an " Amen ,
" 所以 准备好 和 所以 亲切 一个 " 阿门 ,

“如此准备充分，如此热情友好，阿门。”

" ['fɒləʊd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['kwaɪə(r)] , [æz; əz] ['pleɪnli] [spəʊk]
" Followed from either choir , as plainly spoke
" 随后 从 任何一个 唱诗班 , 作为 显然 辐

“正如坦率地说，随后两个合唱团都唱了出来。”

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] ; [jet] [pə'tʃɑːns]
Desire of their dead bodies ; yet perchance
欲望 的 他们的 死的 身体 ; 然而 或许

渴望他们的尸体；然而或许

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kɪndrəd] [dɪə(r)] ,
Not for themselves , but for their kindred dear ,
不是 为了 他们自己 ， 但 为了 他们的 亲属 亲爱的 ，

不是为了自己，而是为了他们亲爱的亲人。

['mʌðəz] [ænd; ənd][saɪərz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [best] [ðeɪ] [lʌvd] ,
Mothers and sires , and those whom best they lov'd ,
母亲们 和 种公牛 ， 和 那些 谁 最好的 他们 喜爱 ，

父母，以及他们最爱的人，

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪm'perɪʃəbl] [fleɪm] .
Ere they were made imperishable flame .
埃雷 他们 是 制成 不朽的 火焰 .

在它们化作不灭之火之前。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðeə(r)][rəʊz] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt]
And lo ! forthwith there rose up round about
和 洛 ！ 立即 那里 玫瑰 向上 圆形的 关于

瞧！随即周围就出现了。

[ə; eɪ]['lʌstə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
A lustre over that already there ,
一个 光泽 超过 那 已经 那里 ，

在其上增添了一层光泽，

[ɒv; əv]['iːkwəl] ['klɪənəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌp]
Of equal clearness , like the brightening up
的 平等的 清晰度 ， 喜欢 这 提亮 向上

同样清晰，就像光线变亮一样

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Of the horizon .
的 这 地平线 .

地平线。

[æz; əz][æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)]
As at an evening hour
作为 在 一个 晚上 小时

如同傍晚时分

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [njuː] [ep'iəʌənsɪz] [θruː] ['hevən]
Of twilight , new appearances through heav'n
的 暮 ， 新的 外貌 通过 天堂

暮色降临，天堂出现新的景象

[pɪə(r)] [wɪð] [feɪnt] ['ɡlɪmə(r)] , ['daʊtfəli] [dɪ'skraɪd] ;
Peer with faint glimmer , doubtfully descried ;
同伴 和 头晕的 微光 ， 怀疑地 描述 ；

隐约可见，难以辨认；

[səʊ][ðeə(r)] [njuː] ['sʌbstəns] , [mɪ'θɔːt] [bɪ'ɡæn]
So there new substances , methought began
所以 那里 新的 物质 ， 我的想法 开始

于是，新的物质出现了，我的思绪开始飘忽。

[tuː; tə][raɪz][ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tweɪn]
To rise in view ; and round the other twain
到 上升 在 看法 ； 和 圆形的 这 其他 马克·吐温

升起在视野中；并环绕另外两人

[ɪn'hwiːl] , [swiːp] [ðeə(r)]['æmplə(r)] ['sɜːkɪt] [waɪd] .
Enwheeling , sweep their ampler circuit wide .
轮转 ， 扫 他们的 更充足 电路 宽的 .

旋转，将他们更广泛的回路扫开。

[əʊ]['dʒent(ə)l]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [biːm] !
O gentle glitter of eternal beam !
哦 温和的 闪光 的 永恒 光束 !

永恒之光，温柔闪烁！

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ,
With what a such whiteness did it flow ,
和 什么 一个 这样的 白人 做过 它 流动 ,

它流淌着多么洁白的液体啊！

- ['vɪʒn] [ɪn][ˌem 'iː] !
O'erpowering vision in me !
- 想象 在 我 !

我心中蕴藏着强大的愿景！

[bʌt; bət][səʊ][feə(r)] ,
But so fair ,
但 所以 公平的 ,

但这样也算公平，

[səʊ] ['pɑːsɪŋ] ['lʌvli] , ['bɪətrɪs] [ʃoʊd] ,
So passing lovely , Beatrice show'd ,
所以 通过 迷人的 , 贝娅特丽丝 已显示 ,

如此美丽动人，贝娅特丽丝展现了这一点。

[maɪnd] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɜːdz] [ɪk'spres]
Mind cannot follow it , nor words express
头脑 不能 跟随 它 , 也不 字 表达

心智无法理解，言语也无法表达。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] .
Her infinite sweetness .
她 无限 甜味 .

她无尽的温柔。

[ðens] [maɪn] [aɪz] -
Thence mine eyes regain'd
因此 矿 眼睛 -

于是我的眼睛重新睁开了

['paʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [maɪ'self] ,
Power to look up , and I beheld myself ,
力量 到 看 向上 , 和 我 观看 我 ,

我有了抬头仰望的能力，我看到了自己。

[səʊl] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] , [tuː; tə][mɔː(r)] ['lɒfti] [blɪs]
Sole with my lady , to more lofty bliss
唯一 和 我的 女士 , 到 更多的 高远 极乐

与我的爱人同在，迈向更高尚的幸福

[trænz'leɪtɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] , [wɪð] ['wɔːmə(r)] [smaɪl]
Translated : for the star , with warmer smile
翻译 : 为了 这 星星 , 和 更温暖 微笑

翻译：对于这位明星，带着更温暖的笑容

, [wel] [di'nəutid] ['aʊə(r)] [ə'sent] .
Impurpled , well denoted our ascent .
紫绀 , 出色地 表示 我们的 上升 .

紫红色很好地象征着我们的崛起。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [tʌŋ] [wɪtʃ] [spiːks]
With all the heart , and with that tongue which speaks
和 全部 这 心 , 和 和 那 舌头 哪个 说话

用尽全力，用那能说话的舌头

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] , [æn; ən] ['hɒləkɔːst] [ai] [meɪd]
The same in all , an holocaust I made
这 相同的 在 全部 , 一个 大屠杀 我 制成

总之都一样，我制造了一场大屠杀。

[tuː; tə] [gɒd] , [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [greɪs] - .
To God , befitting the new grace vouchsaf'd .
到 上帝 , 合适 这 新的 优雅 - .

献给上帝，与新赐予的恩典相称。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm][hæd; həd][nɒt] [jet] -
And from my bosom had not yet upsteam'd
和 从 我的 怀 有 不是 然而 -

而从我的胸膛里，它还没有升腾而起。

[ðə; ði]['fjuːmɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsens] , [wen] [ai] [njuː]
The fuming of that incense , when I knew
这 怒气冲冲 的 那 香 , 什么时候 我 知道

当我意识到那香火正旺时，我感到一阵阵的冒烟。

[ðə; ði][raɪt] [ək'septɪd] .
The rite accepted .
这 仪式 公认 .

仪式被接受了。

[wɪð] [sʌtʃ] ['maɪti] [ʃiːn]
With such mighty sheen
和 这样的 强大的 光泽

闪耀着如此耀眼的光芒

[ænd; ənd] ['mæntlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [ɪn] [tuː] ['lɪstɪd] [reɪz]
And mantling crimson , in two listed rays
和 披风 赤红 , 在 二 列出 射线

以及披着深红色的，在两道列出的光芒中

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [kraɪd] ,
The splendours shot before me , that I cried ,
这 辉煌 射击 前 我 , 那 我 哭 ,

眼前的壮丽景象让我泪流满面。

" [gɒd] [ɒv; əv]['sæ'beiɔθ] !
" God of Sabaoth !
" 上帝 的 萨巴奥斯 !

万军之神！

[ðæt] [dʌz] [præŋk][ðem; ðəm] [ðʌs] !
that does prank them thus !
那 做 恶作剧 他们 因此 !

这样就能捉弄他们了！

" [æz; əz] [liːdz] [ðə; ði]['gæləksi][frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] ,
" As leads the galaxy from pole to pole ,
" 作为 线索 这 星系 从 极 到 极 ,

“引领银河系从极点到极点，

- ['ɪntuː]['greɪtə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [les] ,
Distinguish'd into greater lights and less ,
- 进入 更大的 灯 和 较少的 ,

区分成更亮的灯和更暗的灯，

[ɪts] ['pɑːθweɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][feɪl][tuː; tə] [spel] ;
Its pathway , which the wisest fail to spell ;
它是 路径 , 哪个 这 最明智的 失败 到 拼写 ;

它的路径，连最睿智的人也无法描绘出来；

[səʊ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
So thickly studded , in the depth of Mars ,
所以 浓密 带钉的 ， 在 这 深度 的 火星 ，

火星深处，密密麻麻地布满了……

[ðəʊz] [reɪz] - [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [saɪn] ,
Those rays describ'd the venerable sign ,
那些 射线 - 这 可敬 符号 ，

那些光芒描绘出了那古老的标志，

[ðæt] ['kwɔdrənts] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [freɪm] .
That quadrants in the round conjoining frame .
那 象限 在 这 圆形的 连接 框架 .

圆形连接框架中的象限。

[hɪə(r)] ['meməri] [mɒks] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
Here memory mocks the toil of genius .
这里 记忆 模拟 这 辛劳 的 天才 .

在这里，记忆嘲弄了天才的辛勤付出。

[kraɪst]
Christ
基督

基督

- [ɒn] [ðæt] [krɒs] ; [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [feɪlz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Beam'd on that cross ; and pattern fails me now .
- 在 那 叉 ; 和 图案 失败 我 现在 .

被钉在那十字架上；如今我已无法辨认出它的模样。

[bʌt; bət]['huːsəʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [kraɪst]
But whoso takes his cross , and follows Christ
但 谁 需要 他的 叉 ， 和 跟随 基督

但凡背起自己的十字架跟随基督的，

[wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [liːv] [ˌʌn'təʊld] ,
Will pardon me for that I leave untold ,
将要 赦免 我 为了 那 我 离开 不明 ，

请原谅我未尽之责。

[wen] [ɪn][ðə; ði] - ['dɔːnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][spaɪ]
When in the flecker'd dawning he shall spy
什么时候 在 这 - 黎明 他 将 间谍

在黎明时分，当他窥视到

[ðə; ði] ['glɪtərəns] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The glitterance of Christ .
这 闪光 的 基督 .

基督的光辉。

[frɒm; frəm] [hɔːn] [tuː; tə] [hɔːn] ,
From horn to horn ,
从 喇叭 到 喇叭 ，

从号角到号角，

[ænd; ənd] - [twiːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [dɪd] [muːv]
And 'tween the summit and the base did move
和 - 青少年 这 首脑 和 这 根据 做过 移动

山顶和山脚之间确实发生了移动。

[laɪts] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [pæst] .
Lights , scintillating , as they met and pass'd .
灯 ， 闪烁的 ， 作为 他们 遇见 和 通过 .

灯光闪烁，交错而过。

[ðʌs] [ɒft] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [wɪð] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒfʊl] [glɑːns] ,
Thus oft are seen , with ever - changeful glance ,
因此 经常 是 已见 , 和 曾经 - 变化 瞥一眼 ,

因此，人们常常看到，目光瞬息万变。

[streɪt] [ɔː(r)] [ə'θwɔːt] , [naʊ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [sləʊ] ,
Straight or athwart , now rapid and now slow ,
直的 或者 横穿 , 现在 迅速的 和 现在 慢的 ,

直线或横线，时而快速时而缓慢，

[ðə; ði] ['æ.tə.miz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,
The atomies of bodies , long or short ,
这 原子 的 身体 , 长的 或者 短的 ,

构成物体的原子，无论长短，

[tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [huːz] [slɑːnt] [laɪn]
To move along the sunbeam , whose slant line
到 移动 沿着 这 阳光 , 谁 倾斜 线

沿着阳光斜线移动

['tʃekəz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , - [baɪ] [ɑːt]
Checkers the shadow , interpos'd by art
跳棋 这 阴影 , - 经过 艺术

棋盘格的阴影，被艺术所掩盖

[ə'genst] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] .
Against the noontide heat .
反对 这 正午 热 .

抵御正午的酷热。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪm]
And as the chime
和 作为 这 钟声

钟声响起

[ɒv; əv] ['mɪnstrəl] ['mjuːzɪk] , ['dʌlsɪmə(r)] , [ænd; ənd] [help]
Of minstrel music , dulcimer , and help
的 吟游诗人 音乐 , 洋琴 , 和 帮助

关于吟游诗人音乐、扬琴和帮助

[wɪð] ['meni] [strɪŋz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] [meɪks]
With many strings , a pleasant dining makes
和 许多 字符串 , 一个 令人愉快的 用餐 制作

诸多因素共同作用，造就了一顿愉悦的用餐体验。

[tuː; tə] [hɪm] , [huː] ['hɪrɪθ] [nɒt] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [nəʊt] ;
To him , who heareth not distinct the note ;
到 他 , WHO 听到 不是 清楚的 这 笔记 ;

对于听不出音符的人来说；

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪts] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əpɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
So from the lights , which there appear'd to me ,
所以 从 这 灯 , 哪个 那里 出现 到 我 ,

所以，从我看到的那些灯光来看，

[gæðɚd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ] ['melədi] ,
Gather'd along the cross a melody ,
聚集 沿着 这 叉 一个 旋律 ,

十字架旁聚集着一首旋律，

[ðæt] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [hɜːd] , [wɪð] ['rævɪʃmənt]
That , indistinctly heard , with ravishment
那 , 模糊不清 听到 , 和 强奸

那声音模糊地传来，带着狂喜

[pəzɛsd] [ˌem ˈiː] .
Possess'd me .
拥有 我 .

附身于我。

[jet] [ai] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪm]
Yet I mark'd it was a hymn
然而 我 标记 它 曾是 一个 圣歌

但我认出那是一首赞美诗

[ɒv; əv] ['lɒfti] ['preɪzɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Of lofty praises ; for there came to me
的 高远 赞扬 ; 为了 那里 来了 到 我

崇高的赞美；因为那赞美来到了我身边

" [ə'raɪz][ænd; ənd]['kɒŋkə(r)] , " [æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [h'iəz]
" Arise and conquer , " as to one who hears
" 出现 和 征服 , " 作为 到 一 WHO 听到

“起来征服吧！”——对一个听到这句话的人说

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [nɒt] .
And comprehends not .
和 理解 不是 .

却不理解。

[ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['ekstəsi]
Me such ecstasy
我 这样的 狂喜

我如此欣喜若狂

, [ðæt] ['nevə(r)] [tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [θɪŋ]
O'ercame , that never till that hour was thing
克服 , 那 绝不 直到 那 小时 曾是 事物

克服了，直到那一刻才成为现实。

[ðæt] [held][ˌem ˈiː][ɪn][səʊ] [swiːt] [ɪm'prɪznmənt] .
That held me in so sweet imprisonment .
那 握住 我 在 所以 甜的 监禁 .

那让我陷入了如此甜蜜的囚笼。

[pə'hæps] [maɪ] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][bəʊld] [ə'pɪəz] ,
Perhaps my saying over bold appears ,
也许 我的 说 超过 大胆的 出现 ,

或许我加粗的文字显得有些突兀，

[ə'kaʊntɪŋ] [les] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] ,
Accounting less the pleasure of those eyes ,
会计 较少的 这 乐趣 的 那些 眼睛 ,

撇开那双眼睛带来的愉悦不谈，

[weər'ɒn] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] .
Whereon to look fulfilleth all desire .
其中 到 看 满足 全部 欲望 .

在那里，一切愿望都能得到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ɪz][ə'weə(r)] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [siːlz]
But he , who is aware those living seals
但 他 , WHO 是 意识到的 那些 活的 封印

但他，他知道那些活着的海豹

[ɒv; əv] ['evri] ['bjuːti] [wɜːk] [wɪð] ['kwɪkə(r)] [fɔːs] ,
Of every beauty work with quicker force ,
的 每一个 美丽 工作 和 更快 力量 ,

以更快的速度完成每一项美容工作，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

The higher they are ris'n ; and that there

这 更高 他们 是 - ; 和 那 那里

它们越高，上升得就越高；而且那里

[ai][hæd; həd] [nɒt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [meɪ] [wel]

I had not turn'd me to them ; he may well

我 有 不是 转弯 我 到 他们 ; 他 可能 出色地

我没有向他们求助；他很可能

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [weər'ɒv] [ɪn] [maɪ] [ɪk'skjuːs]

Excuse me that , whereof in my excuse

原谅 我 那 , 其中 在 我的 原谅

恕我直言，我的借口

[ai] [duː; də] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [əʊn] [maɪ] [truːθ] ;

I do accuse me , and may own my truth ;

我 做 控 我 , 和 可能 自己的 我的 真相 ;

我的确会谴责我自己，并且我可能承认我的真相;

[ðæt] ['həʊli] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] [nɒt] [jet] - ,

That holy pleasure here not yet reveal'd ,

那 圣 乐趣 这里 不是 然而 - ,

那尚未显露的神圣喜悦，

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] ['trænspɔːt] [æz; əz] [wiː; wi] [maʊnt] [ə'luːf] .

Which grows in transport as we mount aloof .

哪个 生长 在 运输 作为 我们 山 超然 .

随着我们变得越来越疏离，这种现象在交通运输领域也日益普遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神